

MOSVID

47793

Biblioteka
Główna
UMK Toruń

477193

26

DAVID

A 66

INDOGERMANISCHE
BIBLIOTHEK

HERAUSGEGEBEN VON
H. HIRT UND W. STREITBERG

FÜNFTE ABTEILUNG
BALTISCHE BIBLIOTHEK

HERAUSGEGEBEN VON
GEORG GERULLIS

ZWEITER BAND

MOSVID

VON

GEORG GERULLIS

HEIDELBERG 1923

CARL WINTER'S UNIVERSITÄTSBUCHHANDLUNG

518853

MOSVID

DIE ÄLTESTEN LITAUISCHEN
SPRACHDENKMÄLER
BIS ZUM JAHRE 1570

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. GEORG GERULLIS

A. O. PROFESSOR FÜR BALTISCHE UND SLAVISCHE
SPRACHEN AN DER UNIVERSITÄT LEIPZIG



HEIDELBERG 1923

CARL WINTER'S UNIVERSITÄTSBUCHHANDLUNG

Verlags-Nr. 1726.

497.92

Alle Rechte, besonders das Recht der Übersetzung
in fremde Sprachen, werden vorbehalten.



477 193



K. BŪGA

dem besten Kenner des Litauischen



Vorwort.

Das Litauische Ministerium trug mir die Ausgabe der ältesten litauischen Texte auf. Diese Gelegenheit durfte nicht unbenutzt vorübergehen, um die Schriften auch Nichtlitauern zugänglich zu machen, indem ich sie mit einer deutschen Einleitung versah; denn die litauische Ausgabe sollte in der ganzen Auflage über die Grenze geschafft werden.

Also für Litauer von Geburt ist die Ausgabe samt der Einleitung zunächst gedacht, d. h. sprachliche Erklärungen sind überflüssig, biographische und bibliographische Angaben sind die Hauptsache. Vor allem aber sollten die Originale, die ja sämtlich Unica sind, demnach für die meisten unzugänglich, möglichst naturgetreu wiedergegeben werden. Das hat der Verlag mit Hilfe des Manuldrucks einwandfrei erledigt. Wenn das erste Stück, der Catechismus von 1547, stellenweise verwischt und oft un-

leserlich ist, so liegt das am Original. Die Photographie hat den Druck so wiedergegeben, wie er in Wirklichkeit ist.

Sehr zu meinem Bedauern war eine Zeilenzählung wegen der Unkosten nicht zu ermöglichen.

Eine Abhandlung über Sprache und Wortschatz des Mosvid erscheint anderweitig.

Leipzig, September 1922.

Georg Gerullis.

Inhalt.

	Seite
Abkürzungen	X
Einleitung	XI—XXXX
Vorbemerkungen	XI
Mosvids Leben	XII—XVII
Mosvids Schriften	XVIII—XXIX
Mitarbeiter Mosvids	XXIX—XXXX
Texte	1—592
Catechismvsa prafty Szadei	1—79
Giefme S. Ambrabeiiaus	80—92
Forma Chrikftina	93—134
Paraphrasis	135—148
Gefmes Chrikfezoniskas	149—592

Abkürzungen.

- Arnoldt Kirchengeschichte = Daniel H. Arnoldts kurzgefaßte Kirchengeschichte des Königreichs Preußen, Königsberg 1769.
- Arnoldt Nachrichten = Kurzgefaßte Nachrichten von allen seit der Reformation an den Lutherischen Kirchen in Ostpreußen gestandenen Predigern, Königsberg 1777.
- Arnoldt Zusätze = Fortgesetzte Zusätze zu seiner Historie der Königsbergischen Universität, Königsberg 1769.
- Celichowski = Z. Celichowski, M. Mosswida Waitkuna przekład litewski pieśni Te Deum laudamus, Posen 1897.
- Erler = G. Erler, Die Matrikel der Albertus-Universität zu Königsberg i. Pr., Leipzig 1910.
- I. F. = Indogermanische Forschungen.
- Lepner = Th. Lepner, Der preußche Litauer², Danzig 1744.
- M. L. L. G. = Mitteilungen der litauischen literarischen Gesellschaft.
- Ostermeyer = G. Ostermeyer, Erste Littausche Liedergeschichte, Königsberg 1793.
- Pastenaci = F. Pastenaci, kurzgefaßte hist. Nachrichten von allen . . . Predigern, Königsberg 1757.
- Tschackert = P. Tschackert, Urkundenbuch zur Reformationsgeschichte, Leipzig 1890.
- Wotschke = Th. Wotschke, Geschichte der Reformation in Polen, Leipzig 1911.

Vorbemerkungen.

Der älteste litauische Text, der auf uns gekommen ist, stammt bekanntlich von Martin Mosvid. Es sind die *Catechismusa prafty szadei* vom Jahre 1547. Auch den nächsten, die Übersetzung von *Te Deum* und zweier anderer Lieder aus dem Jahre 1549, verdanken wir ihm; dagegen konnte das Taufformular, die *Forma Chrikstima* von 1559, bisher keiner bestimmten Persönlichkeit zugeschrieben werden. Dasselbe gilt von der zeitlich darauf folgenden Handschrift, der Wolfenbüttler Postille, von 1573. Nun fand ich Weihnachten 1921 im Königsberger Staatsarchiv ein Buch, die *Gefmes Chriksczoniskas*, von 1566 bzw. 1570. Als Herausgeber bezeichnet sich unser Mosvid. Gleichzeitig geht aus dem Fund hervor, daß auch die *Forma Chrikstima* sein Eigentum ist. Somit sind alle litauischen Drucke vom ersten erhaltenen, dem Catechismus von 1547, bis zum zweiten Teil der *Gefmes* von 1570 Arbeiten Mosvids.

Auch die undatierbare und bisher Bretkun zugeschriebene *Paraphrasis permanitina* kommt dazu. Da ergibt es sich von selbst, diese auch quantitativ nicht unbedeutlichen Denkmäler des ältesten Litauisch der Wissenschaft zugänglich zu machen.

Mosvids Leben.

Das erstemal genannt wird Mosvid in der Abschrift eines Briefes, den Herzog Albrecht im Jahre 1546 an ihn richtet. Es heißt dort: *Martino Metzuidio Lythvano. VIII. Junij. Salutem et gratiam nostram. Honeste et erudite, sincere, nobis dilecte. Commisimus eximio ac doctissimo nostro phisico Joanni Bretschneidero, medicinae doctori, ut nostro tibi nomine quae et nostra et tua non parum interessent, referret. Quapropter clementer a te postulamus, ut primo quoque tempore huc ad urbem nostram Regiomontanam accedas dictumque doctorem Bretschneiderum adeas auditurus ex eo, quae de animi nostri sententia et voluntate ipse tibi exponet. Ea in re nobis tam gratum feceris, quam quod gratissimum, dabimusque operam, ut clementer a nobis compensetur. Bene vale. Ex Regiomonte.* (Königsberger Staatsarchiv, Ostpreuß. Foliant 53, S. 118.) Wie Bezzenberger M. L. L. G. V, 357 richtig vermutet, sollte Mosvid zum Studium auf der 1544 gegründeten Albertina veranlaßt werden. Tatsächlich steht unter den *A Calendis Augusti MDXLVI ascriptis a rectore Sabino* auch *Martinus Mosvidius* (Erler I, 6). Die Kosten des Studiums trug der Herzog, wie Vilent in der Vorrede zu den *Euangelias bei Epistolas*, S. 42 berichtet: *quem suis sumptibus in bonarum artium studijs hic enutrirı curavit.*

Am 5. April 1548 erwarb sich Mosvid das Bakkalaureat. Also nach drei Semestern! Wahrscheinlich hat er vorher schon anderswo studiert. Unter den acht Kandidaten steht unser «*Martinus Mossuidius Lithuanus*» an 6. Stelle, Tschackert III, 185. Im folgenden Jahre am 18. März 1549 wurde er zum Pfarrer in Ragnit ernannt (Arnoldt, Zusätze, S. 173). Bereits im Jahre 1554 wird er als «*Archidiaconus, welches Wort soviel als Erzpriester bedeutet*» erwähnt, ebenso in einem Reskript vom 3. März 1561 (Arnoldt Kirchengeschichte, S. 371 und Nachrichten II, 126). Nach 14jähriger Tätigkeit starb er im Jahre 1562 (Ostermeyer, S. 9).

Das sind die bisher bekannten Quellen zu Mosvids äußeren Lebensschicksalen. Zu erörtern bleibt die Frage nach der engeren Heimat dieses Mannes. Das ist ein wichtiger Punkt bei der Beurteilung seiner Sprache und auch seiner literarischen Stellung.

Mosvid war Litauer von Geburt. Freilich auf die oben genannten Quellen könnte man sich nicht unbedingt verlassen, denn beispielsweise werden in der Matrikel der Albertina auch Männer wie a Bernewitz, de Buchholtz, von Ottenhausen als «*Lithuani*» bezeichnet (Erler III, Register), wobei doch nur die Heimat gemeint ist. Aber Vilent in der oben erwähnten Vorrede, S. 42 sagt, daß Mosvid *rationem scribendi linguam patriam primus ostendit* und vor allem Mosvid selbst

spricht in der Einleitung zum Catechismus, S. 7 von der *lingua Lituania nostra* und ganz deutlich in der Vorrede zu den *Gefmes*, S. 150: *En tradimvs sermone nostro ad manus uestras . . . cantilenas* und S. 151: *ut gloria . . . Dei . . . celebretur ab Ecclesia Lituania . . . ministeriumque uerbi, nostro etiam sermone conferuetur & ad posteros transmittatur*. So kann nur ein Litauer von Geburt sprechen. War nun Mosvid Preußischer- oder Groß-Litauer? Nachdem A. Schleicher, Sitzungsberichte der philos.-hist. Classe der kais. Akad. der Wissenschaft (Wien 1853) XI, 87, ohne Widerspruch gefunden zu haben, den Catechismus von 1547 dem Dialekt, «welcher jetzt noch um Memel gesprochen wird», zuweist, nehmen alle stillschweigend als Heimat des Mosvid Preußisch-Litauen an. Tatsächlich können wir aber von Mosvids Sprache nur eins mit Sicherheit behaupten: sie ist nordlitauisch. Näher umgrenzen läßt sie sich vorläufig nicht. Damit fehlt auch jeder Grund, Mosvid als Preußischen Litauer anzusprechen. Dagegen weist so manches auf seine Herkunft aus Großlitauen hin. Zunächst fehlt der Name Mosvid in den ziemlich genau geführten Zinsbüchern des Herzogtums Preußen aus der Zeit nach 1500 (Königsberger Staatsarchiv). Der Litauer Vilent, der nach C. Hennenberger, Erclerung der Preuß. größfern Landtaffel, S. 240 adlig war, also aus Großlitauen stammte, nennt

in seiner Vorrede zu den *Euangelias bei Epistolais*, S. 42 Mosvid seinen *frater patruelis*. Die Vetternschaft ist für jene Zeiten der schlechten Verkehrsmöglichkeiten nur verständlich, wenn Mosvid auch Großlitauer war und höchstwahrscheinlich auch zum litauischen Kleinadel gehörte. Trifft das zu, so verstehen wir auch, warum es in den Schriften des Mosvid (und Vilent) von z. T. unnötigen Polonismen wimmelt. Ein Litauer aus der Gegend von Memel hätte gegebenenfalls Germanismen hineingebracht. Außer Litauisch und Deutsch hätte er ja auch keine andere Sprache gelernt. Germanismen fehlen aber fast ganz. Schließlich die auffällige Form, in welcher Mosvid in der Vorrede zu *Te Deum*, S. 81 seinen Namen bringt: *M. Mossuids Waytkunas*. Ein Litauer aus Preußen hätte nach deutscher Art einfach *M. Mossuids* geschrieben, wie er es später in der *Paraphrasis* und den *Gefmes* tut: S. 135, 150. Es ist mir in den Namenlisten der Litauer und Stammpreußen jener Zeit kein einziger Fall bekannt, wo zu Vor- und Familiennamen noch das Patronymikum hinzugefügt wird. Wohl aber ist das im Großfürstentum Litauen Anfang des 16. Jahrhunderts durchaus nichts Ungewöhnliches. Vgl. aus *Lietuvių Tauta* II, 16: *Mikołay Petroszaytis Giedkqtis, Stas Matejevičs Narvoišis*. Das wäre in heutiger Schrift *Mikolajus Petrošaitis Gedkañtis, Stasjs Motiejėvičia*

Norvaišis, d. h. *Mikalōjus*, Sohn des *Petrosas*, aus der Familie *Gedkañtis*. Ebenso ist *M. Mošvids Waytkunas* = *Martynas*, Sohn des *Vaitkus*, aus der Familie «*Mošvids*» gebildet und damit als großlitauisch anzusprechen. Dazu stimmt schließlich auch die Verwendung der Bezeichnung «*Kovas*» für 'Monat März' und «*Balandis*» für 'Monat April', S. 81 bzw. 92. Beide Namen sind im Preussischen Litauen weder heute noch nach Ausweis der Wörterbücher früher üblich gewesen; sie sind aber in Großlitauen allgemein gebräuchlich.

Anschließend einige Worte zu *Mosvids* Namen. *Martinus* = *Martynas* und *Waytkunas* = *Vaitkūnas* sind leicht und mit Sicherheit auf die litauische Form gebracht, dagegen ist der Gentilname schwer ins litauische Gewand zu kleiden. Die Frage ist einfach und schlagend gelöst, wenn wir Ostermeyer, S. 8 folgen dürfen. Er sagt nämlich von *Mosvid*: «Er war ein National Littauer. Sein Vater hieß mit dem Geschlechtsnamen *Mažvyds*, d. i. Kurzsichtig. Diesen Namen verwandelte der gelehrte Sohn hernach in *Mosvidius*, nach der Gewohnheit (damaliger Zeit, die das römische Kleid gar sehr liebete.» Tatsächlich gibt es noch heute den Namen *Mažvydas* (W. Kalwaitis, *Lietuwiszku Wardu Klėtele*, S. 14). Zum ersten Kompositionsglied vergleiche lit. *māžas* 'klein', zum zweiten lit. (*iš-*) *výstu*, *-výdau* 'erblicken'

und die lit. Personennamen *Galvydas*, *Jóvydas*, *Nórvydas*, *Leskien I. F. 34*, 322 und 330. Doch ist es wahrscheinlicher, daß Ostermeyer selbst *Mosvid* = *Mažvydas* setzt, ohne aus einer uns unbekanntem Quelle zu schöpfen. Trotzdem müssen wir ihm folgen; denn Sengstock schreibt in seinen *Giesmes* von 1612 zu dem Lied *Czeftis buk Diewui* (S. 27^r) «*Ischguldita nūg Martina Mašvida*», d. h. er sprach *Maš-*, da bei ihm $\beta = \check{z}$ ist, vgl. in dem genannten Lied $U\beta = \check{u}\check{z}$, $\beta idu = \check{Z}\check{y}dy$, $\beta eme = \check{z}\check{e}m\check{e}$ usw. Und Sengstock hatte noch sicher die mündliche Überlieferung zur Verfügung. *Mosvid* selbst hielt stets an der halb polonisierten, halb latinisierten Form seines Namens fest.

Freilich, wenn man von dem Lautbild, das uns *Mosvid* selbst bietet, ausgeht, könnte man eher ein lit. **Masvydas* oder, wie Celi-chowski, S. 12 will, **Mast-* > *Mas-* ansetzen; daraus poln. *Moswid*, lat. *Mosvidius*. Zu *Mas-* bzw. *Mast-* (auch *Mas-*, *Mast-* ist möglich) vgl. lit. *Mas-viliai*, *Masiaž*, Dorfnamen; *Mas-ūlis*, Litauer bzw. *Mast-vilas*, Litauer, *Būga*, *Lietuvių Tauta II*, 36.

Irrtümlich setzt Tschackert III, 207 f. einen *Johannes Melanops Lituanus* gleich *Martin Mosvid*. Schon wegen des andern Vornamens geht das nicht. Außerdem ist *Melanops* die Gräzisierung von dem auch heute bekannten Personennamen *Juodakis* (lit. *juodas* 'schwarz', *akis* 'Auge').



Mosvids Schriften.

1. *Catechismvsa prafty Szadei, Makflas skaitima rajchta yr giesmes del kriksczianistes bei del berneliu iaunu naujey fugulditas. Karaliauczui VIII. dena Meneses Sausia, Metu vs-gimima Diewa M. D. XLVII.* Abdruck siehe S. 1—79.

Zwar wird in dem Werkchen nirgends Mosvid als der Herausgeber genannt, aber Vilent in der Vorrede zu seinen *Euangelias bei Epistolas*, S. 42 bezeugt es: *Elementa quaedam Catechetica discipulorum studijs necessaria, cantilenas quoque sacras typis edidit.* Dasselbe berichtet Lepner, S. 128. Doch mag er sein Wissen aus Vilent schöpfen.

Überliefert ist der Catechismus in einem einzigen, recht schlecht gedruckten Exemplar, das sich im Sammelband Ce 495^s auf der Königsberger Universitätsbibliothek befindet. Dieses Buch ist in Schweinsleder gebunden und trägt auf dem Rücken die Aufschrift *Catechismi Varii* mit Tinte, auf dem Deckel mit Golddruck *Fridericus Wilhelmus Rex Pruss: 1729.* Er enthält 1) *Catechismvs . . . Przez Jana Maleczkiego 1546*, 2) *Catechismvsa prafty Szadei . . . 1547*, 3) *Forma Chrikstima . . . 1559*, 4) *Catechesis major Katechizm wiekszy . . . 1698*, 5) *D. Martini Lutheri catechismus minor, germanico-polonico-lithvanico-latinus. Nunc quartum in his quatuor lingvis editus . . . 1709*, 6) *Catechisation oder Kinder-Lehre . . .*

Von Bernhard von Sanden 1701, 7) *Katechizacya Albo Nauka Dzietek Chrzescianskich . . . Od Bernharda De Sanden . . . 1702*, 8) *Kategizavimas Arba Waiku Moksas . . . Nüg Bernhard von Sanden . . . 1701*, 9) *Der kleine Catechismus . . . Deutsch und Litthauisch . . . 1722.*

Mosvid bietet in seinem Büchlein nicht nur den Catechismus allein. Er wendet sich zunächst in einem persönlich gehaltenen Aufruf *Ad Magnvm Ducatvm Litvaniae*, worin er die Bojaren und die Geistlichen auffordert, das gemeine Volk aus dem finstern Aberglauben endlich zum geläuterten Christentum zu führen. Darauf spricht er in herzlicher Weise *«Letuvinikum jr Szemacziump»*. Er bittet sie, seine Brüder und Schwestern, dies Büchlein anzunehmen und von den Götzen zu lassen. Doch die Hoffnung, Großlitauen für die Reformation zu gewinnen, schlug fehl.

Daher hat Mosvid in seinen späteren Schriften solche, um nicht zu sagen Propagandavorreden für die Litauer aus dem Großfürstentum unterlassen. Nach einer kurzen Beschreibung des lit. Alphabets, mit hübschen lit. Ausdrücken für Vokal, Konsonant usw., folgt der Catechismus selbst. Es ist eine Übersetzung der Lutherschen. Die genaue Vorlage habe ich nicht gefunden. Am Schluß des Catechismus findet sich wieder eine persönlich gehaltene Anrede an die Litauer und Zemaiten sowie an den Leser, die den

Charakter Mosvids in freundlichem Licht erscheinen lassen. Angehängt sind 11 Lieder mit Noten, die bis auf das von S. 48, z. T. erweitert, in den *Gesmes* wiederkehren: S. 40 = 360; 43 = 363; 46 = 312; 54 = 567; 59 = 351; 63 = 355; 68 = 365; 72 = 219; 75 = 372; 77 = 481. Über sie vgl. S. XXIV ff.

Herausgegeben wurde der Mosvidsche Catechismus von A. Bezenberger, Litauische und Lettische Drucke des 16. Jahrhunderts, Heft I, Göttingen 1874; Ergänzungen dazu auch von Bezenberger, Göttingische Gelehrte Anzeigen 1874, S. 1484—86 und 1875, S. 268—72. Einzelne Teile sind abgedruckt von A. Schleicher, Sitzungsberichte der Wiener Akademie, philos.-hist. Classe XI, 87 ff.; L. Geitler, Litauische Studien, S. 1 ff.; W. Mannhardt, Magazin herausgegeben von der Lettisch-Literarischen Gesellschaft XIV, 129 und E. Wolter, Lietuviška Chrestomatija, S. 5 ff. und A. Leskien, Litauisches Lesebuch, S. 102 ff.

2. Giesme S. Ambraßeijaus, bey S. Augu-
sina, kurę wadin: *Te Deū laudamus. Su ges-
memis ape ischnumirusu priekelima Jesaus
Christaus, Isgulditas per M. Mossuida Wait-
kuna u. Ant naudos Ragaynes Basniczey ir
kitu etc. 1549.* Abdruck siehe S. 80—92.
Z. Celichowski fand dies bis dahin unbekanntes
lit. Sprachdenkmal in der Biblioteka Kór-
nicka, versteckt in dem Einband der Postille

des Jan Seklucyan. Es ist als Faksimile
herausgegeben unter dem Titel *M. Mossuida
Waitkuna pręktad litewski pieśni Te Deum
laudamus z. r. 1549. Z egzemplarza Biblio-
teki Kórnickiej wydał i objaśnił Dr. Zygmunt
Celichowski*, Posen 1897. Die drei Lieder
Te Deum laudamus, *Per tawa schwenta prieke-
lima* und *Christus Diewas mussu* finden sich
in den *Gesmes* z. T. erweitert und umgestellt
wieder: S. 82 = 544; 90 = 244, 281, 296;
91 = 244. Vgl. über sie S. XXIV ff.

Diese Blätter erhalten einen besonderen
Wert wegen der biographischen Notizen, die
sie bieten. Wir erfahren hier den vollen
Namen Mosvids und ferner, daß er bald
nach dem Bakkalaureat die Pfarrstelle in Rag-
nit erhalten haben muß; denn bereits am
3. März 1849 kann er diese Blätter dem
Hauptmann des Kreises Ragnit Sebastian
Perbanth als Ostergabe überreichen.

Perbanth entstammte, wie der Name zeigt,
einem preußischen Geschlecht, das unter den
deutschen Adel aufgenommen war. Die ge-
wöhnliche Form dieses altpreußischen Na-
mens ist *Perbande*, z. B. Ordensfol. 109, S. 29
(Königsberger Staatsarchiv). Er verwaltete
den Ragniter Amtsbezirk von 1542—1561¹
(Königsberger Staatsarchiv, Priv. Prusj.
fol. 56 Rath.).

¹ Andere Zahlen bietet Celichowski a. a. O. S. 13,
ohne Quellenangabe.

3. **Forma Chrikštima.** *Kaip Bašniczas Jštima Hertzikistes Prusu, ir kitofu žemesu laikoma ira. 1559.* Abdruck siehe S. 93—134. Der Herausgeber war bisher unbekannt. Da aber das der *Forma* angehängte Lied *Christus Jordanop aleiha* (S. 129) in den *Gesmes* (S. 231) als Eigentum Mosvids auftritt, müssen wir das ganze Büchlein ihm zuschreiben. Das Original ist nur in einem Exemplar erhalten, das sich im Sammelband Ce 495⁸ auf der Königsberger Universitätsbibliothek befindet (siehe S. XVIII). Herausgegeben wurde es von A. Bezzenberger, Litauische und Lettische Drucke des 16. Jahrhunderts, Heft II, Göttingen 1875. Abschnitte daraus finden sich bei L. Geitler, Litauische Studien, S. 10 ff. und bei E. Wolter, Lietuviška Chrestomatija, S. 15 f.

Das Taufformular ist eine Übersetzung des Capitels «*Die Form aber wie man Teuffen soll, ist diese*», aus der «*Kirchen Ordnung Wie es im Hertzogthumb Preussen . . . gehalten wird*»¹ vom Jahre 1558, Teil II, 2 ff. Vgl. Bechtel, Altpreuß. Monatsschrift 18, 310. Einzelne Stücke hat Vilent bei der Übersetzung des Enchiridions² benutzt, nämlich die Gebete Mosv. 101—104 = Vilent 33—34.

4. *Paraphrasis permanitina poteraus malda,*

¹ Ein Exemplar in der Königsberger Universitätsbibliothek Cdl 31 fol.

² Herausgegeben von F. Bechtel, Litauische und Lettische Drucke des 16. Jahrh., Heft III.

per Martina Mosvida ischguldita. Abdruck siehe S. 135—148. Das Original ist in einem einzigen Exemplar erhalten und zwar im Sammelband Ca 144⁸ auf der Königsberger Stadtbibliothek. Es ist ein in rotes Leder gebundenes Büchlein, das folgende Schriften enthält: 1) *Giesmes Duchauņas, isch Wokischka ing Lietuwischka lieswi, per nekurius Plebonus Hercegistes Prusu, pergulditas. Iſſpaustas Karaliauczuie, per Jurgi Osterbergera 1589.* 2) *Paraphrasis permanitina . . .* 3) *Kollectas Alba Paspalitas Maldas, praſtaſi Nedeliaſu ir didzofu Schwentefu, per wiſſus metus Hercegiſteie Prusu giedamas, isch Wokischko lieswi, ing Lietuwischka pergulditas, per Jana Bretkuna 1589.* 4) *Kancionalas nekuru Giesmiu, Bašniczioie Diewa, ant didziun Schwencziun senu budu giedamuii. Iſſpaustas Karaliauczuie, per Gurgi Osterbergera 1589.* Bezzenberger, Beiträge zur Geschichte der Litauischen Sprache, S. XII hält Bretkun für den Redaktor des ganzen Bändchens. Dagegen spricht schon die getrennte Angabe von Druckerei und Erscheinungsjahr. Auch fehlt ein gemeinsamer, die vier Teile verbindender Gesamttitel und hinter den einzelnen Schriften folgt nicht die nächste unmittelbar, sondern es befinden sich dazwischen leere Seiten, so daß jedesmal die folgende Schrift auf der ersten Seite eines neuen Bogens anfängt. In der Tat zeigte es sich in der Druckerei, als der Band zum Photo-

graphieren auseinander genommen wurde, daß die vier Texte erst nachträglich zusammengebunden worden sind.

Die Mosvidsche *Paraphrasis* ist die Übersetzung des Abschnitts «*Paraphrasis des Vater unsers*» aus der S. XXII erwähnten Kirchenordnung von 1558, Teil II, 23 ff. Sie kann demnach nur zwischen 1558 und 1562, dem Todesjahr Mosvids, gedruckt sein.

Sengstock hat sie 1612 in seinen *Giesmes Chriksczjonischkos*¹, S. 54^v ff. wörtlich abgedruckt.

5. *Gefmes Chriksczoniskas gedomas Baſniczofu per Aduenta ir Kaledas ik Gramniczu. Ischspauſtas Karalauczui nüg Jona Daubmana Metu Diewa M. D. LXVI.* Dieser erste Teil des Gesangbuchs ist abgedruckt S. 149—242, der zweite S. 243—592 und trägt die Überschrift *Gefmes Chriksczoniskas gedomas baſniczofu per Welikas ir Sekminias ik Aduenta. Ischspauſtas Karalauczui, nüg Jona Daubmana Metu Diewa M. D. LXX.* Das einzige bisher bekannte Exemplar fand ich auf dem Königsberger Staatsarchiv unter 462⁸.² Es ist in rote Seide gebunden und auf den Deckeln sind Silberornamente eingepreßt. Die Blätter haben Goldschnitt mit eingedrückten Blattmustern. Offenbar war das Buch ein Ge-

¹ Universitätsbibliothek Königsberg Cb 177⁴.

² Vgl. Anzeige im *Švietimo darbas* 1922, Heft 3/6, S. 279 ff.

schenk an die Herzogliche Bücherei. Die beiden Teile des Gesangbuchs sind verkehrt eingebunden, so daß Teil I hinter Teil II zu stehen kommt. Als Herausgeber nennt sich ausdrücklich Martin Mosvid (S. 150). Nun ist er aber bereits 1562 gestorben, also mehrere Jahre vor dem Erscheinen des ersten Teils, vom zweiten nicht zu reden. Die Drucklegung kann daher nur von jemand anders besorgt sein. Schon an sich würde man an seinen Vetter Vilent denken, der damals litauischer Pfarrer in Königsberg war (S XXXVIII). Tatsächlich findet sich im Foliant 13487 des Königsberger Staatsarchivs auf Blatt 573^v unter dem Jahre 1570, also dem Erscheinungsjahr von Teil II, folgende Bemerkung¹: *53 Sch. dem littauschen Pfarrherr weg der littauschen geseng, vors papir, vnd mühe, denn 1 Juny.* Sie kann nur auf Vilent und das Mosvidsche Gesangbuch bezogen werden.

Der Inhalt besteht, wie schon der Titel sagt, in der Hauptsache aus Liedern mit Noten. Anscheinend wird alles, was nicht von Mosvid selber stammt, mit dem Namen des Verfassers, vielmehr Übersetzers gezeichnet. Jedenfalls haben wir vorläufig keine Möglichkeit, anders über die Autorschaft zu entscheiden.²

¹ Gefunden von Schwencke, Sitzungsberichte der Altertumsgesellschaft Prussia 21, S. 290.

² Doch siehe S. XXXIII.

Geordnet sind die Lieder nach den kirchlichen Festen, beginnend mit Advent. Doch ist dies Prinzip im Teil II nur etwa bis S. 328 durchgeführt, dann folgen Lieder, in Noten gesetzte Psalmen, Ordnung für die Messe, Dekalog und was sich sonst in die Einteilung nicht fügt.

Als Vorlage hat Mosvid das Luthersche Gesangbuch benutzt, und zwar die Ausgabe des Val. Babst, Geystliche Lieder, Leipzig 1553. Die Texte sind, wie schon Bretkun in der Einleitung zu seinen *Giesmes Duchauanas* bemerkt, der Mehrzahl nach Übersetzungen von Luther, aber auch von andern deutschen Dichtern der Reformationszeit, die in Luthers Gesangbuch stehen. Wo Luther oder die andern ihrerseits eine lateinische Vorlage benutzen, gibt Mosvid oft nur diese an. So ist Mosv. 390 *Da pacem* von Luther ins Deutsche übersetzt, vgl. J. Mützell, Geistl. Lieder der Evangelischen Kirche aus dem sechszehnten Jahrhundert, S. 34 oder Mosv. 248 *Gloria in excelsis* von einem Unbekannten, dgl. Mosv. 246 *Kyrie Paschale*, Mützell, S. 68. Ferner Mosv. 441 *Patris sapientia* von Michael Weiße, vgl. Ph. Wackernagel, Das deutsche Kirchenlied III, 252. Mosvid tut das vielleicht nicht immer ohne Absicht; denn er und auch seine Mitarbeiter halten sich in solchen Fällen gerne ans Lateinische, nicht ans Deutsche, z. B. *Hostis Hecrodes impie, Christum venire quid times? Non*

eripit mortalia, qui regna dat caelestia (Wackernagel I, 46) übersetzt Luther mit *Was furchstu Feind Herodes seer, das vns geborn kompt Christ der Herr? Er sucht kein sterblich Königreich, der zu vns bringt sein Himmelreich* (Wackernagel III, 25). Dagegen schreibt Mosvid S. 223 *Herode piktas neprieteli, Kam Jesaus Christaus bieist, Tas neim svieta poniste, kurs düst dggaus karaliste*. Zu solch einem Wortlaut konnte er wohl vom Lateinischen, nicht aber vom Lutherischen Text aus kommen.

Einige Lieder sind unter Anlehnung ans Polnische übersetzt, so die auf S. 363, 450, 492, wie es scheint unter Benutzung von den *Pyesny duchowne . . . przes Jana Seclviana 1547*.¹

Auch wo gar keine Vorlage angegeben wird, ist mit einer solchen zu rechnen, beispielsweise ist Mosv. 409 die Übersetzung von Luthers *Diß sind die heiligen zehn gebot* oder Mosv. 343 von Elisabeth Creutziger; Wackernagel III, 15, 46.

Doch kommen auch Originaldichtungen vor, die nur auf eine schon bekannte Melodie gebracht werden, etwa Mosv. 328, 415 oder 425, wenigstens habe ich dazu keine Vorbilder gefunden. Ob aber tatsächlich selbstverfaßte Gesänge vorliegen, wird erst eine ins Einzelne gehende Untersuchung der

¹ Herausgegeben von Wierzbowski, Warschau 1897.

Quellen zu den *Gefmes* ergeben. Sie ist unumgänglich notwendig, sobald man über die Sprache Mosvids urteilen will.

Die Litaneien Mosv. 552, 567 gehen samt den darauffolgenden Gebeten nicht, wie man denken sollte, auf *Die deutsche Litaney zu zweyen Choren, oder sonst zu singen, wie man sie pflegt zu halten in dem Fürstentumb Preussen*¹ von 1557 zurück, sondern auf Luthers Gesangbuch, da die Litanei Mosv. 567 bereits im Catechismus von 1547 zu finden ist (Mosv. S. 54).

Die Nachwirkung der Liedersammlung war groß. Die meisten Nummern der *Giesmes Duchauas* des Bretkun von 1589 und alle aus den *Kancionalas* von 1589 sind Mosvidsches Eigentum. Auch Sengstock hat sich in seinen *Giesmes* von 1612 aufs engste angeschlossen, wohingegen Daniel Klein² zwar viele Gesänge übernimmt, aber sie sprachlich stark verändert. Daß er nicht Sengstock oder Bretkun oder die *Kancionalas* allein zugrunde legt, sondern Mosvid selbst zur Hand hatte, zeigt das Lied S. 114 *Kristus Dievas musu Gėlbetojis dušu*, das bei Bretkun, in den *Kancionalas* und bei Sengstock fehlt, aber bei Mosvid, S. 244 vorhanden ist.

Außer Gesängen enthalten die *Gefmes* auch

¹ Königsberger Staatsarchiv 4358^a.

² *Naujos Giesmju knygos*, Königsberg 1666 (Univ.-Bibliothek Ce 492^b).

Prosastücke. Zunächst zu nennen sind die sogenannten Collecten mit Versiculi. Diese über das ganze Buch verstreuten Gebete (etwa S. 212, 227, 228 usw.) sind in der Mehrzahl Übersetzungen aus der Agende von 1558, S. 36^v ff. bzw. 43^r. Bretkun hat sie in seinen *Kollectas* von 1589 geschlossen herausgegeben und Sengstock in seinen *Giesmes* nochmals abgedruckt. Ein Teil geht nicht auf die Agende, sondern auf Luthers Gesangbuch zurück, dagegen sind die Anweisungen fürs Abhalten der Messe, *Redas Mischpara*, S. 494 ff. und *Redas Jutrinas*, S. 498 ff. selbständige Auszüge, nicht Übersetzungen aus der Kirchenordnung von 1558, S. 35^r bzw. 33^r ff. Schließlich wäre noch der Dekalog und einige Abschnitte aus dem Neuen Testament zu erwähnen, S. 583 ff.

Die weitgehende Aufnahme liturgischer Texte sollte die fehlende lit. Agende ersetzen.

Die Mitarbeiter Mosvids.

Wie wir gesehen haben, verdanken wir also die ältesten litauischen Sprachdenkmäler, angefangen mit dem Catechismus von 1547 bis zu dem umfangreichen Gesangbuch von 1560/70, einem einzigen Manne, Mosvid. Wenn freilich Vilent in der mehrfach erwähnten Vorrede, S. 42 von ihm sagt: *rationem scribendi linguam patriam primus ostendit*, so darf man den Ausdruck nicht pressen.

Mosvid selber bietet eine Reihe von Liedern, die älter sind als seine eigenen. Doch sind das nur Kleinigkeiten im Vergleich zu den Arbeiten Mosvids, auch wenn man annimmt, daß manches nicht auf uns gekommen ist. Vilent hat sogar wörtlich recht, wenn diese Texte nicht gedruckt waren, sondern nur handschriftlich Mosvid zur Verfügung standen.

Im folgenden bringe ich eine kurze Lebensbeschreibung der Männer, die zu Mosvids Veröffentlichungen beigesteuert haben. Es sind fast alles Großlitauer oder vielmehr Leute aus dem Großfürstentum Litauen. Ob sie polnisch gebildete Litauer oder von Geburt Polen, die litauisch konnten, waren, läßt sich nicht bei allen entscheiden. Wo eine Biographie bisher nicht geschrieben ist, stelle ich selbst die mir bekannten Quellen zusammen.

1. **Stanislaus Rapagelanus.**¹ Von ihm ist das Lied S. 441 aus dem lateinischen *Patris sapientia* übertragen.

Sein Vater war der litauische Bojar *Georg Swiatzko Rapailowitz*, Altpreuß. Monatsschrift 42, 190. Diese Familie war mit der des Abraham Culvensis verwandt. Rapagelanus, so nannte er sich latinisierend, war zunächst Franziskanermönch. In Krakau

¹ Ich schreibe die Namen so, wie sie Mosvid bietet.

erwarb er die Würde eines Bakkalaureus der Theologie. Seit 1542 finden wir ihn in Wittenberg, wo er auf Kosten Herzog Albrechts studierte, vor allem bei Bugenhagen und Melanchthon. 1544 wurde er unter Luthers Dekanat Doctor der Theologie. Im selben Jahre rief ihn der Herzog nach Königsberg zurück und ernannte ihn zum Professor der Theologie an der eben gegründeten Universität. Er galt bald als die bedeutendste Persönlichkeit neben dem Rektor Georg Sabinus, obwohl er seine Vorlesungen nur lateinisch hielt, weil er Deutsch nicht verstand. Selbst der Herzog pflegte sie zu besuchen. Leider hat er außer einigen lateinischen Briefen und Disputationen nichts hinterlassen. Zwar hatte er mit der Übersetzung der Bibel ins Polnische begonnen, desgleichen mit einer Abhandlung über die Ohrenbeichte, starb aber darüber 1545. Der Herzog ließ ihn in der Fürstengruft beisetzen.

Die Manuskripte sind verloren gegangen. — Die beste Zusammenstellung der Quellen bietet Tschackert I, 259 ff., 288 ff. Ein kurzer Abriß findet sich bei Wotschke, S. 88 f.

Der Name *Rapail-* ist mit dem Suffix *-ail-* gebildet, wie *Tar-ailis*, *Šad-ailis*, Litauer (Būga, Draugija 83, 273). Zum Stammwort vgl. *Rap-ilius*, Litauer, W. Kalwaitis, Lietuwiszky Wardų Klėtele, S. 16; *Rapp-oth*, Preuße, Urkunde XXVI, 26 im Königsberger Staatsarchiv.

2. **Abrahamas Kulwiſkis.** Er hat das Lutherlied *Gott sey gelobet vnd gebenedeiet* übersetzt, S. 377.

Von seinem Leben ist verhältnismäßig viel bekannt. Dem litauischen Bojarengeschlecht der *Hadath* entsprossen, verlebte er seine Jugendzeit auf dem Stammgut der Familie Kulva¹, nordöstlich von Kaunas. Studiert hat er zunächst in Krakau, dann in Löwen bei Erasmus. Auf einer Studienreise nach Italien lernte er 1536 in Königsberg Herzog Albrecht kennen, der ihn nach Wittenberg empfahl. Dort wurde er in die Reformationsbewegung hineingezogen und blieb vorläufig da. Melanchthon war sein Lehrer. Nachdem er auch in Leipzig einige Wochen gearbeitet hatte, setzte er endlich seine Reise nach Italien fort. In Siena erwarb er den Doktorhut. Nach Litauen zurückgekehrt, gewann er die Gunst der Königin Bona, so daß er es wagen durfte, in Wilna eine höhere Schule zu errichten, in der die Söhne des Adels neben weltlichem Wissen auch den Wittenbergischen Geist kennen lernten. Als er aber auch öffentlich gegen den Katholizismus auftrat, benutzte der Bischof von Wilna Algimunt die Abwesenheit der Königin, um gegen ihn vorzugehen. Abraham entfloh nach Königsberg (1542). Hier übertrug ihm der Herzog die Leitung

¹ Daher *Kulwiſkis*.

des sogenannten Partikulars, aus dem 1544 die Universität hervorging. Doch der Bekehrungseifer und auch die Sorge um sein väterliches Erbe trieb ihn wieder nach Wilna, wo er aber nur kurze Zeit predigen konnte. Er erkrankte und starb bald darauf in Kulva bei seiner Mutter im Jahre 1545. Damit hatte die Universität ihren ersten Professor der griechischen Sprache nach einer Wirksamkeit von kaum einem Semester verloren. Vgl. Th. Wotschke, *Altpreuß. Monatsschrift* 42, 153 ff., wo auch wertvolle Urkunden abgedruckt sind. Daneben Tschackert I, 249 ff.

Außer dem oben genannten Lied und einer lateinisch geschriebenen *Confessio fidei* (Tschackert III, 54 ff.) ist nichts von ihm erhalten, aber Joannes Hoppius berichtet in seiner *Oratio fvebris in obitvm nobilis ac clarissimi uiri Doctoris Abrahami Culuenſis Lithuani*¹, daß er in der Todesstunde bat: *ut conuocata tota familia, psalmos quos docuerat amicos suos, lithuanice caneret.* Sollten die Mosvidschen Psalmen in den *Gefmes* von Abraham Culvensis stammen? Vielleicht bringt eine Untersuchung der Sprache der vorliegenden Ausgabe Klarheit in diese Frage.

3. **Georgius Zablocius.** Er hat die *Litania Nauiey ſuguldita* übersetzt, S. 567. Da das Lied bereits im Catechismus von 1547, S. 54 erscheint, freilich ohne den Namen

¹ Königsberger Universitätsbibliothek Oe 604^a.
Gerullis, Mosvid. III

des Übersetzers, ist es eins der ältesten in litauischer Sprache. Auch das Lied S. 263 stammt von ihm.

Magister Zablocki studierte seit 1528 in Krakau, seit 1540 in Wittenberg. 1541 war er Lehrer an der von Culvensis in Wilna gegründeten Schule. Zusammen mit diesem mußte er 1542 nach Königsberg flüchten. Auf Empfehlung des Herzogs erhielt er ein Amt in Krakau, gab es aber nach zwei Jahren wegen religiöser Streitigkeiten wieder auf. 1545 sehen wir ihn wieder mit Culvensis in Wilna. Nach dessen plötzlichem Tode kehrte er nach Königsberg zurück und studierte hier. (Erlr I, 6: 1546 *Georgius Zablocius*.) Später war er Erzieher in verschiedenen vornehmen Häusern. 1560 treffen wir ihn als Begleiter der Söhne und Neffen des Marschalls von Litauen, Wolowicz, in Tübingen, wo er auch immatrikuliert war, natürlich nur um die Vorrechte eines Studierenden zu genießen. Mit seinen Schützlingen unternahm er eine Reise in die Schweiz, um die dortigen Reformatoren kennen zu lernen. Seitdem hören wir nichts mehr von ihm; Wotschke, Altpreuß. Monatschrift 42, 157 ff.; 48, 263 ff.

Falls er Litauer von Geburt war, ist sein Name aus *Ūzpurvis* oder *Ūzbalis* polonisiert.

4. **Augustinas Jamontas.** Er hat nach dem lat. *Nisi quia Dominus erat in nobis* den Psalm 124 umgedichtet, S. 336.

Jamont (lit. *Jómantas*) wurde 1544 als *Augustinus Jamantowitz* in Königsberg immatrikuliert, Erlr I, 4. Das slavische Suffix *-owitz* verrät ihn als Großlitauer. 1555 wird er als Pfarrer in Kraupischken, Kreis Ragnit, erwähnt und 1563 wird er Mosvids Nachfolger in Ragnit, wo er 1576 als Archidiakonus gestorben ist; Pastenaci, S. 70; Arnoldt, Nachrichten II, 96, 126. Jamont hatte die Übersetzung des Neuen Testaments ins Litauische begonnen, wurde aber durch den Tod an der Vollendung gehindert. Über das Schicksal des Manuskripts ist nichts bekannt; Pastenaci, S. 7 Anm.; L. J. Rhesa, Geschichte der litthauischen Bibel, S. 7. Bei Sengstock in den *Giesmes* sind drei dort zum erstenmal abgedruckte Lieder überliefert, eins davon, *Teip Dievs svieta pamileia*, S. 53^v ist von Jamont selbst verfaßt, zwei sind von ihm aus dem Polnischen übersetzt, nämlich *Christe geribes diena praeia*, S. 109^r und *Senei buca mums fakita*, S. 111^v.

5. **Alexandras Raduianis.** Von ihm rührt die Übersetzung des Liedes *Pange lingua gloriosi corporis mysterium*, S. 368 her.

Die Königsberger Matrikel von 1546 (Erlr I, 6) nennt ihn *Alexander Rodonius*. Auf einem Brief Bretkuns an den Herzog ist von der Behörde unter dem 11. Mai 1590 neben andern «*Alexander Radunius Pf. zu Kuckernese*» als Sachverständiger für die Prüfung der Bretkunschen Bibelübersetzung

notiert. Nun war aber in Kuckerneese (Kreis Niederung) nach Arnoldt, Nachrichten II, 147 ein *Alexander Ruddowius* Pfarrer, der 1583 starb. Auf ihn folgte «*Alexander Ruddowius der jüngere, und ein Sohn des vorigen . . . lebte noch 1590 im May*», d. h. Arnoldt kannte die Nctiz auf dem Bretkunschen Brief und korrigierte entweder den ihm fremden Namen *Radunius* in *Ruddowius*, indem er *Raduuus* las, oder der Setzer tat es. Da auch Sengstock, *Giesmes*, S. 85^r bei dem Lied *Diews ? dawc Euangelia* hinzufügt *per Alexandra Rodoniu Jaunaghi*, so dürfen wir den jüngeren *Ruddowius* und *Rodoniu Jaunaghi* dem *Alexander Radunius Pf.* zu Kuckerneese von 1590 gleichsetzen. Daraus folgt mit großer Wahrscheinlichkeit, daß der Student von 1546 und Mitarbeiter Mosvids der Vater des vorigen und auch dessen Vorgänger im Pfarramt zu Kuckerneese war.

Daß Raduinian Großlitauer war, beweist sein Name. Er bedeutet «*der aus Rodunia*» (*poln. Raduń*). Der Ort liegt nordwestlich von Lida.

6. *Baltrameijus Willentas*. Von ihm bringt Mosvid S. 224 und 270 zwei Übersetzungen deutscher Lieder. Unbewiesen ist dagegen die Behauptung von Hoffheinz, M. L. L. G. I, 268, daß zwei von den Liedern, die dem Catechismus von 1547 angehängt sind, Vilent gehören.

Vilent ist der bekannte Herausgeber des

litauischen Enchiridions und der *Euangelias bei Epistolas* von 1579.¹ Das Enchiridion ist in der zweiten Bearbeitung überliefert, die erste ist verschollen. Am Schluß des Enchiridions findet sich ein Liedfragment *Jog tu kaip bagotas*, das, wie Bechtel a. a. O. S. IV bemerkte, in Sengstocks *Giesmes*, S. 94^rf. (187f.) als *Dekawokim ponui mielaštivamui* vollständig abgedruckt ist, allerdings ohne Vilents Namen.

Daß Vilent tatsächlich auch Lieder herausgegeben haben muß, ersehen wir aus Lepner, S. 128: «*Darauf ist die Kinder-Lehre kürztlich abgefasset, nebst etlichen Littauschen Gesängen von Bart. Willento, Pfarrer zu Königsberg durch den Druck ausgekommen.*» Ob Vilent die erste Ausgabe des Enchiridions mit einigen Liedern aufgefüllt hat, wie Mosvid seinen Catechismus, oder ob er eine Separat-Ausgabe nach Art von Mosvids *Te Deum* veranstaltete, wissen wir nicht. — Über seine Tätigkeit als endgültiger Herausgeber der Mosvidschen *Giesmes* vgl. S. XXV.

Aus Vilents Leben erfahren wir das Wichtigste in seiner Vorrede zu den *Euangelias bei Epistolas*, S. 42. Er sagt von sich: *Non solum à teneris annis in hac Academia educatus sum et institutus, sed postea eius Celsitudini seruiui, et in Ecclesia hac (er meint Königsberg) docui annis propemodum 27, qui-*

¹ Bechtel, Litauische und Lettische Drucke des 16. Jahrhunderts, Heft III.

bus in eo totus fui, ut Ecclesia, cuius uix prima fundamenta erant iacta, in mea gente, et hac Principis ditione, adolefceret, constitueretur et verbum Dei patria lingua longe lateque propagaretur. Er war also Litauer von Geburt und, wie wir S. XIV hörten, adliger Herkunft, d. h. Großlitauer. Mosvid war sein Vetter. In der Königsberger Matrikel, Erler I, C, steht «*Bartolomeus Villentatius*» zusammen mit Mosvid unter den 1546 neu Inskribierten. Bereits 1550 war er «*Pastor Lithuanus*» in Königsberg, wohnte 1554 der Königsberger Synode bei und unterschrieb 1567 das Corpus Doctrinae Prutenicum; G. Colbius, Episcopo-Presbyterologia Prussico-Regiomontana, S. 89. Gestorben ist er 1587; Erleutertes Preußen V, 792 f.; Arnoldt, Zuätze, S. 209.

Der Name ist litauisch als **Vilīntas* anzusetzen; daraus polonisiert *Wilęt*, geschrieben *Willent*. Zum Namenwort *Vil-* vgl. die lit. Vollnamen *Vil-mantas*, *Vil-tautas* usw., Leskien I. F. XXXIV, 330, zum Suffix *-int-*: Gerullis, Die altpreuß. Ortsnamen, S. 256. *Vilent* gebraucht die polonisierte Namenform wie auch sein Vetter Mosvid.

7. **Janas Scheduikianis** übersetzte das polnische Lied *Mądrość Oica wsechmocnego* ins Litauische, S. 450.

Höchstwahrscheinlich ist er mit dem 1547 in Königsberg immatrikulierten «*Johannes Schaduk, Litanus*» identisch; Erler I, 7.

Sein Name ist litauisch. Entweder hieß

er *Šeduūkis* oder stammte aus dem Ort *Šeduūkiai* und nannte sich nach demselben *Šeduūkionis*.

8. **Thamoſchius Gedkantas** hat das «*Magnificat*» ins Litauische übertragen, S. 484.

Er wurde 1550 als *Thomas Georgius Giedkonti Litanus* in Königsberg immatrikuliert; Erler I, 11. Im Jahre 1563 und 1566 wird er als Pfarrer in Schirwindt, Kreis Pillkallen, erwähnt; Arnoldt, Nachrichten II, 130.

Sein Name ist echt litauisch *Gėdkantas*.

9. **Mikaloius Blothnas**. Er hat das Lied *Jav smertis est ischgalieta* (S. 415) verfaßt, nicht übersetzt.

Sengstock, *Giesmes*, S. 81^v nennt ihn auch *Mikaloius*, während Arnoldt, Nachrichten II, 156, 121 und Ostermeyer 242 *Nikolaus* schreiben. Gemeint ist derselbe. Nach Arnoldt und Ostermeyer war er zunächst Pfarrer an der litauischen Kirche in Memel und kam 1557 von dort nach Pillupönen, Kreis Stallupönen. 1559 hat er die Formula Concordiae unterschrieben. Vermutlich starb er 1594. Über seine Nationalität ist nichts bekannt.

10. **Stani]lau]as Marcianas** hat das Lied *Dzauketese scheme czefe* aus dem Deutschen übertragen, S. 328.

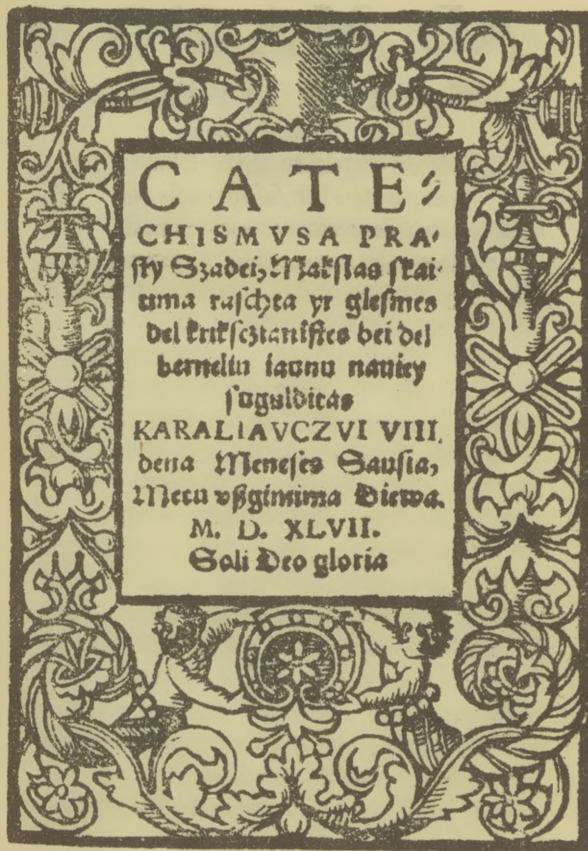
Über ihn kenne ich nur die beiden Notizen bei Adrianus Regenvolscius, *Systema Historico-Chronologicvm Ecclesiarum Slavonicarum*, S. 429: *Stani]laus Marcianus Ducis*

Visnovecū Legatus ad Synodum General. Sandomir., Minister Ecclesiæ Dzievoltenfis. Er war also Geistlicher in Dziewaltów (lit. Déltuva), Kreis Wilkomierz-Ukmergė und wurde 1570 vom Fürsten Wiśniowiecki als dessen Vertreter auf die Sandomirer Synode geschickt.

S. 446 wird unter den *Pastores sive Ministri in M. Duc. Litvanice* auch ein *Stanislaus Martianus* genannt.

11. **Hulrichas Mercucecius**, der das Lied *Jesus Christus unus Diewa* (S. 268) aus dem Deutschen, und

12. **Jonas Kyrtophoras**, der *Persegnomus Diewe Tiewe* (S. 492) aus dem Polnischen übersetzt hat, vermag ich nirgends unterzubringen.



AD MAGNUM

DUCATVM LITVANIAE

Fausta ducum magnorum aetrix, Litvania clara,
Hæc mandata Dei, suscipe mente pia,
Ne te, cum dederis rationes ante tribunal
Augustum, magni iudicis ira premat.

PASTORIBVS

ET MINISTRIS ECCLESIAE

arum in Litvania gratiam
et pacem.

Quid non nimis arctis limitibus scripturae sacrae possessionem includunt, dum eam sola sacerdotum familia terminant, plebe interim exterminata. Polluta sacra, prophanari mysteria clamitât, et quasi magnâ publicis domesticisque seditionibus fenestrâ aperiri, si populum admittendum censeas. His igitur cautio est, nequis in Apostolorum, Prophetarumque sacrarium introducat, lingua vernacula loquens. Sed hæc inluria est intolerabilis. A cõmunibus sacris arceri populum quibus tamen abesse sine animæ vitæque aeternæ detrimento, possit nemo quid quæso potest iniquius? Quæ. n. sacra cõmuniora, quæ magis necessaria populo, quam doctrina cœlestis? Hæc etenim sola ceu leopboros certam aeternæ salutis viam omnibus æque præscribit, atque demonstrat. Quia enim tam plebs, quam proceres, cœlesti opus habent doctrina, quæ quid Deus a nobis postulet, quid nos possimus præstare, doceat, ostendatque, quæ sine causa consequenda salutis sempiternæ, etc. Ergo cum hæc doctrina excludas neminem, hæud recte quidem intracta

A H priuata

privata septa concluditur. Commune bonum, publicumq; est aeternae salutis possessio. Hoc quis poterit negare: Deus. n. vult omnes salvos fieri. Cur nō eodem pacto scriptura, quae est de ista, quam dixi, possessione privilegium, uel syngrapha, publicum bonum et comune aestimaretur: Quamobrem populum admittite O Proceres, et ad ea quidem sacra, quae ipsius sunt propria, uel certe uobiscum communia. Non loquor de abstrusioribus controuersijs religionum, de quibus promiscua multitudo ut nec iudicium praestare, ita tamē Catechesim perdiserere, et debet, et potest. Opus est. n. cuiuslibet pro se, conscientiaq; sua, ut fidei suae confessionem edere, ut in periculis, in afflictionibus, in mortis agone recte, uereq; se consolari possit, atq; erigere fiducia Christi saluatoris. Itaq; in primitiua ecclesia, nemo admittatur ad communionē cenae dominicae, nemo ad suscipiendum infantem e Baptismo, nemo copulatur matrimonio, qui non probe ex catechesi confessionē fidei potuisset exhibere. Ac officij erat uestri Pastores, hanc puerilem (quam catechesim dixerunt ueteres) doctrinam, rudiori populo proponere: hanc reiterare atq; inculcare subinde, ut saltem his religionis Christianae seminarijs imperitorum pectora implerentur. Vobis. n. grex iste pascendus, uobis curandus atq; tuendus ab ipso principe Pastore Christo commissus

commissus est: uos illi accepti expensiq; et fidei, diligentiaq; uestrae reddetis rationem: imo animas illorum de manibus postulabit uestris. Perpendite, quae soquam res horrenda sit ignoratio Dei, cuiusmodi animarum pestis idololatria, quantus furor Diaboli grassantis atq; excitantis subinde idolomanias nouas et opiniones prauas. Tum, quod non sine magno dolore commemoro, quam praeceteris nationibus nostra gens ignara, rudisq; et expertis omnis pietatis, ac religionis Christianae. quam paucos reperias de plebe, qui non dicam catecheseos integram doctrinam probe teneant, sed qui uel primam Dominicae praecationis syllabam quae recitaret. Imo quod auditu horribiliter est, multa etiam manifestam idololatriam et exercēs et proficiuntur palam: alij arbores, alij flumina, alij serpentes, alij aliud colunt, honorem exhibentes diuinū. Sunt, qui Percuno uota faciam, quibusdam ob rem frumentariam, Laucosargus, et propter pecuariam Semepates colitur. Qui ad malas artes adijciunt animum, Eitbuaros et Caucos Deos proficiuntur suos. Cuiusmodi autem aduersus hac mala, ira Dei exardescat, pauci considerant: cū tamen Diuus Paulus pari crimine reos promittet tam hos, qui dum non obstant, assentiantur, quam etiam illos, quos manifesta delicta redarguant.

Quamobrem in primis uos moneo, hortorq; Pasto-

A in tu,

res, aliquando tamen ut sitis officij, functionisq; ue-
 stre memores: ac ut cogitetis, tot annorum causam
 curamq; uos suscepisse: Vobisq; pro singulis magnā
 in extremo iudicio dicendi coronam restare, nullam
 istie futuram esse translationem: culpa, nullū in scitae
 pretextū. Vobis populus fecit ocium, ut ecclesie
 procuraretis negotium, quod qua fide, quaq; diligen-
 tia gesseritis, in caelesti senatu uos referre oportebet.
 Id autem ut bona conscientia facere, et intrepide pos-
 sitis, huc animum intendite uestrum, huc omnis cura
 prependat, ne catecheseos doctrina ignoea sit popu-
 lo. Principio discant homines ex decalogo, quid De-
 us a nobis exigat, et contra quid nos ualeamus, hoc
 est discamus de nostris uiribus desperare, atq; nullum
 mortalium esse, qui possit obedientiam, quam lex re-
 quirat, prestare integram. Quemadmodum testa-
 tur Psal, Non iustificatur in conspectu tuo omnis
 uiuens. Item illud, Maledictus, qui non manserit in
 omnibus, quae scripta sunt in lege, ut faciat ea. De-
 inde cum hoc pacto constet, legi diuinae non satisfac-
 eientes damnari, necessario consequetur, omnes aut
 aeternae mortis reos fore, aut ipsis quaerendum esse
 auxiliū, quod doctrina Euangelij promittit. Quip-
 pe ad aeterni Patris misericordiam confugiendum esse,
 fiducia solius Christi saluatoris nostri. Hic etenim
 omnes, quicumq; in ipsum confidunt, redimit a male-
 dicto

ledicto legis, ab ira Dei, a condemnatione aeternae
 mortis, idq; gratis, absq; ulla uel antecedentium, uel
 consequentium operum conditione, ac dignitate. Po-
 stremo hoc quoq; docendum est, Deum ab his, qui
 se gratuito solius Christi beneficio redemptis confi-
 dunt, postulare fidei atq; poenitentiae fructum. Non
 id tamen ideo, quia opera aliquid conferant ad iusti-
 ficationem nostri: sed quia eucharistica sint, nō quae
 uitae aeternae salutem (haec n. solius Christi merito
 contingit gratis) sed quae mereantur mitigationem
 temporalium poenarū, et praemia quaedam alia, tam
 hic, quam in uita futura. Haec in summa docet ca-
 techesis, Cuius iam uobis reuerēdi Pastores ac ludi
 magistri rude exemplum, et breue, et quidem breue
 Lituanica nostra damus, daturi, Deo uolente, mox
 copiosius aliquod et melius, Si prius in hoc exiguo,
 promptitudinē et bonuolentiā erga me uestram intel-
 lexero.

Valete.

A iij

KNIGIELES

Pačlas byla Letuvinštump jr

Sjemakšump.

Balei seferis imkiec mani ir štaikkiec/
 Jr eatai štaikdamī permanškiec.
 Matšla šchiec eewai iusu erakšdawa turci.
 Ale to negaleia ne wenu bodu gauer.
 Reglecy to narela sawa atimis/
 Čaipyr išchgišči sawa aušimis.
 Jan nu ka eewai nakada neregleia/
 Čiu šchiec uššo iušump acia.
 Veizdekiet ir dabakieese šmanes wyfas
 Šchiec eie iušump šadis dogaus karalistas
 Malanei ir šu dziauššanti eš šadi prigimkiec
 A iušu bukioššu šheimina matikiec.
 Sunus dukteris iušu tur eatai matierey
 Viša šchyrdy tur to dewa šady milecy.
 Jei bralei seferis tus šadzius nepapekšis
 Dewa eewa ir sunu saw milu padariste.
 Jr pašchlawinet pa atimis dewa busie.
 Višošu daitoššu palaimi euresie.
 Šchiec matšlu dewa čitral paššysie
 Jr dogaus karalistes p prišierysyt.
 Čiošča

Dienšerutkiec bralei seferis manes štaikkiec
 Jel pagal wales dewa narie giweney.
 Jei kas šchwenca giesme nar giedary
 Manie po atimis sawa tur turcey.
 Diena ir nakti prag sawas mani laieikiec
 Jr nekada manes nog iusu neaemestkiec
 Jei kufai mane nog sawes atmes
 Časai newena pašuka manip negaus.
 Ašch šakan iog čaišal wišada tur kleidrey
 Jr ape sweikata sawa netur nekā šinary.
 Kuršai nenarecy to matšla šinary ir matierey
 Časai amšinasu čamsšides tur buti.
 Čabrin ius šmanes manes p prišierytikiec
 Jr pagal to šchwenca matšla giwentikiec.
 Čamsšides senases nog iusu šchalm arwarisšie
 Sunus dukteris nog in išchgielbesie
 Jei to maša křišczianis matšla matiesšie
 Jr pagal to tus pacis sawe rediste.
 Čautus Šjemeparis ir lautajargus pames-
 Višas welnuwas detwes aplieškiec. (kiec
 Tos deiwes negal imis nekā giera doey
 Det tur wyšus amšinal prapuldinity.
 Sweikata wišus diaktis nog to dewa tu/
 Kurio prišalimus gis manip roit. (rie.
 Časai dewas dego šeme šadziu wenu šurners
 Šchyru bodu šmanes ir wišus daitens paš
 A y bare

Cassai kasnam smagel wenas gal padrey
 Sweiteta ir palaimi cassai gal pridoty.
 Cassai Diewo wysas smanco nar didei mileti
 Dogaus karaliste darwanai nar darwanaci
 Diehwars ir deiwos eo negal padariti
 Dech ing peklos vgni weikiaus gal istumti
 Pamestetec tas deiwos dewap didziap pusta
 Schiteq matsla wisy lit smal preimkie.
 Cassai matlas tur eisei ius ischmatiey
 Kaip dewa turit pasinet pregram itg. rbinti.
 Cassai matlas roda eltra tiely dewa smausp
 Musu ischganicatap Jesausp Christausp.
 Schite sunu ir tewa tikrai pasiste
 Jai te matsla giera matleste ir permaniste.
 D schiteo matsla smanes regie kleidencias
 Ir deiwu schimec (iel eatai nentak) ewinglao
 Usch slnau ir eatal dresu esia satie
 Jag schimty smantu wena negalecia atrafti
 Aursai wena hadi dewa prisakima matiecu.
 Ir paterlaus bendu fadziu atmineu
 Jei klausy smagu biau matl pateri bilaty
 Prisakimus Diewa biau galecu at minci.
 Veras kritszianiu straipszijs ar gali staitiey
 Ape duschas ischganima diau gali to slnaty
 Katagamis tau smaguo tur atsatie
 Jag gleresnet atmen arcy nent pateri bilati.
 Dewa

Dewa prisakimu bla asch nelada negirdelau
 Nei straipszlu wenas kritszianiu staitian.
 Bafnieszia nog deschimes metu neburreau
 Tektal snburemitie ane bureas wei zdedawan.
 Begieresny su schwenta bi reiuikie gaidi wral;
 Neig bafnieszio schautima fetu glausiei (gice
 Ach panal klansitiec ir pcranitiec
 Balsas tuo iusu smantu ischgiu stiet.
 Tu duschas dewos nog iusu nares tureti
 Burias iums ig ralkas dewe rediti.
 Het wespatis wisaty ane smantu susimilkie;
 Kunigomp sekump smanes tremkie. (lic
 Diek nedelias bafnieszlan waitszian prisaki
 Kunigas idane matiecu smanes ragyntiec
 Plebanus kunigus wenu balsu praschuitiec
 Idane ta marla neslepu didei melstiec.
 Jei kunigai rygieu to matsla patis saties
 Ins galeste huktusu smanes makinei
 Bet kunigu tra vredas smanes matieci
 Do ane to wisy tra apstytty.
 O ius kunigal pagal iusu sena vreda
 Matitiec smanes tucal wisas patlida.
 Schital turie trumpa matsla kritszianistes
 Pagal buda senases bafnieszias.
 Staititiec ir dotiec ig ralkas tiemaita
 Kaip bemaiczia ta ipir lewn ynita. Regytk

Ragyntic fmanes eo erumpa marla gschma
 Deturio platefnis matfla negal stawici (tri
 Jai eo erumpa matfla matiel vserutse
 Aweles iustu amfinaf prafudise.
 Co del tunigai ant awekio sustmllietese
 Aschera suda ir narfa dewa bialietese.
 De gieresni gsa dewa jadyio fmanes matfnei
 Nene aschera suda alba narfa dewa tureti.
 Deleo rotasni schies matfla erumpa imtiee
 Ir aweles iustu eu masu dewa marlurpenetiee
 Pregram platefnia marla tiel denas lautiee
 Ir ilgai dewa walis ant swets ghwentiee
 Diewa fadyio karscheti diena jr nakti eschla
 Amana darba vß gler pyntiee. (lic.

Pygus ir trumpas mok

flaas flaleiti yr raschicy

SKAITITINIV IRA m.

Didjas.

A B C D E F G H I K L M N O P
 Q R S T V X Y Z.

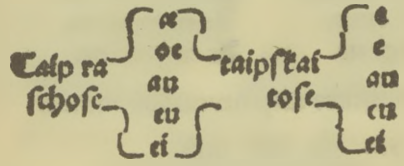
Mafas.

a b c d e f g h i k l m n o p q r s
 t u v x y z.

Balsines. vj.

a c i o u y.

Duibalines. v.



Sabalines xvj

b c d f g k i m n p q r s t x z.
 Prade

PRADESTYSY SVQVLDIMAS
Sobalsintu pirm balsiniu.

B i b e b i b o b u.	C a c e c i c o c u.
D a d e d i d o d u.	S a s e s i s o s u.
G a g e g i g o g u.	H a h e h i h o h u.
J i l e i i o l u.	L a l e l i l o l u.
M a m e m i m o m u.	N a n e n i n o n u.
P a p e p i p o p u.	Q u a q u e q u i q u o q u u.
R a r e r i r o r u.	S a s e s i s o s u.
T a t e t i t o t u.	V a v e v i v o v u.
X a x e x i x o x u.	Z a z e z i z o z u.

Balsines pirm sabalsiniu.

A b e b i b o b u.	A c e c i c o c u.
A d e d i d o d u.	A f e f i f o f u.
A g e g i g o g u.	A h e h i h o h u.
A l e l i o l u.	A m e m i m o m u.
A n e n i n o n u.	A p e p i p o p u.
A r e r i r o r u.	A s e s i s o s u.
A t e t i t o t u.	A x e x i x o x u.

Balsines tarp dweiu sobalsiniu.

B a b b e b b i b b o b b u b .
 B a c b e c b i c b o c b u c .
 B a d b e d b i d b o d b u d .
 B a f b e f b i f b o f b u f .

B a g

B a g b e g b i g b o g b u g . B a l b e l b l l b o l b u l .
 B a m b e m b i m b o m b u m .
 B a n b e n b i n b o n b u n .
 B a o b e p b i p b o p b u p . B a r b e r b i r b o r b u r .
 B a s b e s b i s b o s b u s . B a t b e t b l e b o t b u t .

Dwy sabalsine pirms balsintu.

B d a b d e b d i b d o b d u . B l a b l e b l i b l o b l u .
 B r a b r e b r i b r o b r u . C h a c h e c h i c h o c h u .
 C l a c l e c l i c l o c l u . C m a c m e c m i c m o c m u .
 C n a c n e c n i c n o c n u . C r a c r e c r i c r o c r u .
 C e a c e c a i c t o c t u . D l a b l e d l i d l o d l u .
 D m a d m e d m i d m o d m u .
 D n a d n e d n i d n o d n u . D r a d r e d r i d r o d r u .
 F r a f r e f r i f r o f r u . F l a f l e f l i f l o f l u .
 G l a g l e g l i g l o g l u . G d a g d e g d i g d o g d u .
 G m a g m e g m i g m o g m u .
 G n a g n e g n i g n o g n u . G r a g r e g r i g r o g r u .
 P n a p n e p n i p n o p n u . P r a p r e p r i p r o p r u .
 P e a p e e p e i p t o p t u . P s a p s e p s i p s o p s u .
 S c a s c e s c i s c o s c u . S p a s p e s p i s p o s p u .
 S t a s t e s t i s t o s t u . S t r a s t r e s t r i s t r o s t r u .

Balsines venai dweim alda tryms s^o
balsinems pirm detas.

A l r e l r i l r o l r u l r . A n c e n c i n e o n e n u c .

Ans ems lms oms tms.
 Ans ens ins ons ons. Ant emt lnt ont tnt.
 Anr enr inr otr tnr. Ars ers irs ors urs.
 Arr err irr ort urr. Abs ebs ibs obs qbs.
 Arbs erbs irbs orbs urbs.
 Aps eps ips ops ups.
 Arps erps irps orps urps.

Balsines tarp sabalsinia.

Cab ceb eib eob cub. Dab deb bib dob dub.
 Fab feb fib fob fab. Gab geb gib gob gub.
 Hab heb hib hob hub. Jab ieb iib tob iub.
 Lab leb lib lob lub. Mab meb mib mob mub.
 Nab neb nib nob nub. Pab pob pib pob pub.
 Rab reb rib rob rub. Sab seb sib seb sab.
 Tab teb tib tob tub. Vab vib vob vub.
 Xab xeb xib xob xub. Zab zeb zib zob zub.

Gale eo matla, Jschimneygas malicos
 bernelia daugiu sylaabifakuis
 teneapsum tin, Ver stanici tus
 io welkiaus mal icij.

Suneley matikerefe welkiaus nepateit iet
 Paceitaudame tewu labia nekrelicet.

CATECHISMUSA

PRASTY SZADEI DEL PRA:

sto zmanin a bidziavs bel sunclia
 ir schiminas bulintu
 pradestysse.

Penkias ira Dalis makila

Antyszlamu turias kajnas trilsziantu
 jmagos pavolinias yr kalcas esti
 matieti bei permantti.

Pirma Dalis.

Zakans alba beschimtis Dewa prifekiam

Antra Dalis.

Dwilla strapsesta wetas trilsziantu
 turs wadinam Credo.

Treczia Dalis.

Malda Pana alba prafchimias, turs wa'
 dinam, pateriu.

B

Dicewissa



Kietwirta Dalis.

Swetastis alba sacramentali basnicyias
catai esti, trikoßas schwintasste, Kunas ir
tragis pana musu Jesu Christusa etc.

Penkra Dalis Catechisima

Peke: dalis ape lftacim: vredy, catai esti,
ape giwenti: kashna smagaus kaip tur
giwenti saw: stany pagal Dewa walias

Dirma Dalis.

Deschitatus Dewa prysatima.

i. Pirmas.

Ne tureki tyen Dewa: preg manes.

ij. Antras.

Ne gimti w rda pana, Dewa: cawa na'
prafnal.

ij Trezas

ij. Trezas.

Aminti idant diena schwenta schwe'
stumbi.

iiij. Kietwirtas.

Cziastawaki cewa ir matina cawa ici nati
lgai giwenti ant stemes.

v. Penktas.

Ne wsmuschki.

vj. Schestas.

Ne tistati swetmas materis

vij. Sekmas.

Ne waly.

viiij. Alschmas.

Ne luiditi prysch arcima cawa netelsawo
ludima.

v ij k Dewin'

ix. Dewintas

Ne gieist hißla arcima tawa

x. Deschintas

Ne gieisti materis la, nei berua, nei mer-
gas, nei iauzia, nei aschila, ir ne wena
daitca kurssal ia estt.

Xarfa Dewa grassimas

Jermalanes Sabegimas ape wisus prsakti-
mus. Ischwadu Anigasu. xx. Cap. Asch
essmi Panas Diemas tawa, Magnas,
Kierscheanißs. Aelotasis piktenibes tie-
wa ane sunu ig erete ir Kietwirta eyle gimt-
nes schicu kure manes neapkiene. Ir dara
sis milaschldigiste ane wilstanczia temus,
kure mane myl ir setti prsaktimus mana.

**II. Antra Dalis Late-
schismusa. Dwilika straip**

sezin weras krl'sesianiu, per apasch
calus schwentosigo sigoldicu.

i. Pirmas

**i. Pirmas straipstis
weras.**

Ußtu ygi Diema tewa wysagalneigi, su-
erwertagl degaus ir semes

ii. Antras

Ir ygi Jesu Christu sunu ia wenatigl, pa-
na musu.

iii. Tretes straipstis

Dur sai prasidelase isch dwases schwinca-
ses, gimes isch Marlas mergas esistas,

iiii. Kietwirtas.

Bien theia pa Ponskuiu pllaen, nokrisa-
watas, nomtres ir palastas.

v. Penktas straipstis

Dloßegie ig petlas, erete diena isch nomi-
rusio keliese

vi. Schestlas

Dschegie ant dangaus ssad radesct ines
D ig v. Dewin;

nes Diewa tewa wyssa galinzelata

vij. Schmas.

Isch te ateis sodicu gixu ir nomirusulo.

vij. Aschmas straipstis

Ekis ingi dwase schwentoge.

ix. Dewintas straipstis.

Ekis surynkimu schwentcu tril sozlanu,
schwentcu draugiste.

x. Deschintas.

Ekis greko acleibima.

xj. Liekas straipstis.

Ekis luna isch nomirusioiu kelima.

**xij. Antras liekas
straipstis.**

Ekis pasmarcs amfima siccata Amen.
ij. Trezla

III. Trezla Dalis

Wada panaskure patio panas Chri-
stusas palika ir matle kalpo, gy turim pra-
schiti. S. Matheiupt. vj. cap. Echita istu

**Zewe musu kurts essi
DANGSU.**

- I Schweskiefe wardas tawa.
- II Ateit karaliste tawa.
- III Baki tawa walla kalp daghi talp
ir semele.
- IIII Dona musu wyssudicenu dodi mumus
nu.
- V Ir atleib mumus musu kalcebes, kalp
mes atleibim musu kalcmus.
- VI Twerd mas ingi pagundima.
- VII Deu gselbet mus nogi wysa pstea.
Amen.

B liij liij. Alet:

III. Kletuirta Dalis ape

Swetastis alba sacramentus bazniczius.

Ape Swetasti Krikschta

Schwentala.

K Xilostas ne esti tektai prastas wando, bet esti prisakimapi Dewa prerakineas, ir su zadziu suglaustas, taipo taipo schwencaie Evangelysaie paraschyt/tra. s. Mathe lopi. eapagallianstagi Galwagi.

E Idami makitiec wisaos smanes kritsi/ daine las Vardana Ciewa ir Su una' no ir Dwases Schwentases.

S Jodis Dewa, ir jadegimas Schwentaz mimpi Markupi / eapagalliansemi paguldime apraschitas esti cais zadets.

Kurssai tkies ir bus ap

kritsktas bus ischganicas kuras
ne Inggitiles bus palaintas.

Pasietai alba nauδας kritostaschwentala.

I Kritostas Schwentasis dara smaguy que to acleidima ir Dewas tewas ram smagut per sawa sanu Jesu Christo dost dwase Schwentage.

q. Ischgana

II Ischgana mas nogi amzinas smet/ tes ir nogi plktala welna.

III Amzinagi girenima catal esti don' gaus karaliske dosti, wisimus tiemus turie sadems ir temus zadegimamus Dewa est. Bet ape tetai iet mila' sje diwas dos isguldimi wisa Ca techismusa placefnei euresit.

Ape Swetasti alba Sa'

wawones altarians, Catal est, ape schwens

cogitona ir traugl, Pana musu

IESAVS CHRISTAVS

turij mumas of testamen
ca palika.

AD Es turim filpi wera ciliat iag citras ir celsosts tunas anais ipaciney do, was ira ir ipacineie ano wina esti citras traugis Pana musu IESAVS CHRISTAVS. Turij del musu wisu greschnoin praleia, del musu lskate ir palika, idant mes walgitum/ bin ir gletumbim del acleidima musu gre' to, Cao est ceisiansefis liudimas ir testa' wenas nogi kleturto Enangelisto para schitas.

D v Pons

Matth. xxvj. Mar. xij. Luc. xxij. Cap.

Panas musu Jēsus Chri-
stus schitage nakcie kuria-
tureia buti isch dotas v-
me dona \ deka wai a \ laufē
jr dewe pasiuminems sē
wa bilodams \ imkiet wal-
gikiet tatarai esti kunas ma-
na \ kurssai vñ jus bus is-
dotas \ tatarai darikiet ant
atminima mana.

Schitugi budu pa wecsie-
res \ eme kilika \ deka wa-
ia \ dewe gums \ biladams \
Sierkiet isch ta wissij **Tas**
kilikas

kilikas nauics testamen-
tas esti mana Kraugciev
kurssai vñ jus bus ischles-
tas ant atleidima greku
iussu tatarai darikiet kiek ka-
rtu gierssit ant atminima
mana. Paulas I. Corin. xj. Capi.
Ta Testamenta te fadelira galva jr pa ma-
tas. Vñ jus dotas jr ischle-
tas bus ant atleidima gre-
ku iussu. Das ems zādems taip tik jr
walga bel gyer, tassai atleidima grekō sawa
wissu apur. Tas at pene teisei dastainas esti
jr tikrai prisitaiscs, pripraxi es pa ģm kursai
tikra jr stipri wira tik ischwissas schir des
igi tuc zādimo Vñ jus dotas esti
jr praletas ant atleidima

greku iusu. Kurssai paeam eimo sa
 demo necil alba siluar
 ean, tasai est plkeai prificalses, presi prawq
 ges plkeal neda kainai jr ne gadnai pricmes
 ba jhicegi zadei Vsz ius detas esti
 jr praletas nar eureti jr prewa ta estie
 gima alba weras wisas stipilas jr laip
 ugnis deganzlas. Tadrin ig zadzloetus,
 kurij necil, schlere neur boti taspi sive
 rasteopi alcoriaus alba tap sacramentapi
 perleisti. Da tatie iel prigim ne greku ac
 leidima. Bet kaipo Schwentas Pawilas
 bila siba rostu jr paslandima amfinogi
 prigima. Ape ta Swetastl jr ape kias jwe
 tasts alba sacramentos ddesneme Cate
 chismosy woresie ischgoldima

Ape Razgreschima.

Talat esti ape aeladima greku.

Matth. xvj.

Tad dosiu ractus dangaus karalistes,
 Beeklat forqschl ane jemes bus surijsche
 jr dongoi. A ta regrat isch rjschi ane per
 was bus isch rjsche jr dongoi.

Janas xx.

Imkiet dwasi schwenele, kurin tektal
 aelesie grekus, schico bus alesi, Kuris
 rektai notwerste, notweru bus.

V. Penkta Dalis ape

Istacimtu vredo alba giwentma.

Pirnas qgistaemas Bisupa bas jniglas
 S. P. 1. Uthimo. iq.

Jel kurssai Bislopistes vreda giesza tasat
 giera darba greid. Keil eadri idant Bispa
 pas bues cisttas jr nepatepa lona. Der
 nas materis wiras, ne tngus, rezwas
 ramas, praetlslas, gadnus matlei, ne
 gireutle, ne zbradnius, ne narqs blaurau
 zista, bet tatus, talins nog lakamstwas,
 kurssai sawa hutl gieraq rbeda, kurssai
 sonus turtu sawa magels pasluschnus,
 saw saku weslibymu. A iel kurssai
 eikra holla rediti nemal, kuris bado Bas
 nigle Diewa redis: Unawias leib pa
 sipores ig aplaleinima necisinitu ne igi
 pulu, Keil prekam ie m giera eureti lindi
 ma nog prasch ilimu: leib ne igipulu qnz
 gieds jr igl saw qga necisinitu.

Ape

Ap: tarnus Bazniczias

tatai est ape Kunigos.

j. Timoch. iij.

Kunigai schico budu wefliby, ne dwilefu
w:ir ne gircakles tur bary kurie tur cureci
maksla wetas su ezista sammicre. Ir was
pirm tur ischmegyntij, potam taip te sluzij
tdanci negaletu ne wenas ins kalcint. Ma
ceris taip nau te tur weflibas, ne patwa:
raiancias, tres was, wernas wifamy.

Kaplanai cefla wenas macis wirai, tu/
re sunus sana gierai te walda su citrais sa'
wa schelminz.

Do kure gierai sluzij
rand sauwera giera, ir dide walniste wera.
turi est pateme Jesuse Chrifuse.

Ape Klausitoius Dewa

βοδζια.

j. Corintamp. ix.

Taip ponas yfate tdanc kure Luang
gelium sata, isch Luanglias ghuentu.

Galatamp. vj.

Cenridosti m iticainy wifsu gieru tao karsai
makinase βadzla.

Sydbomp

Sydbomp rif.

Klausitiet tu kure wiresny ira, qe pre/
bokiet iel wenoł ane iaur vř duschas lusu
kaipe scailir suwerstu, Idanc su dziauk
sinu tatai darico, ne dusaudamy. Do tatai
iurus est nesupastetu.

j. Timo. v.

Kuru kaplanai gierai walda, dweiaz
pas cyestis bastainy tur buei bidzians ee,
kure dirb βadegi Dewa ir maksle. Ba bila
rascheas. Jaucwi kulantem ne vřrischi
nasru. Ir ghadnas esti dar binikas algas
sana. Prisch kaplana skandima ne priedlesi
net pā dweiu alba trijiu liodiniku.

Bredai Sweczkiegi ta:

pirmiaus ape Panus wresnius.

Kimiantump rif

Kasina duscha maczems wiresniams
cestawi padota, Danc esti maczys tektai no
gi Dewa, kurias patam qra maczes, nogi
Dewa iungi staitas qra, A taip karsai cel
tai stawo prisch m rze. Prisch Dewa q kai
tima stawij, becaigi turi prisch stawiqness
san pad

San patls suda prigims, Ba kunlgaisel no
 baifumu ira giera darancims, becaig da
 rancimo pitkai Anary neblacisy mazes w
 resnes: Kas gler ira daryt ir curesi garbe
 nogi iaso. Diwa abawem carnas esti car
 a ne giera. A lei darissi cacai kas pite ira, bla
 tlese. Ba nenaptasnai kalawoygi neschu.
 Carnas abawem Dewa isti, acbodesio
 ingi rustibe cam kursai kas pite ira dariso.
 j. Petra q.

Padotygi alba velda

mai Panams wotresnimos ka stiel.

Rom. xij.

Keit idant butu padoti neekal del rusti
 bes, bet del somnlenes Del ea abawem ir
 wneus dostae. Jei carnai Dewa esti, ans
 ea slusdamij Acadokte cadrin wiffens
 ka stielas, kam dony, cam dony, kam ma
 ea cam mulea, kam baifuma, cam baifa
 ma, kam esteki cam, esteki. Newenam nes
 slaka miestiekiet, cektai cacai idant drangl
 skai miletombetese. Do kursai wil tlea. Pas
 lana lischpilde.

j. Petra q

Vredas

VREDAI HVKI

NIK V.

Vredas virischkiu.

f. Petr. iij. Cap.

Laipo ir wirai te gijwen pagal sumnie
 nes, kaip silpniam suverimui matrisch
 tam giesiy pridodamij, kaipir satieros
 nems malanes amfina siwara, idant nes
 bytu pertrauktas maldas iussu.

Ephes. vj. Galwais.

Tral mlietiet materis iussu kalpo te
 Christus milcia Basnygls, ir patio
 sawi isdewe vstu is, idant anq paschwen
 stu, apsislita mazgagimuz wandens per
 sadi, idant priglavstu te patls sar pa
 schlawinta, Basnygls neewinne patipima
 alba surastima, alba newena schitacia
 daikta: Bet idant butu schwenta ir nepa
 tepta. Kaipu tur wirai miliet sawa mate
 ris kaipu sawa pacis tunus. Kursai mijl
 materi, sawi patio mijl. Ape cacai talesnij
 ledangiesnij. S. P. Collo. ij. Cap.
 Vredas

Dredas Materu.

Ephesumpi. v. Galwagi.

AD Ateris tikrimis wiramas bukiet padotas kaipd ir Panui. Da wiras esti galwa matristies, kaipd yr Christus esti galwa Basnicias, ir tassai patis esti, kurssai dosti swikata tunui. Adiel kurio budu Basnicie padota esti Christui, taipd yr materis sawa wirimus padotas testas, wi wysa mij.

i. Petr. iq.

S Chytogi budu materis padotas bukiet wiramas, idant apenti kurie ne klausia sadzia, per maeristia sadraugiste besadzia bucu paeschlary, kada dabaiesy su glessty suglausta ezista burfima iassu, kutiu gralkschumas te esti ne nog lauka, kur sai pagulditas yra pynimusu plautu, yr priredimij awra alba plasesu apedegimij, bet nogi tiesaso esti schirdie, smagus, ici issai neturetu newena papiktinima, taipd idant schirdis miyla bucu yr spatailiwa kury schirdis pa atimis Pana Diewa didis yr brq

yr bragus dalktas esti. Da schistu budu ir schwentases anas matristies nosyctiedamas Diewu gralkscheynase sawij, ir padotas buwa sawa wiramas, kaipd ir Sara klausie Abrama, panu ghy wadindawa kuria skalatese dukteris, kada gierai darat nenostirim star nielatin balsumu.

Dredas tiewu priisch

Sonus.

Eph. vj.

Z Jewai, ne ingi wadziatek rostibien suneltu iassu, het vspenektek anuo per matie ma yr ischlaznima Pana. Colosensumpi vj. Balwaie. Thewai ne priwadziattek sunu iassu ingi rustibe bei tierischeaugims, idant nebucu nosimynusias schirdies.

Sonuska skiel tbewa

mus sawa.

Eph. vj.

S Onus klansiet gimdicatu iassu Panie, Da catai esti teisu Cziaskawak thewa ir maetna cawa, kursai prisaktimas pirmas esti sadegimij, idant tawi gier bucu, yr bycumbi ilgai giwas ant femes.

C ij

Dredas

Dredas wijsakiu wesch

paen, alba panu, priesch carnis.

Collo. iij.

Ius Panai esistbe yr gieribe carnatus
Pridolice, sinadamij iagi yr iuss curie
Pana Dangul.

Ephe. vj.

Jr iuss Panai taipagi darikiet priesch anus
aeleisdamij grasim is alba kriescheaugi-
mus, sinadamij, iagi yr iussu pacis Pa-
nas estidangisu yr netur pawyzdija ant
welda.

Zarnai \ Zarneites \ sam

dinitat yr sambinities ka stiel
wischpadmus sawa.

Ephe. vj. Galwaie.

Zarnai klansikiet schien, kurie Panai tra.
iussu pagal tuna, su baifuma yr su dre
biegimu, suprastibe schirdes iussu, taip
Christai, ne ant aliu slusidamij passime-
lei, betsigi taip tarnai Christasu, darqda-
my ka nor Diew is, su giera walia slusit-
damij Panai ir ne swa nemuz, antai sina-
damij

damij iagi klek wenas ka giera pabariss,
tatai nog Diewa tur turicet lei narinti tar-
nas alba sambinikas butu.

Titapi. xj Galwagt.

Ragint carnis, idant sawa panu klau-
sieu, wyssamij giras pamegdamij, ne
priescheariadamij, ne wagdamij, betsigi
giera wernastij ujsakiemij radidamij,
idant makla ischgielbetais mussu Diewa
apgrasintu wissamij.

Dredas sennu wiru yr

iaunikaiziu.

SEnigi wital trezwy tur bucy, ramij, we-
slibij, ischmincingij, stipra weraie,
malancie yr kanerumij. Jaunikaizius
grandint schitogi budu idant buu trezwy.

Dredas wetuschu alba

senu maerischlein yr mergaiziu iaunu.

Titapi. xj.

SEnases maerischleis raginkit idant
taky apdegima alba rebus turicet,
katie vfigul kiltsezianistes, ne necisimis
lies, ne girraufenzias em hatij, idant wie-
slibu daiktu makieu, taip galctu ramij ma-

C ij pi pry

pl przywetsti mergates, idane wyros gr sa
nus sawa miletu, idane trezwos, cystas,
turingias rupesti hutia, gteras, yr pado
tas sawa wiramus butu. Idane pitea ne
girdeu diewa sadis.

Naschliu vredas.

Timot. v.

Naschles ciastawot, kurias teisei na
schles ira, Teikuri naschle sunus alba ne
pocstos eur, te makase pirm cilrus namus
waldiei, yr gter vs gter te makase attada
wineet wolresnimus sawa, Ba tatai estt pa
tagu sr pamelt panepi Diawepi Deaip kuri
teisei naschle estt, yr apleista, cyt ingi De
wa yr stawij praschimusu yr maldasu
nakti yr diewa. Pregram kuri raschlasche
su gijwen, schles bebudama giwa, nomi
rust estt.

Dissu smaniu vredas.

Leuit. xiv. Rom. xiv.

Mliet arcima tawa kalpo patis sawi
malane arcimam pitea nedara. Isch
pildimss cadrin zekana, melane estt.

i. Tim.

i. Tim. xi.

Opaminaiu ius idanti ant wijsa praschi
mai, maldas ingi stagimas, bekaragi
mai butu vs wifas smanco.

Opaminagimas.

Praschau asch ius Letuwinitus ir se
maicstus milostus bralius ir seferis, preg
tam ir opaminaiu ius per Pana Jesusa
Christusa ac pirkagi bei isganstagi musu
idane ta trumpa maksla ischmakumdet yr
wisada aemtmumbet, sunus iusu sr schei
mina turit ischmakiei. A ischgoldima pla
tesnia isch kazanes sr patam isch didesnta
katechismusa makietese. A schles mana
barda yr prataita vs gler preimumbet
praschau. Gals.

Skaititaiap.

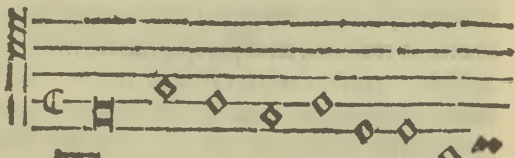
Bratau milasis, skateidams tatai sinasy/
Jag cassai liefuwis dabar reischtiely.
Cadrin iei cassy katy patlidima/
Paraisit, bewysakia vs woldegims.

C iij

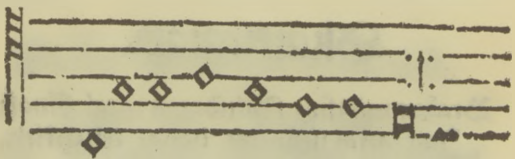
PRADESTYSE

glessines schwentas.

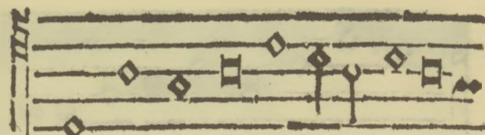
Diewa prisakimas tary gal giedate ant no
tas anas senases lekiskas O Anno pany
selachema spotolenia ecep. Bet del bere
nelia mafulu su nota senage paguldziau.



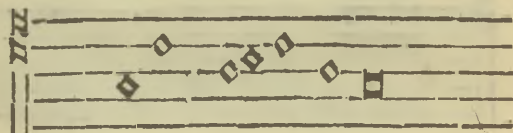
I. **T**as est Diewa prisakimas
Co reb smagau wena Diewa



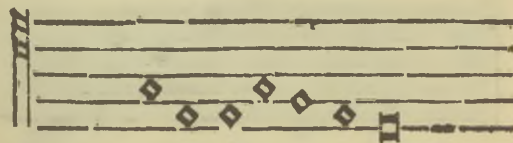
II. **N**eimt dawa nai is waide
Gretu musu paznimas



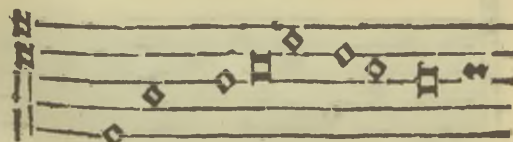
III. **N**eimnt Diena schwenta schweste



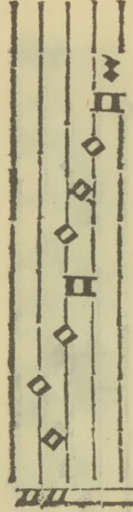
III. **T**iewa matina garbint



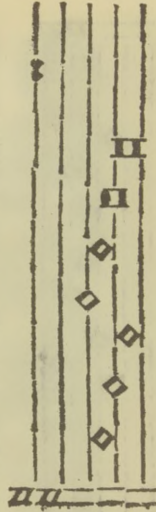
V. **N**e ofmaschti ne wena



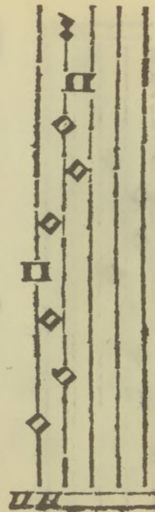
VI. **N**e dirpt grets in baurala
C v



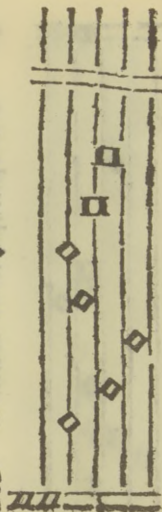
VII. Niewak daiten artimala



VIII. Ne ludit ne pateisei



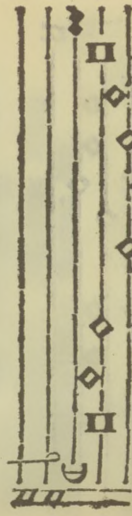
IX. Iubia daiten ge waceres



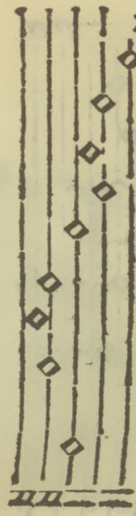
X. Ne gke si ar ti ma sa. Prashimao

Prashimao ape dwase schwentele.

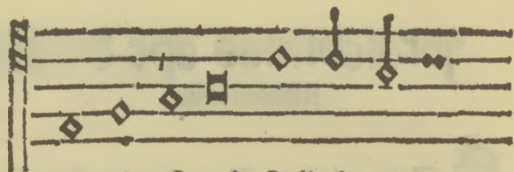
P Chita giesme effi malda kartj eadim
wisy prasoiti wenu balsta ir schirde ape
dwase schwenta pirin pradegima kazame
Ant senases notas letist'as giesmes.
Po profimi swietego ducha.
Tia bitenni wyer den heyligenn geyste.



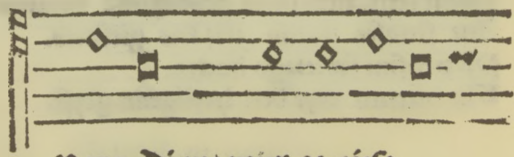
P Aprashaim schwenteses dwaseso



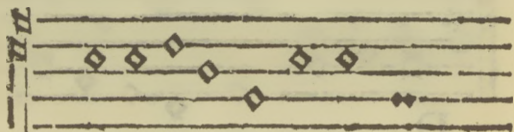
Jab buumbim eistras wirras kasp
ans



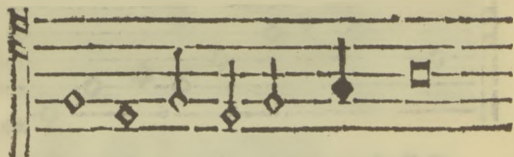
ant ea vß gol, Jeib buto



Pans Diwos prieg ta giesä



Kada stlrsis nog tuna



Duscha taip diwe mums doß.

f. Pirna malda Derwapi tewapi.

Prascham tawe Diwe tiwe
Idant mums documbi tawa
Schwetaie dwase, Jeib mns
nog greku/ saugatumbi, Lastä
tawa laikrambi Diwe thiewe doß.

g. Malda sunauspi Diwa.

Prascham tawe sunau Diwe
Idant mums documbi tawa schwent
tagi stadi. Jeib giera! mes nu
lschmatumbym. Ing tawe wena
titicumbim sunau Diwa doß.

h. Praschunas dwasespl schwentasspl.

Prascham tawe dwase schwent
ta, sa Diwu thiewu ür sunu
traicze wenaß, teisas weras
mus lschmatil, pagal
walias tawa redil, Dwase
schwenta doß.

Ape Dwase Schwenta.

Veni creator spiritus
Kom got schöpffer heyliger Geyst.

Schwenta Dwase musump a cell

Duschas nu musu aselikt

Ma la ne rawa papldil

Mus

Mus greschnus tu isgldil.

Ligsmintain mes wadinam/
Dawana Dewa pasistam /
Tu duschamo pagalba dosi/
Ir rati ies lingtsimisi.

Uß siebt schwefei humus musu/
Dot malane smanesu/
Runno tu musu patwircink/
Be paliaugima redit.

Tu septnergi dawana/
Pirfts tu deschl s Dewa mana/
Syadi Dewa tu apreisti/
Ir liefwouis naggini.

Nog buklistes welna gielbet/
Tawa malane mus turet/
Bul musu tu prawadniku/
Jeib nesektumbim greku.

Radil

Kadit minne tewa dangagi/
Jezu sunu ia utragi /
Ie tu pati dwase schwenta/
Wenibe Diewa garbinta.

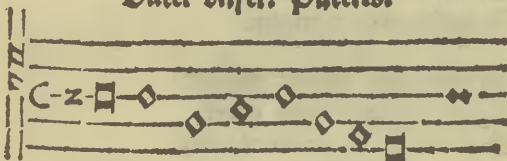
Swesiu buk duschlasu musu/
Lingtsmint tu mus sfilwartusu/
Jesb smerces neblacumbim/
Ligtimai dusche dotumbim.

Garbe tewui ir ia sunui/
Jezui Christui musu panul/
Taipir ligsmincaius Duschu/
Wenibe Diewa musu.

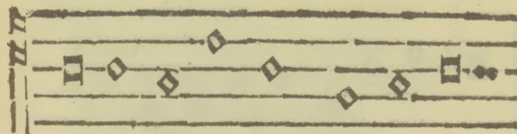
Amen amen iay carikiem/
Diewa schirdi mes garbikiem/
Su dziautsmu giebakiem Amen/
Ane amfiau amfia amen.

Oratio Dominica.

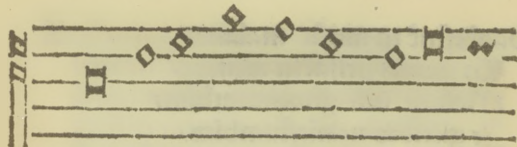
Vater vnser. Pateris.



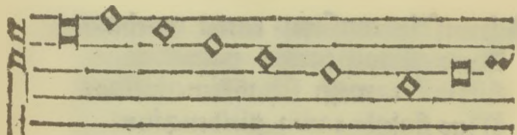
T hiewe musu Danguiesis
tawesp



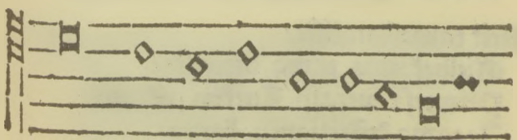
tawesp eit smagus gressnasis



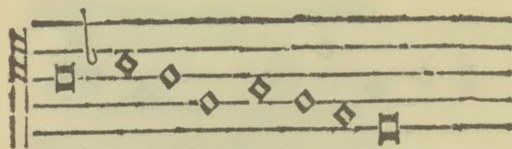
Mus ischmakie Jesus Christus



Idane melstu gressnas smagus



Ua frats ir schirdi oraschietu
D Ir sil.



Ir silwarea neuretu

Dantsint tu must malane/
 Tu mums prisakiei wenibe/
 Malane laib giwentumbim/
 Ir gieribes nemirskumbim/
 Idane mes tau carnaneumbim/
 Szadi tawa miletumbim.

Schweskie musump tawa warbas/
 Xurs est nog tawes pamektas/
 Lit smit tawesp schaukiencziusius/
 Mus sadyla tawa gieidenczius/
 Vest mus tieliu teisoia/
 Tau ant garbes apstireoit.

Ateit tawa karaliste/
 Gielbet mus tawa deiwiste/
 Priwerst werasp Turkus pitens/
 Ir tawa kritszianiu taenus/
 Xure elt sawa ischmiurtiei/
 Sawa silams ir schwenitbei.

Palint^s

Palintsmint mas tewe must/
 Placint karaliste Duschiu/
 Dot mums saq teisei carnauti/
 Ir tawe wena garbinei/
 Dot sutibesu kantruma/
 Ir werst ics ane dihdzia dzianksma.

Bul tawa walia weschapte/
 Szeme ir bagaus karaliste/
 Noramdyl prischearuenczius/
 Prisch tawa wale daranczius/
 Xure del sawa dachadu/
 Regimai gin sawa bludu.

Dot mums donas wisu dient/
 Gieist mums wisu priwalimu/
 Dot buci woflibu fidnu/
 Predot mums hutia reikalu/
 Ved mums sadeia wis Jezus/
 Rada mus rita ig sunus.

Priwerst sawesp fmanes wisas/
 Teib tawe isch schirdes titras/
 Ibg micagi passjntu/
 Ir teib vß grekus gailetu/
 Tawe ant wisa mileti/
 Ir isch schirdes taw titietu.

D ij Ateid

Acleid mums musu kalcibes/
 Kalcin mus musu diaurides/
 Arclmims sawa acleidem/
 Malanes mes tawa gieldem/
 Ved mes tawe ing raffinam.
 Praßudq̄ma vß fluffiam.

Pagal didziases teißbes/
 Nektalcint mus isß piktibes/
 Betaig tewißta malane /
 Vßmirßt iau musu silpnibe/
 Ba musu pacziu teißbes/
 Neks est be tawa gieribes.

Musu pregeam neprietelius/
 Milek taip kaipir mus paczius/
 Rore labai mus neaplient/
 Ir kure mums fiabagha spend/
 Dok idant tawe pafineu/
 Tawip lasta aptureta.

Nle wesk mus ig pagandima/
 Twirentk tu musu silpnima/
 Jaid mes mus stiprei gincambim/
 Pagal hadzia giwentambim/
 Tau teißel mes tarnaucambim/
 Ir piktibiu nesekambim.

Szinai

Szinai nepreteli musu/
 Velna pikta kuna, duschd/
 Sotiei gandin tarnus tawa/
 Butlei wed mus lng baurima/
 Dok mums sine ir duktebe/
 Tu sutalk welna piktibe.

Gielbet mus nog wisa pikta/
 Duschas musu taip ir kuna/
 Piktas dienas mums ateia/
 Szalais velns muß vßslagina/
 Visur ir gan neteißibiu/
 Ant swera piln ir piktibiu.

Dok tapagaliausfa diena/
 Skirimi duschias ir kuna/
 Teißel vß grekus gaileti/
 Ir Christaus wiera nomirti/
 Idant smertes nebiatumbim/
 Itßmal tau dusche dotumbim.

Amen stiprei mes tau tikim/
 Vis mes nog tawes apelirim/
 Tu iau pats mus ischklaußifi/
 Szadegima ischpildifi/
 Nle del musu teißbes/
 Betaig del tawa gieribes.

D ij

Ltanta

Litonia nau ieh suguldis

ta ant tas notas kaipa giestis) Tierwa
musu danguiests.

Goe Vater in dem himmelreych.

O Dierwe kufs dangul efi/
O Jesau ijr schwenta dwase/
O Traicze Dierwa schwentagij/
Venibe Dierwa amsinagij/
Prascham tarwe kasp badeiel/
Jsch klausai tu musu malonel,

Dierwe gretus tu mums acleist/
Pagal darbu mums neacweist/
Jsch malanes mums susimilt/
Gretus musu wysus vsmirist/
Diel didzia susimilima/
Saugat dusche taipir kyna.

Apgint mus kiel wiens eziesaj/
Nog ciarta zdradas kyrestia/
At nu scht iu strelas deganczias/
Mus nosjudiet gieidewczias/
Ach Dierwe neapleist musu/
Duschad ijr kungs wargusij.

Apgint

Apgint tu mus tawa raka/
Nog pitribiu ijr kiet greka/
Nog kariaugima ijr kaxu/
Nog branguma didzia iawu/
Nog vgnis wandens ijr mara/
Saugat tu mus sunus sawa.

Apsaugat nog waczju ligas/
Nog smertis pitkas ijr naglas/
Ach weschpate mus neapleist/
Diena suda aschera saugat/
Gielbet nog amsinas smertis/
Ded esel musu wieschpatys.

Tawa Jesau rfigimimtu/
Gielbet krania ischleglmu/
Saugat kurus tu atpirkai/
Sawa smert isch wabawai/
Jr per schwenta prikielima/
Saugat per dangun segima.

Schwenta ie Bafnuczie apgint/
Preg raisaus hadzia palaitik/
Apsaugat bafniczies tarnus/
Jr tnt pianistes wiresnius/
Predot hadziap dwase schwenta/
Jeib waischju didi darten.

D iij D98

Dol mams samblniks teifus/
 Vera kritszianiu turincius/
 Schwenta Basnycie palaitst/
 Piltas weras Christau aidst/
 Kleidenczius lietiap priwerst/
 Ir wiera citra gims apreischt.

Rambyl tawa ranka stipry/
 Stawinczius prisch tawa had q/
 Prisch maqe pilwiz smaniu/
 Gielbet Basnycie kritszianiu/
 Kurei križu reit neschet/
 Cas kraws tawip brangwe estt

Liept Cesarians Maifestawi/
 pagal tawes iesb reditu/
 Teib kritszianis mas apginta/
 Ir palaiui mus laiktis/
 Nogt nepretelians Terda/
 Diewe saugat tawa rakta.

Dol misra tarp wisu penu/
 Tarp karalla kunigaifsciu/
 Liept hadi tawa apgnet/
 Kurfai ischganims mums estt/
 Te apgin kumu bel labin/
 Kurius tu apatai krawu.

Musse

Mussu pregeam kunigaifst/
 Tawa hadzla milietaiui/
 Dol stipri raka tartant/
 Sawe paniste apginti/
 Nog lygu kuma ia saugot/
 Dide sweitata Jesau dot.

Mussu atpent dot kunigici/
 Swelkay yr kunigaifstel/
 Dol walszius musu kuniged/
 Ta nogi tawes gleidenci/
 Ane garbes yr schlawes tawa/
 Dol tatai carneici sawa.

Liept panams telsei rediet/
 Mus isch telibes sudiet/
 Idane smanes pawargossyas/
 Palaiui baw redietas/
 Idane patam giera schirdij/
 Galetu tawe garbini.

Marrischklas walsziu fukingas/
 Saugat yr sindenczius waitus/
 Paschat sylpnams bei serganczlam/
 Ing tawe wena tikenczlam/
 Duschias tu yr kumos sweitint/
 Cziesl swertis ias pastiprint.

D v

24

Ich Diewe dot tims lantuma/
 Turinims didi sunkima/
 Gielbet isch temglas talsus/
 Dargus nomest taipir risschius/
 Lintsmint tu rats schius bid ei/
 Dorte tur nomirci biauret.

Ne prietelus mussu miliet/
 Dikus grekus tu gims atleist/
 Jab mes wjs gims atleistumbim/
 Pakaint su ieis burumbim/
 Dot greschnims greku gailct/
 Ir malones tawa melstq.

Nog nepagadu jr weiu/
 Saugat senzhus ane wandeniu/
 Gielbet te kariawingiosius/
 Tus su Turkais kariengiosius/
 Palaimint tawa kritszianius/
 Kunus atpirat pei trenius.

O Diewe cumus ischklauft/
 Szemes waiszin sweita lailit/
 Ginkt nog truschas ischkadu/
 Ir nog wysu nepagadu/
 Dog rawes mams newssmirst/
 Tawy amfimal schlowint.

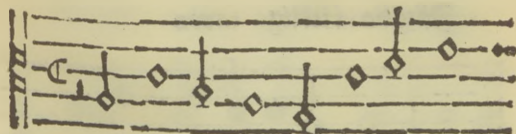
Kiedil

Kiedil materis jr sunus/
 Scheimna bei daktus wjsus/
 Ramdqt mums plka gieidengius/
 Muss prasubiet irak scheangius/
 Nog ischkadniku mus gielbet/
 Tawa sargiba mus turtel.

O Jesau sunelt Diewa/
 O Christau malase thiew i/
 Jesau Diewa awynelq/
 Tu grekus mussu paktelq/
 O waiszian Diewa schwentasio/
 Susimilt ane musu Amen.

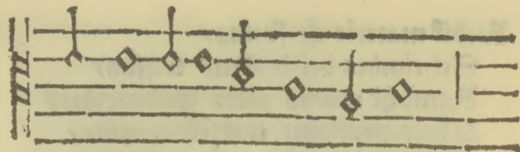
Psalmas cii.

Benedic anima mea domino.
 Ruhn lob meyn seel den herren.

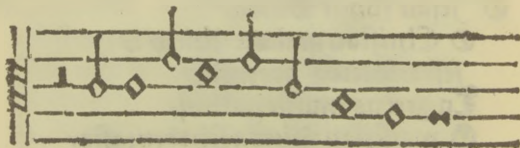


L Taiupsint drschana pana
 Da danl sin gieribe sara

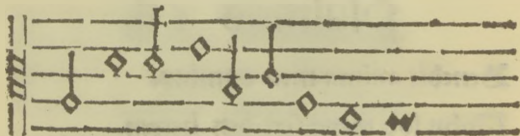
Jr wisa



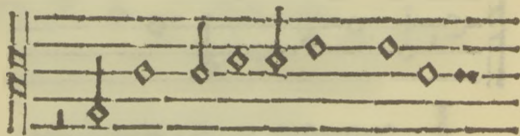
Jr wisas isezas la warda
At mynti an ta duscha mana



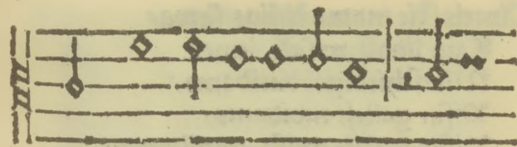
Ghyssai atleid grekus tawa



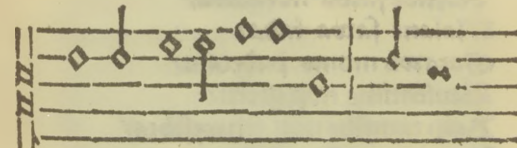
Jsglba liekliga tawa



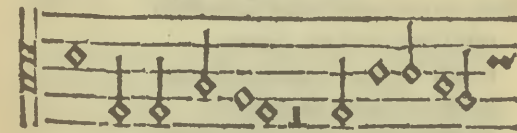
Est apgintas siprus duschias
Nang



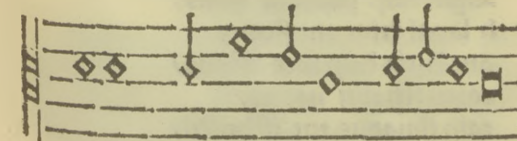
Naagin malane sawa At



nauyin launibe tawa / taip



launibe erelia / Karalista gijn



Siprei, Nus kientencisus pakarnei.
Apreissie

Apréts Die mums kelias sawa/
 Taip liudij wisati zeme/
 Milaschirdigai daridams/
 Disur gailefi radidams/
 Disus grekus musu muršdams/
 Nepagal darbu sudidams/
 Kusibe sawa noramda/
 Malane sawa rada/
 Gatawu mums padetais/
 Liantentims nog greku/
 Kaip tamšibe nog schrošibes/
 Acetrems musu pitribes.

Kaip tewš pats didel susimlšt/
 ant sawa miloiu sunu/
 taipir diewš sumumis dara/
 lei tikrai biam la warda/
 Pakyst pats musu šlpnibes/
 Ir fina tag esme dulkies/
 Ligiei taip padziust kales/
 Ir lapai krine ant semes/
 ant kuria taip wos vřpus/
 roiau schalin nopus/
 taip smagus tur ischnket/
 Da artima tur smerci.

Tektai

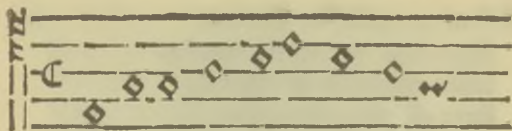
Tektai wena lasta Diewa/
 šipri bus ant amziu amša/
 lasto eukinase šir dauksin/
 kurs est tikrai io bassumij/
 Karaliau ant wisu mllei/
 Kurie est ia karaliste/
 Jus amialai šligy/
 earnauktel teisei wisy/
 Panui didem garbe/
 Predokiet ir schlawe
 Duscha mana eu platin/
 Czešti ir garbe Dewui.

PSALMAS. L.

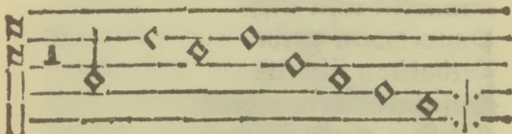
Misere mei Deus secundum magnam.
 Erbarm dich mein o here Got.
 Boregiešt neschant nomirošigi grabapi.

Arguments arba ischguldims.

Tame Psalme pašistam didibe ir suti/
 be greku musu prišč rustide Diewa. Ku/
 rie atlešti bus iš didzias milaschirdigistes
 Diewa, kada gailim vř ius, liaviemas
 nog ju, Milaschirdigistiei Diewa tikra
 wera cyredamy.



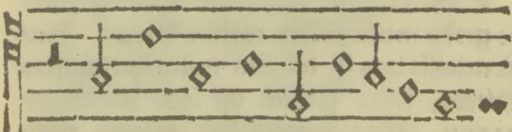
Vsimilk ant musu Diewe
Duffas musu ta neap gal



Isch didzias malanes tawa
Betawes gauri swakatas

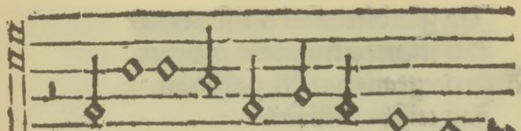


Per dide tawa malane

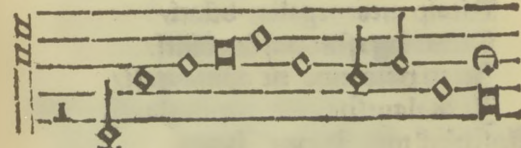


Jau vsmiriffē mana silpnibe

Da



Da qpoliau asch ig blaaribes



Nesierwerdams nog piltibes.

Apmazgat mus nog piltibin/
eap ir nog wisu biauwbis/
Szinaw sulius grekus mana/
Pafseidziaw gteribe tawa/
Ta man wisada sukiet gail/
Jag prisch tawe asch praftaiaw/
Bet tikiu ir ne silwartawin/
Jag skadis tawa est pilns teisibin.
Szadeti malane wisims/
Vß sawa grekus gallintims/
Tu est tiwos mums malanus/
Dot malane tawa sunums/
Ved teisus est skadis tawa/
Pasist bei sata duscha mana/

ie

Jag

Jag gimbdis esmi narfe tawa/
 Bet stiprei tikis tawa gteribei.
 Asch pregtam pats nepatlidau/
 Jag teisibe mili sakau/
 Tarr-teisei carnaviencziu/
 Ir narus tawa pyldancziu/
 Ritaip mes negalim bilati/
 Tekeai iag esme pastandinci/
 Jei tu pats mus ne apmazgasi/
 Ir malanesp tawa neprieglauft.
 Apshliet mus Diewu Izapu/
 Ir iau czysts bus tuns bei duscha/
 Per tawa pan apshletima/
 Greku gausim aledima/
 Dol mums wertienims ischgrisel/
 Jag mus nari sawip tureci/
 Ane greku musu nepawizdet/
 Bet wlsas plktibes prim tu notremt.
 Schirdi iau mana atnagint/
 Dwase schwenta tu papildit/
 Mane nog tawas neatstumt/
 Bet milei tu sawesp prigimt/
 Palinsmit nu Duchu schwenta/
 Ir padiet mums nu tawa sadziu/
 Predot dziant sma ir isganlma/
 Zurta nostaiay per sugreschima.

Moltā

Moltā manes kleliu tawa/
 Jeib liaucziās plktibiu mana/
 Jeib greschnigi pristwerstu/
 tawa walla wos giwentu/
 Mokielt nog manes narfa tawa/
 Schis esmi ghadnas prasudima/
 Paradit tu malane sawa/
 Ir iau ischklauft maldas mana.

Patlano musu necratssti/
 Duschu paiunkai eschlaci/
 Schirdi vs grekus gailnti/
 Tu tu necuri papetli/
 Ne peitiet tu musu afferas/
 Meldenczius mus is stiprias weras/
 Paradit mums malane sawa/
 Ved mes esme suwerims tawa.

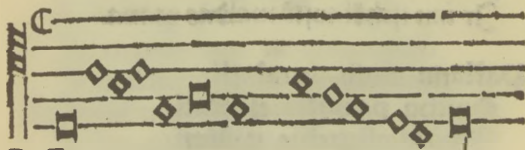
Garbe testa Diewu tewui/
 Musu tikram suwertalui/
 Schlawe buk nu ir ia sunai/
 Jezni musu atpirkaiui/
 Liaipse testa schwentai Dwasei/
 Musu buschu palismincaiei/
 Tikra garbe buk wenam Dewoi/
 Ane wisi amfii amzinoio.

E q

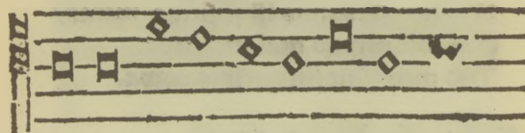
Patrem

Patrem letuwiskai ant

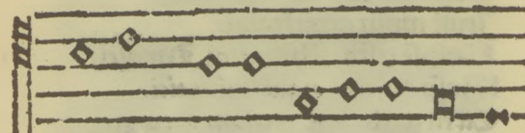
notas eos tur giedati lalp watistai giest.
Wyr glauben all an einen Got. Der del
setielu patz nota necigetas paguldet.



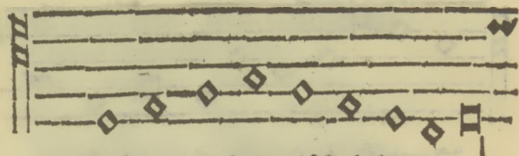
MEs titim iyg wenagi Diewa



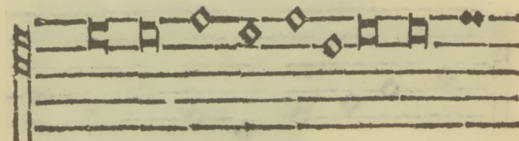
Sutwertagi wyssa sweta



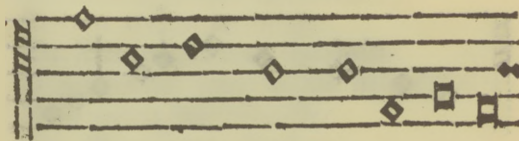
Jag ans mossa tewu stais/
Mus sau



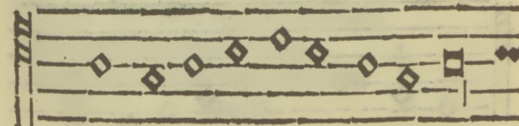
Mus sau vß sunas ischrinta



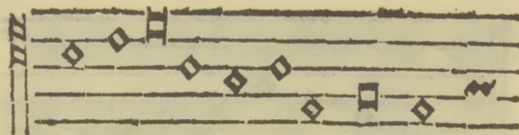
Har mito tlet chiesz peneti



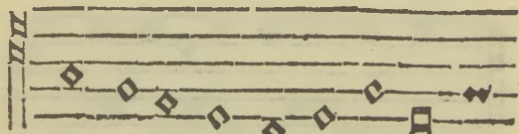
Duschas tunus nar saugasi



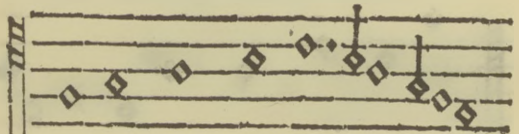
Flog wisa pßta nar apginti
E iij Varga



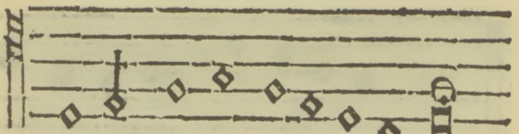
Vargosü ir silwacusu padest



Ba ape mus eur rupesti



Sarki laue, gin ir reda



Kiel dalka sawa macij walda

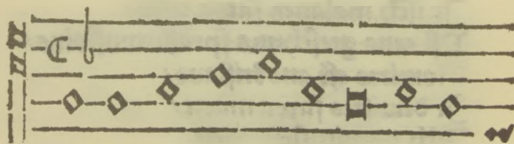
Mes tikim Ing Jesu Christosa/
 Diewa wenacigi sunu/
 Kuro amfins est su tewu/
 Macze, garbe, ligus est Diewu/
 Isch Marias Czystas pannas/
 Gimes esti smagus eltras/
 Ir isch malanes sawa teisei/
 Us mus greschnus sprasuwosioius/
 Tomitro est ant kribaus/
 Ir deiwistes sawa macze/
 Isch nomtrusiqiu kiele.

Mes tikim ig dwase schwentole/
 Diewa traicze wenacige/
 Ba silwartigus mus ligt smin/
 Malanes gio sawa mums neschitst/
 Disa werna krlsfzianiste/
 Ehr siprei sawa sargiba/
 Czia greku mams dost acledimä/
 Isch amfinas mulas isgana/
 Ir pa karczias mustu smertes/
 Amfinau dengui basim/
 Ir es su lu mes karaliawsim.
 Amen.

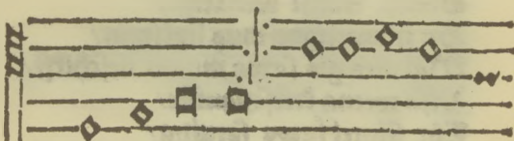
E üü Giesme

Giesme ape Berneli Jesu

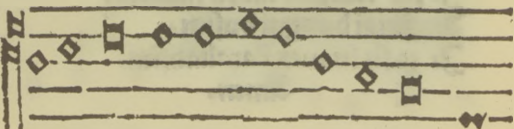
tore giest dienasu Christaus vshgimi
 ma pagal suguldima senais anc
 notas, Dies est lectie
 Der tag der ist so freuden reich.



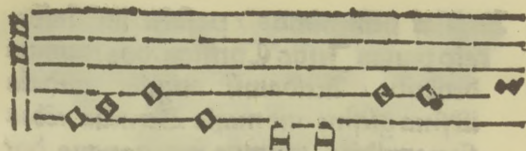
Bernelis gime mums / Ich gie
 Baisp rasze ir letija ste bi si



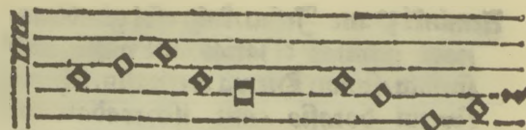
pan nas cystas / Ber ne lis esti
 wi sas sretas /



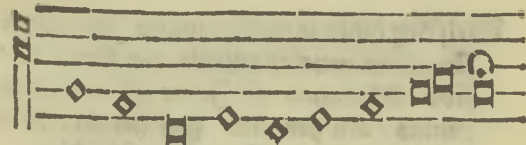
btw nas esti citras Diewas
 Esti



Esti imagens pilnas / Deiwi



stete ambinas / Szmagisteie



smertelnas Panas Jesus Christus.

Grasus esti Bernelis fedi kaip lelta / ne /
 schatagi ant rontu mergaitte Maria, hin
 de gi panna cysta / penca karaliczia / isi
 gi dangus pena / Kofa esti Jesus Chri
 stus, lelta esti Maria / abu siedi dangul.
 E v Angelai

Angelat pemenimus / pasatie linksmibe /
 kaip panas Jesus Kristus / bos mumus
 drauktibe / Aelidamū angelai / giedata
 litfina giesme ant masa Bernelia. Edza
 su paguldita / mumus nog dangus do-
 ta, isch malanes Diewa.

Deminti Pane Jesau / kaip esei gimditas /
 nogi panna Marias / ant wissu link-
 smibin / sunau Diewa wernasis / schemu
 swetul dotasis / ant ischwadawimā
 saldziausēs pane Jesau, miliausēs pane
 Dewe / susimilt ant musu.

Melstiegs didis ir mafas / pana Jesu Chri-
 stu / idant mus aprešintu / per sawa tel-
 sibe / Malanus esti Jesus esti malanes
 pilnas / ant smantu grekhnūiu / ture
 gied ja malanes / isgi wissas schirdies.

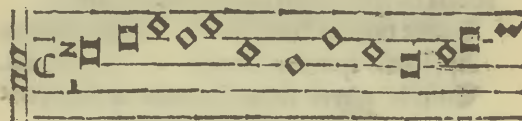
Garbe but Dewul terowi / ir ia sumi Je-
 sui / buti ezestis ir garbe / Dewul amfi
 narwi / kaipa buwa isch pradziās / taipā
 but hr wisada / ans amfu didziā / kiau
 pse Dewul dangait / mariafu hr femesta
 pangi Jesu Christi.

Giesme

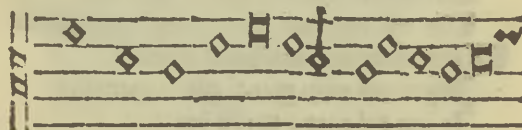
Giesme ape swetasti alba

Sacramenta altarians tatai esti ape
 kuna ir fragū musu Pana
 Jesaus Christaus.

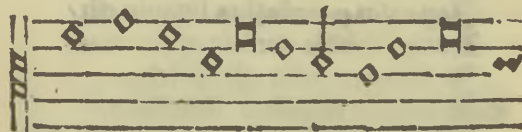
Jesus Kristus vnser heyland.



Jesus Kristus isch gielbetas musu /

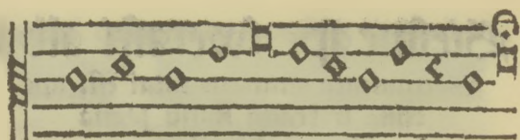


Korsai no malde Diewa tewā narsu



Per sawa kartu kientegima

Uog



Nog amszinas mutas mus ischgielbeta

Idane ta mes wiffsi nemisstumbim/
 Dawe mums kyna idant walgiembim
 Apsepta ipatine donas (tas.
 Taip ir gieri wine trawlas ia schwen'
 Duts nar teisei tap skalap prieduj
 Tas pats sawe gierai tur ischmegteth
 Kours nedastainat skalap priszelo
 Tas vß malane smerci amszina gas.
 Tu smagau turi garbinti Diawa/
 Jag tawe taip gierai gis papencia/
 Ir iag del tawa greku bioziu/
 Ant smertes biauras Dawe sawa sunu.
 Tu stiprei smagau turi eikici/
 Jag easal penutslas liganiu esti/
 Duriu schirdls grekais apswertas/
 Ir silwarta sukio esti apslektas.
 Taip didzias malanes sumilima/
 Eschka schirdis/grekais didei vßslektas/
 Ue eit skalap iei ne esti greschnas
 Idane negautumbi pitrascs algas.
 Jesus

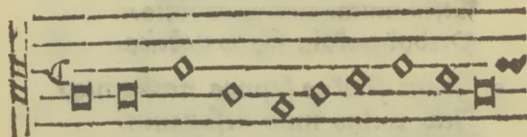
Jesus bila greschnij etiket manesp/
 Prileistet susimilti mane sawesp/
 Lielarians swoitims ne est rekta/
 Ba ia matsla swoitiegi tur vß lota.

Jei galieci sawy ischganity
 Kam berektu man vß tawe nomirty:
 Tas stals tawe netur gielbeti/
 Jei tu pats sau gali sweitata doti.

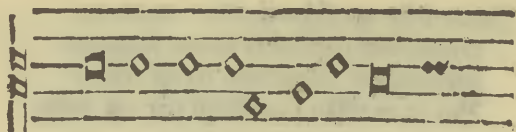
Jei etiketi tu isch schirdes wisas/
 Ir taip eitrai stielpsi sawa nasrais/
 Tada lau gierai priestaisei/
 Ir tu penutslu baskhe papendel.

Daiszans smagau netori aplesi/
 Kalcas tu esti artima mlleti/
 Jeib tawa gautu padegsma/
 Kaip tu pats gawai nog Dewa tewa.

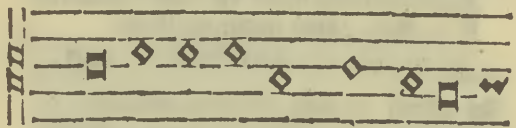
Christe qui lux es et dies.



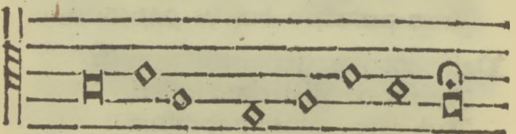
Christau Dena esti ir schweibe/
 Klattes



Nactes nodengij tamfibe/



Schwesibes schwesums tu esst



Schwesibe Schwenta apreischtk.

2 Prascham schwentasis musu weschpatis
Saugat mus schica naktie/
Testa mums tarwyp athilsis/
Predok palatu schas naktles.

3 Idant suntus sapnas neufgrutu/
Jeib welns mus nefogautu/
Ir kuns iem icib ne prylietiu/
Kaltus mys nepadaricy.

4 Altims musu dol mega pregimel/
Schindq dol tarwesp lautey/
Deschne tarwa mus te apgin/
Carnas tus turie tarwe mql.

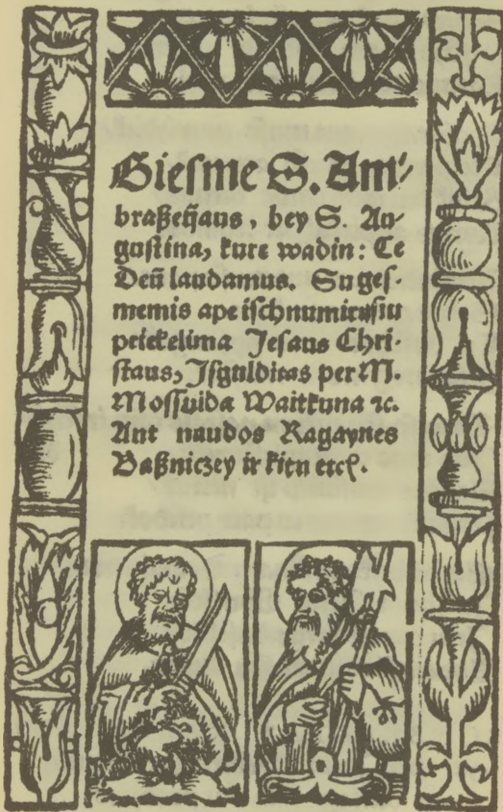
5 Apginaiaw ant musu pawisdiel/
Ne preteltu musu attremt/
Redit ian mus tarwa carnus/
Rurius et pirkal per trawus.

6 Aminkiel ian ant musu pane/
Sylpname musu tune.
Tu duschas musu apsaugat/
Jesau nog musu neastak.

7 Tarwesp schaukiem nastate taip ir schtr/
Jeib mus tu neaplestambt/ (dñ/
Seities musump ijr netrut/
Pagalka mums tu pato priedok.

8 Garbe but ambinam Dewui tewni/
Ja sunai Jesui Christoi/
Jrsu dwase sargu duschiu/
Ant amfindiu amfriu Amen.

ISCHBRVKTAS KARALIAV/
qui per Jana Weinreicha Metusu
ijr dienagi taip ant pradzijs
Anigielu iira.



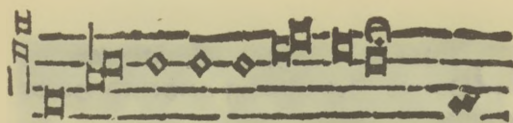
Giesme S. Am'

brassetians, bey S. Augustina, ture wadin: Te Deū laudamus. Sugesmemis ape ischnumicassu peletelina Jesaus Christaus, Jsguidias per M. Mossuida Waittuna ic. Ant naudos Kagaynes Basniczey ir kien etcf.

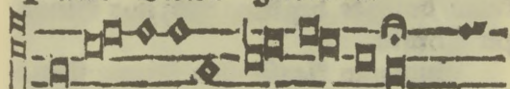


D Jdyos ir aitscheos ggmtnes wiruy, Ponay Sebastianay perbanth Heubr monay Kagaynes etcf.
 M Mossuids Wayetunas etc. Swet-lacas duschas bey tana gids nug Diawa per Christu.

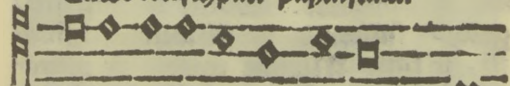
Supratan klausicojus Diawa sobza norinczus tureti gesme ta kare wadin: Te Deum laudamus. Todeley ije kasp isch-guldzau sultomis, ant schwesos ischsunst, ir tawa Nilistas warduy ije prieraschiri, pastacjan. Jan na ije ischsunzdama tawa M. ptereschau, ir wicoye welltas panta dowanoja, pakarnay prafchidams, idant C. M. lintsma schirdi ta dowanele priesmewmbi Lobet Diawa meileje. Kagayneje z. diena menests Rowa. Metu Diawa vsgimlma. 1 5 4 9.



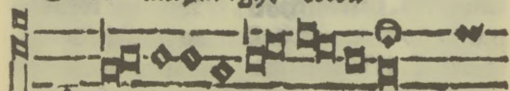
Uwe Diwa garbinam/



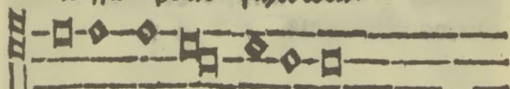
Tawe wiescpati pafinstam.



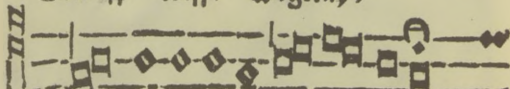
Tawe amfinaghi tewa



wiffa feme schlowin.

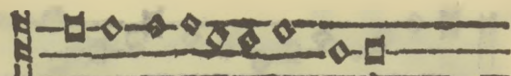


Tawesp wiffi Angelay/

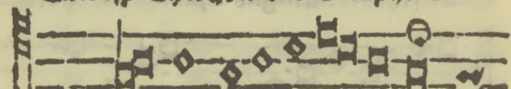


Tawesp wiffotias dangaus galibes.

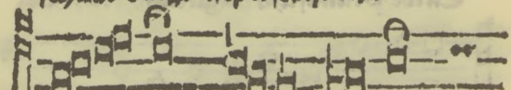
a q Tawesp



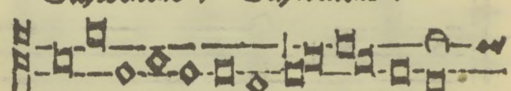
Tawesp Cherubins ir Seraphins



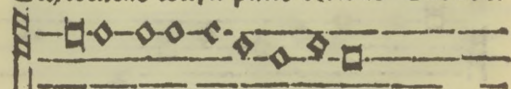
schaut baltz neperstojenczu.



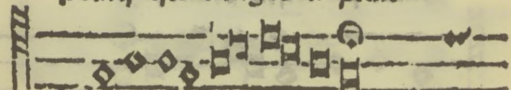
Schwentas / Schwentas /



Schwentas wiescpatis die was Sabaoe.

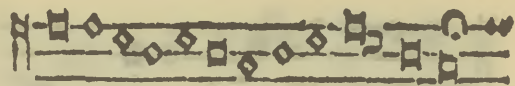


Pilnij esti dangaus ir feme

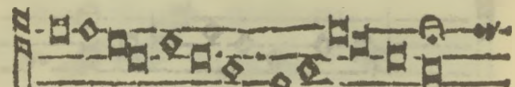


Maiestota garbes tawa.

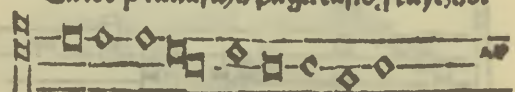
Tawe



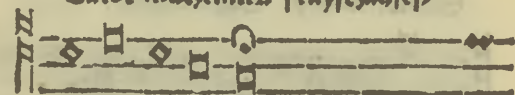
Tawe schlo wintingas Apaschtaku choras.



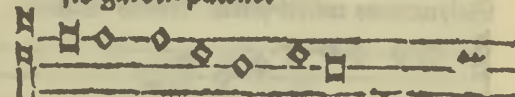
Tawe Pranaschu pagitrasis, stayezus.



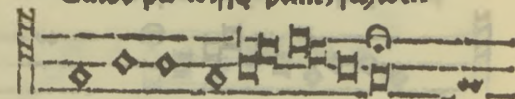
Tawe muzelniku stayszanses:



sis garbin palkas.



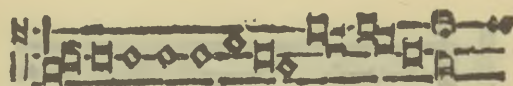
Tawe pa wisse seme, schwen'



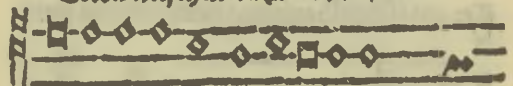
ta pastinst basnieza.

a ij

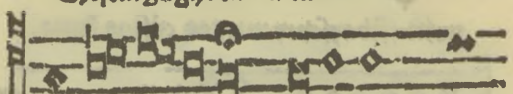
Tewa



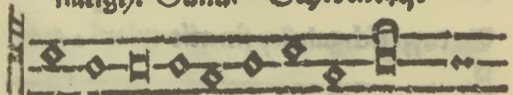
Tewa neischmeruta Walestota.



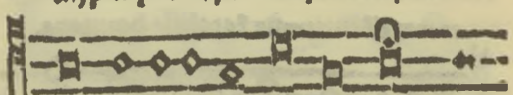
Czestingaghi tawa ttra ir wle



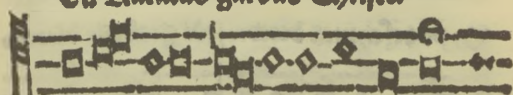
natighi Soma. Schwentaghe



tryp ir palint smintoche Dwafe.

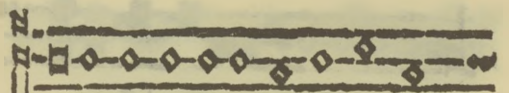


Tu Karalno garbas Chrifte.

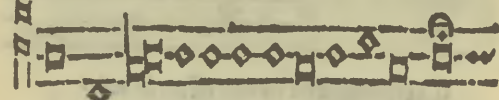


Tu tewa amfinasio effi Soma.

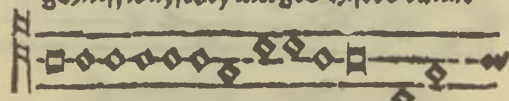
Co



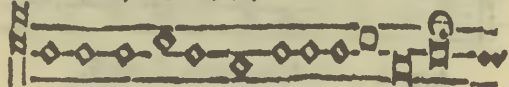
Tu ant isch gelbeghina drteymbams smos



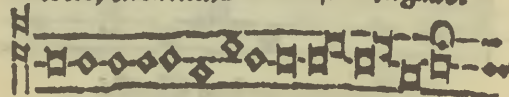
gostneffibaysetey mergos zistos kuma.



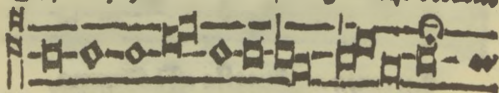
Tu kapp isch galeisey smertis geloni, ata!



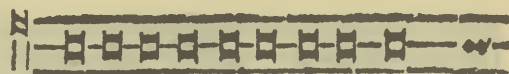
werey til entiemus taralisse bangats.



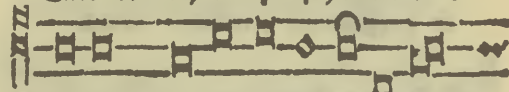
Tu podschines dierna sebi garbeise dierna.



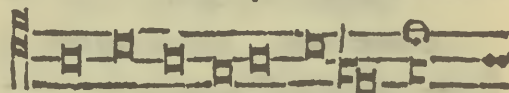
Sudya tikimo essi ateyse.
a üj Tawe



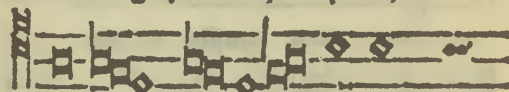
Tawe todeley mes praschom mums



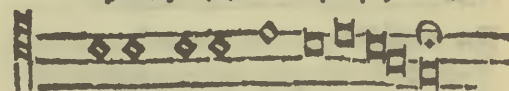
tawa tarnams padeki, karius



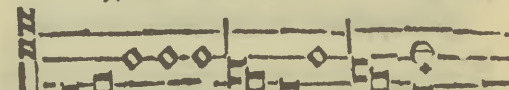
beangustu kranstu atpirlay.



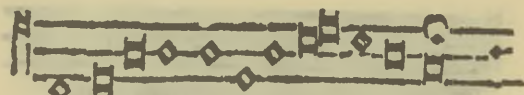
Amfinatje schlowe su schwen!



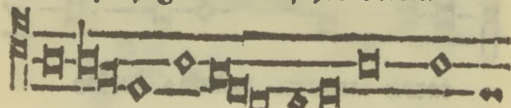
tayfels mums padawanoti.



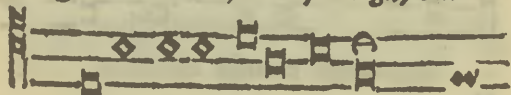
Sweytinki ir gelbet smones tawa,
ir per!



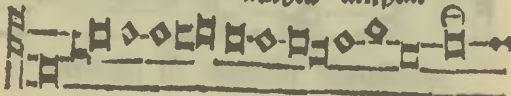
Ir persegnoti tewschke rawa.



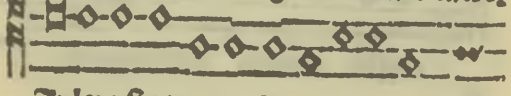
Ir rebil mus, bey dangay dul



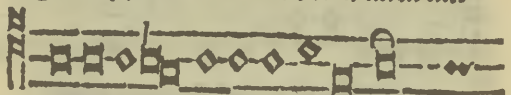
burti anta amfia amfia.



Per wiffollas bienas garbinā mes rawe.

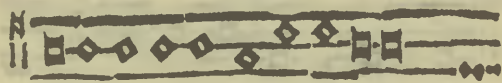


Ir laupsinam warda rawa anea am'

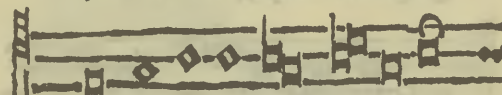


Biu ir anta amflnuſu amfia.

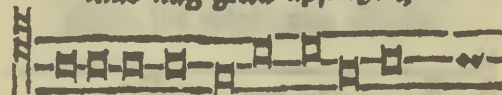
Kocil



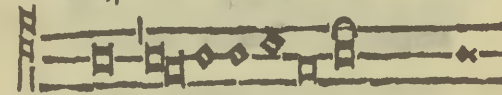
Kocil wieschpatie schoſe dimoſe



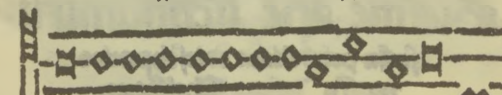
mus nug greku apſangottj.



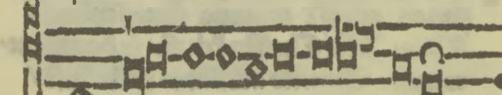
Suffimil ant muſſu wieschpatie/



Suffimil ant muſſu.

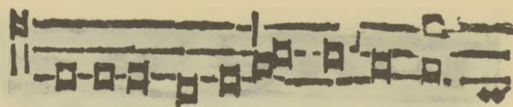


Teſto w ſuffimilimas rawa ant muſſo /

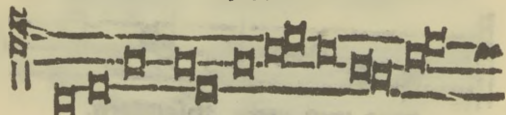


Kapp ir noſſitejojom ing rawe.

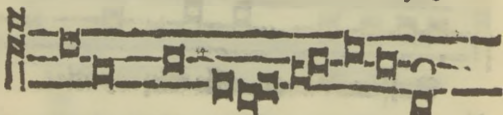
Ing



Ing tarwe wieschpatie eistu /



nebusu pagedintas ane ambia



ambia / An e n.

Biesme ape ischnumiru

sudu priefelma wieschpaties
woss Jesas Christus.

Per tarwa schwentes priefelma / Diowa
sunan atleyf' numus sugreschima /
Titim Jesu Christo kelust / Ir dangu ar-
werusi / Smereto ambinas gelbhusi /
Alleuia

Lindsi

Lindsi bukem wissi krl'ssonis / Jog isch'
gelbeha mus nug peklas vgnis / Nug
smertis Ir Welna kiroga / Diowa mums
sugednoja / Dangay wiceta do wanöja
Jesus Christus.

Lindsi esli labay schi diena / Kurio dieno
Diowa sunus fenge peklasna / Ir suga'
wa pati Welna / Jo galwa k'oye primi'
ne Wlday peklas ghi suttine. Jesus
Christus.

Ane Diowa dangun fegima tawp
perwersket, gedodamiy leyb grassey
susandaru wissi gedotumbie.

Per tarwa schwenta dangun fegima / Die'
wa sunan atleyf' numus sugreschima /
Titim Jesu dangun fegnsi / Dangu
mums arwerusi / Smeretics ambinas gel'
belhusi / Alleuia.

Antra Biesme Senoghi.

Christus Diowas mussn / gelbetoghis
duschu / teles iichgi graba / nugi wissa
warga. Kyrieleyson.

Christus

Christus swieta gelbeija / mus greschuns
pamileija / dangu murno atwete / Die:
wa rustu namalbe. Rytceleyson.

Christus mires tele / Murnus pawaysda
dawe/cayp ir murnus kulti / su diewos
Karalaunt. Rytceleyson.

Christus sunu Diewa / Welntwa pra
wiija / ir pati pamine / galwa tjo sutri
ne. Rytceleyson.

Christus Diewas mussu / Diewa namalbe
nassu / Smerci Welna suetne / Pellas
huti sumine. Rytceleyson.

Christus Diewa sunu / Greschnu aepirt
coifuy / gesti schlorwe dukem / linrmay
ghi garbinkem. Rytceleyson.

Ischspauß Karalauncuy per Jana
Weinreicha. XX. diena mene
sis Balandza. Metu
Diewa. 1549.



Ephe. 4.

Vnus Dominus, una fides, unī
Baptisma, Vnus Deus & Pater
omnium, qui super omnes, & per
omnia, & in omnibus nobis.

Timo. 4.

Pietas ad omnia utilis est.

Pabaſmista wiſſam naudin
ga est.

Forma Chriſ- tiana.

Dlebonas alba Chriſ-
ſtitoghis tur kalbeti.



Atneschtas est ſchiſ-
ſchia mumus waikē-
hs/ir io wardu geiſt
ira/idant draugiftai
naldai Chriſtſezoniſkos Baſ-
uezas paleczawotas butu/ir pa-
zalei vreda ir iſtatima Iheſaus
Chriſtaus ſtousi apchriſtiras.

Idant mes priegtam pamot-
la gautumbim / iſch kofios ſti-
vribes Diewa Kaſhta/mes ap-
ūmam vſch t9 berneli/ ir ghi per

A ij Malda/

Nota.

Bada daug
bernelu Chriſt
ſtiti atneſch/
tada Duni
gas tepermas
na singular in
plural, ir ouo
du. Atneſche
mumus ſchio
ſcha ou/ teis/
ſeturis peno
fis (alba karp
daug in ira)
waikels / in
in wardu
geiſt ira/
idant ghi
draugistad
maldai/etc.
Tarp ir tor
laus perinat
niſ/karp ge
raus pais
iſchmaniſt.

Malda / po Diowa Weidu stas
 toine / Beigi iem Malones ir
 Dowanos Christa praschit. tus
 rum: Araipo Klausikeme Euange-
 lias ape Bernelus E. ipie schwen-
 tas Marcus deschuntame p-
 guldine parasches esti.

Mesch: Ghesaup
 Bernelus / idant in
 dassilitetu: Apastalai po-
 tam draude neschandü-
 sus. Bet kaip Ghesus
 nichwida aplischota ir ta-
 re anumpi: Leisket Ber-
 nelus manepi citi / ir ne-
 drausket anu / tek in neia
 ira Karalista Diowa.
 Dich

Dsch tiesos sak au iumus /
 toq kursai ne prielm Ka-
 ralistas Diwakaip Ber-
 nelts / tassai maq te ne cur-
 tneiti. Gr pamielawa a-
 nus / ir rankas sawa vich-
 deia ant in / bei Begnoia
 anus.

MJeli Prietelei / mes gir-
 dim isch tos Euangelias /
 kaip prietel skai Sunus
 Diowa musu mielas Ponas Jhe-
 sus Christus / prisch tus Bernel-
 lus laikosi / dūdams reifschai / ir
 tikrai mumus permaniti / fokio-
 the didzothe reiko he ir priegas
 dothe ne biedui Bernelei mklims
 petra / ir toq ane ischrena / be to
 A ij affablis

assabliwosfes Malones ir Nie
 laschirdistes/ negal niewienu bus
 du ischgamiti buti. Nes giridin
 taipaiieg dafnai isch Diewa
 Szodza / irgi paiawczem / taip
 giwatoihe musu/kaip czesumers
 tis/iog mes pradeius nug Ado-
 ma/it'scholei wiffi ghretusu praf-
 sidihe ir uschgime esime / rusu
 mes tada isch Diewa Rushtbes/
 ant amfa prafuditi ir pastans
 dinti turetumbim buti / iei mus
 mus per Wiengimusi Samu Die
 wa / musu miela Pona Ihesu
 Christu / isch to wiffa pagalba
 nefsistoiusfi

Jog priegtam tassai poatis
 mis essasis Kuditelis sawa Prie-
 gimime su tokiug Ghretu/ ligei
 taip ir mes patis / nudingas ir
 pateptas

pateptas est/ ir todelei amfinoie
 Smertahie ir Prapulime ture-
 tu buti ir passikti. Det Diewas
 Tewas wiffokios Malones ir
 Sussimilima / sawa mielaghi
 Sunu/ Ihesu Christu / wiffam
 Swietui/ ir taipaiieg nema fce us
 Berneleims taip E niemus/ ab-
 fadeies ir atsuntas est / kursai
 wiffa Swieta Ghretus nesho-
 ia/ir bedniegi Bernelei/ ligei taip
 gerai/kaip Semieghi nüg Ghre-
 ta / Smercza / ir Prapulima/
 ischwaduti ir ischgamiti est/ irgi
 priesate anus sawesp neshiti/
 idant ghie perfegnoghima gau-
 tu.

Ataipo graudinu ir praschau
 aschins wiffus/ kurie czonai sus-
 strinkotiesi/ isch Chatsczomstos
 Meles ir Wermistes / idant ius
 A iij tkrat

utrai ing schir di priefintumbite/
 ir pilnai apdumnotumbite / koke-
 me didzeme warge ir reikothe
 tassai Kuditis / sawa Weisles ir
 Priegimuna delei est padetas:
 Todelei iog ghissai est Kuditis
 Ghreka / Marsa ir Nemilastiwir
 stes / ir iog iem niekaip kitaip ne-
 gal buti pagelbet / tiektai idant
 per Chrieksta isch Diewa nauiei
 gintu / ir nüg Diewa ingi Meis-
 les Sunu / del Pona musu Ihes-
 saus Christaus priefintas butu.

Eza todanei turite ius ta Kus-
 diti bednaghi / Po akimis Pona
 Diewa wernai priefinti / ghi Po-
 nuxi Chriekstui atneshti / ir melsti/
 idant malonen ghi priefintu / iem
 ghrekus arleistu / ir vsch Sate-
 woni Amfimoia Dangaus Lo-
 bia

bia pasawintu / Bei ne tiektai isch
 welna / Nacis (kureim delei Ghre-
 kaira padetas) ischimtu / Betais
 ga atpens per Dwasse Schwen-
 ta stiprintu / ieng ghissai prisch ta
 Neprieteli / ant swieta givens-
 dams irgi mirdams / drafei sto-
 wetu / ir ischganitingsghi Per-
 galegima ant io apturetu.

**Welskemosi tū
 budu.**

Wissagalisis amfi-
 nasis Diewe Tewe Pona
 musu Ihesaus Christaus / mel-
 dzem tawe / ant to tawa tarna.
 U. kufsai dowanastawa Chriek-
 sta prascha / ir tawa amfinoses
 Malones / per ta Duchawongghi
 A v atgimi:

(albastos ta
 wa tarneit:
 27. k. r. r.)

^b
(alba 12)

atgimima geidz / Pricim^b ghi
Pone / Kaip tu tares essi : Praschi
ket ir imsit / Eschkoet / ir rassite /
Tunstentet / ir bus iunus ats
werta. Dik nu todelei amfina
sis Diewe tawa Geribe ir Mar
lone ^c tam kursai prascha / ir ats
wert wartus ^d tam kursai tus
ten / idant ^e ghissai amfinggh
persegno ghima / tawa dangans
Perima apturetu / ir appadetaie
Karaliste tawa Dowanas ap
turetu / per Ihesu Christu musu
Pona.

^c ^d
(alba 131 En
11)

^e
(alba gbi)

Antra Walda.

W Magalis amfitta
sis Diewe kursai per Pat
n'ana / pagalei tawa gestoia
Suda /

Suda / netikintighi Swieta
prafudei / ir tikintighi Noe pati
aschma / pagalei tawa didzoia
Suffimilima / palatkei / Ir usch
ketusighi Pharaona su wissu
Karia pulku Marosu Kaudo
nosu pastandina / ir tawa
Bmones Israelkosos per anas
sautas per wedei / su tu Apmaz
goghimu schito tawa Schwent
taghi Christa atesenti pasent
Klinoiei : Schitugi budu per
Christina tawa mielausa Su
naus Pona musu Ihesaus Chri
staus Jordana / ir gi wissus wan
denis ant ischgantingoia Ghre
tu patapa / ir bagatoia Apmas
goghima ghretu / paschwentei ir
instates essi. Praschom mes ta
we per tawa paties didighi
Suffimilima / idant an^a to A. (alba^a ant
102)

(alba^a ant
102)

malonei pan' isdetumbi / ir tikras
 ie Wieta Dwasseia Schrenu oie
 apdowanotumbi ir pastipras
 tumbi / idant per ta ischganung
 Ghrefu patapa ieme pastandit
 ir prašudit bunt / wis tatai / kas
 b iem nüg Adama praegunta ira /
 * Idant ghis isch skaiczaus nes
 tikinczuiu atskirtas / Schwens
 toie Skrinioie Chustizonu saw
 sas spataghingai butu palatis
 tas / wissada deggs Dwasseier
 lunksinas Noderoihetawa war
 dui suspiru / Idant ghissai su wis
 saistik. neziseis tawa kadeghis
 mams amšinggi šiwata apuure
 ti galetu / Per Ihesu Chustu mus
 su Pona / Amen.

Kalbekem malda / kurios mus
 isch: notina patis Ponas mu u
 Ihesus

b
 (alba ter)
 c
 (alba ghi)
 d
 (atškirta)
 *
 Nota. Zada
 Senas bus
 Chrištise
 mas / priedel
 tus šodius
 (ir šo ghis)
 alba (fo ghi)
 padares (al
 b padarusi)
 est.

Ihesus Kristus ir priesake me's
 šu bei netekrai musu wienur to
 Kudikela priewolcton Maldon
 urakina / Betaiga per ie tikrai
 mus ischklausiti apšadeies esti.

Dedel bilofet: Tewe
 musu / kuris esti dangui:
 Schrenstisi wardas tawa:
 Ateik karalista tawa: But walia
 tawa / kaip dangui taip ir fema:
 Duna musu wissu dienu dudi
 munus sch: diena: Ir atleid mus
 mus musu kaltes / kaip ir mes at
 leidzem musu kaltiemus: Ir ne
 wedi mus ing pagundinima:
 Bet gelbek mus nüg wissa pikta.
 Tawa nes ira karalista / ir štipris
 be / ir garba ant antšu amšar
 Amen.

po

Po Malbos Basniczas tar
nas taip rebila Zudi
kelop.

Wieschpatis teapsaugo tawa
Ineghima ir Ischegima nüg
scho czesa / ir ant amfü amfa/
Amen.

Potam tamas Basniczas
taip tur biloci Kus
mump.

Gradini
mas Rumum
pi.

(alba tos A)

(alba ghl.)

(alba apchut
itua.)

M Geli Prietelei nüg
Christaus pusses / iog ius
wardu^a to U. geide este / idant
^b ghissai ing Warda Ihesaus
Christaus butu^c apchritstas /
ir per Chritsta ing Schwenta
ie Draugiste Diewa smomi
priamtas ir inglaustas butu:
Atodelei sinom iumys ira taip
Chrits

Chritsezonims / iog kursai nüs
düstisi ing draugiste Chritszo
mstos Basniczas / tassai passis
düst ing duchawna Karione /
kuroie mes / ne su Kuuu ir Krauis
hu / Betaig su piktaie Dwasse /
wissomis dienomis giwatas mu
su / ezonai ant femes Karauti tu
rim / Kurios Karones mes be ti
kros wieros ing Diewa Tewa /
Sunu / ir Dwasse Schwenta /
negalim ischreisti ir iei gana pa
dariti.

Priegtam / iog ius isch Chrits
sezonistos meiles ir prietelistes /
tg^d nebilanti U. prieme este^e ghi /
ir vschstoiet^f ghi tame reitstame
darbe: Atodelei ant^g io wietas
turik man atsakiti / idant reitstas
passifinimas butu / to drinei
ghissai

(alba nebis
lancze.)

(alba te.)

(alba ios.)

^b
(alb. ght.) ^b ghissai stotiesi apchrisstias / als
ba / apchrisstia.

Kunigas Flambans / ir Kumat
atsatidami / raip tur
büoti.

U. Atsifadi Welnar

Asch atsifadu.

U. Atsifadi io wissu darbu:

Asch atsifadu.

U. Atsifadi io wissos
drangistes:

Asch atsifadu.

potam telaus Basniczas
tarnas colaus nüg
Kumu.

U. Bau

U. Bau tiki ing Diena Tewa
vissagalintighi / Darit ogbi dans
gaus ir Benies:

Dicant: Tikiu.

U. Bau tiki ing Ihesu Chri-
stu Sunuio wienatighi / Pona
musu. Kurs prassideia nügi
Dwastes Schwentoses / gime
isch Marias Pannos ezistos.
Kenteia po Ponsku Pilotu / nü
krasawotas / nümires ir pakas-
stas. Nüßenge pekloßna. Trece
diena kielesi isch nümirus u. U sch
ßenge ant dangaus. Erd po
deschines Diena Tewa wissa-
galingoya. Isch t: ateis suditus
gixu ir nümirus u:

Dicant: Tikiu.

B

U. Bau

A. Bau tri ing Dwasse
Schwenta/ Schwenta Chrik-
szonistia Basnize. Draugiste
Schwentuu Atele duma ghre-
ku. Kuna priekeluna. Ir amfi-
na siwata.

Dicant: Tiliu.

potam telaus atpentz Kunus
Basnizas carnas.

A. Nori anta to buti apchrik-
stus:

Teatsaka: Noru.

potam tearlaista Basnizas
carnas Rudiki wandenini/
u tebila auksthep ir pei-
wanitinu balsu.

A. Aft

A. Nichtawe Chrik-
stihu Warden Dicwa
Lewa / Sunaus / ir
Dwasse Schwentosec.

potam es malda tebila.

W. Magaliss Die-
wasir Teras Pona mus
su Ihesaus Christaus kursai ta-
we. **A.** fitaipo/ per Wandemi ir
Dwasse Schwentgie paginde / ie
tan wissus tawa Ghretus / per
sawa miela Sunu Pona mus
Ihesu Christu atleida / te ssai te
pastiprin tawe sawa malone ant
amfina/ Amen.

potam tur Basnizas carnas Symo-
nes Deka woghinrop ir mala
do p graudinci/ tu bu-
du caudams.

B ij **Jog/**

Go / Diele paagal
 Ihesaus Christaus / Wis-
 sagalifis Diewas ta Kus
 dikeli Chrikstop Pona musu Ihe-
 saus Christaus / malonei dawes
 est areiti / turim mes ghi vsch ta-
 tai schlowinti / iem defawoti / ir
 praschiti / ieng tassai Kudikis iem
 uigio wiffote malz paleczawo-
 tas butu. Bilok potam taipo tu-
 Kunige.

Miskemosi / Wiffa-
 galifis / Sussimilstas
 Diewe ir Tewe / Defawo iem ir
 schlowe mes tau dume / iog tu
 tawa Basnieze mlastiringai
 laikai ir dauksini / ir tam Kudis-
 kiui prierakes essi / idant ghissai
 per Schwenta Chrik; ta arpeng
 gimtu

gimtu ir ing tawa miela Sunu /
 Pona ir wienna Gelbetoghi mu-
 su Ihesu Christu / inszepitas
 esti / tan'a Kudikiu ir Terwonu-
 mi tawa dangans lobiu stoiosi.
 Meldzem tawe labai paklusnai /
 idant tu ts Kudikeli / iog iau nu
 tawa Kudikiu stoies est / prieg
 vrieintoses geradeghistes / ma-
 lonei apsaugotumbi ir palaki-
 tambi / ieng ghis pagalei wiffos
 wales ir passimegima tawa / ant
 schlowes ir czestis tawa schwen-
 ta Warda / wernai ir pabaßnai
 vschaugintas butu / ir ant gala
 apfadeta Terwonistes dali
 Danguisu wiffais schwen-
 taiseis apturetu / Per
 Ihesu Christu /
 Amen.

B iij Pabent

Patenzes to malda / gal Basniezas
 carnas Günditroius Gents / ir
 Kumys sekaneziuu budu /
 alba ligu iem grau-
 durti.

Maldoniauseghi Wieschpas
 teie musu Ihesuse Chris-
 tuse / Kaip ius ape sawe
 czonai po akimis Pona Chr-
 staus kurs tarp musu ira ir po-
 akimis schwentos Basniezas /
 dawet suprasti / taipaię tur ta-
 tai wernai ant iusu vschguldit
 buti / it su wissa pilnaste turesite
 top priediti. Jęgi ius wissi Günd-
 itroiei / alba Gents to Kuditia /
 ir Kaip dauz iusu czonai priesien-
 czu ira / turite iau to Kuditi / pas-
 galei schwenta Apchrištupa /
 vsch nieka kita / tiektai vsch Ku-
 diti wissagalinczo. a ir vsch Sa-
 nari

nari Ponia musu Ihesaus Chri-
 staus / kurem taipaię Angeia
 Diawa tarnauie / ir tarnauti tu-
 res / pasinti ir laikiti / ir neabeio-
 ti / ioz kę ius tam Kud. kiu dari-
 site / norint pikt bus norint ger-
 tatai ius pažem Diwui / ir Po-
 nui musu Ihesui Christui dari-
 te. Atodrinei nerurit niehednos
 proceses neigi darba galeties /
 kurie ripeszniez / kosnas paga-
 lei sawa pan adunima ir panu-
 nistes / idant rassai Kuditis Po-
 nui musu gerai vschauginte sbu-
 tu / iem inrodu ir pamokintu
 ghi / ieng laikiu wis tatai / ka
 mumus Ponas musu Ihesus
 Christus laikiti est priesakes.
 Ant to ius Günditroiei / Gents /
 ir Kumys nęg iusu paczu pusses /
 nie hednos wernos proces ne-
 B uij turit

turit peldeti / ir ta Kuditi / kada
 gh:issai sawa metump pricaugs/
 ung Basnietze Catechismop wer-
 nai wadintas ir westas / idant
 taipo gerai ir isch grunta pasins
 ti in Antusi/kaip didei/neischka-
 betinga malone / ir dowanas
 iem nüg Diewa / Schwentame
 Christhte / dowanota ir pries
 dūta ita. Ir isch to sawa paties
 Wiera / Draugistoie Diewa/
 rodas ir isch linsinos schirdies
 ischreitich/stelbs/ir Binomai aps
 swietis su darbais ir su ischpil-
 dimu atsižadeds Velnui / ir
 Swietui / su wissais iur sprowu
 budais/darbais ir geiduleis/issis
 dūtusi irgi passiroditusi Ponui/
 ir sawa schwentai Basnietze/
 titroie ir celoie paklusnistoe io
 schwentoses Euangelias / passio
 liktu

liktu ir giwentu prieg Pona mus
 su Jhesaus Christaus / iki gala/
 ir arnejchtu / kaip giwassis Sg-
 naris Christaus / ir waisingoghi
 Winatkala / kurs ant Medwis
 nia Christaus sweikas laikosi/
 daug waisaus / ant garbas Die-
 wa / ir ant naudos io schwentos
 ses Basnietzas Amen.

Ant pabangas tekila Basni-
 czas tarnas.

Ponas te per Regno ius / ir tes
 apsaugo ius.

Ponas teapschwietz sawa
 Weida ant iusu / ir testo iumus
 milastiwos.

Ponas tepaswelg sawu Wei-
 du ant iusu / ir tedust iumus pas
 kain / Amen.

B v Ape

Alpe Priega- das Christima.

Pamošlas / Kaip su tais paczeis
waškeleis / Kurie namusu czešu
priegadas stoiesi apchri-
stici / tur larkiciesi.

Kada Rudiklis
io rupestingoses sil-
pnibes delei / namusu
per Motka / alba per
fita Motrichka argi Wirischka
persona / pagalei Christans ista-
tima / ing Warda Diewa Tewa-
ir Sumaus / ir Dwasses schwen-
roses / apchrištias butu essas /
Netur tas patis Rudikis norint
potam atsiliktu givas / antra
karta Christitas buti : Betaiga
prieg

prieg priemtois Christa tur
palakiti.

Bet wienok tošai - Rudikis
ing Bašmeze tur buti atnešch-
tas. Ir tada Bašmezas tarnas
tur be vschwodima ir be truk-
laus pagelei setant zoia buda elg
tiesi ir sprowawotiesi.

Ischpicma / Klaus Motka /
alba Ginditoius / Kaip ir su kre-
reis šodeis Rudikis est Chrišti-
tas / Ir kas priegta in birwa.

Potam teperklausa ghissai ir
tus litus kurie prieg to buwa /
kotiu buda tas Rudikis apchri-
štias butu. Ir ici tur ghissai
Warda.

Kaip

Kaip ghissai tada ras / iog tis
 Krai ing Warda Diwa Tera /
 ir Sunaus / ir Dwasses Schwens
 toses apchrishtas butu essas /
 tur potam Surinkimop Basnis
 czas taip bilori.

M Jeli Brictelei / tas
 Kuditis / kursesi mumus
 schonai est atneschtas / sawa ru
 pestingoihe Silpubeie / namus
 sa / Wardana Diwa Tera /
 Sunaus / ir Dwasses Schwens
 toses / pagalei istatima Chris
 staus / apchrishtas ira. Schis
 czonai ieng Schwentas it Pas
 garbintas Christa Sacramens
 tas / nebutu apgedintas / nei Dies
 wa hōdis / kuri prieg Christa
 wartoia / v̄sch apīūka butu pas
 laiktas

laiktas / tur ghis prieg prieim
 toia Christa passilukti / ir atpeng
 ne tur buti Chriktas.

Ir potam (* iog niekotio ^{* Alba iet tur}
 Warda netur / tada tur buti was ^{Warda / teo}
 dentas A.) Todelei turim ie kals ^{stara schio}
 ti esme ia A. Kaip tikra Sgnari ^{taip (ant}
 Pona musu Ihesaus Christaus / ^{Christa. 17.}
 ir sawa schwentoszes Basniczas / ^{ra pra mmo}
 prieinti. ^{tas.)}

Pa klauſitem priegtam Schwens
 toses Euangelias / kuroihe pas
 tis Ponas musu Ihesus Chri
 stus / Kudikelus labai prieteliskai
 prieim / per tatai dādamas mus
 mus suprasti / ka mes ape Kudis
 te'usturim laikiti. Taip o rascha
 Schwentas Marcus 10. pagals
 dune.

Atnesche

A Tnesche Bernelus
 Ihesausp / idant in
 dassitutu: Apastalai po-
 tam draude neschancu-
 sius. Bet karp Ihesus
 uschwida / apschokosi / ir
 tare amump: Let et Ber-
 nelus man? p etei / ir ne-
 drausket us totunesa ira
 Karaluta Diewa. Vsch-
 tiesos bilau in nus Kursai
 Karaluste Diewa ne prie-
 im karp Radikelis / tassai
 ne tur nigreimeti. Ir da-
 mielawa anus / ir vsch-
 deia sawa ra itas ant in /
 ti begnna anus.

103

I G mes nu isch gir-
 detuu kodz i Pona musu
 Ihesaus Christaus esme
 ikrai past. printi / idg Kudikelei
 Christausp atneschreghi / iem
 tashimegstamiira / ir nuschi Ku-
 aris Donni Christui per Chri-
 sta est attaditas / ir todelei ing
 laraluste Malones est prieim-
 tas / ir nu Bernelis wissagalins
 ezdia / ir Sanaris Pona musa
 Ihesaus Christaus / stoiesi ira /
 furem Angelai Diewa tarnauie:
 A taipo vsch tatar tureket / ir nie-
 wienos proces ir darba neturit
 gailenesi / kosnas pagalei sawa
 pawadinima ii pawinnistes su-
 tu Waitelu / ghi Ponui vschau-
 ginti / ir iem in oditi / ieng mokun-
 sili laikiti tatar ka munus Po-
 nas

nas priesakes est. Cza ius Gim:
 d roici/ Gentiſ ir Kumai dabo:
 ketesi patis/ idant neczed:tumbi:
 te iussu pilnos proces / ir tã Kuz
 d ti Baſniczon Catech ſina moſ
 ſlop wernai wadm̄tumb.t ir
 weſtumb:t / kaip tiektai ghis ſa:
 wa tikrus metus prieaugſ / ir
 prota prieims kaip moſkitieſi ga:
 letu/ Idant ghis gerai ir grun:
 taxnai mođantusi paſinti / kaip
 dide ir neiſch'albetinga Malo:
 ne / ir gi doranas nuġ Diewa
 Schwentame Chriſte iem do:
 wanotas ir priedũtas ira. Ir
 iſch to ſawa Wiera Draugiſtoie
 Diewa patſai rodasi chraſſſchur
 ir apſwieczitu. Arſiſadetu Wel:
 nui irgi Swetui / ſu wiſſais iu:
 darbais ir gaduleis / inſidũtu ir
 paſſiſtatitu tena Ponui / ir
 ſchwens

ſchwentai Baſniczei/celame pa:
 klusnume ſawa ſchwentofes
 Kuangelias ſtowetu ir paſſilai:
 ĩtu prieg Pona muſu Iheſaus
 Chriſtaus/ir giwatas gala / at:
 neſchru kaip giwaſſis Sanaris
 Chriſtaus/ir waſingoghi Wi:
 natſala / kuri ant Medwinia
 Chriſtaus ſweika laiſoſi / daug
 waſſaus ant Diewa garbas / ir
 ant naudos ſawa ſchwentofes
 Baſniczas.

Welſkemoſi to:
 delei.

W Magaliſis Die:
 we ir Tewe mieloia Po:
 na muſu Iheſaus Chriſtaus/
 kurtã Kudiki/ per Wandeni ir
 C ſchwent

Schwentadwasse antra facta pa
 gunde/ ir iem arissus sawa Ghe
 kus atledes essi / stiprink nu ghi
 rawa Malone / dauksint ieme
 tawa schwentae Dwasse idant
 g:ri sai Kunu ir Duschei schga:
 nitung ai vschaugtu / ir nauio:
 ihe Diewieschta ihe Giwato ihe
 ant furios tu ghi nauiei Pagim:
 des essi / dauzintusi. Je düt sa:
 wa Ganditoiens ir munus
 wiffemus / id int mes tau prieg:
 to Kudikia wernai ir ischantin:
 gai sluzitimbim / ieng perta pa:
 ti / ir per mus wiffus / tawa Die:
 wischstas wardas in didzaus
 butu schwenstas / ir tawa Ka:
 talista praplatinta butu / per
 Ihesu Christu pona musu / A:
 men.

Vschra:

Vschra kindams Kunigas
 taip rebila.

Vakaius wieschpaties
 musu but su tawimi irgi
 su munus wiffats Amen.

Si potam finoties
 furios Kudiki chrikstop
 otnescha / ant Vashnigas tarna
 Klausina / uetitra aisakima du:
 tu / ir taritu / iog ghie nieka ne:
 finotu / ka butu tokeme ischga:
 steie ir reikoie mineie / Je in ne:
 fina (kaip tatai dasnoi paiunkt
 ira priestikti) ka kalbeia alba
 dare. Tada ne darik didza kal:
 besia / bet be mostineghima ie
 E ij priemis

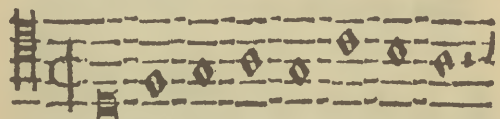
priemineghima wiffotinu priefa
 ftu/ chrikfik pagalei pirem para=
 fchitoia Buda ir Inftatis
 ma/ Kaip ir wiffi fiti ne=
 chrikfti Kudikei chrik=
 ftieme ira.

Giesme

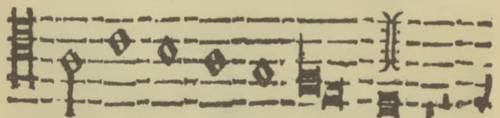
Giesme ducha

wia/ ape musu S. Chrik
 fchea fuzuldica nug
 D. Mart: Luthera.

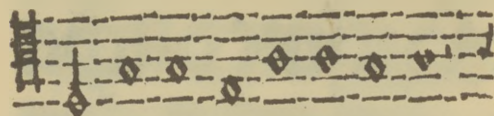
Chrik vnfer Herr zum
 Jordan kam.



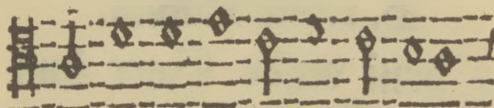
Chriftus Jordanop ateiha:
 Prieme chrikfhta nug Jana:



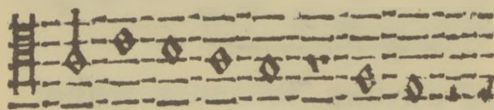
Kaip io Texas noreiha:
 Pildidains sawa vreda:
 C ij Te



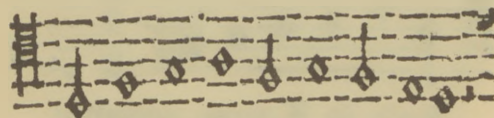
Temums Chritschta pastiprina:



Aut ghrefu apmasgoghima:

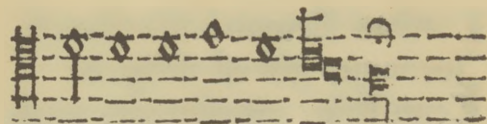


Je sinertis pastandinima



Krauhu ir fairsdomis sawa:

Dudams



Dudams mums nauhegiwato:

Klausik bei suprast nu kosnas
Ku wadin Chritsta Diewas
Ka tur tiketi simu wernas
Jeng Kocerums bus ischweng-

tas
Diews liep ieng wandu bus
Chritstas .

Bet ne est wiens wondu prastas
Prieg wandens est bodis schweu-

tas
Je schwents Duchs est priedu-

tas Chritstogis est tikras

Tatai Diews schwiesci ischrei-

ste
Weidais ir bodzieis pamore
C iij Diewas

Diewas Tewas balsu schauke
 Jordaniep ghi est ischgirde
 Tewas kalb / tas est mans miels
 sunus
 Ghis man est didei malonus
 Ta asch dowanoiu iumus
 Tam ius buket paklusiuz
 Ir pildiket io bodzus.

Sunus Diewa te patsbuwa
 Weide smogistes sawa
 Attheiha ir Dwasse schwenta
 Weidu Kara ela apwilka
 Taip titekem stipra nriera
 Kaip iau busim eme chriksta
 Jog Traice mus apchrikstuiha
 Bei prieg musu ant swieta
 Gixenti tur wissada.

Apastalus Pons suntz sawa
 Nokinti liep wissa swieta
 Jog

Jog est pratapits' del ghreka
 Todel tedara pakuta
 Kurs tik ir prieims chriksta
 Tas aptures ischganima
 Naniha bus smu giwenima
 Kurs negal mixti ant amsa
 Gaus karaliske Diewa.

Malonei tai kurs netifi
 Amfinai giwens ghreki
 Kas ghis amsmangie smerti
 Tur peklas vgne dekti
 Jo schwentibz ghi negelbas
 Nei wissi io darbai iem padas
 Dsch meka priegimts ghreks das
 ra
 Szmogaus darbus ir girata
 Sau smoguz negelbt nieslaka.

Musu akis-reg wandeni
 Ant waika pilamgghi
 C v Szmoguz

Szmogus per Dwasse te weisdi
Wernai ing Christaus kraughi
Jem wandü est kraus raudo nas
Diu nai Christaus krauhu fro-
sitas

Ant senu Zaisdu gidima
Swiets kurias gaun isch Ado-
ma

Muns priegüntas nüg sena.

Dierwui Terwui schlowe dütem
Je Ihesu Christu garbinkem
Bei Dwasse schwenta laupin-
kem

Wienam Dierwui dekarwokem
Kurs istates est Christushtima
Ant ghreku apgistighima
Bei amkina ischganuma
Nüg Christaus apfadeta
Jem buk amkina garba.
Amen.

PARAPHRASIS.
permanicina poteraus mal-
da / per Martina Moswi-
da ischguldira.

M Geli prietelei Chri-
staus / iog mes ezonai war-
dana Pono suffirintome /
idant io schwenta Testamenta prie-
intumbim / Graudindams todelei
isch pradzas ius praschau / idant
ius / Schirdis iusu / Dierwop patile-
tumbit / ir drauge su manimi kalbe-
tumbit / Malda ponischta / tu budu
kaip mus Christus musu Ponas
patis ischmotinna / ir tikra ischklau-
sima apfadeta.

Meistem tapirmiaus / idant
Dierwas / musu danguietu Terwas /
ant

ant musu bednusu sawa waitu / ezoz
 nai ant semes wargstancziuu / mis
 laschirdingai pawisdetu / irgi dütu /
 icib io schwentassis wärdas / tarp
 musu / ir po wissa swieta schwenstufi /
 per ezista ir teisu io Ezodzio motsla /
 ir per karschta / musu swiato / malo
 ne / Bei idant malon: i nug musu nu
 greschta / wissoti ne teisu motsla / ir
 pikta swiata bei burfaughuna / Ku
 rü schwentas ia Wardas stoesli pa
 hanbitas / ischblusaitas ir pagedin
 tas.

Melstem priegtam / idant io ka
 ralista atatu / ir padaufinta bei
 praplatinta butu / wissus Ghresch
 nosius / apiakinosus / ir ezarta Ka
 raustorie aplatusius / ant pasinni
 mo utros Wieros ing Jesu Ghei
 stu / io Eunu / priwistu / ir stacziu
 Ghrisch

Ghrischezonistes didi padaritu.

Melstem atpencz / idant mes io
 Dwasse pastiprinti burumbim / io
 wale ischpidu / ir nukesti / taip swia
 te / taip swerteic / gierante ir pikame /
 wissada musu wale laustumbim ir
 mumarintumbim

Melstem taipategi / idant mumus
 rocztu duna musu wissu dienu dü
 ti / nüg goda / bei nug rupefzio pil
 wa apsaugatu: Ir nnsittekem / iog
 ghissai pilmbc wisso gierro mus tur
 apweisdeti.

Melstem potant idant mumus
 musu kates atleistu / kaid ir mes mu
 su kalcemus atleidzem / idant musu
 schirdis walnan / linksma Sagine
 po atimis io turretu / ir ne siedno
 Ghrieko daugesni nessibiotumbim
 alba ne persigastumbim.

R ij Melstem

Melstem prieg tam / idant mus
newestiu ing pagundima / Beiaig
mus pagelbetu per sawa Dwasse/
tuna musu rominci / swieta sibi su io
wissais budais papeisti / ir czarta su
wissa io ktrista pergaleti.

Ant gala melstem / idant mus
roczitu gietbeti / nug wisso pikto / tu
nischkai ir Duchauuai / czieschisch-
kai ir amzmai / Kurie to wissa tikrai
giedz / tariket isch dugna schirdies/
Amen. Be wissokio abeioghimo ti-
ledami / iog taip ira / ir ischklausita
est malda Dangui / taip mums
Christus pasadeta / to tiktai ius pra-
schet / tikelet / iog ius apturesit / ir
taip tur stotiesi / Amen.

GRAVDINIMAS.

Ant Antra / mieli prietelei Chris-
taus

taus / Jog iusalkstat ir trofschtat/
Sussimilimo Dierwo / ir isch schir-
dies karschtos giedzet / Atleidima ius-
su Grieku. Del to musu ischgelbe-
toias / Ponas Christus sawa tuna
ir kraughi / usu ius ant krisaus da-
twens est / idant iumus iusu Griekai
atleisti / ir nug iusu numasgoti butu/
tiek tiktai iusu ira / kurie tatai tikit.

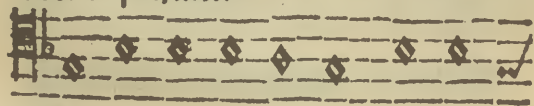
Atodelei graudinu asch ius war-
du Pono Zesaus Christaus / idant
ius su tikrou titeghimu schwentaghi
Testamenta Christaus twiernai pa-
sintumbit / ir palaitumbit : S di-
dziaus bodzius anus / turusu mu-
mus Christus musu Ponas / sawa
tuna ir bragughi sawa kraughi / ant
alleidima grieku dusti / ir palitens
esti / per czista ir stipra titeghima
schirdele / tikrai turetumbit / idant

R iij ius

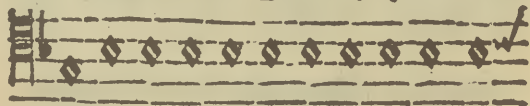
ius io Muka ir smerti atmintumbit/
 ir isch isczu schirdies detawotumbit/
 vsz didcie io meile ir iussimilma / kuri
 mumus parode / kada ghis pats
 Nus per sawa tikraghi kraughi /
 nug Diewo rustibes / smerties / ir
 peklos atpirka. Ant to pastiprimmo
 wirschutimiu budu. Duua ir wina/
 tatai estu / io luna ir kraughi / ant pas-
 silimo / ir paminka iumus prijmat.
 Nesa isch tiesos / kasp kosnas tatai
 saw patis prijma / taipo atpenez ir
 tur ghissai tu isch Euangelios / bei
 isch Mlastiwioio / suderintoio Die-
 wo Turwo / sawe palinksimintu / kada
 tikeghimu tatai sawespi prieglaudz
 ir saw passisarwin.

A taipo mes wardan io / ir pa-
 galei io prisakima / per io paties
 tikranghi sodi / schita Testamenta ty
 budu

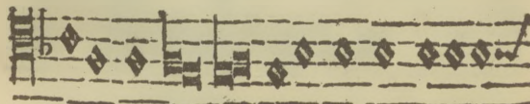
Budu kasp ezia regit norim sprowa-
 woti ir prijmti.



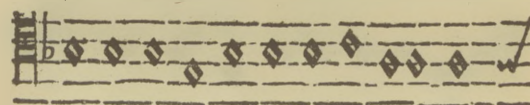
Donas musu Iesus Christus /



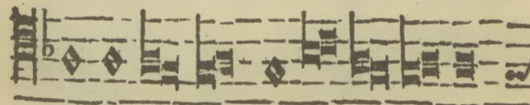
schitoie natteia kuroi turcia



buti ischdutas / eme duna detawo-



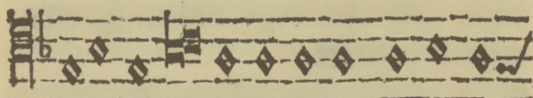
ia lauze ir darwe pasiuntinems sa,



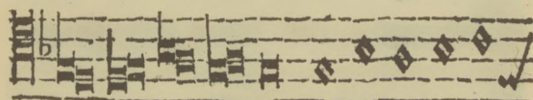
wa bilodams / Imket walgitet /

R iiij

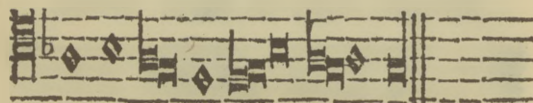
Tatai



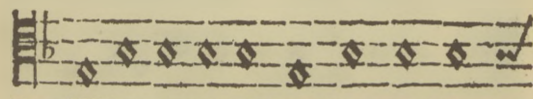
Tatai esti kunas mana kursai vs



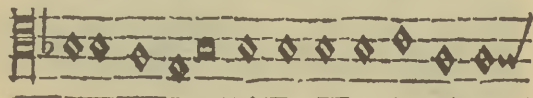
ius bus ischdutas/ Tatai dariket



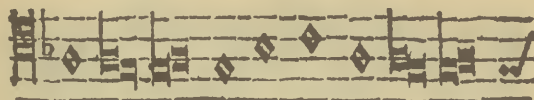
ant atminima mana.



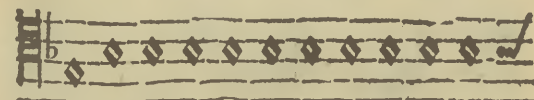
Shitu gi budu po Wezeres



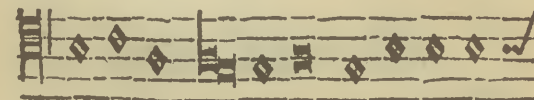
eme Kilika/dietawdia dawwe iems
bilo.



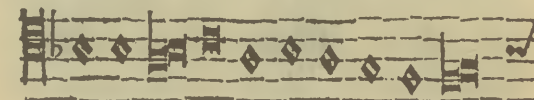
bilo dams/ Berket isch to wissi/



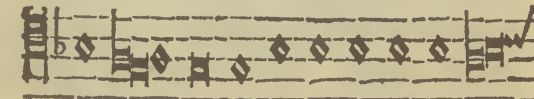
tas Kilikas esti nautas Testamen.



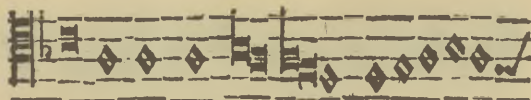
tas mana franie ie/ kursai vs ius



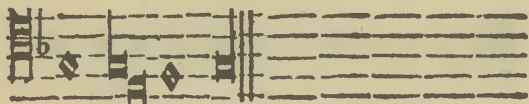
bus pralietas ant atleidimo Gric.



tu iu su/ Tatai dariket fiet tar.
K v tu gier.



tu gierst ant ar mi ni



ma ma na.

Virna Walda.

Dzetawoitem tarw Wissagalin-
sis Pone Diewe / tog tu mus
per schita Ischganitinga dowana
pastiprinoiei Ir meldzew tarwa sus-
semilma / idant tu murmus tatai do-
tumbel buti / ant sipros Wieras in-
gi tarwe ir ant karschtos meiles tarp
musu wissu. Delei Jesaus Chris-
taus Wieschpaties musu / Amen.

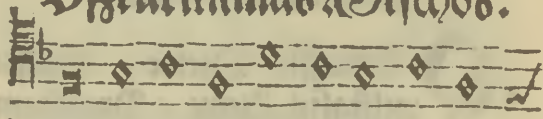
Antra

Antra Walda.

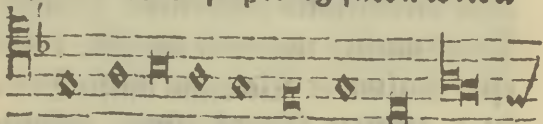
Ditrasiss Diewe / Susst-
milstasis Diewe / Praschom
tarwe isch dugno schirdies / duk mu-
mus biedniemus schwentos Mutos
Pono musu / nauda ir waissu / tatai
esti / malone ir atleidima musu Grie-
tu / tikincze schirde tikrai prijinti
kaip mes per schwento tarwa Su-
naus Szodi / io schwenta luna / ir
io kraughi kuri ghis es mus darwes
ir pralicies esti / dunoie ir wine ti-
krai prieme esme. Per taniau Pona
musu Jesu Christu / kursai su tarwi
mi wienibeie schwentos Dwasses
giswen ir Karaliaute ant
amziu Amzo /
Amen.

Upra

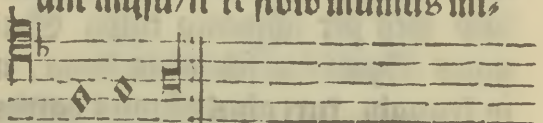
Wkratinimas Dischos.



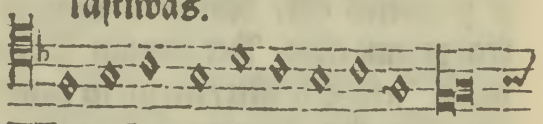
Ponas te pasivelg sarwa wetdu



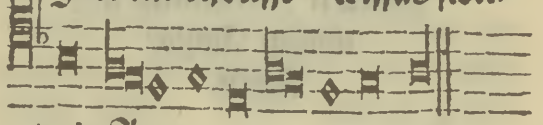
ant mysu/ir te stow mumus mi,



lastiwas.



Ir io tur bijotissi wissas swie-

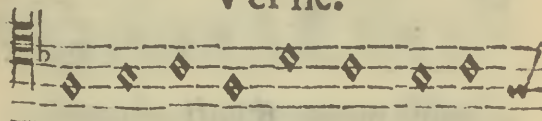


tas/ A-

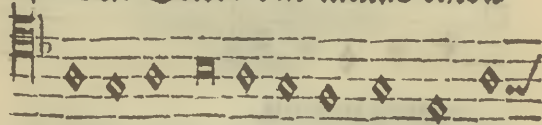
men.

Pone

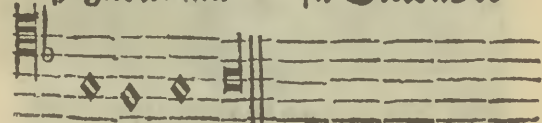
Vel sic.



Pone Diewe duk mums tarwa

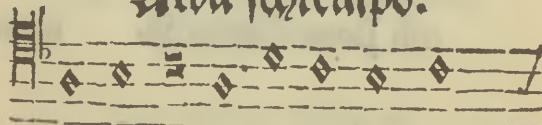


Segnone mu su Diewaste



persegnoi mus.

Alba schitaipe.

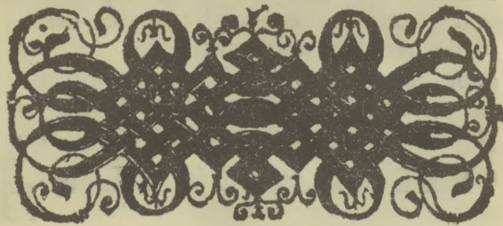


Pone Diewe paradif mums

tarwa

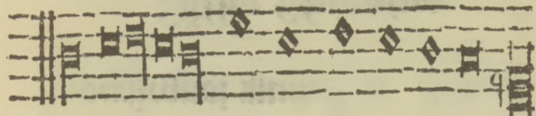
M. D. L. XVI.

Et spaukas Farlau=
csu nãg Jona Dãubmanã
Mettu Dicaãã

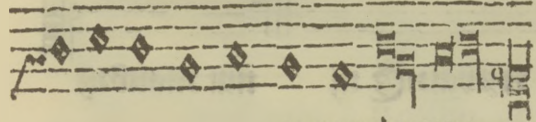


schmies & brif=
schonstas gedomas Dãß=
mcsosã per stouenta ir kas
ledas ir Dramã
mcsu.

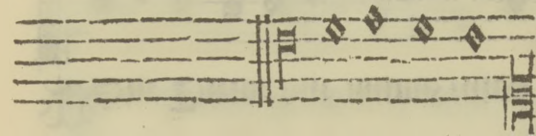
issi Dono Dico D
men



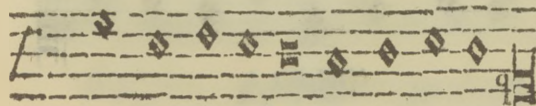
issa fistera frastat tur bho



tava pafau.



tava verda ir dufi munus



REVERENDIS PA-
STORIBVS ET MINI-
STRIS ECCLESIA RV M LITVA
NICARVM, MARTINVS

MOSVID, GRATIAM

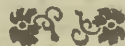
et pacem à Deo Patre, et D.

N. Iesu Christo.

EN TRADIMVS SER-
mone nostro ad manus uestras, Reuerendi
uiri, in publ cum Ecclesiarum Lituanicarum
usum, Spirituales & easquidem selectas cantis
lenas, continentes in se ueram & salutarem do-
ctrinam cœlestem, pias admonitiones, & dul-
ces melodias de misericordia Dei, de regno
Christi, de natiuitate & fructu natiuitatis eius.
Vestri iam officij erit in publicis conuentibus
eas decantare, crebroq; & si fieri possit, quoti-
diano psallendi usu asuefacere rudem plebes
cuiam ad celebrationem beneficiorum Dei,
nobis in Christo Salvatore & Redemptore
nostro, exhibitorum. Hac ratione non modo
mentem iuuentutis in Ecclesia stantis sed etia
adultiorum animos inuocabitis, motusq; spi-

A ij ritualia

rituales in cordibus eorum excitabitis, accens-
deis & rapietis ad agnitionem & recordatio-
nem beneficiorum Dei, ad gratiarum actio-
nem, ad inuocationem, ad fidem, & ad reues-
rentiam Ministerij uestri publici. Placida itaq;
mente id muneris a me suscipite, quod uobis
adiuuandum & exornandum ministerium
uestrum offero, & agnoscite, obsecro, hunc
laborem meum non eo susceptum, neq; ad id
profuturum ut meo nomini famam aut cele-
britatem ullam conciliet (quippe quum neq;
appeto, neq; ex tali repetendam esse scio)
uerum enimuero ut gloria, laus & honor
nominis solius Æterni Dei Patris & D. N.
Iesu Christi celebretur ab Ecclesia Lituanis-
ca in Spiritu & ueritate, ministeriumq; uer-
bi, nostro etiam sermone conseruetur & ad
posterum transmittatur. Sic precor hanc
exilem operam meam excipite: uos o res-
uerendi Pastores & Ludimagistri, seduloq;
communicate uestris, ut floreat ministerium
Verbi Dei intra nos, & tandem apud Deum
Opt. Max. gratiam & foelicitatem, apud
homines uero fauorem & bona
testimonia sine dubio, res-
portabimus. Valete,

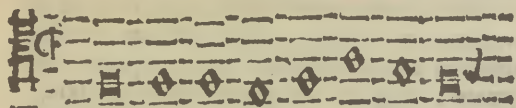


Gesmes ant Aduenta.

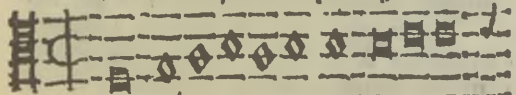
Hymnus Sancti Ambrosij.

Veni redemptor gentium, &c.

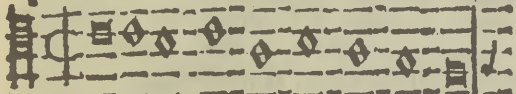
Nu kum der Heiden heiland.



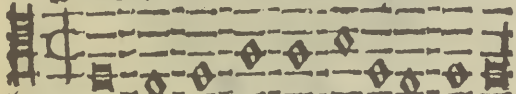
At eik atpiktoyau smomu.



Porodit pannos czistos waisur



Jeng stebety wissas swetas:



Jog taip Diewas est gimditas.

A ij Ne isch

Gesmes ant Aduenta.

Ne isch setlas wiristoses/ Bet
tiektai nüg Dwasses schwentos
ses/ Szodis Diewa smogu sto/
ia/ Bei waisius pannos fideia.

Sziwats sunkus esti pannas/
Ir czistums ios kuma est celas/
Szentlai sib ischminties didzos
Giwon sawa fosti Diewas.

Kidams isch wieteles sawa/
Isch pannos czistos kuma/ Die/
was bei smogus est tikras/ Jeng
kelu eitu linrmas.

Nüg Tewa io ischcimas/ Tes
wop io adpentz sugrifimas/ Jug
pekla prassiwaitsczoia/ Su/
grischt atpentz sostan Diewa.

Diewui Tewui ligus effi/ No/
runt kumu apsiwiltaisi/ Silpnis
bes

Gesines ant Abuenta.

bes musu funela / Stripini wis
maci tawa.

Edzas tawa iau est skaisas/
Irispinda nauias schwiesumias/
Kurio tamsa negal aptemti/ Bet
wernai wis tur sibeti.

Garba buti Diewui Tewui/
Garba buk Jesui Diewa sunui/
Garba buk ir schwentai Dwasei/
Duschu musu palinrmintoiei /
Amen.

Gesine Ape Nauda Atei-
ma Diewa Sunaus ant swies
ta/ ant balsa /

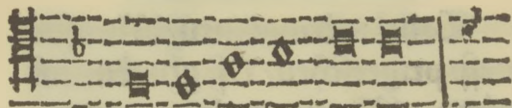
Aue Hierarchia coelestis & pia &c.

Menschen kindt merck eben/
Was da sei dein leben.

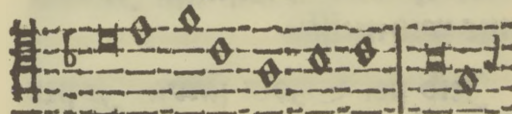
A iij Atmint

A iij Atmint

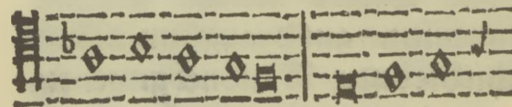
Gesines ant Abuenta.



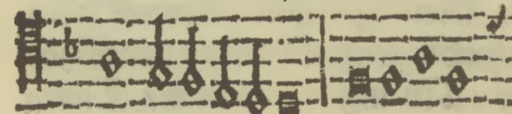
Atmint smogau bednas/



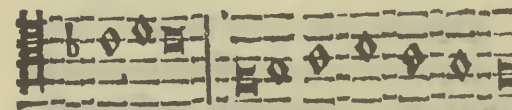
Koks tawa siwatas/ Kodel



Diewo Sunu sawa/ Atsiunte



nüg aufschta/ Ir pastate



smoguy/ Antscho swieta wargu.

Todel

Gesines ant Adventa.

Todel ieb motintu / Mus sas
wesp prigreschtu / Vß ghtekus nã
mirtu / Mums malone gautu /
Diewep mus apteisintu / Ir vßch
mus wis melstu.

Jeib per Szodi sawa / Ir per
Dwasse schwenta / Musump
Pons Diews ateitu / Mums
smutniems ant dzaugsmu / Musu
schirdie butu / Malonei giventu.

Lei dük dwassei wieta / Ir dirbē
ka Diews priesaka / Atwert tieta
schirdi / Jong Christus per Szod
di / Nu ing taweineis / Tawa
schirdie givens.

Potam smogau dabok / Dies
wui pats nūsidük / Schwenta tu
na westi / Prisch ghi nessistenti /

A v Bet

Gesines ant Adventa.

Bet wissad io wale sets tawa
schirdele.

Diewa meite rodik / Ir darbu
ghi garbint / Bei per wissus wars
gus / Budrus buk ir kantrus /
Jeng tu iem tiet dakti gali passia
megti.

Jei smogau tikesi / Diewa meis
le gansi / Düs tau aptureti paka
ghinga schirdi / Bei priedes tau
Bentla / Amßina ßiwata.

Czia daug turi fensti / Tawa
norus drausti / Ir ant wissu scha
in / Karausi su welnu / Bet alga
turesi / Raip tatai perkenst.

Nes Pons ateis taw-sp / Per
smerti yms sawesp / Dusche at
stirs tawa / Ant amßina dzauk

ßma /

Gesines ant Abuenta.

Sina / Ir kaip truba trubis / Kosnas kunas kelsis.

Ateis Pons kunischkai / Macznai ir ponischkai / Nüg dangaus ghis nüßengs / Kalbas ir netiles / Tars tau bei ant kosna / Kurie io nesch iunga.

Paslowinti eiket / Podeschintaz stoket / Eiket ius apstirti / Naujei perginditi / Nana karalston / Jums senei gatawon.

Tada busi linymas / Ir nüg musku walnas / Skaištu kuna gausi / Ten su Ponu eisi / Pilns dzaurma linymbes / Kuns kaip Saula bisbes.

Ger tam kuri Diawas / Trauk dädams dowanas / Jeib Christu prieintu / Szodzui io tiketu / Ape ghi

Gesines ant Abuenta:

ghi Diaws rupin / Sawa meile stiprin.

Kurs nieku tur Diawa / Ir Sunu io miela / Jesu Christu Pona / Gelberaghi sawa / Tas tur taip sinoti / Jog peklo tur dektri.

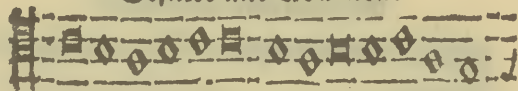
Pone Jesau atek / Szmones tu priprowik / Jeng tawa wale setis / Su tawimi ilses / Garbins tawa warda / Ant amsu amsa / Amen.

Gesime ape garbe Christi / staus karalaus / kure iem dare szmones inentz ing Hierusalem / ant balia kaip sekasi.

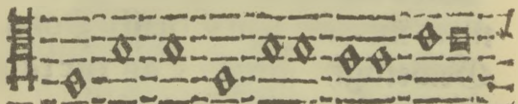
Gloria, laus, & honor tibi sit Rex Christe &c.

Garba

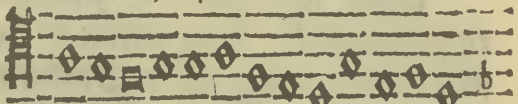
Gefmes ant Abuenta.



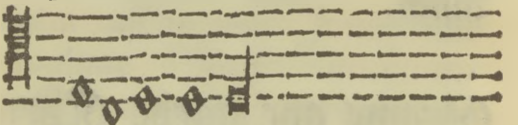
Garba / schlowe ir czestis buti



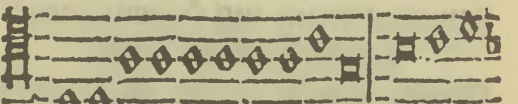
tau o Christe Karalau / Kurem



Smoneclu graßus pulks gedoia

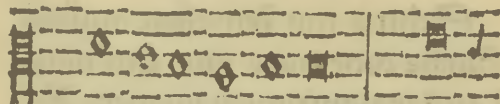


schlowe düdams.

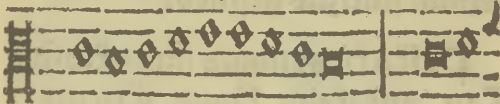


Israelftas tu Karalus / Dauida
schwiesau

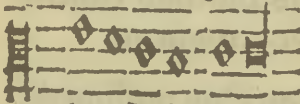
Gefmes ant Abuenta.



schwiesaufesis waisius / Kurs



wardan Pona ateisi / Karas



lus schlowes essi.

Pulks Angelu dangui schwesus /
Garba tau düst bei wissas dana
gus / Ir kofnas smogus finertel
nas / Ir wissas sutwerimas.

Szmones Szidu schakas
kloia / Tau Christe Karalau ant
kelia / Mes ghreschni nobaßnai
e / Garbinam pone Christe.
tau Schitie

Gesines ant Adventa.

Schitie tau kentefent mukas/
Garba dide dare ant chwolaz/
Tau karalauientzem nu mes/ Bes
gedam saldzas gesines.

Pul's kits rubais sawa kloste/
Tau antakelia Pone Christe /
Mes nu kunus duschas kloiem/
Uius tau paleczarwojem.

Schitie tau Pon passimega/
Pamek ir musu nobasnistu / O
karalau IESV CHXJste/ Tu
pats wis ger pamegsti.

Weidmainei tau pawideia/
Del prakeituiiu naudu sawa /
Mes tau nu Pon laupse dame/
Tau tikim muju Pone.

Szidai smarkei waitus bara/
Schlowinant

Gesines and Adventa.

Schlowinant tawa brangu war
da/ Mes nu draudzent Antichris
tui/ Nisititim tawa wardui.

Warda tawa mes garbinam/
Ir duschas ant io wiena guldom/
Tu krauii mus ischganess effi/
Nüg ghreku mus apczistisi.

Diewui Tewui buk schlowe/
Jog tawe Christe mumus dawwe/
Ir Dwasse schwenta laupsinam/
Ant amsin amsia/ Amen.

Gesine Alpe Aetsiuntima
Gabriela Angela nüg Diewa pan
nasp Mariasp/ iymta isch Euang:
Luc: 1. Paguld. Ant balsa kai
gest Lotinisch kai/ Mittit ad Virgi
nem, non quemuis Angelum &c.

Als der gütige Gott/volenden
wolt sein wott/rc.

Ponas

Gefines Ant Abuenta

Ponas Diewas macznus /
Iſchpildidams ſodznus / Nüſiun-
te Angela / Wardu Gabriela /
Jng ſeme Galileiſka.

Jng Nazaret mieſta / Kur pans
na givena / Czisto ghi Maria /
Nüg Joſepha werna / Jng mote
ſulubita.

Naturam ſuperat. Als der bott
vor ſie kam.

Kaip Angels ateia / Iſch dzas
urma didzoia / Ueſdams priſas
kima / Amſinoia Diewa / Kaip
ioſp prakalbeia.

Sweika milimoghi / Pons
Diews ſutawimi / Wiſſotemi
czesi / Pagirta tu eſſi / Carp wiſſu
motery.

B

Foras.

Gefines ant Abuenta.

Foras cñciat. Als die Jundz
ſrau erhört.

Panna kaip iſchgirda / Szos
di taipo diwna / Tüjaus burwa
ſinutna / Gerai apdumoia / Ka
tariti tureia.

Angels pannoſp kalba / Dies
xui eſſi luba / Sunki tu paſtoſi /
Sunu pagimdiſi / Jeſumi ghi
pramiſi.

Accede nuncia, Dic aue. Maria
antwort im.

Maria atſate / Wed mana
ſchirdete / Wira nepageide / Uer
io priliteia / Kitaip kaip ſtoſis
neſina.

Gabriels atſate / Dwafz
ſes ſchwentos macze / Auineis
ing

Gesines ant Adventa.

ing tawe / Ir padaris sunke / Po-
na Diewa sunumi.

Audit & suscipit, puella nuntium.
Maria glaubet im.

Panna tikedama / Szodzems
Gabriela / Pakarnai taip tare /
Schitai io tarneite / Tas bodis
tepidose.

Tūjaus maczi Diewa / Sunki
stoia Panna / Messiaschu swieta /
Sunu dangaus Tewa / Ir An-
gels atstoia.

Qui nobis tribuat, Preis lob vnd
Herlicheit.

Chwola buk ir laupse / Ir amfia
na garbe / Vsch tawa geribe / Tau
o Jesu Christe / Kurs smogu sto-
ise.

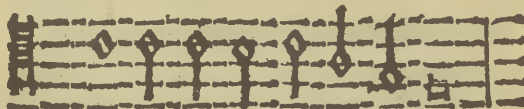
Ateit Pon per Szodi / Tu ing /
B ij misu

Gesines ant Advent.

musu schirdi / Bei stiprink silpni-
be / Ir dat mums schwentibe /
Per tawa teisibe / Amen

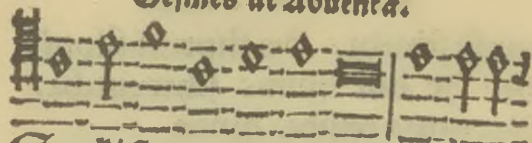
West mus su tarwimi / Jeng
danguimes budami / Tawe garo
binsim / Amen.

Gesine Gschinta Gsch
Evangelistas Luc. i. Paguld.
kure Diewui garbe est darusi
Panna Maria girdint ir klau-
sant Elizabetai Zacharias
moterei / ant balsa
kaip sekasi.

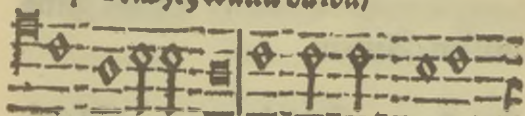


Maria mergaite cysta /
Per Dwases schwentoses darba /
Sunki

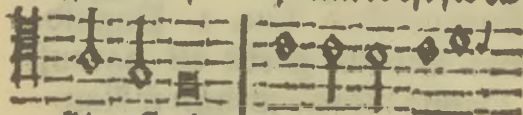
Gesines at Adventa.



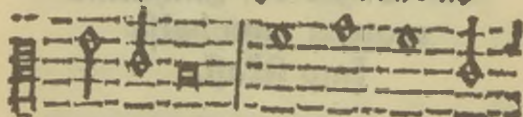
Sunki sunumi Diewa / Elsbietas
Kaip Tratzel walia buwa /



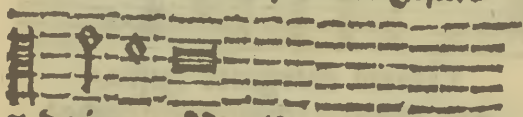
spi ateiusi / Linx mat iz est sweis



ti nusi / Didzus dardus at



mindama / Schwentagesme



gedoia B iij No

Gesines ant Adventa:

Paduxint nu duscha mana /
Diewa amßina Pona / Ir dwaß
se mana est linxma / Ant Diewa
ganitoia / Jog manimi passimeß
ga / Kaip sawa vbaga merga /
Del to busin pagarbinta / Nüg
giminiu scho swieta

Ponas Diewas Kurs est maß
czynus / Dare man didzus daiß
tus / Wardas io est schwentas
brangus Tschlowinß fenedanß
gus / Amßins io suffimilimas /
Wisiemus est apßadetas / Kurie
Diewa wernai bia / Kaip Tewa
meites pilna.

Padare sawa peteie / Stripribe
macznauseie / Ant lepuu ischbars
stima / Kurie tik protui saß
wa / Macznäsus nüg soßta
sodiu

Gesines ant Abuenta.

Sodin / Ir puktuna iu ischnekin /
Pakarnus Diemas paaugstin / Ir
didegarbe grafzin.

Alxtanczus wissus passotin /
Wissu lobiu papildm / Ponas
Diemas bus io dzaurmas / Ja
amfins ischgammas / Bagotü-
sus apleidz tusczus / Varga smut-
ka dara pilnus / Amfinas mukas
tur kensti / Peklas vgnie dur dekti

Ponas Diemas est pries
mes / Israelskases fmones /
Jeng at pirktu brangy krauiu /
Duschas wissu ghreschnuiu / At-
mindams ant sumilima / Ir ant
musu ischganima / Atsiunte
mums Sunu sawa / Tikra fmos
gu bei Diema.

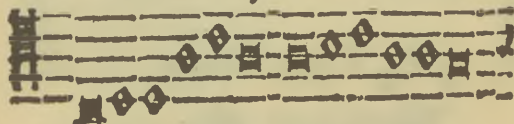
B iij Kaip

Gesines ant Abuenta.

Kaip Cewump musu kalbeia /
Abrahamni fadeia / Ir szklai io
tares esti / Jog tureia atsiunsti /
Amfinaghi sawa sunu / Gelbetos-
ghi wissu fmoniu / Schitai tas
fivate mana / Kursai Swieta
ischgana.

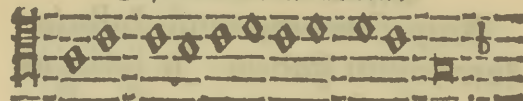
Dicwe buk tau didegarbe /
Vß meile ir geribe / Jog atsiun
tei sunu sawa / Kursai ischgane
Swieta / Czestis buk tau IJesu
Christe / Jog apswiltai fmogis-
te / Dwasse schwenta buk pagie-
ta / Ant wissu amfu amfa /
Amen.

Introitas. Esa: 45. Rorate coeli.

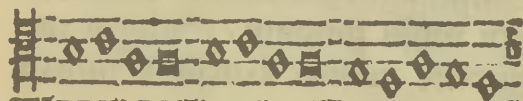


Rassufet dan gus

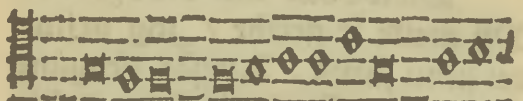
Gesmes ant Abuenta.



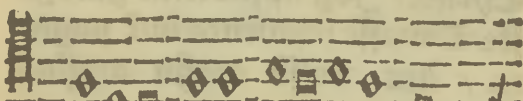
isch aufsch ta ir



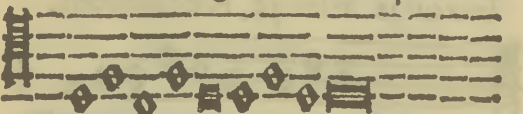
de besis liket tei sa



ghi / te at si iver Jes



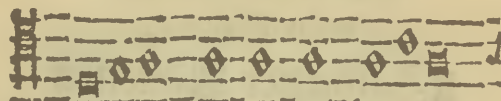
me irgi te wai sa



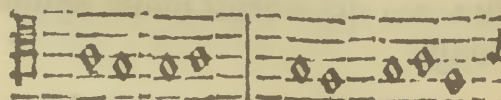
Ischgel beto ghi.

B v Dangus

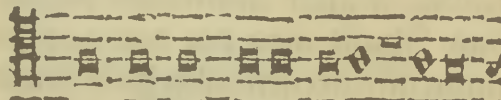
Gesmes ant Abuenta.



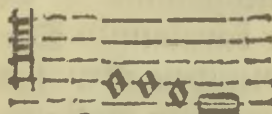
Dangus isch skaita Diewa
Garba buk Texdi ir Sunui ir Dwassei



gar be / ir darbus
schwentai / Raip burwa isch



io ranku issaka dangaus
pradzas taip nu ir wissada / ir



stripribe.

ant amfu amfa / Amen.

Versus

Gesmes ant Abuenta.

Versus Psal: 24.

Malda per Abuenta

Keliu tawa pamokint mane
Pone Diewe / Halcuiach / Ir tas
tu tawa ischmokint mane / Hales
luiah.

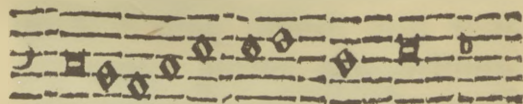
Praschom mes tawe Pone
musu / pabudint sila Dewistes
tawa / ir ateit mums ant pagal-
bas / Idant mes per tawa appi-
nima nüg ateisenczuiu salu musu
ghrefu galetumbim ischinti buti /
ir per tawa ischgelbeghima ap-
turetumbim ischganima / Tu
kursai giweni ir karalaughi Dies
we su Tewu wienibeie Dwassies
schwentoses ant amsu amßaus /
Amen.

Hymn

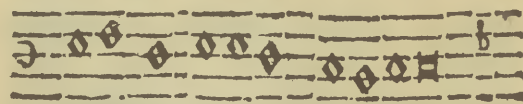
Gesmes ant Abuenta.

Hymnas S. Am- broseiaus.

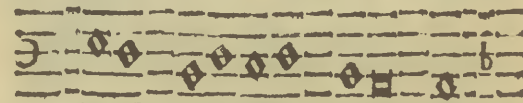
Conditor alme syderum.



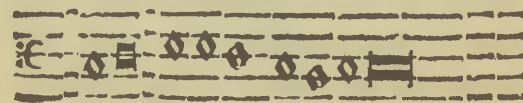
Sutwertoiou pone swaisoziu /



Amßina schwiefa i Pincziu?



Christe atpirtktoiau wissu / Isch



klaußt maldas praschanczu.

Kurs

Gefines ant Aduenta:

Kurs gailedams prapūlima/
 Smerczu swieta atpirka / Tu
 ischganei zmones bednas / Atlei-
 sdams kaltibes wissas / Jau
 artie scho swieta gala / Kaip
 iaumitis isch patala / Lia isch
 schwanta ir czista / Pannos Ma-
 rias siwata / Kurio sila sibir-
 gaie / Wissi meldz tei teleis
 Klauptie / Dangus / Zeme / pe-
 klas bursa / Est iem wissada pa-
 klusna / Saule sawa wieta eis-
 ti / Ir Menu sib tamse nakti-
 Szwaifdes schwiesfa sarwa laika
 ir aptur sawa tikra taka / Pras-
 chom nu Pone schwentassis / Su-
 dza swiera ateisefis / Saugot tu-
 mus ik beczesu / Nüg czarta
 sdrodnu

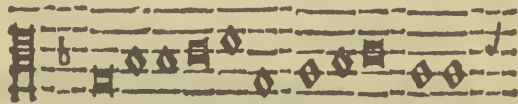
Gefines ant Aduenta.

Sdrodnu wiliczu / Chwola czes-
 stis / macis / garba / Tau Diewe
 Tewe buk dūta / Ir sunui / bei
 Dwassei schwerai / Ligi schlowie
 buk am sinai. Amen.

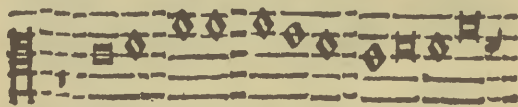
SONNET.

A Solis ortu cardine.

Christum wir sollen loben schon.



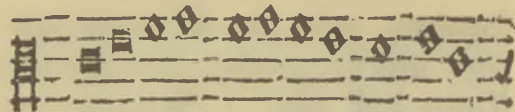
Garbintem graßel JESU Christu:



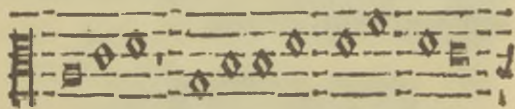
Czistas pannas Marias Sunu:

Kaip

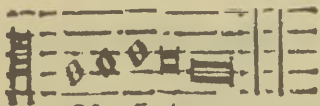
Gesmes ant Aduenta.



Kaip placzei pschwieg Saule



miela: Ir po wissus kraschtus



scho swieta.

Schwentas sutwertois wissu
daitu / Apsiwilka funu smoz
gischtu / Jeib funa funu ischwas
dutu / Bei sutwerims io nepraz
pultu.

Dide isch dangaus malone
Diewa / Insipile ing Pannos
funa

Gesmes ant Kalebu.

Kuna Panna nesche Diewa dos
wana / Kurios priegimims nes
pasina.

Wießlibs hukis schirdies czis
stoses / Thiaus Basnicza Diewa
stoiose / Kuri wira nelitedama /
Szodzu Diewa sunki vschstoia.

Pagimde mums schwenta gim
diwe / Ta kurij pirm Gabriels sa
ke / Kurij schwents Jons siwate
budams / Pona sawa paiuta
schokdams.

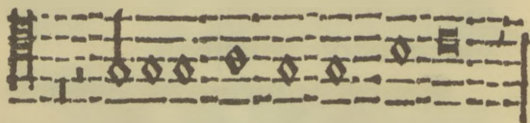
Antschena kaip vbags guleia /
Edziu ketu nesibaiseia / Peneia
ghi panna pienela / Ta kurs nes
marin badu paußtelu.

Todrin dzaurma tur dangaus
choras / Ir Angelai gest Diewui
ant chwolas / Bei Piemenims esti
apreit

Gesmes ant Kaledu.
apreischtas/Piemu ir wissa swies-
ta Ponas.

Garba bei czestis buk tau
Christe / Kuri gimde czista mer-
gaite / Su Tewu ir schwenta
Dwasse/Ant amßu amßaus buk
Schlowe/Amen.

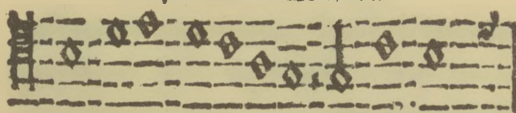
GArbinoghimas Pona
Jesaus Christaus vsß io schwens-
ta vschgmima/ant balsa kaip
regi czonai paraschita.
Gelobet seistu Jesu Christ.



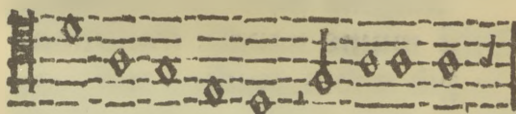
Pagirtas buk Jesu Christe/

C Jog

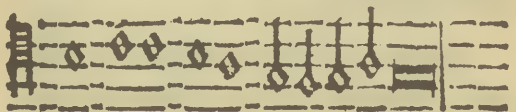
Gesmes ant Kaledu.



Jog priemet smogiste: Isch mergas



czistas Marias / Dzaugesi An-



gelu pulkas Kyrieleison.

Amßina Tewa sunelis / Es
dzosu nu begulis / Po musu kunu
bei krauu / Abdengts est lobis los-
biu / Kyrieleison.

Kurio neapim swets wisa-
sas / Tas gul ant ranku Pan-
nas/

Wesnes ant Kaledu.
Das pais waldoz fief dattu/
nas/Whis est parvites berndu/
Zureclison.

Zingins (p)wicsummas arcia/
Dust munns naught (f)astuma/
Ic sib wouit tamios narics/
Dara mus wartais (p)wicsibcs/
Zyreclison.

Dicws est itras Sunns Dia/
wa / Swerzu ant Swicta bu/
wa / Was wed mus ich dize/
waga / Bei dast ghis munns
danguit wicia / Zyreclison.

Zit swicta buwa obagu / Leib/
munns ghis iustitit / Danguit/
bagorais dattu / Zingclams munns
pelligintu / Zyreclison.

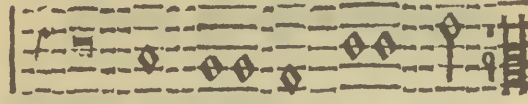
C h Catai

Wesnes ant Kaledu.

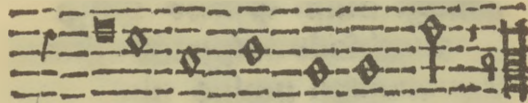
Catai wis munns ghis padar
re / Zesthdams bide malone/
Leib dzantfma (p)stfclionis gauz
tu / Ic amfimai dcfawortu / Zys
tricleison.

Wartfeln Wesne apc ber-
nelli JE D isthmita ich zeuans
gel. Luc. II. Daguib. ant
balsa Karp sefasi.

Don Kimmel hoch da tom ich her.

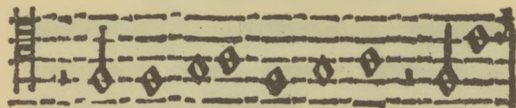


Zich dangaus artemi aufstara/
Zich danguit munns in dang gerra/
Karp

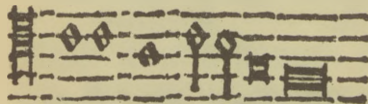


Karp

Gesines ant Kaleba:



Taip dang gera asch neschu/Ape



tatai asch gebosiu.

Bernelis est ijums vschgis
mes / Ischgi Pannas czistoses /
Bernelis est taip graßus / Jusu
linxmibe ghis bus.

Tas est Christus musu Dies
was / Kurs gelbt isch kofnas be
das / Jusu duschu ischganims /
Jr wissu ghreschnu apczistims.

Ghis atnesch iums ischgan
nima / Dangui pagatawita /
E ij Jab

Gesines ant Kafedu.

Jeib ijus su mumis dangui / Gi
wentumbit amßinai.

Paßinket nu tikrai sekus /
Edzas irgi wistiklus / Terassit
ghi padeta / Kurs swieta nesch ir
walda.

Todrin linrmi wissi bukem /
Su piemenimis eitem / Weisdes
kem ka Diems dawwe / Sawa
miela Suneli.

Weisdet ten o mana duscha /
Dabot kas gul edzosa / Kaip skais
stus est Bernelis / Tas mielas Je
sulelis.

Sweiks bug o brangusis
Jesau / Kurs ghreschnu ne papeis
kei / Ant wargu manesp ateisi /
Kaip tau asch atdetawosiu.

Ach Pone wissokiu daiktu /
Kaip

Gesines ant Kalebū.

Kaip stoņeisi taip mašu / Jog gu
li ant sausa schena / Kuci Jauris /
Affils walga.

Jeib tas Swiets didzans
platefnis / Aurins butu sidas
brins / Wienok est tau labai mas
gas / Kaip lopischelis antstas.

Aromits tawa ir schilkai /
Stabus schens ir wistiklai / Ant
kurio tu schwents Karalan / Di
dzūghi kaip tawa dangui.

Taip Pone essi pameges /
Man teisibe parodes / Jog macis
ir czestis swicta / Uegelbt po atie
mis tawa.

Ach mans mielas Jesuleli /
Klok tau schwenta pataleli / Ala
na schirdie ilseti / Jeng tawes nes
gales mirschti.

Todel

Gesines ant Kalebū:

Todel asch uu linymas busiu /
Wainai pleschdams gedosiu / Ir
rodas subdams tawe / Gedosiu
saldze gesme.

Auksczaussem Diewui buk gara
be / Kurs mums sunu sawadas
we / Del to dzaugefi Angelu
pulkis / Tokius naujus metus giesi
mums.

GESECHTE
sezonischka Ant Toiau balsa
alba gali gedoti ant
balsa ano
Hymna,

Afolis ortu cardine.

Jeibeg nori su bekaleis gedoti /
gali ant balsa /

Puer natus in bethlehem unde
gaudet

Gesmes ant Kaledu.

gaudet Hierusalem Halleluia halle-
luia. gedoti / Bet du rhitmu res-
imē / ir du kartu ant gala priēdet /
Halleluia.

Von Himel kam der engel
schar.

Nūg dangaus Angelu pulkas /
Piemenump ateia staiskas / Sas-
te ghiems Berneli grašu / Gulin-
ti aut ketu edzu.

Bei hlehem Dawida mesti /
Kaip Micha pranesches esti / Tas
est Jesus Kristus ponas / Jusu
wissu ischganimas.

Todel tikrai buket linymi / Jog
Diewui este prieglausti / Jusu est
ghis kuns bei kraughis / Amfins
Diews est iusu brolis.

Chreks bei smertis ius nesudūs /

C v Nes

Gesmes ant Kaledu.

Nes tikras Diews est su iumis /
Tenerst Welns ir wissa Pekla /
Draugas est iums Sunus Dies
wa.

Ghis nenor neigalus apleisti /
Tiektai turit iem tiketi / Daug su
iumis gal karauti / Bet ius negas
les iweikti.

Weskiet iau schwenta siwata /
Jus stoiot giminie Diewa / Bei
Diewui dekaroket / Kantrus ir
linymi wis buket.

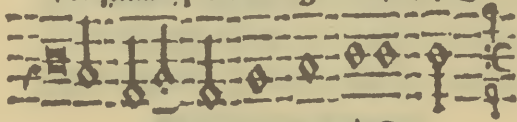
Halleluia nu gedokem / Wies
nam Diewui garbe dakem / Jog
JESU CHRJSTU mums
dawe / tam buki amfina schlowe.
Amen.

Dies est laticiz.

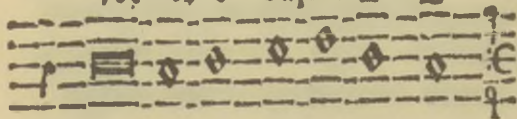
Der tag der ist so freuden reich.

Schi

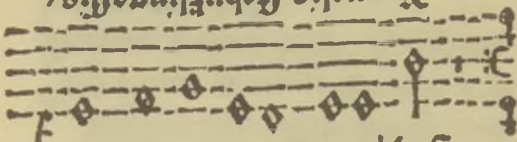
Gefmes ant Kaledu.



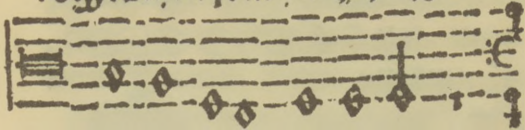
Schi biena est mame luyntbes/
Schydiena est vghines!



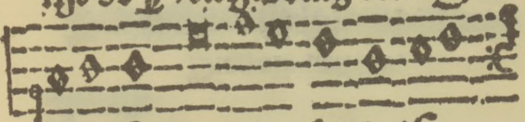
Jog Karlas a te sa/
Jich pannaas Buxactia!



Dernelis febungassis!

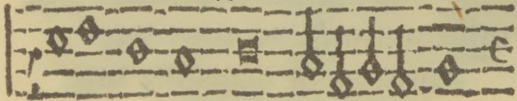


Je diezet maloungassis!

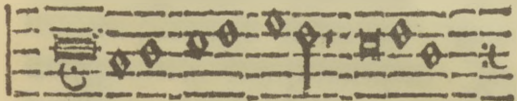


Sawa fmooghtie/ Las est!

Gefmes ant Kaledu.



labat schyentas/ Drangus tigi



pargitas Sawa beiviffie.

Orio Dei Filio Virgine de pura.

Gnni Diewa tarp vghines/
Jich cystofes pannaas/ Kamp ro:
Bei ischtgillias/ Swietm est! fe
butlas/ Jog tuc pagimbe pan
na/ Las gimes est pum amfa/
Entweraghis faweta/ Ir pan
nos cystofes tucis/ Schwenta
piewa duffi/ Diewu amfinaas
mni.

Fin

Gesmes ant Kaledu.

Ein Kindelein so löbelich.

Bernelis paschlowintassis /
Est mumus nu vsßgimes / Ischgi
pannos czisczansosfes / Amms/
greschnims ant linrmibes / Teib
mums bernelis negimes / Butu
wisas Swiets prapules / Tas
ischganims musu esti / Ey salbus
Jesu Christe / Jog ßinogu gimes
essi / Nüg peklas mus gelbeki.

Vt uitrum non lzditur.

Als die Sonn durch scheint das
glas.

Kaip stiklas stowi neßeis
dzems / Nüg Saules schwies
sibes / Taip esti neßeistas czis
stums / MAXIAS mergistes/
Palaimingas isczas Pannas /
Pagimde czistas budamas / Die
wa

Gesmes ant Kaledu.

wa Tewa Sunu / Ir paschloz
wintas Krutis / MAXIAS
Mergaites / Kurios ßinde Chri
stu.

Angelus pastoribus.

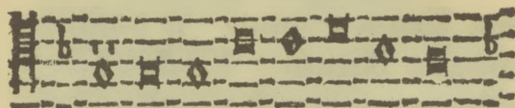
Die Hirten auff dem selde warn.

Angelas schwents piemenis
mus / Peku ganantiemus / Ir per
nakti budantemus / Stelb karalu
ginus / Saka ghiems su dzaur
mu didzu / Jog est begulis edzofu /
Kudikis pilns wargu / Amßins
ponas Angelu / Ir vsß waitus
ßmoniu / Weidu lischnai grasu.

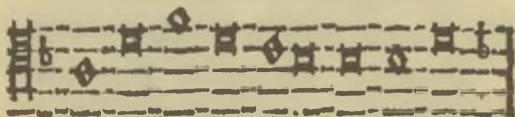
Gesme Sena Ape Vsch
gimima Ischganitoia musu
Pona Jesaus Christaus
ant balsa kaip setasi pas
raschitas.

Puer .

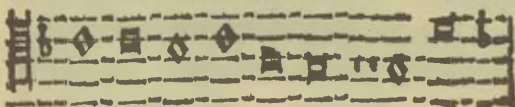
Gesmes ant Kaledu.



Puer natus in Bethlechem,
Bernelis gime Bethlechem.



in Bethlechem: Vnde gau=
gime Bethlechem/Del to dzau=



det Ie ru sa lem, Hal le=
ges Jerusalem / Halle



luiah. Haleluiah.
luiah/ Haleluiah.

Hic

Gesmes ant Kaledu.

Hic iacet in praesepio, praesepio, Qui
regnat sine termino, Halleluia Halles
luia.

Scha nu ghissai gul edzofu /
gul edzofu / Kursai karalau ant
amsu/ Halleluia/ halleluia.

Cognouit bos & asinus, bos & asi=
nus: Quod puer erat dominus, Halle=
luia halleluia.

Pasina iautis ir assils/ iautis
ir assils/ Jog bernelis est Wiesch=
patis/ Halleluia halleluia.

Reges de Saba ueniunt, ueniunt,
Aurum, thus myrham offerunt, Hal
leluia halleluia.

Karalei Sabas iem dawer
Sabas iem dawer / Aupa/ Kodila
ir Myrha / Halleluia / halles
luiah.

De

Gefmes ant Baledu.

De matre natus Virgine, Virgine,
ne. Sine uirili semine, Haleluiah, ha-
luiah.

Isch motinas gime Pannas/
Bet bewirischkoses seclas / Has
leluiah haleluiah.

Sine serpentis uulnere. uulnere, De
nostro uenit sanguine, Haleluiah ha-
leluiah.

Be angina pafeidima / Isch
musu ateia frauia / Haleluiah ha-
leluiah.

In carne nobis similis, similis, Pec-
cato sed dissimilis, Haleluiah, Hale-
luiah.

Kunu mumus est ghis ligus/
Est ghis ligus / Bet ghretu neest
ligus / Haleluiah / haleluiah.

D Vt res

Gefmes ant Baledu.

Vt redderet nos homines, nos
homines, Deo & sibi similes, Halelu-
luiah haleluiah.

Jeib padaritu mus smones/
mus smones / Diewui ir squ pris
ligintas / Haleluiah / haleluiah.

In hoc natali gaudio, gaudio, Be-
nedicamus domino, Haleluiah Hale-
luiah.

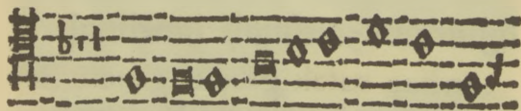
Tame vfgimima dzauksme/
vfgimima dzauksme / Ponui Dies
wut buki laupje / Haleluiah hale-
luiah.

Laudetur sancta Trinitas, sancta
Trinitas, Deodicamus gratias, Hale-
luiah haleluiah.

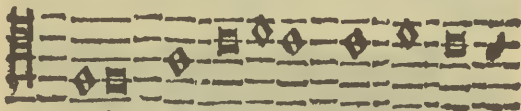
Traiczei schwentai schlowe
dükem / Slowe dükem / Diewui
linrmai

Gefmes ant Balebū.
linxmai detawokem / Haleluiah
haleluiah.

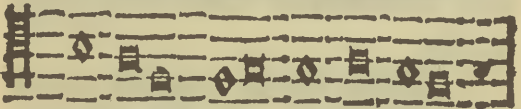
In dulci iubilo. Nu singet vnd
seid fro.



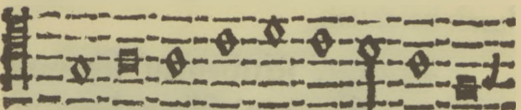
Su saldye linxmibe / Ges



dotem nu gefime Dzauxmas

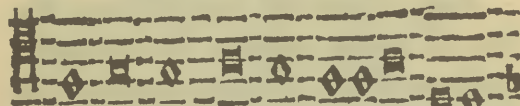


duschu masu / Begalnu edzofu /

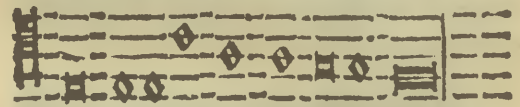


Szib karp staiski saulele /
D ij Gindi

Gefmes ant Balebū.



Gindiwes sterbleije / Szmogus



bey Diemas / Szmogus bey Diemas

O Jesu grafūsis / Tawesp
trotscht grieschnassis / palinx-
mint nū schirdis / Berneli geras-
sis / Dierwe meiles pilnassis kara-
lau dzgujessis / Trauk tu mus ta-
wesp / Trauk tu mus tawesp.

O Tiexa malone / o Sunaus
geribe / Butumbim prapule / Per
ghrieku didibe / Nūpelnei mums
pone / Amfina linxmibe / Trotsch-
tu te buti / Trotschtu te buti.

Kur

Gesmes ant Galedu

Kur titras est dzangsmas/ Te
kur est patis ponas/ Kur angelu
palkas/ Gesti gesmes nauijas/ Ir
skabin organais/ Dware to karas
laus/ Trokschtu te buti/ Troksch-
tu te buti.

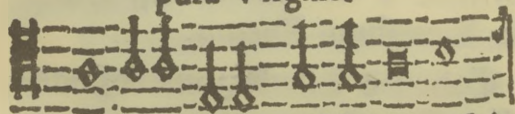
Lirmibe scho swieta/ Urtst
ant akies mirkšnia/ Bet dzauk
sma amšina/ Dufst mums Sus-
nus Diewa / Lirmink dusche
mana/ Priegtam grieschna kuna/
Suneli Diewa/ Suneli Diewa.

Košna šmogaus duscha/ No-
bašnai but Liršma/ Del to vš
gimima/ Musu Mesiascha/ Trai-
ezei schwentaij but garba/ Ir wie-
nibey Diewa / Chwola be gala/
Chwola be gala.

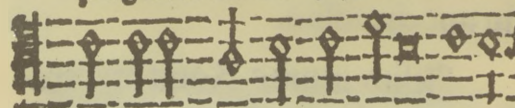
D iij Nobis

Gesmes ant Baledu.

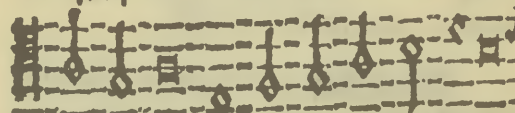
Nobis est natus hodie, de
pura Virgine.



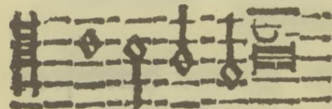
Pagiinde mums sche diena Czi-



sta panna Maria / Sune



li Diewa/



Suneli diewa.

Tam saule beij wiffas dzangus/
Szwajfdes ir menu grafus /
Tarnau per ezesus/ Tarnau per
azesus. Ka

Gesmes ant Baledu.

Ka tur dangus seme/ pekla/
Mares ir tiek diaktis dust chwo-
la/ Tam sunui Diewa.

Todrin o Chritszonie kofnas/
Gedot nu gesmes tu saldzas Jes
sui ant chwołas.

Jesus mums Roju atwere/
Dagui wieta padare / per sawa
meiļe / per sawa meiļe.

Melstem nu diewa suneli/
Musu Emanuēli/ mumus gimus
si/ Mumus gimusi.

Saldzoghi Diewa deiwiste/
Dut mums dagaus karaliste/ Tu
Jesu Chrište/ Tu Jesu Chrište.

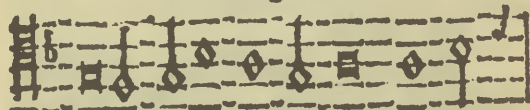
Diewui Ciewui dutem gar-
be / Ir ijo sunui but schlowe /
D uij Su

Gesmes ant Baledu.

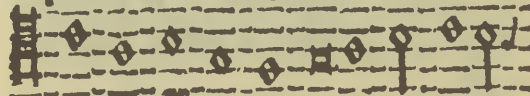
Su schwenta Dwasse / Su
schwenta Dwasse.

Linximai jau mes gedoda-
mi / Diewa wiēna garbinda-
mi / Amen tarikem / Amen gedo-
kem.

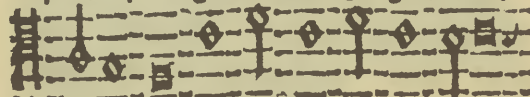
In natali Domini, gaudent om-
nes Angeli,



ponui musu usgimus / Dzaut

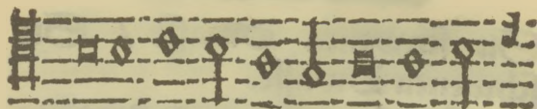


smas est Angelamus / Ir giest caip

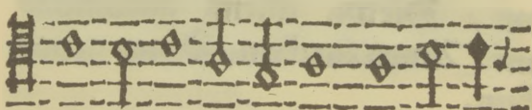


solinpmibe / Diewui wienam but garbe
Pana

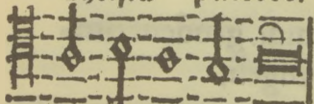
Gesmes ant Kalebu.



Panna Diwa pagimde/ Panna



Christu pawede/ Panna czi



sta likose.

Angels dzauksma pasafe/
Piemenims ganant laufe/ Chris-
tu mums vsgimusi / Ir smogu
stojusisi / Panna Diwa pagim-
de etc.

Angelu pulkas dagui / Schlo-
we gedoija pohui / Garba Die-
wui ant aukhta / Szemei
miers / gera wala / Panna Die-
wa pa-

D v wa pa-



Gesmes ant Kalebu.

wa pagimde / panna Christu pa-
wede etc.

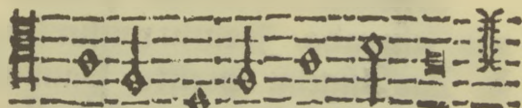
Miesteleteje Dawida / Piemes-
nis Jesu rada / Ir tatai wissur sas-
te / Ka Angelai apreiste / Panna
Diwa pagimde panna Christu
etc.

Ing Bethlehem / mes eikem/
Su piemenimis melstem Jesu
Christu pofinkem / Ir wissi bal-
su schautem / Panna Diwa
pagimde etc.

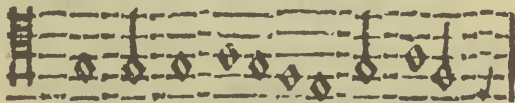
Kofna Christczonies duscha/
Melst garbint Messiascha / Kurs
Bethlehem est gimes / Ta stelbket
taip ius smones / Panna Diwa
pagimde / Panna Christu pawe-
de / Panna czi sta likose.

R. slo-

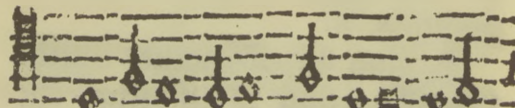
Gesmes ant Kaledu.
RESONET IN LAV,
dibus, cum iucundis &c.



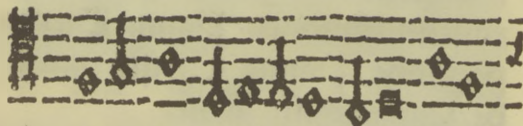
Gedob kofnas Chritsczonis /
Laupfint nu su giesmemis /



Syon ir tiet wernassie / Passiro

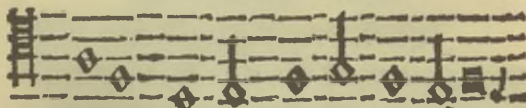


de kuri panna pagimde Iffi

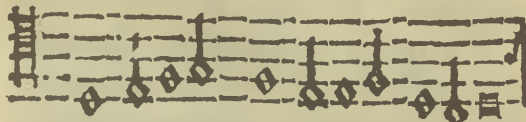


pilde kə Gabrielas sake / Lia /
Lia

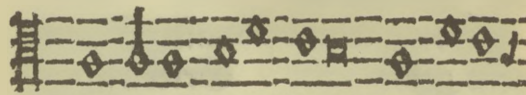
Gesmes ant Kaledu.



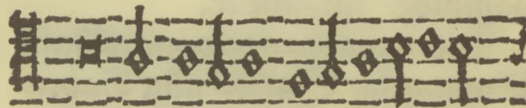
Lia panna Diawa pawistet



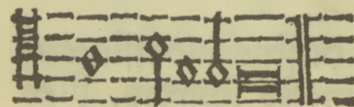
Kaip noreja amfinoghi Deiwiste



Sch:diena passirode passiro



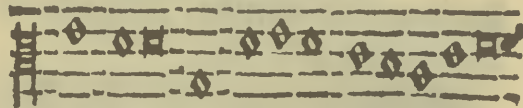
de ing Israel / Isch Marias gimē



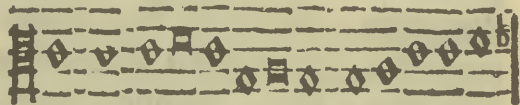
mums karalunas.

Jesu

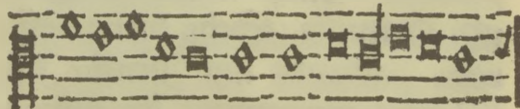
Gesmes ant Kaledu.



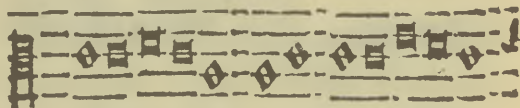
mus ir sunus Diewa dūz



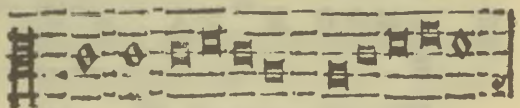
tas est munus furio kara



lis ta ant ijo pecziū

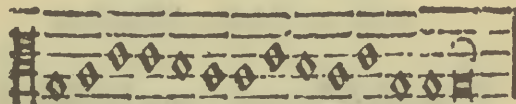


ira / ir wadintas

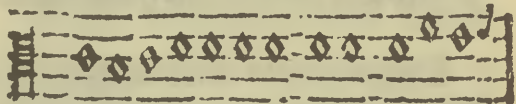


bus ijo wardas didzos
parodas

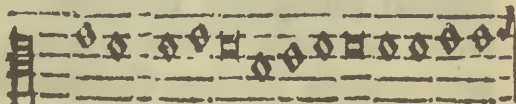
Gesmes ant Kaledu.



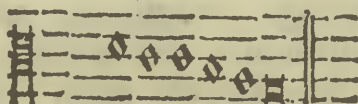
pa rodas Ange las.



Gedoket ponui Diewui gesime



nauye nes didi stebu



kla padare.

Garba buk Diewui tiwui ir
sunui ir Dwassei schwentai / taip
buwa ischpradzas taip nu ir wis
sada ir ant amfu amfau / Amē.
Oratio

Gesmes ant Baledu.
ORATIO, Malda.

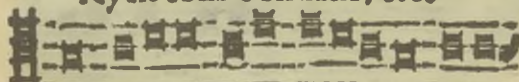
Szodis Stoiose kunu halleluia.
Ir givena tarp musu halleluiah.

Düg mumus mielaufesis Pone
Diewe/idant mes naudu / nauia
pagalei smogistes vschginima/
tawwa mielausa Sunaus wiescha
paties musu Jhesaus Christaus/
dali apturetumbim / ir nüg musu
sena ghrekinga priegimima ap-
czistiti butumbim / per tayau tas
wa sunu Jesu Christu musu Po-
na / kursai su tawimi wienubeie
Dwasses Schwentoses givem
ir karalau ant amfu amfa
Amen.

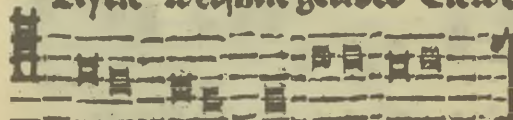
Kyrie fons bonitatis. &c.

✠ Kyrie

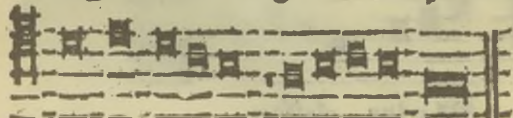
Gesmes ant Baledu.
Kyrie fons bonitatis, &c.



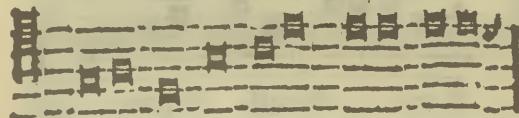
Kyrie wer smie geribes Tiewe



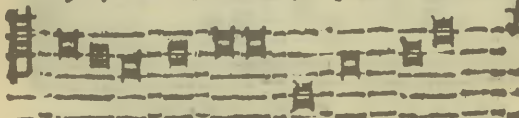
negimoitas nüg kurio kosnas



daikts gers ischeit / eleison.

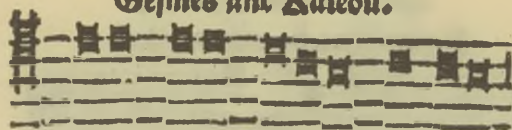


Christe Schwentasis Ponemacznas

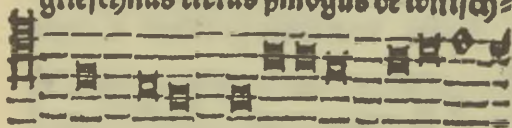


Diewa Juneli Zuro vs smones
grieschnas

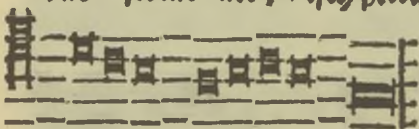
Gefines ant Kaledu.



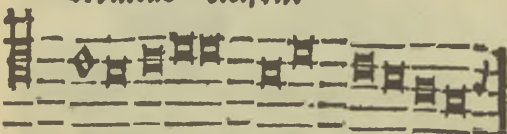
grieschnas titras smogus be wiisch-



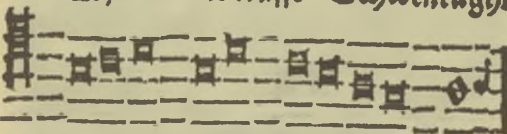
tas setlas atei ei tsch stwata



Marias eleison.

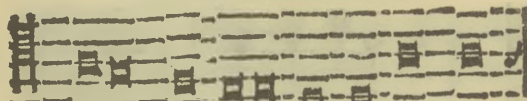


Byrie Dwasse Schwentaght

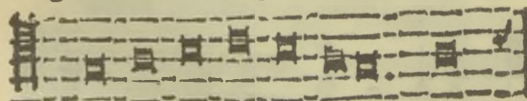


Schirdeles musu ü au vrschiebt yang
E ü gadnai

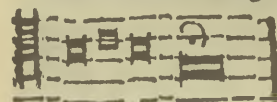
Gefines ant Kaledu.



gadnai bei drauge mes rawe Die-



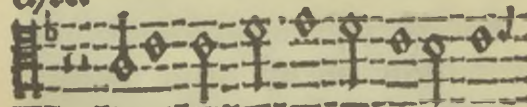
wa wissada garbinsim e-



lei son.

Gloria in excelsis Deo.

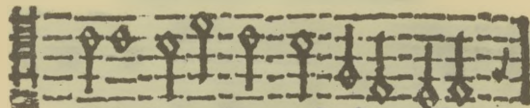
Allein Gott ihn der hoe sey
ehre.



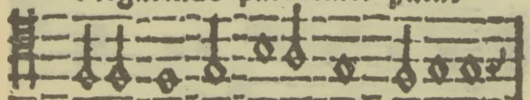
Garba but Die wui anta antschea/
To drin jog nu ic niekada!

Ir de

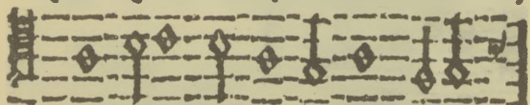
Gesmes ant Kaledu.



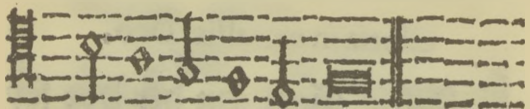
Irdekawotem usz igo meile/
Tlegalmus patrucinti kala/



pamega mumis pons Diows musu/



Tu est pakajus begala / Alwiens



terichs tur palaubima

Laupse czesti tau schlowe dume/
Dekujem tau usz tawa garbe
Jog tu pats Diows Tiows am-
binasis/ Karalaughi be silpnibes/
E ij Ne

Gesmes ant Kaledu°

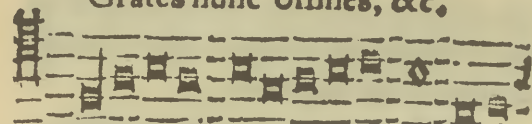
Ne ischmerita est io matris/ Tu-
yaus nors igo ischpildose/ Ger est
mums su geru Ponu.

O Jesu Christe malonussis/
Dagaus Tiowa Sunau wienas-
sis / Suderinaï prafuwusius/
Kantrus essi musu pikrabei/ Awis-
neli Diowa schwentassis / Mal-
das musu wargu prijemt / Bei
ant musu tu sussimilt.

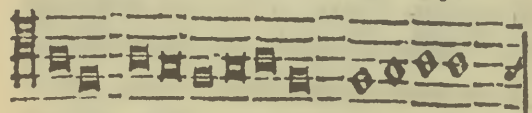
O Schwenta Dwasse saldzau-
soghi / Wissu ischganims bei link-
smibe / Nüg ezatta macis schi-
tus saugot / Kurius Jesus Chris-
tus ischgane/ Per dide muka kar-
be smerti / Nügreße ghretus bei
wargus / Jng turi mes stiprei tis-
sim.

Grates

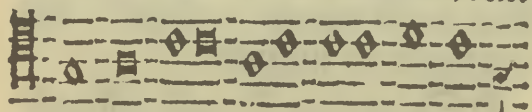
Gesmes ant Kaledu.
Grates nunc omnes, &c.



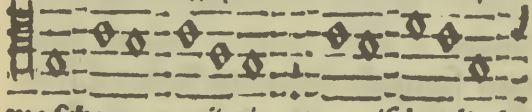
Hal le lu ia halo



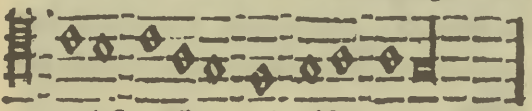
le lu ia Detawokem



nu mes wissi ponui Dierwui/turo sas



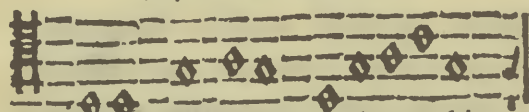
wa schwentu gyminu/mus isch gelbesia



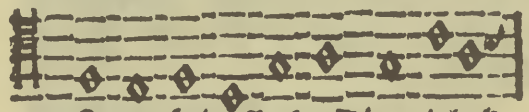
nugi Caristkas bei peklas maces.

E uij **S**chie

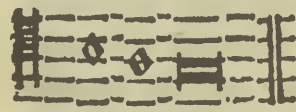
Gesmes ant Kaledu.



Schitam priewalu yeib gedocumbim



su angelais Garba Dierwui but



ant aufschta.

Gena bet pataisita gesme
ape suneli pannos Marias / Jesu
Christu ant balsa. Dies est leticiz.

Bernelis gime mumus / ischgi/
pannos czistas Kaip roße isch

lelias

malis

Gemes ant Zalebu.
 bagaus dora / Sjd malones
 Diewa.
 Zrimnti pone Jesu / Kaip esti
 gundras / Rangi pannos Mar
 as / Zur wistu lincmbu / Sunau
 Diewa wernassis / Sjdenu fectum
 dtrassis / ant ischwadawama /
 Salzansis pone Jesu / Nilas
 sis pane Diewe / Sussunt ant
 muju.
 Sweffas grafusis Jesu /
 Diewa tiewa sunau / Sweffas
 schwentaris Jesu / O dangaus
 faralan / Sweffas mihstas pil
 nas / Tu arprahet mums wies
 nas / Sawa dangaus Diewa /
 Leib ghrctus mums arleisu / Dei
 dangui wiera dora / Pro sawa
 malone

ff a 20

Gemes ant Zalebu:
 leias / Irbissi wissas fectas /
 Bernellis esti dionas / esti ritras
 Diewas / esti smogaus pilnas /
 Diewistroye amfimas / smogstis
 he smertinas / Ponas Jesus
 Christus.
 Wraßus esti Bernellis / fiedt
 Kaip leia / nelschoya ghi ant ranz
 tu / Mergate Maria / Sjnide
 ghi panna cysta / pentya faralis
 ga / ischgi dangaus picnu / Kofe
 esti Jesus Christus / Zelia esti
 Maria / Abu fiedu dangui.
 Angelai pemennus / pafate
 lincsmibe / Kaip ponas Jesus
 Christus / Dus mums durtis
 be / Ziebam angelai / gedoqalintz
 sma gesme / Zur mafa Bernella /
 Zedzofu paguodra mums ndg

Gesmes ant Kalebu.

Melst nu didis ir masas/ po-
na Jesu Christu/ Idant mus ap-
teisintu/ per sawa teisibe/ Malo-
nus esti Ihesus esti malones pil-
nas / Ant smoniu grieschnuju/
Kurie geidzijo malones / Ischi
wissas schirdies / Ing ghi tikes
dami.

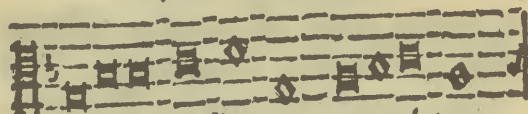
Garbe buk Diewui Tiewui/
Irijo sunui Jesui/ Buki czestis
wienamui/ Diewui amfinamui/
Kaipo buwa isch pradzas / Tais
po buk ir wissada / Ant amfudis
dzuju / Laupse Diewui dagusu/
Marasu ir femesu / Ponui Jesus
Christui.

Hostis Herodes Impie,

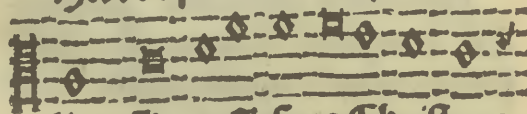
Was fürchtestu seindt Herodes

Herod

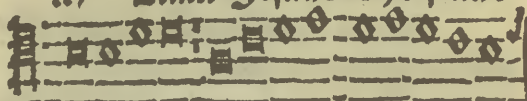
Gesmes ant Kalebu.



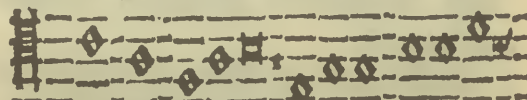
Herode pit tas nepriete



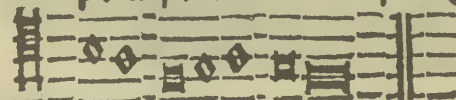
li/ Kam Jesaus Christaus



bi eisi/ Tas neim swieta



po nis te / Kurs dast dagaus



Karalis te.

Karalei sekdami swaisde /
Chris

Gesines ant Baledu.

Christu pona est atrade / Szent
Elin per treijas dowanas / Jog
Jesus est Szmogus bei Diemas.

Priemei Chritschta Jordani/
Tu dangaus Tiewa Awinelis/
Per ta tu mus apmazgojei / Kur-
sai ghreku nepadarei.

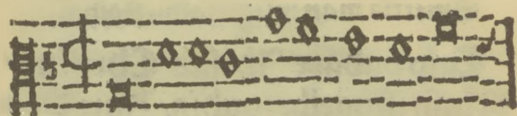
Kada scheschis Kodzus at-
mens / Werte winan pilnus wan-
dens / Te stojose naus stebuklas /
Jsch wandens prasta / Wins
raudenas.

Aufszausem Tiewui bug gara-
be / Ir Sunui bag schlowe dide /
Su Dwasse sargu duschelu / Ligi
czestis buk ant amfui Amen.

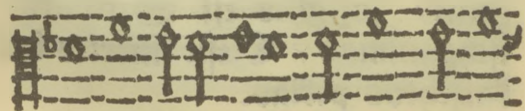
Caupsinimas Simona
schwentoia Senia / suguldita
nag Bartholomzusa Wil-
lenta. Luce. z.

Gesines ant Baledu.

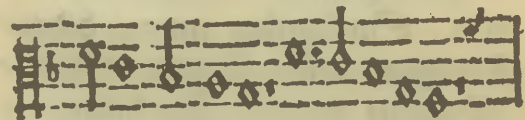
Mit fried vnd frid ich far dahin.
Nunc dimittis &c.



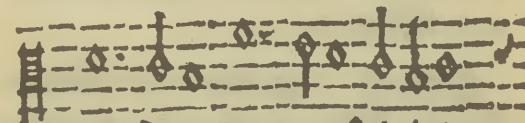
Supataiu dzautsimu eimi: Jsch



swieta Diewa meile / Schidis ir hu-



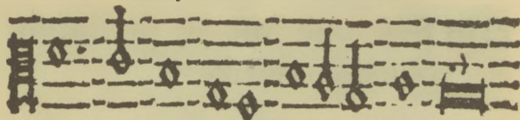
mai iau est linksimi: Gawa atilsu



Kaip Diewas man apbadeta /

Smere

Gesines ant Kaledu.



Smertis man miegu saldu stoiba.

Taip padare Ihesus Kristus/
Musu ischgelbetoghis / Kuri Pon
dawei man ischwisti / Ir ghi pas
finti / Jogghis est Sziwats /
ischganimas / Czesu smertis bei
Karschtos peklas.

Ghi wissiemis ischmeiles das
wei / Sussimiles mums didei /
Dangun wissa swieta tu liepei /
Wadinti mielei / Per brangu ie
schwenta Szodi / Schem swietui
apreitstaghi.

Ghisest ischganims bei schwies
sums / Duts wissims pagonims
Ant

Gesines ant Kaledu.

Ant vschbebima newernuiiu / Pe
nutsla duschu. / Ghis est tawa
fmoniu Israel / Garba schlowe ie
amfins dzauksmas.

Garba buk tau Diewe Tewe /
Irgi tau Ihesu Christe / Sa
schwenta Dwasse buk laupse /
Gelbet mus wargsine / Ir links
smink mus smertis czese / Duts
mums dangaus tewitscze / Amen.

PIRMA MALDA.

Luce, 2.

Tu leist wieschpatie tawa tarna
su pakaiumi eiti / Nes regeia akis
mana. Ischganitoghi tawa.

Melkemosi.

Wissagalisis amfinassis Die
we / praschom mes tawe isch ischziu
schirdies

Schirdies musu, Dãk munus, idant mes taipo tawa miela sunt pasintumbim ir garbintumbim / taipo Schwentas Simeonas Lunischkai ghi regeiha ir pasina / Per ta jau tawa Sunu / Ihesu Christu / Pona musu / Amen.

Antra malda ape muka Christusaus. Ela. 53.

Christus ischronitas est de lei ghreku musu / Ir sutrintas est de lei piktenibiu musu.

Sussimilstasis / amfinassis Dieuwe / kursai tawa tikrojha ir wienagimusia Sunaus neczedies effi / betaig uschmus dawes effi / idant ghissai musu ghrekus ant Krisaus neschotu / Dãk munus / idant musu schirdis tokeme tikghime
 f budas

budamas / nielada nenusigastu nei nasimintu. Per ta jau tawa Sunu / Ihesu Christu / Wieschpati musu / Amen.

Treza malda.
 Ela. 53.

Koznis gul ant io / idant mes pakaiu tnetumbim / Ir ronomis io mes ischgiditi esme.

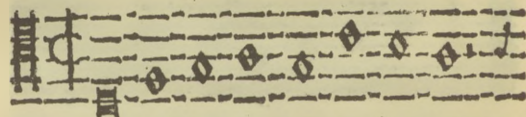
Melstimose.

Wissagalisis Tewe / amfinassis Dieuwe / kursai tawa Sunui / Krisaus kancze dawes effi vschmus kenteti / idant nüg musu Neprietelaus sila a. waritumbi / Dãk munus taipo mineti ir de Kawoti io kenteghimui / idant mes

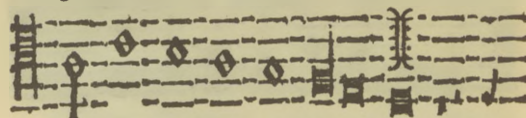
mes per ghi ghrefu atleidima te
nüg amßinos smertis ischgelbe
ghima apturetumbim. Per
tqian tawa Sunu/ **IHS**
SV CHRISTV,
Pona musu.
Amen.

Wiesme ducha-
wona/ ape musu **S. Chrik-**
schta juguldica nüg
D. Mart. Luthera.

Christ vnser Herr dum
Jordan kam.

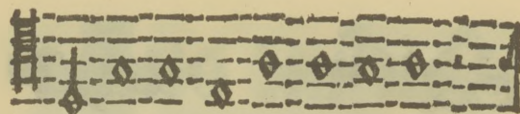


Christus Jordanop ateiha/
Prieme chrik schta nüg Jana/

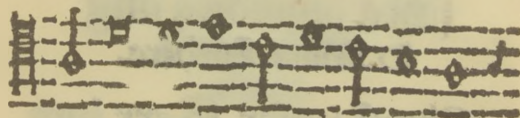


Kaip io Teras noreiha/
Pildidams sawa vreda/

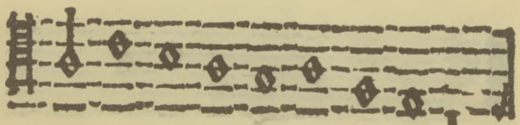
Te



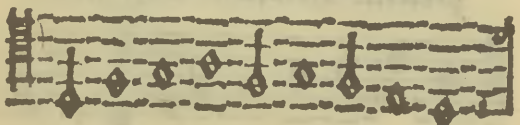
Te mums Chriſchta paſtiprina,



Anr ghreku apmaſgoghina,

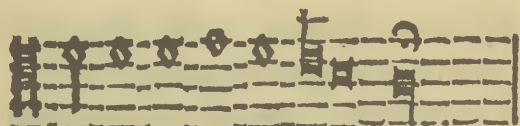


Ie ſmertis paſtandinima,



Kranhu ir ſaiſdomis ſawa,

F. iij Dudams



Dudams mums nauhe givata.

Klauſit bei ſupraſt nu koſnas
Kā wadin Chriſta Diewas
Ka tur tiketi ſmū wernas
Jeng Kocerums bus iſchweng-
tas.

Diews liep ieng wandu bus
Chriſtas/

Bet ne eſt wiens wandū praſtas/
Prieg wandens eſt ſodis ſchwen-
tas/

Ie ſchwents Duchs eſt priedū-
tas/

Tas Chriſtitogis eſt tikras.

Tatai Diews ſchwieſei iſchreis-
ſte/

Wedais ir ſodzieis pamokē
Diewas

Diewas Tewas balsu schauke/
 Jordaniep ghi est ischgirde
 Tewas kalb / tas est mans miels
 sunus.

Ghis man est didei malonus/
 Ta asch dowanoiu iunus/
 Tam ius buket paklusnus/
 Ir pildiket io fodzus.

Sunus Diewa te pats buwa
 Weide smogistes sawa/
 Atheiha ir Dwasse schwenta
 Weidu Karwela apwilka/
 Taip tikekem stipra wiera/
 Kaip iau busim eme chriksta/
 Jog Traice mus apchrikstiha/
 Bei prieg musu ant swieta/
 Giwenti tur wissada.

Apastalus Pons siung sawa
 Motinti liep wissa swieta

S iij Jog

Jog est pratapits del ghreka/
 Todel tedara pakuta/
 Kurs tik ir prieims chriksta/
 Tas aptures ischganima/
 Nauiha bus smu giwenima/
 Kurs negal mirti ant amfa/
 Gaus karaliste Diewa.

Malonei tai kurs netiki/
 Amfinai giwens ghreki/
 Kas ghis amfinai smerti/
 Tur peklas vgnie dekti/
 Jo schwentibz ghi negelbz/
 Nei wissi io darbai iem padzs/
 Dsch nieta priegimts ghreks das
 ra.

Szmogaus darbus ir giwata/
 Sau smogus negelbt nieslata.

Musu atis reg wardeni/
 Ant warka pilamaghi.

Szmo

Szinogus per Dwasse te weisde
Wernai ing Christaus kraughi
Jem wandu est kraus raudonas
Dionai Christaus krauhu tro-
sitas.

Ant senu Zaisou gidima.
Swiets kurias gauu isch Ado-
ma.

Mums priegimtas nüg sena.

Diewui Terwui schlowe dükem
Ir Jhesu Christu garbinkem
Bei Dwasse schwenta laupsin-
kem.

Wienam Diewui dekarwolem
Kurs istates est Chritschrima
Ant ghreku apgistighima.
Bei amßina ischganima/
Nüg Christaus apßadeta/
Jem buß amßina garba.
Amen.

Giesunte graßi ape isch-
gielbeghima nüg wissa pikta/
ant to balsa Kaip giest
wokischkai.

Gott der Vatter wohn vns
bey re.

S Gewe Liewe saugok
mus nedük mumus pras
Buti Dük mums be ghrieku buti/
ir dük müms linßmai nümirti
Nügi Welna mus apgink / Prieg
stipras wieras mus laitil / Prieg
taxes dük mums büti / isch schir-
dies tau titieti / Tau mes wissi
mus düme su wissais teiseis Crits
sczoneis isch wentti ßabagu wel-
na / Per apginima Diewa Amen/
Amen/

Amen est teisa taip gedokem /
Halleluia.

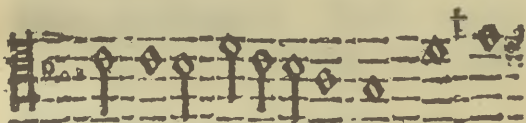
IHESV CHXISTE
saugok mus 2c.

Dwasse schwenta saugok
mus 2c.

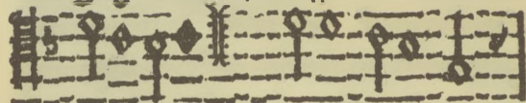
BENEDICTIO

MENSAE EX

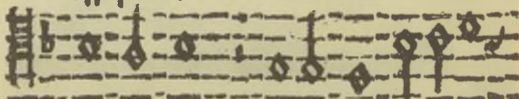
Pfalno 1 4 4.



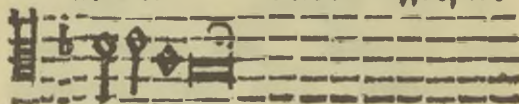
O Diewe wis sagalissis Tewe
Ing tawe weso wissu atis / Tu wis



amkinassis Dosnera. ka kaip
essi penio



atweri / Tada wissiesme



pasotintl.

Warda

Warda tawa brangu schwen-
 tink / Szodi tawa platink / Wa-
 le tawa schwenta pildig / Uocus
 musu ramdik / Dāna mums dūt
 kaltes atleisk / Gundimus gessit
 nūg pikta ganik.

Praschom pone persegnot
 mus / Tawa waitus ghreschius /
 Persegnot ir tus walginus /
 Irigi tus gerimus / Sotink girbig
 tawa bodzu / Kursai est muma
 solumu duschiu.

Saldzansessis Diewe Tewe
 Mes tikim ing tawe / Iring tas
 we Jesu Christe / Su schwen-
 taie Dwasse / Jog sotinsi mus
 linksimiben / Tau dāme amfina
 garbe / Amen.

Gras

GRATIARVM ACTIO
 post prandium, ant balsa / O Dies
 we wissagalisis.

Schlowint kofna duscha wers
 na / Diewa dangaus Pona / Nes
 ghis est amfina geras / Wissens
 fuffimilstas / Gedoket ponui su
 laupse / Chwola dūket nu ijem
 dumbros balse.

Diews prikel debessis dan-
 gaus / Teikdams Zemei Litaus /
 Szoles ijawus smogui augin /
 Kofna luna sotin / Bandai dūst
 sawus pascharus / Pen warnu
 waitus sawesp schantenczus.

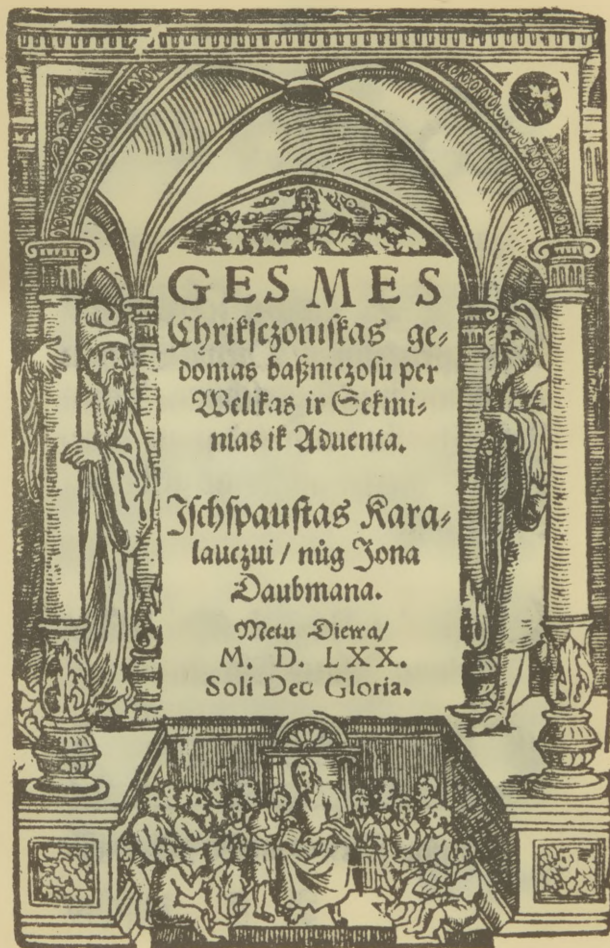
Ne megst Pons stiprumu fir-
 ga / Kaip norint silinga / Mei
 megst augstais staibeis wira /
 Kaip norint perstipra / Passis
 megst

megst sawes bijenczeis / Sawa
meilen nüsitikinczeiseis.

Warda tawa brangu schwena
tink / Szodi tawa platink / Wale
tawa schwenta pildig / Florus
musu ramdig / Düna mums dük
kaltas atleist / Gundimus gessit
nüg pikta ganit.

Diekawojem nu tau Diewe /
Milastiwos Tewe / Per tawe sal
dusis Christe / Vß wissa dosniste /
Jog mus peni schelpdams sergsi /
Givous laikai ir nü pikta gelbsi.

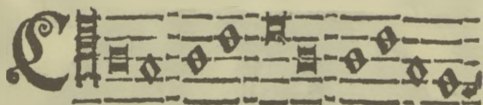
Saldzaufesis Diewe Tewe /
Mes tikim ing tawe / Ir ing tawe
Jesu Christe / Su schwentaije
Dwasse / Jog sotini mus linymis
ben / Tau düme amßina garbe /
Amen.



Gesmes ant Deliku.

R tawa Schwenta
prietelima / Diewa Sunau
atleist mumus sugreschima / Tikim
Jesu Christu kelusi / jr dangu atwe-
rusi / Smertis amßinas gelbeijusi
Halleluia.

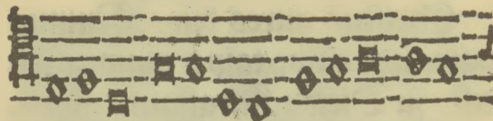
Giesme setoghi ape prie-
telima Jesaus Christaus.



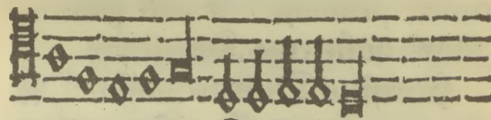
Christus Diemas mussu / gelbetoghis

A ij duschu/

Gesmes ant Deliku.



duschu / Keles ischgi graba / nugi



wissa warga / Kyrieleison.

Trijs Marias eia / Brange mo-
sti nesche / Nareia Christaus pate-
pti / Jamui garbe düti / Kyrieleison.

Kada kelie burwa / Zarp sawes
kalbeia / Kas mums atmeni atris /
Kurs esti labai ddis / Kyrieleison.

Christus swieta gelbeija / Mus
greschnus pamuleija / dangu mums
atwore / Diewa rustu numalde /
Kyrieleison.

Christus

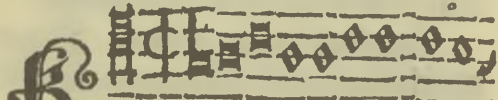
Gefmes ant Veltku.

Christus mires tele / Mumus
parwaijda darwe/taip ir mumus tel
tisi / su Diewu Karaliauti / Kyrie.

Christus sumus Diewa / Wel
nuswa prawuija / ir pati pamine/
galwa iso sutrine / Kyrieleison.

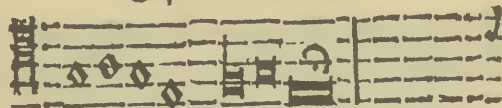
Christus Diewas mussu / Die
wa numalde narssu / Emerti wel
na sutrine / Peklas hufi sumtne/
Kyrieleison.

Christun Diewa sumuy / Gresch
nu atpirktonuy / Gzesti schlowe du
kem / Einmay ghi garbmkem / Ky
rieleison. Kyrie Paichale.

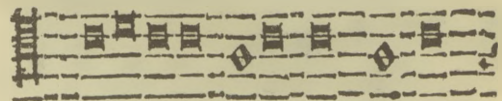


K yrie / Diewe wissa
Kyrie kelesi Chris
ti sweta

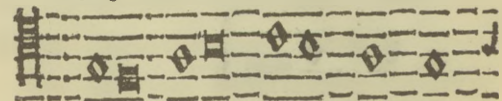
Gefmes ant Veltku?



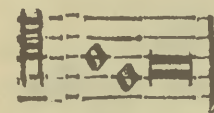
sweta Tewe / Eleison.
stus nüg smertis / Eleison.



Christe / Diewas ir smogus
Christe / buknum's wadas pi



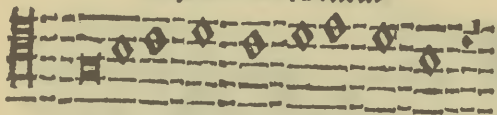
gime / Diewa narfa neschey
wata / kelesi nüg smereza



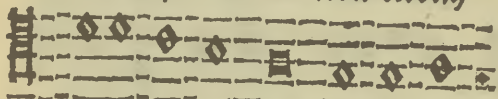
Eleison.
Eleison.

Kyrie

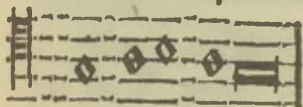
Gesmes ant Veliku.



Kyrie schwenta Dwasse su Ze,
Kyrie sumus tarwa tikray



wu ir Sumu wiens Dierwe mu,
kiele si nüg smer,



su / Eleison.
za / Eleison.

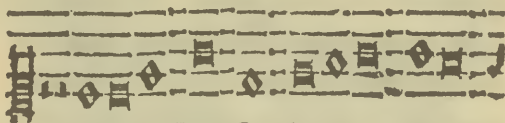
Gloria in excelsis.

GArba buk ant auksta
Diewui. Ir ant semes pa-
taijus

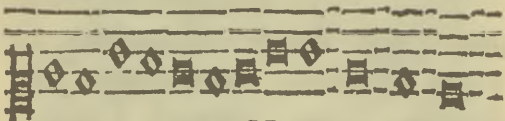
Gesmes ant Veliku.

taijus smoniems geros wallas/
Schwola mes tau düme / Schlowi-
nam mes tarwe / Meldzem mes ta-
we. Garbinamines tarwe. Detuijem
mes tau del tarwa didzoses garbes.
O Pane Dierwe dangunesis Kara-
lau / Dierwe Dierwe wissagalisis. O
Pane Sumau / wienatigis. Jesu
Christe / Pane / Awineli Dierwa/
sumau Dierwa. Kurs neschis ghrekus
sweta sussimilki ant musu. Kurs
neschi ghrekus swieta prienmk nüg
musu kofna malda. Kursai szdi po
deschines Zerwa sussimilki ant mu-
su. Nes tu pats essi wiens schwen-
tas Tu essi wiens Panas. Tu essi
wiens aufszausestis / Jesu Christe /
Su schwenta Dwasse Garbeise
Dierwa Dierwa / Amen. Betus

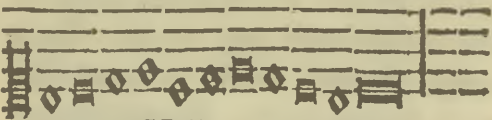
VETVS CANTIO DE
Resurrectione Domini.



Surrexit Christus hodie, Hal



le lu ia: Humano pro so



lamine, Halle laia.

Kelesi Christus nüg smereza / Halleluia.

Anta Chrifczonistes dzaugma / Halle.

Qui passus est pridie: Halleluia.

Miserrimo pro homine, Halleluia.

Kurs karcze kenteia smerti: Halleluia.

Vš smogu beona ghreshnaghi: Halle.

A. v. O muli,

Gefmes ant Velitu.

O mulieres tremulæ, Halleluia:

In Galilæam pergite: Halleluia

Ius smutnas Marias eifet: Halleluia:

Ing Galilea tekeket. Halleluia.

Discipulis hoc dicite, Halleluia:

Quod surrexit rex glorie, Halleluia.

Ekafiket taip Apaschtalams / Halleluia:

Yog kelesi Christus Ponas / Halleluia.

In hoc paschali gaudio, Halleluia:

Benedicamus Domino, Halleluia.

Toie Velitas linsmibe / Halleluia:

Ponui Jesui dukem garbe / Halleluia.

Laudetur sancta Trinitas, Halleluia.

Deo dicamus gratias, Halleluia.

Echlwinckem schwentzie Traicze / Halle.

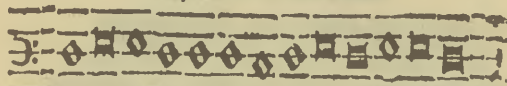
Dierui amfina buk laupse / Halleluia.

RESURREXI ET AD-
huc tecum sum, Psal. 138

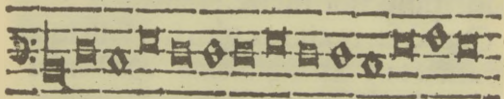


W Riefe lausi ir

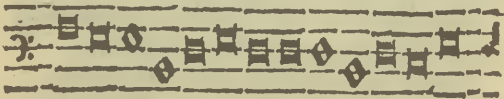
Gesmes ant Deliku.



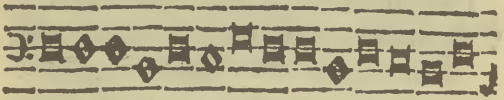
dabar su tarwini essini Hal



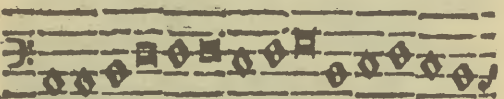
le lu ia / vsch deies essi



ant ma nes ranka ta,



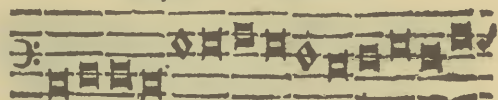
wa / Halle lu ia /



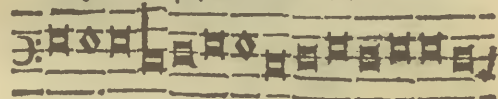
Stebu kkinga stata,

si isch

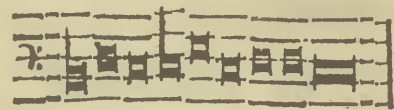
Gesmes ant Deliku.



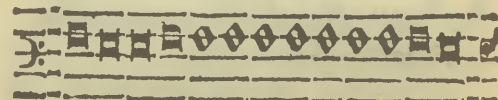
si ischmintis ta,



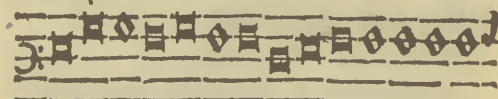
wa / Halle luia Hal



le lu ia.

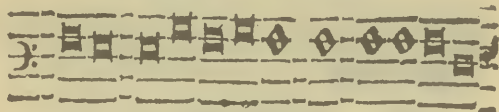


Wone ischmeginai mane ir

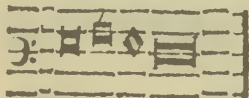


pasinai manetu pasinai sede,
ghima

Gesmes ant Veliku.



ghima mana ir priekelis



ma mana.

VICTIMÆ PASCHALI.

GAbinkem Christu su dzaut /
sinu / Kelusi isch nu mirusiu.

Agnus redemit oues.

Christus Avins nekaltas / vs
Aveles sau mielas / Sarve vs mus
dina / mus suderina.

Mors & vita duello.

Smertis / Sivats kariava :
Sivats smerti pergaleia / kaip
Christus

Gesmes ant Veliku.

Christus numire / smerti sutrine.

Dic nobis Maria.

Sakit mums Maria / ka regejei
ant tela? Graba Christaus guvo-
ia / ir garbe regeiau kelusioia.

Angelicos testes.

Augelai est svicikai / prastires
beigi rubai / Kelesi Kristus Pons
mana / pranosti tur isus ing Galis-
Iza.

Credendum est magis.

Tikekem mes daugesnei / wienai
Marien teisausei / Neigi sidu sdro-
dlivai draugistei.

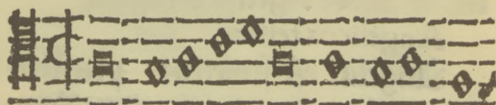
Scimus Christum surrexiffe.

Szinom Christu kelusifi /
Smerti pergaleijusi / Tu mums
nu ghreschniems / sussesimilk mel-
dzentiemus / Halleluia.

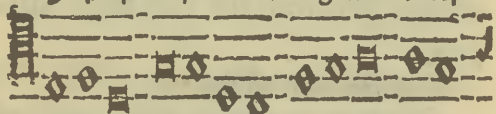
Sena

Sena Wotischka gesme
ape priekelima Christaus ant
musiska lefurwia ischguldita.

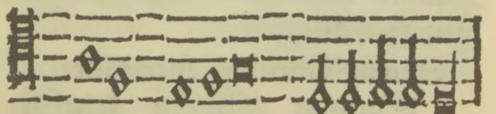
Christ ist erstanden ꝛ.



Christus esti keles / nüg mukas wis



sokias / Zeib mes butumbim linsmi / Chri



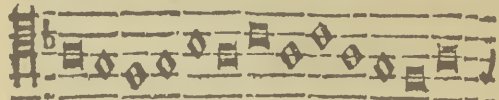
ste dzauksmas mums essi / Kyriel eison

Zeib Christus ne keles / Swiets
butu prapules / Bet tog ghis keles
esti/

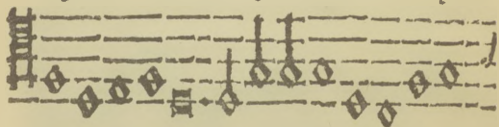
Gefines ant Beliku.

esti / Tiewui Christaus dukem cze
sti / Kyrieison.

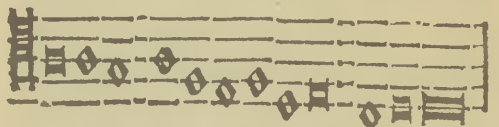
Halleluia / Halleluia / Hallelu
ia / Zeib mes butumbim linsmi /
Christe dzauksmas mums essi / Ky
rieison.



Halle lu ia / Halle lu ia / Hal



le lu ia / Zeib mes butumbim lins

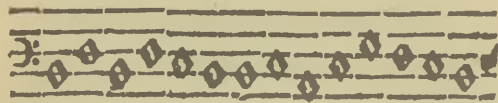


smi / Christe dzauksmas mums essi.
Vita

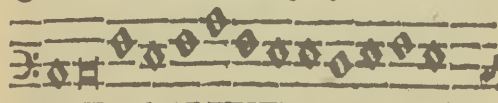
VITA SANCTORVM,

decus Angelorum.

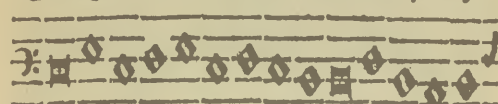
Der Helligen leben/thut stets
nach Gott streben.



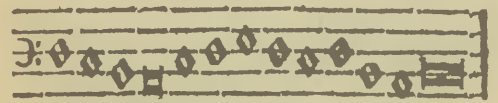
Ziwats schwentuiu / grafumas An



gelu: Ziwats wernuiu ant swieta sanczus



iu: Tu effi Ihesu Christe: Kursai su



trines effi: Ezarta uide butli ste.

B

Christe

Gesmes ant Deliku.

Christe amaughint ghreschnas
isczas musu: Schofu dienofu / Wes
likas schwentefu: Duscheliu links,
mibesu: Zarp smutka ir dzauksma
swietsta: Saugot mus tarwa loska.

Pone tu smerti pergaleies effi:
Slowingai nüg smertis rischiu ke
leisi: Brangei tau mus atpirkai:
Zawe pats wschmuschdinai: Zaip
tu mus atwadawai.

Nu podeschines zibi Diewa Te
wa: Danguš ir zeme tarwini est
pilna: Butinai wissur effi: Regims
ant suda busi: Kada mus tu su
disi.

Dymogau tatai minet / Chris
tui tikel: Pone schirdis musu ta
wesp pakilet: Nus nüg peklas gel
bek

Gesines ante Veliku.

gelbet: Prieg tavves tu mus turef:
Duschomas dzautsma priedel.

Düt tatai mums Terve per Jhesu
Christu: Zeib duschas musu ta
wesp priesiglaustu: Musu ghre
schna zivata: Ezistit tu Dvaffe
schwenta: Düt twiera ir meile kar
schta.

Garba buk tau Terve amßinas
sis: Irgi tau Pone Christe mtelau
sessis: saldzaufei schwentai Dvaf
sei: Mus ghreschnus linksminan
ezei/ Ezestis buki amßinai/ Amen.

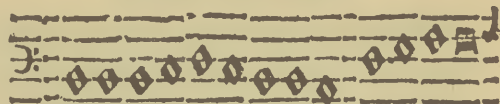
H Y M N V S:

Ad coenam Agni prouidi.

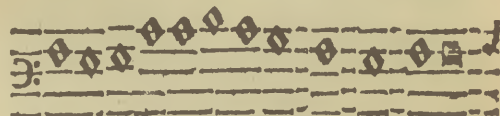
Das Lemlein das zu Oster zelt.

B ij Awi

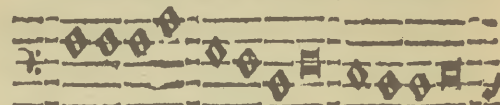
Gesines ante Veliku.



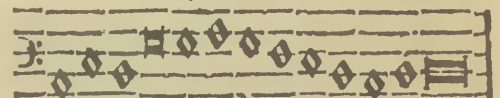
Winelis Pona Diewa:



Ant Veliku vschmuschts burwa:



Wede mus per maria sraudonas:



Jesus Christus musu Ponas.

Utpirka mus sawu tunu: Ze
trauiu sawa raudonu: Zeng ra
gaudami io kraughi: Wessim si
wata schwentoghi. Kaip

Gesmes ant Velitu.

Kaip Israel kraus gelbeia : Nüg
Angela zudanczoia : Ischwedant
nüg sunkaus iunga : Isch wergistes
Pharaona.

Kaip Christus mus ischgelbeia:
Schwents io kraus mus apczisti-
ja : Nüg wissu biauruiu ghreku :
Nüg snertis ir peklas muku.

Christus arwinas nekaltas : Wis-
sane est teisus rastas : Vsch mus
ant Krisaus vschmustas : Kaip
swietas est ischganitas.

Christe schwentoghi affera : Ett
prink musu silpna wiera : Tu isch
muku mus ischemei : Szidus ir pa-
gonis ischganei.

Reles est nüg smertis Christus:
Kaip karsige labai macznus : Ri-

B iij scha

Gesmes ant Velitu.

scha ezarta / smerti / swieta : Utwer-
dams mums Noiaus warta.

Praschom tarwe Ihesu Christe :
Kurs teleisti per Deiwiste : Dül
mums iong nüg ghreku kelsim : Ar-
cimur wernai milesim.

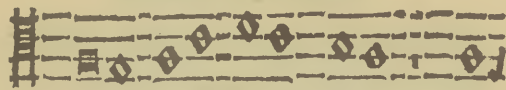
Garba buk tau Ihesu Christe:
Su Terou aufstame softe : Ligei ir
su schwenta Dwasse : Amßmaie
düme laupse / Amen.

GESME APE CHRISTAVS
isch nimirusu priekeluma isch-
guldita nüg Wistra Georgi-
usa Zablociusa.

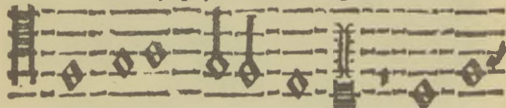
Christ lag in Todes banden / ic.

Christus

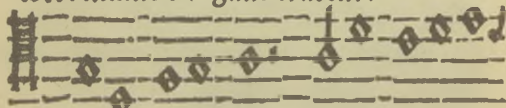
Gesmes ant Delika.



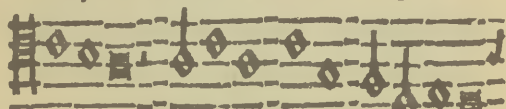
Christus kente smerties rischus: Ysch
Keles isch smerties Christus: At



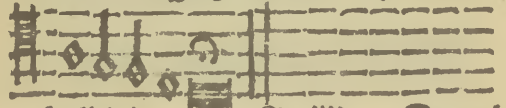
däts est vsch musu ghretus: Jeng mes
were mums dangaus wartus:



linksmi butumbim: Diewui garbe



dütumbim: Ir gedotumbim Halleluia:



Halleluia. B üij Emerti

Gesmes ant Delika.

Smerti kurs gal pergaleti: Tarp
Bmoniju nerandams esti: Ghrets
numms taip padares esti: Kurowis
si esme kalti: Yschto smertis ateija:
Dnt musu maci garwa: Wed mus
Karalistien sawa: Halleluia.

Ponas Jesus Sunus Diawa:
Musu wieton ateija: Nüg ghretu
mus atwadawa: Taip Smerti
nufawina: Su wissote ijos sila:
Scheschülis wiens ijos athla: Nes
geloni pateroija: Halleluia.

Kaip Smertis Szivats kara-
wa: Indiwona towa Szivats wir-
schu aptureija: Nes Bivats smerti
praria: Taip swents Rasches
mums ischrascha: Jog smerti smer-
tis praria: Apijüts isch smertis sto-
ija/ Halleluia. Tas

Gesmes ant Veliku.

Tas est Velikas arvinas : Nüg
Diewa zsti leptas : Kurs est tri-
ßausp primuschtas : Meiles karszu
ischleptas : Jokraus vs mus prale-
tas : Wieros prisch smerti est gin-
tlas : Negal mus ßawinti czartas.
Halleluia.

Schwenstem dide ta schwente:
Su schirdelu linksinibe: Jög Diewos
düst mums schwiesibe: Nes pats
Christus est Saule: Kuro meiles
schwiesumas: Apschwiecz musu
wissu duschas: Ghrefu prawara
tamfas: Halleluia.

Su dzauksinu iiau walgitem:
Velikas tikra kárwoiju : Genu
raugu nemaischitem : Prieg malo-
nes Szodziu: Christus bus mums
B o walgi-

Gesmes ant Veliku.

walgimas : Nor pats wiens peneti
duschas : Wieros tas wiens est pe-
nußlas : Halleluia.

Diewe tau nu buki garba : Jög
Christus mus atpirka : Ghwala
tau su Dwasse Schwenta : Jög
Christus kele nüg smercza : Ghre-
tus musu apmazgok: teisibe mums
tawo priedit: Dancus dzauksma
mums dowanok: Halleluia.

MALDA.

b. Rom. 6. Christus isch nianirusu
keles tau netur mimi i: Halleluia.

Smertis ant ijo daugesni netur
panowati: Halleluia.

Wissagalisis Diewe / kursai per
Smerti tawo Sunaus / ghreka ir
Smerti

Gesmes ant Veliku.

Smerti ing nieka patwertei / bei per
 sjo prikelima / nekaltibe ir amßina
 ßiwata atpentz mumus sugraßi-
 nal / idant mes nüg macis Szarta
 ischgelbeti / tawa karalistoße gwen-
 tumbim. Praschome düit mumas
 idant mes tatai isch wissos schirdes
 tiketumbim / ir totoße wieroße sti-
 prus budami / tatwe wissada gar-
 bintumbim ir tau deatwotumbun /
 Per Sunu tawa Ihesu Christu
 wieschpati musu / Amen.

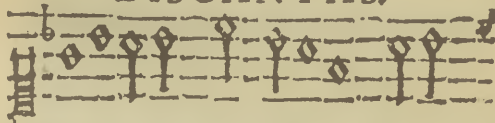
Giesme dienoße Prikelima
 Pona ant dweiju balsu isch
 guldita nüg Hulricha
 Mercucecius / r.

Iesus

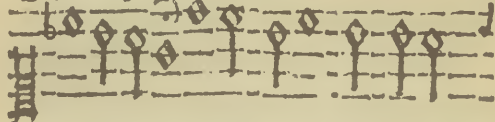
Gesmes ant Veliku.

Iesus Christus vnser Heiland /
 der den Todt / r.

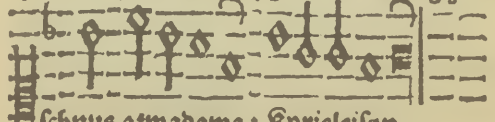
DISCANTAS.



Iesus Christus sunus Diawa: Smerti

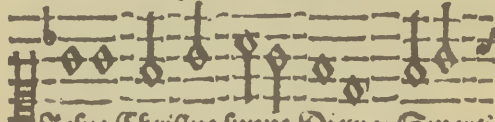


pergaleija: Keles isch grabba: Mus ghre:



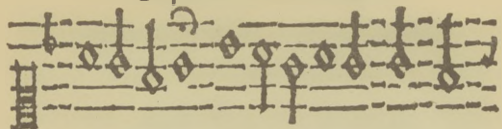
schmus atwadawa: Kyrieleison

TENORAS.

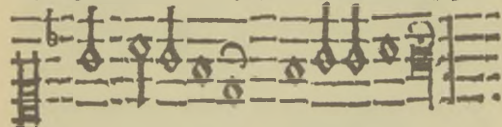


Iesus Christus sunus Diawa: Smerti
pergas

Gesmes ant Belitu.



ti pergaleia: Keles isch grabba: Nus ghre-



schnus atwadawa: Kyrieleison.

Jesus be ghreka vszgime: Diawa
narfa nesche: Nus suderina: Ma-
lonen sugrasina: Kyrieleison.

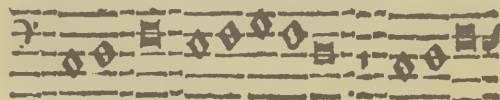
Ghrets/ Welns/ Smertis/ fi-
wats/ meilz: Wis est ijo wal dime:
Gal ghis gelbeti: Alwienna sarwesp-
enti: Kyrieleison.

DZAVKSMA PILNA GE-
sine ape Pritelina Pona musu Je-
saus Christus/suguldita nüg
Baltrameijaus Willenta.

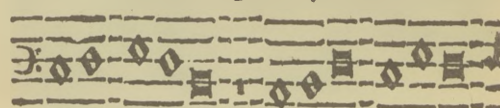
Singen

Gesmes ant Belitu.

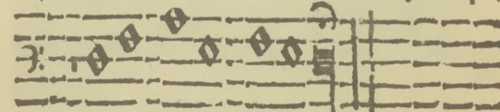
Singen wir heut mit gleichem
mund / u.



GEdokem nu ligu balsu: Garbinkem



isch sechirdies isezu: Karatu maczmausi:



Jesu Christu aufsezauß.

Kurs vs ghretus wissa swieta:
Ant krißaus mirdams kenteija:
Kaip Pons maczniausefis: Wis
pift est pergaleghis.

Kurs

Gesmes ant Veliku.

Kosnas Praraks düst ludima:
Kascha ing ta wienna huma: Jog
atleidims ghreku: Ateit smogui per
Christu.

Kursijau Christaus meile gau-
na: Jrgi ramun sawa tuna: Gi-
wendams prieg wieras: Ea seks
firwats amsinas.

Atlepimas: Amfina buk lau-
pse u. laip aufschtie.

Osaldusis Jesu Christe: Jog ke-
leisi per Deiwiste: Nus nüg ghre-
ku teisint: Bagotai paschlownt.

Dük mums tawa meile gau-
ti: Eigei teisibie girventi: Diawa
waitais buti: Nüg wieras neat-
pulti.

Karalau macznus mus wal-
dzof:

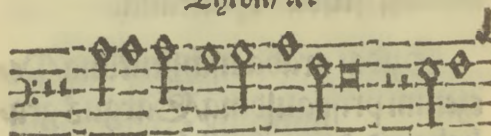
Gesmes ant Veliku.

dzof: Pagal wales tawa wadzof:
Jeng tarwe garbinsim: Halleluia
gedosim.

Arsakims: Amfina buk laupse:
Eau Pone O Christe: Nus ghrie-
schnus tu gelbst: Smertis peklas
tu pergaletois essi.

Giesme ape priekelima
isch nimiru su Zesaus
Christaus.

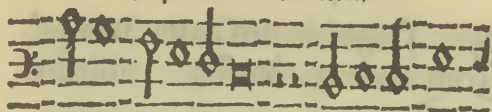
Gelobet sey Gott im höchsten
Thron/ u.



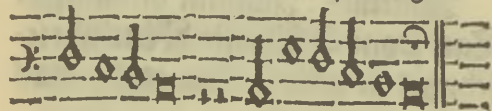
Cæstis buk Diawui aufsezaufsem/ Ir iso

Sunui

Gefines ant Veliku/



Sunui wiengimusem/ Dp mus gana



paderusem/ Halle luia.

Kada ghiz ant svieta buwa/
Nüg ghretu mus ischwadawa/ Per
karczene smerti satwa/ Halleluia.

Pagal fidu sena buda / Pates
ptas mostimi buwa / Ir palaido-
tas ing graba / Halleluia.

Szidai graba uschsenklina/ Pe-
czetimi prispausdina/ Sargusz gra-
bob pridedina/ Halleluia.

E ij Trecze

Gefines ant Veliku.

Trecze diena ape auschra / Gu-
lint atmeniy ant graba/ kelcsi Chri-
stus bewarga/ Halleluia.

Potam seme padrebena / Kaip
schwents Angels Pona Diawa/
Nüg dangaus grabob atena/ Hall.

Atmeni nüg angos graba/ Kuri
szidai uschsenklina/ Atrita Angelas
Diawa/ Halleluia.

Graba potam taip atwerus/ Ir
semey didei drebejus / Ischgastis
apeme sargus/ Halleluia.

Angels ant atmens sedose/ Weids
ir rubs ijo skaisis saibese / Ligei
taip taip siebai schwiesi/ Halleluia.

Grabob Marias ateiija/ ir kaip
Angela ischwida / Tu ijaus wissas
nisiganda/ Halleluia.

Angels

Gefmes ant Deliku.

Angels tare ne bioket / Szinaw
nog Christaus eshtonet / Betaig ijo
nu hau nerandat / Halleluia.

Kelese Christus nüg smertes /
Wissus wargus ischgaltejes / Weiss
detet kur est guletjes / Halleluia.

Graban iseit baisedamas / Kur
sedena Angels schwentas / Ir to est
nüsiganufias / Halleluia.

Angelai Mariump tare / Kurio
schkot ijan est tena / Kassit Gali
leas siemie / Halleluia.

Arminket ant Christaus szodza /
Zog nümirti ghis tureija / Ir felties
se nüg smercza / Halleluia.

Apaschtalams tatai stelbket / Jesu
kelusi satiket / Ir ant ijo Szodza
minet / Halleluia.

G iij Liepf

Gefmes ant Deliku.

Liep ghie Galilzan eiti / Zog
ten pirm ijus tur prahokti / Kaip
Christus kalbejes esti / Halleluia.

Marias prieme morsla / Smut
niems Apaschtalams saka / Jesu
schalina nuneschta / Halleluia.

Betaig netik Apaschtalai / Zog
teleisi Christe tikrai / Nes ijems nes
sirodes burwai / Halleluia.

Sargai graba Mestan bega /
Biskupams wis tatai saka / Kas
ijems grabiep prisitita / Halleluia.

Biskupai tatai isgirde / Daug
penigu sargams dawo: Zeib ne sati
tu vßdraude / Halleluia.

Wienot Jesaus priekelimas /
Nüg sidu est ne apsleptas / Bet
stwiectui tape sinomas / Halleluia.

Mzlas

Gesmes ant Veliku.

Melas prieg Biskupu lita /
Schwents priekelims isirista / Jesaus
Christaus Nazarensta / Hall.

Issireiste Apaschtalams / Christi
stus gijws passirodidams / Sarwa
kelima siuprindams / Halleluia.

Apaschtalai Jesu girwa / Teisei
kelusi isch graba / Ghi regedami pa
sina / Halleluia.

Praschom nu mes tawe Christe /
Kurs keleisi per Deiwiste / Duf
mums dangaus karaliste / Hallel.

Tarwa kenteghimu kartu / Ir le
limu tarwa schwentu / czistit mis
Jesau nuig grietu / Halleluia.

Nug grietu mes apteifinti / tawe
turefim schlowinti / Ir garbindami
gedoti / Halleluia.

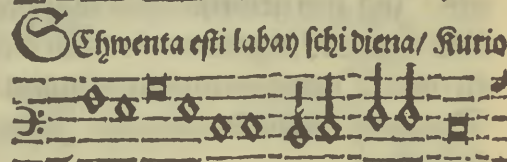
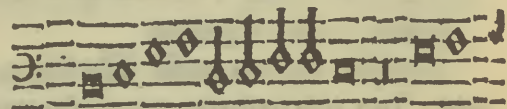
G illi Garbo

Gesmes ant Veliku.

Garba nu buk Diaroui Dieroui /
Ir ijo Sunui Jesui Christui / Tai
paijeg ir schwentam Duchun / Hall.

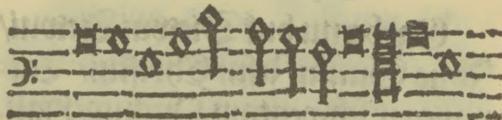
Traicze schwenta mes garbin
sem / wienibei Diawa titekem / Einr
smai ant amsa gedokem / Halleluia.

Sena giesme ape ischnu
mirusujsu priekelima wieschpa
tics mussu Jesaus Christaus.

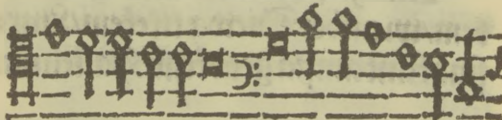


dieno Diawa sunus fenge pektasna /
ir suga.

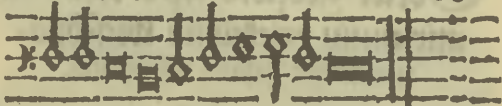
Gesmes ant Veliku.



Ir sugawa pati Welna / Zo gal



wa toije primine Widui petlas ghi



sutrine Jesus Christus.

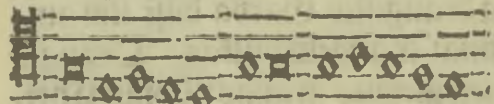
Linksmi bukem wissi Chritsezo-
nis / Zog isch gelbeija mus nüg pe-
klas ugnis / Nüg smertis ir Welna
litroija / Diewa mums sutjednoija /
Danguy wieta dorwanoija Jesus
Christus.

G v Hym:

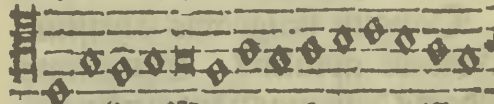
GIESMES ANT

DANGVN ZEGIMA PONA.

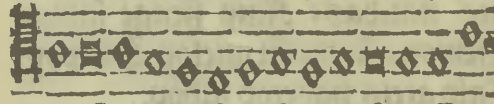
Hym: Festum nunc celebre.



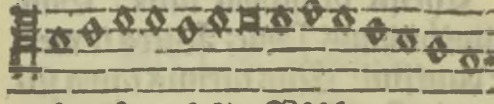
Schwentes schos linksmibe: Ir dzauksmi



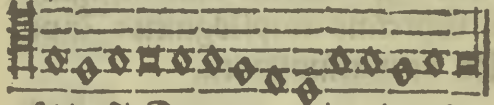
di dibe: Wers musu wissu



iszas: Gedoti giesmes saldzas: Zog Chri-



stus sawa fosti: Bschhenges



sebis est: Danguis maci tur ir ezesti:

Bsch:

Gesmes ant Dangun zegina Pona.

Vschßenge dzukßedams: Numß
linksmibe düdams: Del to schwen-
ta draugista: Garba düst iem am-
ßina: Ir angelu pulkas: Draugie
gießt giesmes grasßas: Ponui Chri-
stui anta chwolas.

Dangun ßengdams Christus:
Ißchwede apfaltus: Szmonens
düdams dowanas: Ant chrißszoni-
ßtes naudas: Kaip ßenge satwop
Ziewop: Ir musu mielop Dietwop:
Zaip ateis ßadetop sudop.

Christe praschom tatwe: Gink
mus biednus Done: Wiera ir mei-
le daußsink: Nus tarnus tarwa sti-
prink: Zeib Welns mus nesugau-
tu: Ghrefais neapßogintu: Ir pe-
ßlon nenußgramßdintu.

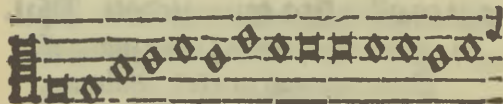
Kaip

Gesmes ant Dangunzegina Pona.

Kaip Christe sugrißchi: Su
schwiesibe schwiesi: Slapczas wis-
ßas ischreißchi: Kada swieta sudisi:
Nedüt mums nüßigasti: Roczik
mus dangun iwestu: Nüg muku
mus roczik ischwerschsti.

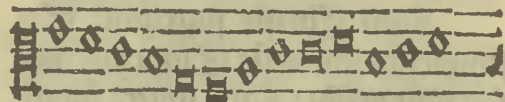
Düt Ziewe schwentasis: Düt
Christe saldusis: Düt taip tu
Dwasse schwenta: Wienibie Die
wa garbinta: Schwiesighi Ziewe-
nibe: Amßina buk tau garbe: Vsch
tarwa meile ir geribe / Amen.

ANTIPHONA.

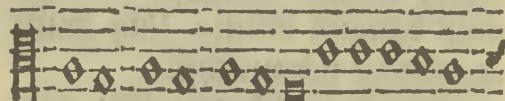


Wirai Galileas to weisßdite ing
dangu/

Gesmes ant Dangun zegima Pona.



dangu tas Jesus/ kurs atimtas



est nūg iusu ing dangu/ taip ateiti



tur/ Halleluia. Psalmas.

Popietu turi Psalmus
ant to alba kita tona giedoti. Psal.

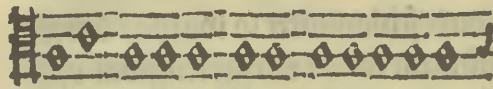
109. Biloja Ponas Ponui mana rē.

Priegtam gali priedeti Psalma

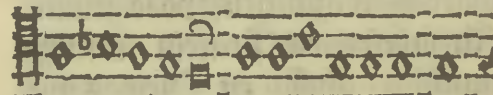
68. taip cā turi.

Te

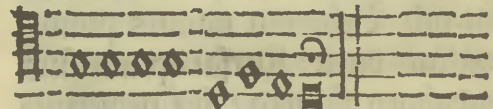
Gesmes ant Dangunzeguma Pona.



Te priefitel Dievas teissibarsta io



neprietelei: ir kurie nelens io?



tepabeg nita io weida.

Kaip pravaromas est dumas/
Taip pravarit anus: Ir kaip isch,
tirpst waschtas/ nūgi ognies / taip
prapuls piktieght nūgi weida Die-
wa. Teisegi potam dzautsisi ir lunk-
sminsisi po akimis, Dieva: ir dzuk-
sesisi su linksnibe. Gedaket Die-
swui/

Gefmes ant Dangunzegima Pona.
 wui / schlowinket io warda / dariket
 schitam taka / kursai lengwai vsch-
 ſcege ant dangaus: Ponas est io
 wardas / ir dzaukitiesi po io atimis.
 Kursai est tewas siratelu / ir sudza
 nashliu: ghissai est Diewas wie-
 toie sawa schwentoie. Diewas kur-
 sai isch. Beberniu namus pilnus
 waikais dara: Kursai aptaltusius
 padabney ischwed / bet newernu-
 sius paliekt ant dzuties. Die-
 we kada zjei pirm zmoniu / tarwa:
 ir perzies essi gire pustaic. Zeme
 drebeia ir dangus lascheia del /
 buties to Diewa ant Sinai:
 Nūgi weida tarwa Diewe / kur-
 sai Diewas Israela essi. Si-
 tu maloninga dūst tu Diewe
 tewisch-

Gefmes ant Dangunzegima Pona.
 tewischkei tarwa: Ir kada silpna est
 atgairwini. Idant zweris tarwa te-
 na gidentu: Tarwu lobiu vbaga
 linskmini Diewe. Bieschpatis dūs
 zodi: Ir pulka Euangelistu didi.
 Karalei pulku tarp sawes milisi: ir
 grazumas hukia drestimus dalin.
 Kada schattrasu givensit / busit taip
 schwiesumas sparnu kartvelia: ku-
 rie schwiesūie taip sidabras ir auk-
 sas. Kada wissagalisis ischdalis
 wissur tarp anu Karalus: tada
 tamfas pawirs ingi sniega schwie-
 suma. Kalnas Diewa esti kalnas
 waisingas: kalnas aukstas ir tra-
 schus. Kodelschotineiet ius kalnai
 aufschti? ant to kalna Diewui pas-
 simegosi giventi: tas PONA
 givens

Gesines ant Dangun zegima Pona.
 giwens ant amsa. Bezimas Die-
 wa ira dang tukstanczu tukstan-
 tis: Bieschpatis est tarp anu ant
 Schwenta Sinai. Vschßenges
 essi ant aufschtibiu / ir pagaudi-
 ma pagaudes essi: dowanas emes
 essi det Zmoniu / irgi stangaujen-
 czusius / idant Ponas Diawas
 tena giwentu. Paschlowintas buk
 Ponas wissada: Sloga dschdest
 mumus kitada/ betaiga patfal dust
 mumus pagalba. Diawas mu-
 mus ira Diawas ant ischgantma:
 ir Pongs Diawas ischwerßesis
 nug smertis. Betaiga Diawas su-
 trins galwa neprietelu sawa ir wir-
 schune plauku: Tu turie waitßzo
 amßinai sawa ghrekusu. Biloia
 D Ponas

Gesines ant Dangun zegima Pona.
 Ponas / isch Basan sugraßinsiu:
 Sugraßinsiu isch gilibiu marin.
 Todet pamirfita bus fola tawa m-
 gineprieteli kraughi: ließawis ta-
 wa schunu/lakti ghi turies. Regeia
 waitßzoghimus tawa Diwe:
 Waitßzoghimus Diwa mana/
 karalaus mana/ kurs est schwenti-
 beie. Pirin zia gedotosci pascke gai-
 du saidejei: Widui mergu bubnu
 muschanczuiu. Pulkusn Zmontu
 garbinket Pona Diwa: del schuli-
 nuu Isracla. Tena ponawos tarp
 iu Ben Lamin iaumkattis: Kuni-
 gaitstei Juda su pulku sawa/ Kuni-
 gaitstei Zebulon / Kumigaitstei
 Nephthalim. Diawas tawa istate
 Kara:

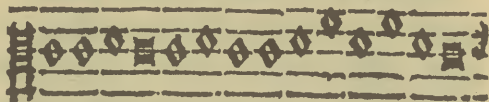
Gesmes ant Dangun zegima Pona.
 Karaliste tawa: Pastiprint ta Die
 we mumus / kure mums essi pada
 res. Delei basniczas tawa / kuri
 est ing Hierusalem: atnesch tau
 Karalei dowanas. Ischbart swie
 ri kuris ira nendrine / pulka iauczu
 su werscheis zmones paminanti de
 lei sidabra: ischbarste zmones ku
 rios nor tarianti. Uteis Kunigalk
 sezei isch Aegypta: Murinu zeme
 ischties sawas rankas Diuwopi.
 Karalistas zemes gedofet Diuwui:
 laupsintet wieschpati. Kursai vsch
 zege ing dangu dangaus nugi
 pradzas: antai dñs sawa perkunui
 drutibe. Dñtet stipribe Diuwui:
 Ant Israel io dukfibe / ir maris
 D ij iodes

Gesmes ant Dangun zegima Pona.
 io debefesu. Stebuklingas est Da
 was schwentume sawa Diewas
 Israelstas: gissai dñs stipribeir sila
 zmonems sawa. Pagarbintas
 buti Diewas. Garba buk Terout
 ir Sunui: ir Dwassei schwentai.
 Kaip burwa ischpradzas taip nu ir
 wissada: Ir ant amsiu amsia/
 Amen.

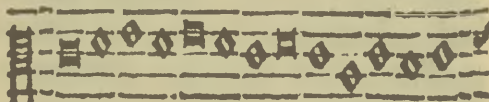
RESPONSORIVM MAR. 16.
 Ite in orbem vniuersum, &c.

Et tet ing wissa swie
 ta ir saki fet
 bilodami

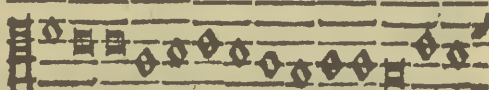
Gesines ant Dangun zegima Pona.



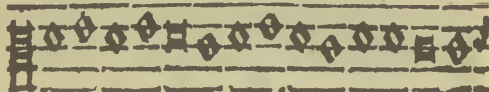
bilodami/Hallelu ia.



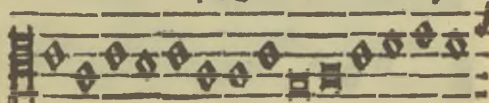
Kurs ti kes ir bus



apchrit suas tas

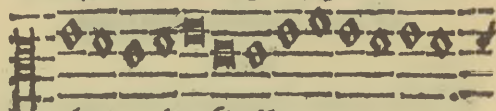


bus ischgani tas/Hal

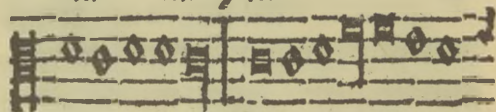


le lu ia/Halle
D iij luia/

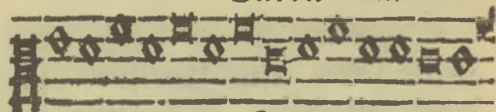
Gesines ant Dangun zegima Pona.



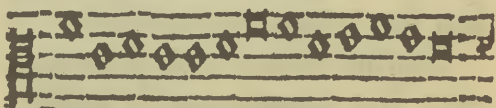
lu ia/Halle



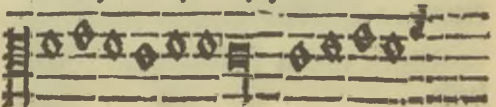
lu ia. Warda na
Garba buif



Lewa ir Su naus ir
Lewu ir Su nui ir



Dwas ses schwen
Dwas sei schwen



to ses. Kurs ti
tai iri Kurs ti

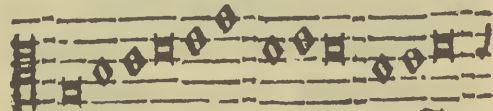
Gesmes ant Dangun zegima Pona.
Eena Giesme ant sena
balsa.

Der tawa schwenta dangun zengima: Diawa sunau atleisk mus mus sugreschima: Titim Jesu dangun zengusi: Dangu mums atwerusi: Smertis ampinas gelbeusi. Halleluia.

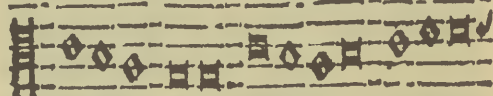
Schwenta est labat schi diana: Kurio Pons Jesus Christus vschenge danguna: Ir sugatwa pati Welna: Zo galwa toie sutrine: Petla ir smerti pamine / Halleluia.

Linksi bukem wissi Christezonis: Jag ischgelbeia mus nugi petlas vgnis: Nüg smertis ir welna fitroia: Diawa mums suderina: Dangui wieta dotwanoia / Halleluia. D iiii Anti

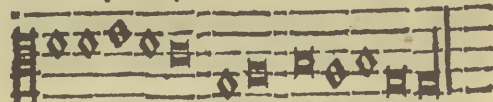
Gesmes ant Dangun zegima Pona.
ANTIPHONA, Ioh. 20.



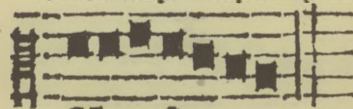
Usch zengiu Tewopi mana / ir Tes



wopi iusu / Diwop mana /



ir Diwop iusu / Halle luita.



Magnificat.

Verficulus, Psal. 67. Ephes. 4.
Usch zengdams Christus ant aufstar.
Halleluia.

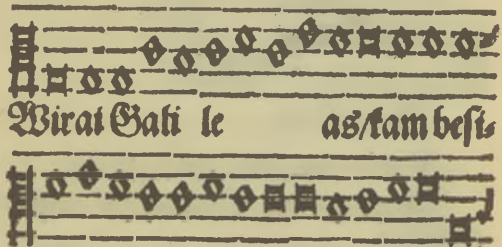
Pagaudita nuwede pagaudima / Hall.
Malda

Gefmes ant Dangun zegina Pona.

MALDA.


Wissagalisis Pone Dietwe / dük
mumus / kurie tikim / iog tarwa
Wiengimesis Sunus musu Isch
ganitogis / schoie dienoje vschzenge
ant dangaus / idant ir mes tapateg
su itü ducharwai / su ducharwai bu
du waikszotumbim ir giventum
bim. Per ta sau tarwa Sunu JE
SV Christu Pona musu / Amen.

INTROITVS, Acto. I.



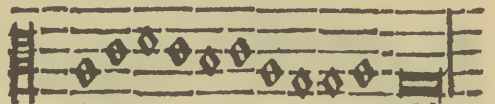
Virat Gali le as / tam besti
ste bi te weisde dami
D o ing

Gefmes ant Dangun zegina Pona.

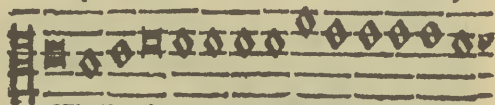


ing dan gu / Halle
lu ia / Kuriu budu rege
tot ghi vschzengenti ing dan
gu / tatpo ate is / Halle
lu ia / Halle lu ia / Halle

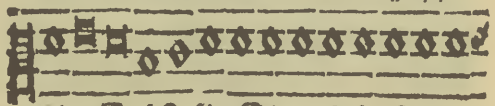
Gesmes ant Dangun zegima Pona.



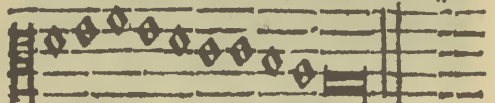
Hal le lu ia. Psal. 46.



Wissas imones plastu kite ranko,
Barba but Terwui te Sunui te Dwassei schwenz



mis / Dut sinkite Diwa su balsu sint-
tal / Kaipu burwa isch pradjas taip nu ir wissada



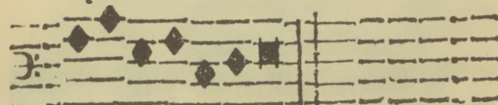
smi bes.
ir ant amfius amfia / Amen.

Prosa sena ape Dwasse schwenta
ant balsa paiuntroia: Rex omni-
potens die hodierna,
Halleluia

Gesmes ant Dangun zegima Pona.



Hal le lu,



ia.

Rex omnipotens.
Karalus wissagalisis scho dienoie.
Mundo triumphali: cū Repetitione.
Ewicta atpites silinggie sarwa
maie. Ischgaletoš vschzenge ing
dangu isch fur müzenge.

Namquadraginta: Rep.
Per keturas deschintis dienu po
telima. Sarwa schwenta prikeli-
ma pastiprina.
Apostolorum pacis: Rep.
Dpasch,

Gefmes ant Dangun zegima Dona.

Apaschtalams palika miela pas-
tajaus paminka.

Dawe ghiems mari/ zmontiems
atleisu wissoti ghreta.

Et milit eos. Rep.

Zr siunte anus po wissa swieta
Christati wissotias zmones.

Ing warda Zewa ir Sunans ir
malonen Dwasses schwentoses.

Et conuescens. Rep

Zr priesate ghiems isch Hieroso-
lymas ne ischeiti.

Nei atstoti / bet zadetu dowanu
paluketi.

Non post multos enim. Rep.

Nes po mas dienu / Alsch / tare/
siunsi iumus Dwasse palinksmut-
toie ant swieta.

Zada

Gefmes ant Dangun zeginza Dona.

Zada busit ius man swiettais
ing Hierusalem/zidawa/tr ing Sa-
maria.

Et cum hæc dixisset, Rep.

Zr taip ischtalbeia regintiemus
wissims pakeltas est nüg zemes ant
aufsta.

Zr ateme ghi debesis schwiefi nüg
Apastalu weisdingzu ant ora stais-
sta.

Ecce steterè: Rep.

Schitai stioiosi kalbedamu i u
wiru baltame rube.

Birai Galilzas / to ius weisdit
ing dangaus aufschibe.

Iesus enim hic qui assumtus est: R.

Ihesus Christus tas kurs atim-
tas est nüg iusu ant deschines Ze-
wa.

Raip

Gesmes ant Dangun zegima Pona.
Kaip vščzenge / tū budu ateis /
eschtodams naudos punda indū
ta.

O Deus maris, poli, arui: Rep.

O dieve mariu / dangaus / ze
mes / smogu kursai sutverei / turi
ždroda ezarta.

Isch linksimibes Rojaus ischstu
me / ir peklon traute susarvimi pa
gaudita.

Sanguine proprio redemisti, R.

Krauju tarva tikru atpirkai tu
mus Dieve: Idane mus iwestum
bi tena / isch kur pirms Rojaus Te
was ischpūle.

Sudza kaip ateisi suditu wis
sa svieta : Pone tarve praschom
dūf

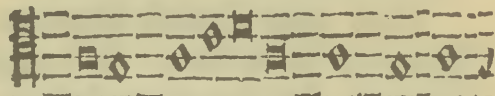
Gesmes ant Dangun zegima Pona.
dūt mums dangaus terwischteje
atūsi amšina.

In qua tibi canamus.

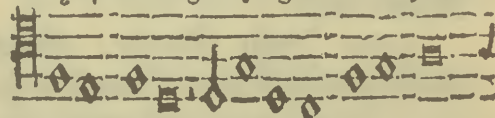
Eena mes tau gedosim / Halle
luia.

GESME APE DAN
gun zengima.

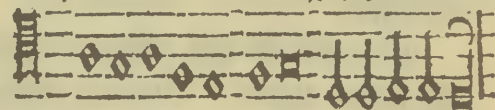
Chrisi fuhr gen Himel.



Christus dangun zenge / Mums zemin



atsunte / Sawa Dwasse schwenta /



chrissezonims ant dzautsma / Kyrieleison.
Macio

Gesmes ant Dangun zegima Pona.

Macis Pona Christaus / Die
wa Tiewa Sunaus / Est iem nüg
Tewa dūta / Danguir ant Swie
ta Kyrieleison.

Christus budams dangui / Dü
sti wissam swietui / zodzius testa
menta / Chrikszonistes penusla /
Kyrieleison.

Düst ghis Dwasse schwenta /
Bei pats sawa luna / Ir kraugi
raudona / Ing sotuma duchawna /
Kyrieleison.

Pone Ihesu Christe / Penek
chrikszoniste / Tawa Dwasse su so
dzu / Tawa lunu ir krauju / Ky
rieleison.

Danguir ant zemes / Pilsn
est tawa maces / Butinai wissur
E effi /

Gesmes ant Dangun zegima Pona.
effi / Mus biednus Christe gelbsi /
Kyrieleison.

Kaip swieta sudisi / Regimai
ateisi / Berniems dzauksmas busi /
Newernus sudisi / Kyrieleison.

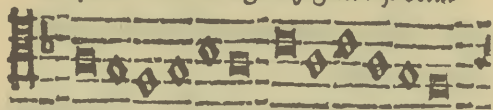
Zeib dangun ne zenges / swiets
butu prapūles / Nei butu mums
atsiumtes / Sawa schwentosfes
Dwasses / Kyrieleison.

Ber iog nu vshzenge / Dieuwui
düken garbe / Ir tau Ihesu Chri
ste / Düme garbe ezesti / Kyrieleis
son.

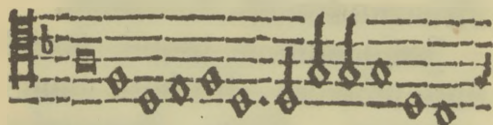
Irgi Dwasse schwenta / Garbi
nam mums dūta / Zeib mes butum
bim linksmi / Christe dzauksmas
mums effi / Kyrieleison.

Halle,

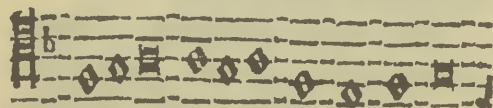
Gefines ant Dangunzegima Pona.



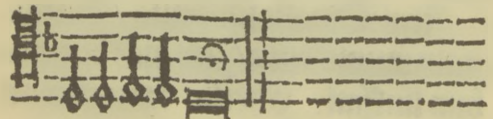
Halle lu ia/ Halle lu ia/



Halle lu ia/ Zeib mes butumbim



linskmi/Christe dzauksmas mums essi/



Kyrieleison.

E ij Ape

APE DVVASSE

SCHWENTA GESMES.

ANTIPHONA.

Veni sancte Spiritus, reple
tuorum corda.



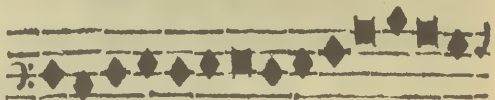
Dwasse schwenta at eiki / schirdis



tawuju wernuju priepilki/ir tawa

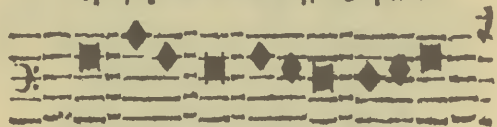


milistas vg mi mi as

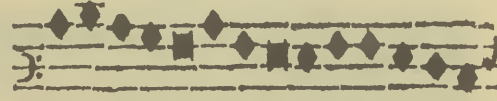


nus vsch deli / Tu kuri per wissos
tiu

Ape Schwenta Dwasse Gesmes.



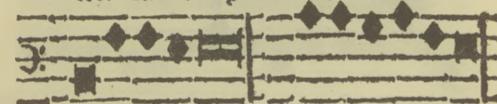
tiu liehuwin tulibe / surinkai



pagonis ing schwentos wie ros



wie nibe / Halle lu ia /



Halle luia. Laudate wiffi.

Malda isch Psal. 103.

Versiculus. Afsiunst Dwasse tawa ir
bus sutwert / Halleluia.

Ir atanaughinst weida jes
mes Halleluia.

E . iij Melz

Gesmes ape Dwasse Schwenta.

Mestemosi : O Dietwe kursai
schirdis wernuju schwentos
Dwasses apschwiesimu pamoti-
nai: Dakti munus toie Dwasseie
ger ischmaniti / ir isch ios palinkfimi-
nima wissada dzauktiesi / Per **JE**
SV **CHR**stu tawa wienatighi
Sunu / Pona ic.

Antra Malda. Versus Psal. 123.

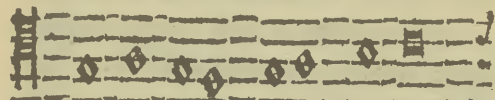
Tawespi pakilejau akismana / Hallelu.

Kursai dangui giweni / Halleluia.

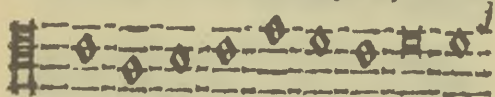
Mestemosi : Impilt praschom
tawe wieschpatie ing tarnus
tawa Dwasse tiesos ir pakajaus /
idant kas tau malonu tra wissa
schirdimi pasintu / ir pasine wissa
stipribe passpektu / Per Jesu **CHR**
stu / ic.

Hymnus

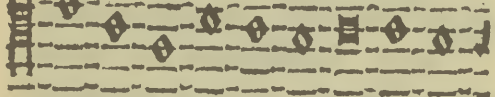
Gesines ape Dwasse Schwenta.
 HYMNVS.
 Veni creator Spiritus.
 Kom Gott Schöpffer Hei-
 liger Geist/ &c.



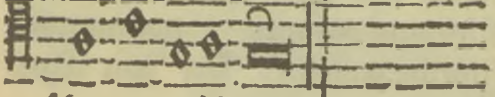
Schwenta Dwasse müsump atek/



Duschas musu nu atlantit/Na-



lone tawa papildit/ Mus ghre-



schnus tu ischgidit.
 E üij Linke

Gesines ape Dwasse Schwenta.
 Linksmintoie mes wadinam:
 Dowana Diawa pasistam: Tu
 duschams pagalba düsi. ir pati ies
 linksminsi.

Bß hiebl schwesey humus musu:
 dük malone smanefu: funus tu mu-
 su patwirtint: be paliangima redit.

Tu septineri dowana: pirstis tu
 deschins Diawa mana: hodi Die-
 wa tu apreist: ir ließurwius nau-
 gini.

Nüg buklistez welna gielbek: ta-
 wa malone mus turek: bük musu tu
 prawadniku: ieib nesektumbim
 ghrefu.

Rodit mums tewa dangugi: Ze-
 su sunu ia tikragi: ir tu pati Dwa-
 se Schwenta: vemb Diawa garbin-
 ta. Sweczju

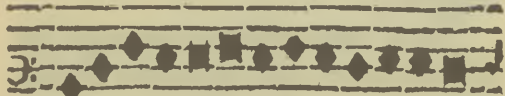
Gefmes ape Dwasse schwenta:

Sweczii bul duschiasu musu:
linksmat tu mus silwartusu: teib
smerttes nebiotumbim: linksmat
dusche ditumbim.

Garbe tewui ir io Sumui: Jesut
Christui musu ponui: tatp ir link-
smintoiui duschu: Wenibel Diewa
musu.

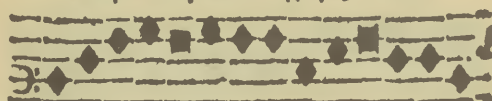
Amen Amen iau taritem: Die-
wa schirdi mes garbintiem: Su
dziautsmu giedotiem Amen: Amt
amßiu amßia. Amen.

INTROITVS, SAP. I.
Spiritus Domini repleuit orbē etc.

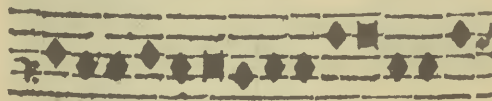


D Wasse wiesch pattes
E u pries

Gefmes ape Dwasse schwenta.



priepile apstiritini zemes/ Halle



lu ia/ ir ta tai/ka sa



wip usch ra tin/ wis situr

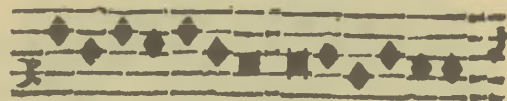


daistai mot fla bal sa/

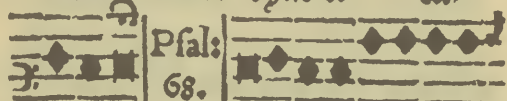


Halle lu ia/ Hal les
lunia

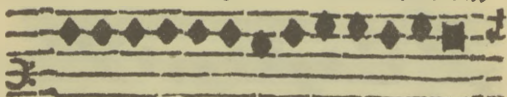
Gesines ape Dwasse schwenta.



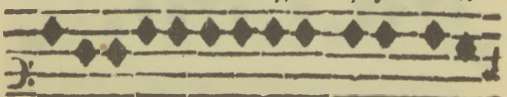
lu ia / Hal le lu



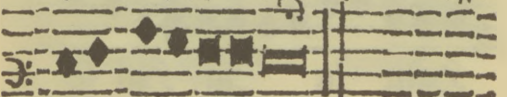
ia Passi print ta Diowe
Gar ba buk Tewui



mumus / kure mums effi padares:
ir Sunui ir Dwassei schwentai:



Delei basniezas tawa / kuri est
Raip buwa isch pradzas/taip nu ir wiffas



ing Hierusalem.

da/ir antamfiu amfia/Amen.

Do

Gesines ape Dwasse schwenta.

Do Introita giedot/ Kyrie wersmie ge-
ribes/ alba iei nori atmaina padariti/ gie-
dof/ant tojau balsa ta Kyrie / kuri regi cza
padeta be notulu.

KYRIE septimeropas dewanas
Dwasses schwentas / tu diidi kurs
dangu zeme iweldi/eleyson.

Christe su Diowu Tewu/ tikras
Diowas tu effi/ Dangus seme ta-
wimi pilni / ofsch mus Diowa mel-
di: Saldus Jesau Dwasse schwen-
ta mums diidi/ Eleyson.

Kyrie Dwasse saldighi: isch Te-
wa ir Sunaus ischenti: Wiembie
Diowa santi: Liepsna tawa mus
ghreschnus vschschiebfti/eleyson.

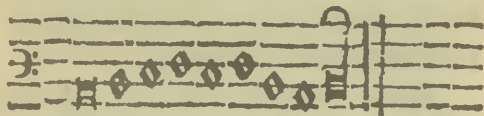
SEQUENTIA.

Veni

Gesmes ape Dwasse schwenta.

Veni sancte Spiritus, & emite
coelitus, lucis tuæ radium.

Giesme sena: kuri est malda chriſt-
ſczonistes Dwassespſi ſchwentospſi/
idant jos priebuwiniu ir dowano-
mis butu apgrasinta / redita / pa-
gelbeta / linksminta irgi apginta.
Ta giesme gedot kaip latinistat gie-
doma ira. Del pafetima balsa / wir-
ſchu latinistu pradzas padetair.



Halle luia.

Veni Sancte Spiritus, & emite coe-
litus, lucis tuæ radium.

Dwasse schwenta ateiti / Ir nüg
dangaus ischleisti / schwiesibes ta-
wa spinduli. Veni

Gesmes ape Dwasse schwenta.

Veni pater pauperum, veni dator
munerum, veni lumen cordium.

Ateit Tewe ybagu / Ateit dofni
dowanus / Ateit schwiesibe ſchir-
delu.

Consolator optime, dulcis hospes
animæ, dulce refrigerium.

Linksmintoghi gerausi / saldu
ſwets duschu essi / saldu darat at-
west.

In labore requies, in estu temperis
es, in fletu solatium.

Darbusu atilſeghims / tarschte /
trofſme atauschims / ir wertſme pa-
linksmnoghims.

O lux beatissima, reple cordis in-
tima tuorum fidelium.

D schwiesibe pagarbinta / papil-
dai

Gesfr. as ape Dwasse schwenta.

dai schirdies dugna/wissu wernuiu
tarwa.

Sine tuo numine, nihil est in homi-
ne, nihil est innoxium.

Nes be tarwa deiwistes/niets est
po žmogistes / nieka ner bekaltis
beg.

Lava quod est sordidum, riga
quod est aridum, sana quod est lau-
cium.

Masgoł tu smirdinczus / dre-
tinti dzustanczusius / sweitint wis-
sus šaisdingus.

Flecte quod est rigidum, foue
quod est frigidum, rege quod est de-
uium.

Palent stangu / tieta mintis
stint / schaltus schildit / silpnas sti-
print /

Gesmes ape Dwasse schwenta.

print / kleidinczus tiesosp grasink.

Da tuis fidelibus, in te confidenti-
bus, sacrum septenarium,

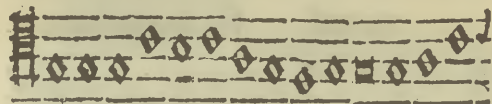
Dūdi tarwa werniemus / ing
tawe tikintiemus / septineropas
schwentas dorwanas.

Da virtutis meritum, da salutis
exitum, da perenne gaudium.

Dūš smertis Christaus alga /
dūš duschu ischganima / dūš amšis
naghi dzauksma / Amen.

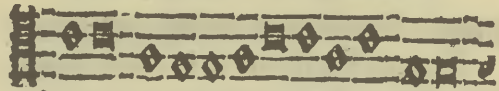
INTROITVS DE

Sancta Trinitate.

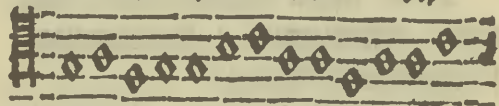


Woslowin ta buki schwen-
ta Traice

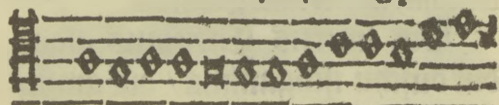
Introitus de sancta Trinitate,



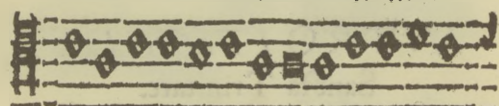
ta Trai ce/ fu ri



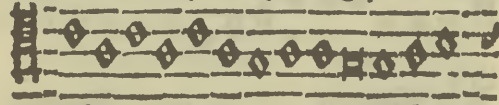
estis ne perstirtoghi



wieni be/ Garbinkem mes

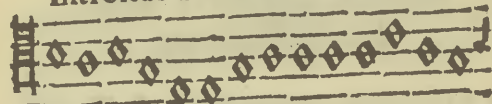


ta wis si/ iog padare

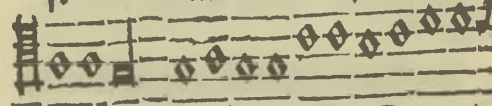


su mu mis/ sus
S similima

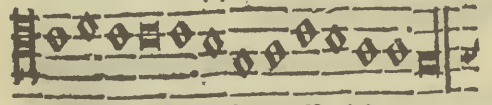
Introitus de Sancta Trinitate.



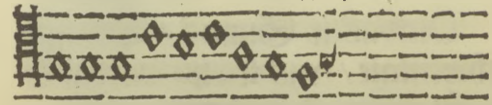
si milima sa



wa. Laupsinkem mes Tewa ir



Sunu ir Dwasse schwentole.



Daslowinta
Garba buk Terwui ir Sunui ir
Dwassei schwentai: Kaipoburwa
isch pradzas taip nu ir wissada ir
ant amsiu amsia / Amen.

Sequentia

SEQUENTIA DE
Sancta Trinitate.

Benedicta semper sancta sit Trinitas
deitas, scilicet vnitas, coequalis gloria.

Paschlowinta wissada schwenta
Traice deiuiste / tatai est / wienibe
priliginta garbeie.

Pater, Filius, sanctus Spiritus, tria
sunt nomina omnia eadem substantia.

Diewas ir Sunus / Dwassie
schwentaie / trys ira isu wardai
swissij wienna esti pastateie.

Deus genitor; Deus genitus,
in utroque Sacer Spiritus Deitate
locius.

Diewas gijmditosis / Diewas
F ij gijmdis

Sequentia de Sancta Trinitate.
gijmditas / abijusump Dwassie
schwentoghi Deiwistes draugini.
fie.

Non tres tamen dñi sunt, Deus
uerus vnus est, sic Pater dominus Filius,
Spiritusque sanctus.

Netrijs wienof Diewai ir/
Diewas tikras wienas esti tu bu-
du / Diewas Ponas / Sunus / ir
Dwassija schwentoghi.

Proprietas in personis, vnitas est
& in essentia.

Tikribe isu ir weidusu / ir gisweni-
me isu ir wienibe.

Maiestas par & potestas, decus,
honor, æque per omnia.

Matestas ir sila ligij grasibe ir
ezestis ira wisiemis.

Sydera maria, continens arua, si-
mul & uniuersa condita.

Dangus

Sequentia de Sancta Trinitate.

Dangus ir Marias / Zeme ir
diavas / ir wissi daiktai sutverti.

Quem tremunt impia tartara, co-
lit quoque quem & abissus infima.

Kuriobija piktoghi pekla / melde
taipai ir gilibe šemitausioghi.

Nunc omnis vox atque lingua fa-
teatur hunc laude debita.

Dabar wissots balsas ir liešu-
wis tesaka iju garbe tikra.

Quem laudant Sol atque Luna, di-
gnitas adorat Angelica.

Kuri meldz Gaule ir Menū ir
dastainiste garbin Angeli.

Et nos voce præcella omnes mo-
dudemur organica cantica dulci mes-
lodia.

Ir mes balsu iau didzu saldzej
giedotem Dievui giesme kursai est
Dievas Tratecie wienatis.

§ iij

Eya

Sequentiã de Sancta Trinitate.

Eya & eya nunc simul iubiles
mus alti throno domino laudes in ex-
cellis.

O iaw nu mes wissij draulgi gies-
dotem saldzu aufszausem Dievui
kursai est ponas musu.

O adoranda Trinitas. O uene-
randa vnitas.

O Meldemoghi schwenta Trai-
ce. O Garbmomoghi vtenibe.

Per te sumus creati vera æterni-
tas. Per te sumus redempti summa tu
charitas.

Per tarwe esme sutverti tikra
amšibe. Per tarwe esme dide ma-
lone. ^{+ atpirkti}

Populam cunctum tu proteges, sal-
ua libera eripe de mundo.

Szymones iaw wissas tu apsau-
got/

Sequential de Sancta Trinitate.

got: Gelbet/ ischganit isime ihus ir
apezistit.

Te adoramus omnipotens, tibi
canimus tibi laus & gloria, per inhi-
nita saecula saeculorum, Amen

Taw garbinam wissagalisis/
taw giedam taw diume czesti ir schlo-
we / kursai giveni ant didziu am-
stiu amzia/ Amen.

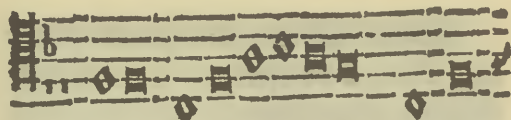
Duchawna Giesne ape

Schlome Diawa Szodza / Per

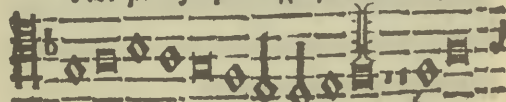
Pawisdzus sena bei nauja Testamen-
ta padaurinta/pataisita/ir isch-
guldita nüg Stanislaw-
sa Marciana.

Freud euch / freud euch in
dieser zeit/ u.

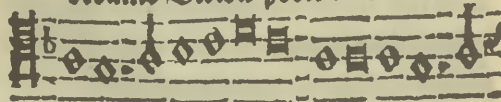
S iij Dzan



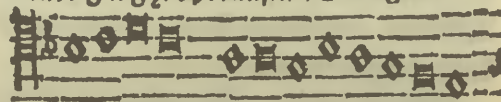
Dzauketese scheme czese / Jus wers
Nes placzi po wissa heme/Eit sta



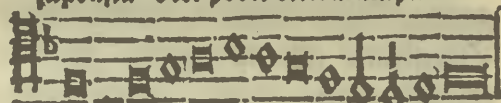
neghi Eriszjanis : Nera
bedams Diawa hedis :



kurs gal ghi vshdrausti/ Tatal galit



supraffi/ Nes hedis diawa amfinai



bus / Pittemus laip ir geremus.

Adam

Adam / Adam seni filas / Kaip
 tau Kojui priestitika / Potam kaip
 stojesi ghreschnas / Gatwai nüg
 Diawa losta / Jog fodi ijo priemei /
 Ir palaitits per ghi stojet / Nes fo-
 dis Diawa amšimai bus / Jaunie-
 mus kaip ir senemus.

Noe / Noe tu šmā Diawa /
 Dievs tarwe est ischrintes / Jog fo-
 di priemei sawa / Ghis tau est prie-
 stetes Ewanu wandens nestandina-
 ti / Narsa sawa stabditi / Nes fodi
 Diawa amšimai bus / vbagams
 kaip bagotemus.

Abrahams / Abrahams fodi
 gawa / Ghis titeija Dievni sawa /
 Titeghims ghi apteisina / Ir sekla
 ijo padaurina / Kaip Dievs wisse-
 mus dare / Klirte ijo fodzui titeija /
 Nes

Nes fodi Diawa amšimai bus /
 Zem tikrai tikentiemus.

Loths / Loths wirs biesis Die-
 wa / Dievs ijen du Angelu atšun-
 te / Lepe begti isch Sodoma / Bei at-
 šišwilgeti draude / Eūijaus Dievs
 darwe militi / Siera ir vgni didi / nes
 fodi Diawa amšimai bus / Atet
 ramditi mus wissus.

Dauids / Dauids gers Kara-
 lus / Šymū pildasis Diawa wale /
 Priemes est Diawa fodzus / Ir
 Dievas fodi ischpilde / Isch ijo
 waissaus Dievs fadėja / Jog pats
 Dievs gimti tureija / Nes fodi
 Diawa amšimai bus / Ant femes
 ir ant Dangaus.

IESVS Kristus isch Ma-
 rias / Nüg Dwašes schwentoses
 pradetas

pradetas / wis ka sake Prarats ko-
 snas / Ghis wis ischpilde wienas /
 Taip Dieus per ghi wis padare /
 Jo wienna klausiti liepe / Nes hodis
 Diawa amßmai bus / Ta mes gar-
 binkem per amßius.

Klausit / klausit bei suprast / Kas
 mums tolaus raschit esti / Nauye-
 me ijo Testamente / kureme wis isch-
 pilde / Kas pirm pranescht raschte
 burwa / Nüg Christaus musu Po-
 na / Nes hodis Diawa amßmai
 bus / Ir platinsise po wissus czesus.

Mattheus schwents Euangeli-
 sta / Szmi parwadints nüg muita /
 Tas pirms raschtinitas stoija / kurs
 moki eschfoti Pona Jesaus wienna
 taip kalbanca / Eitchs manesp ko-
 ßna dusch / Nes hodis Diawa am-
 ßmai

ßmai bus / Su schloue ir perdidzus
 tranßmus.

Marcus / Marcus antras ira /
 Kurs placzei ischßelbina / Szudus
 didzus Christaus Pona / Kurcis
 twede ingi wiera / Eiketi jog Christus
 dara / Isch ghreschna teisu gera /
 Nes hodis Diawa amßmai bus /
 Berkentemus bey iinkentemus.

Lucas / Lucas eilz treczas / Ste-
 bukhus didzäsus saka / Kingas sa-
 wa raschidamas / Reischt mums
 Diawa dide loska / Jog mums isch
 dangaus atsunte / Sunu sawa liep
 priejmti / Nes hodis Diawa amß-
 nai bus / Kurs netil / tas prafudi-
 tas bus.

Jons / Jons Jaunikaitis stai-
 stas / Euangelista ketvirtas / Nüg
 ijo ko-

ijo fiodis est salitas/ Bernai Grik
 fezoniu reds stelbtas/ wiera su mei
 la tureti/ Dangaus neta nezstoti/
 Nes fiodis Diawa amfinai bus/
 Prisch stangus/puifus ir lepus.

Paulus/ Paulus fmu ischfir-
 tas/ Tas est brandulis titras/ kersch
 tus narsus reischf ijo mokflas/ isch-
 fur swiets pawirft rusts gailas/
 Su sawa didzu pulku / Kurs est
 taip grassu smarku/ Nes fiodis Die-
 wa amfinai bus/ Nüg to pitka isch-
 gelbes mus.

Paule, Paule ka darai tu / Su
 tarwa brangüju raschtu/ Niekinda-
 mas prota fmoniju/ Nelepams ti-
 keti ant darbu / Bet ischfelei wiera
 wienna/ Kuri wis dirb bei ischgana/
 Nes fiodis Diawa amfinai bus/
 Norint

Norint nüg fmoniu papeifts büs.

Petras / Judas ir Jacobas/
 Bernai mokin per gromatas/ Gal-
 lesu ghretu/ palutas/ Ir ing Chri-
 stu stipras wieras / Ant to Jesaus
 wissi roda/ Be Jesaus pagalbas ne-
 randa/ Nes fiodis Diawa amfinai
 bus/ Nüg Lutu wiltu apgints büs.

Symogau/ fmoniau weide Die-
 wa/ Serint sawe atmeft düma/ Et-
 flet fiodzu raschta schwenta / kurtu
 gauft ischganima/ Farwa flastine ir
 darbus / Ant iso turek pagulditus/
 Nes fiodis Diawa amfinai bus/
 Reliteifu rodidams mimus.

Jesu Christe Sunau Diawa/
 Ne meft mus nüg meiles tarwa/
 Zeng nesets mus pitka alga / Ku-
 ri pafet fmoniu mokfla / Kurs
 grassu

graziu budu ir kerschtu / Pamin
Christaus warda brangti / Nes
sodis Diewa amfinai bus / Nu ir
per wissus amsiu amsius.

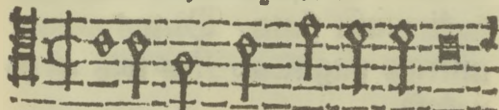
Garbint / Garbint Pona Die
wa / Kosnas Critszonis ant am
sia / Jog ghis sodi praplatina /
Eas est darbs ijo paties wienna / Ne
wiens smogaus prots to negal /
Norint ijo wardos est aufschts la
bai / Nes sodis Diewa bus amfi
nai / Nu gedokem linrmai / Amen.

PSALMAS CXXIII.
Nisi quia Dominus erat in nobis,
dicat nunc Israel.

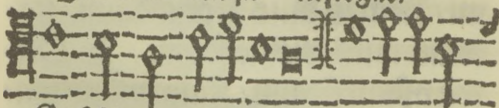
Ichgulditas nüg Augustina
Jamonta.

Wo

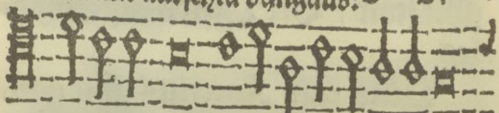
Wo Gott der Herr nicht
bey ons helt / r.



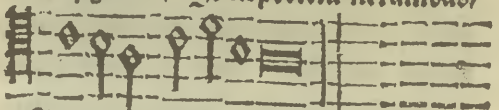
Gib Pons Diews mums nepagelbas /
Jeib bilas musu nesergas /



Kerschient nepretelems :
Eena ant aufschta dangaus : Jeib Israel



neapginas / Ir nepretelu neramdas /



Jau butumbim prasurwe.

Ka pradesi silings prots smo
gaus / Neturim nüsigafti / Diews
kurs

kurs sed ant aufschta dangaus/
 Dumas iju tur atdenti/Kaip ghie
 ta tiraufsei stata / Dieus wienof
 antraip pagulda. / Nes wis est ijo
 rakosa.

Kerschtau ghie prisch mus eida,
 mi / Prariti mus trofschdani / Sa
 winti mus wis geisdami / Ir Die
 wa vsmirsdami. / Kaip wilnis ma
 riu mus vspul / Ant firvata musu
 ghie stow / Bet Dieus to passigat
 les.

Mus taip Kocerius ghie gau
 da / Ir musu krauija trofschta / Gir
 sawe criskejanis essa / kureis Dieus
 didzei meksta / Ach Diewe tawa
 brangus wards / Zu bludu tur bu
 ti dengals / Ach wieschpatie pabusti.

Gaili nasrai iju atwert / Mus
 S tuijaus

tuijaus nor prariti / Dievui dil
 kem garberzesti / Netur ghie palai
 meti / Szabangai iju tur subrit
 sti / Zu pitts mokslas tur ischgaish
 ti / Negales Diewa draustti.

Ach Diewe didei linymini / Tus
 kurie est apleisti / Meiles wartu ne
 rakini / Protas to negal suprastti /
 Ghie kalb / Ijau wis est prafuwe /
 Bet krisus nauijei pagunde / Titin
 czus ingi tarve.

Nepretelus wissus ramdai / Du
 mas iju wissas ardai / Zu rodas
 wissas tu sinai / Sint nug iju mus
 amsinai / Protas prisch titeghina
 steng / Tawa bodzui tiketi weng /
 Bet tu pats mus linksinisi.

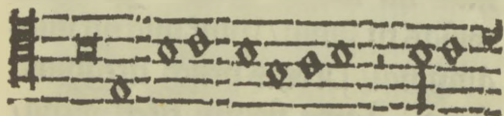
Sutwerei dangu ir seme / Tu
 Diewe

Dietve musu Done / Apschwiest
 mus tarwa schweſibe / Zeng degs
 musu schirdele / Zitraitse twiera ir
 meile / It gala laikit ſtipribz Swes
 tui diit wis rusgeti.

PSALMAS CXXX

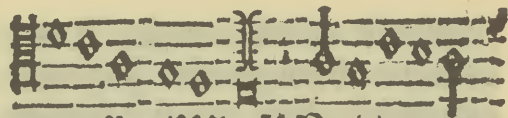
De profundis clamaui ad
 te Domine.

Aus tieffer noth schrey ich
 zu dir / u.

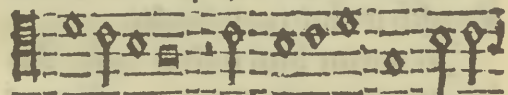


D Sch giluma schauku tawesp: Bassa.
 Meiles ausis prilent manesp: Irmas

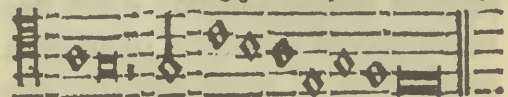
G ij mana



mana Don ischlausit: Nes sei noretums
 na malda tu prijmt:



bi daboiti / Kofs ghrets ir piktums / musu



esti / Kurs gal poi apteisints butie

Gussimilims tarwa wienas:
 Atleidz musu kaltes wissas:
 Darbs musu esti noprosnas: Nos
 rint schwents butu ſiwatas: Ne,
 gal niwienens passigirti: Tarwes
 Kofnas tur bioti: Tarwa melleſe
 giventi.

Todel ant Diawa titesu: Dsch,
 flusimus

flustanus mana atmesu: Prieg
 ijo mana schirdi glaufa: Zo geribei
 asch wiersu: Kuri man sad brangu
 hodi: Fas dusti man dzautsma didi:
 Zo asch wissad turu laukti.

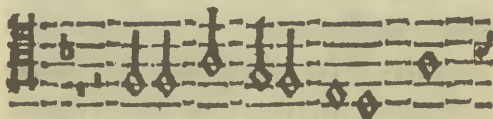
Zei norint bus naktis czesa: Al-
 ba atpencz rita meta: Wienof
 schirdis maczei Diewa: Eites ne-
 rupescjudama: Zaip tu Israel gera
 weisla: Kure Dwasse schwenta pa-
 waise: Wissad sawa Diewa laukti.

Norint musump daug est ghre-
 tu: Diewep daugesni est meiles:
 Pagalba ijo schwentu ranku: Gelbt
 isch bedas didzausofes: Ghis est
 wiens piemu gerassis: Israeli isch-
 gangasis: Nig sawa ghreku wissu.

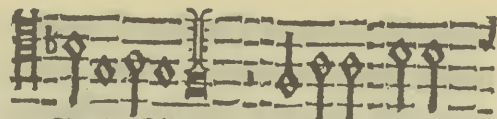
Garba büt nu Diewui Ziewui:
 Ir to Sunui Jesui Christui Garba
 G iij büt

büt ir schwentam Duchui: Duschu
 musu linksmitoisui: Kurs gelbt
 mus isch giluma ghreku: Sawa
 wienu sussimilimu: Za mes schlo-
 winkem ant amsiu.

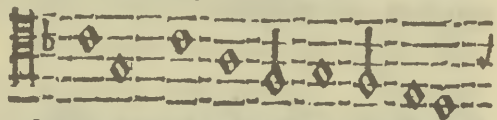
Gekase Duchawna Ge-
 smz ape JESUS Chri-
 staus Diewiste ir
 smogiste.



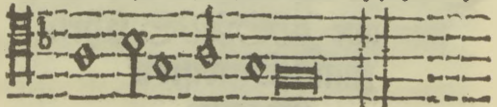
Christus wiens Sunus Diewa: Am-
 Isch ijo schirdies ischsproga: Kaip
 Ginoija



finoija Tewa: Ghis esti auschros
schwents raschtas roda:



hwaisde: Jo schwesums wis apschwiczze:



Echwesefnis vseh hwaisdes.

Vseh mus ghis smogu gime:
Gzese pastuczeme: Motinas ghis
palaitke: Mergistes czistibe: Emer-
ti/Gzarta sutrine: Dangaus dzauk
sma atwere: Sitwata mums dawe.

Laitik mus tarwa meilz: Dauk-
sint pastimime: Jeng mes busim
G liij wiero-

wicroije: Slusfism Dwa setje: Raip
tarwe paragausim: Caldibe tarwa
ijussim: Jr wis tarwesp trofchim.

Tu sutwertos kiet daikta: Essi si-
la Tewa: Kedai begala if gala:
Stiprus sila sawa: Schirdis
musu tarwesp werst: Vmus mu-
su tarwesp grescht: Jeng neklis nüg
tarwes.

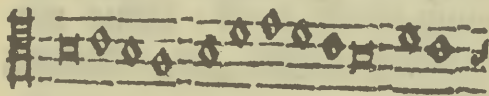
Loska tarwa mus marint: Per
meile mus priekelt: Sena smogu
tu ramint: Naughi smogu gai-
wint: Jeng ant femes gerai gi-
wens: Vmu/noru slusfidams: Gze-
sti garbe düdams.

Garba bük Dietwui Tewart: Jr
Jesui ijo sunui: Garba bük schwent-
tam Duchui: Duschu musu sar-
gui: Kurs schirdims düst limpsmibe:
Düdam

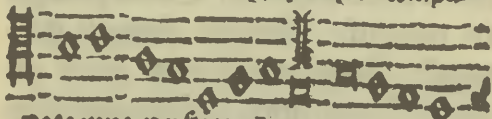
Dūdams šarva šaldibe: Tam būk
dide garbe / Amen.

PSALMAS LXVI. DEVS
misereatur nostri.

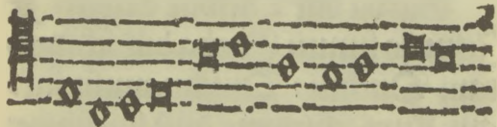
Es wolt vns Gott genedig sein.



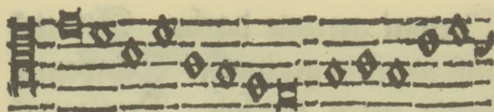
Malonus mums Dieve būki / Ir tu
Weidu tava mus apschwiesi / Amē



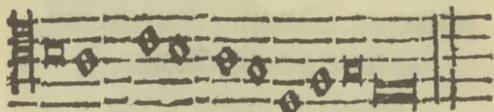
pats mus peršegnoti:
nan šivatan mus vēst: Teib pašinūmo



biņ ijo darbus / Ir kas ijem lab est šemie /
G v Ben



Bei Jēsus Kristus gēbetons / Pašinstams pogo



ams bus / Ir ghe dievop priestwercs.

Diekawo ir dūst nu schlowe / wis-
si pagonis tau Dieve. Bei wissas
šwiets īau linksmas est / Ir didzu
balsu giesmes giest / Vo ant šemes
sudza esti / Ghrietui šilas nedūsi /
Schwents šodis est sargs gani-
kla / Kurs wissas šmones laika /
Bei teisu keli roda.

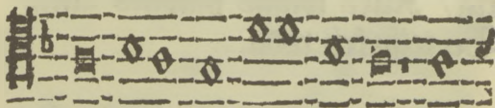
Gzesti dūt šmogau bei garbe /
Dievwui

Diewui gerame darbe. Swiets
 düst waussju gerinasse / Schwents
 bodis gerai waisose / Verbegnot
 mus Diewe Diewe / Sunau ir
 schwenta Dwasse / Kurem wis,
 sas swiets düst schlowe Jr
 didzen ijo bijose / Link,
 smai tarikem
 Amen.

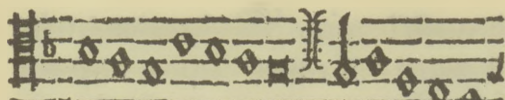
Psalmas II.

Saluum me fac.

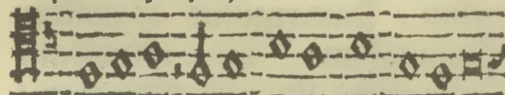
Ach Gott von Himmel sich darein.



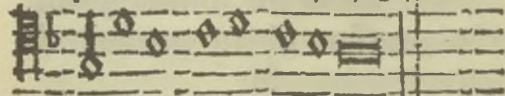
Ach Diewe isch dangaus weisdel / Jr
 Raip mas ihr schwentuiju tawa / Mus
 schito



schito passigailck / Ezodza tawa ne
 siratas prastoija.



palaita / wiera i jau est vß gessita /



Prieg tofna smogaus waika.

Mofin ghie neteisos zdrodas /
 Isch pittoses büklistas : Schir,
 dis iju est besandara / Prieg grunta
 Diewa sodza / Wiens taip ir kits
 ktaip sata / Besiedna miera mus
 draßta / Jr schwentais sawe dara.

Kotzit Diewe ischnikinti / Pita
 mokla ischninti : Ließuwiju
 sawa kalb puiten / Kas tur mus
 draußti

draufst draſei / Mes prowa turſim
ir macij / Ka mes liepem taip tur
buti / Kas tur mus pamotiti?

Edrin kalb Diews / iſiau aſch
teſſiju / Patwargulus apgumſiju:
Duſaughuna iju iſchwidau.
Schauſſina iju aſch iſchgirdau /
Mans ſodis tur chwola gauti /
Sudzauſſinu ghi tur priejinti / ſti
prums obagu eſti.

Kaip ſidabra megin vgnis / Ir
ſtow potam eziſteſnis: Taip at-
penez ſmogau kiek ezeſa / But tu
prieg Diewa ſodza / Tas tarwe kri-
ſtu iſchmejtins / Te iſchmintis iſo
paſſijins / Po ſwieta ſtiprei ſibies.

Ta eziſta Diewe palaukit / Nüg
pittos weiſtes apgunt: Mums
iſch meiles tarwa prieſtoſ / Teng
mums

mums ghi nelips ſaugot / Piktuiju
pults ſcha randaffe / Kur piktas
ſmones laikoſe / Taip Ehriftſzo-
niju tur ſchlowe.

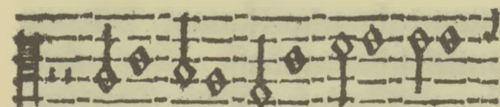
Garba buti Diewui Terui / Ir
gi Iheſui to Sunui / Garba buti
ſchwentam Duchui / Duſchelu
muſu ſargui / Kurs duſchoms dūſti
linxſinibe / Dūdamas ſarwa ſal-
dibe / Tam buti dide
garbe / Amen.

Psalmus CII.

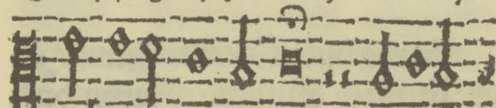
Benedic anima mea Domino.

Nu lob mein Seel den
Herren.

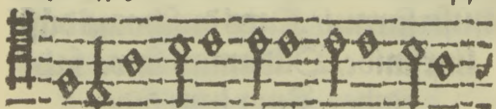
Laupſing



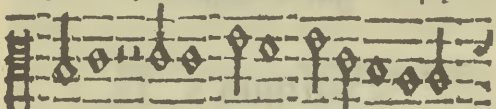
Caup sing duscha mana Pana/ir wy



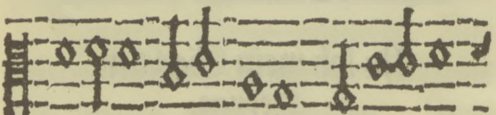
fas issezas ia warda / Ba dauhsijn



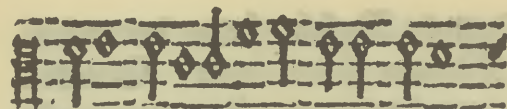
gieribe sawa / atmint ant ta duscha



mana/ghyffai atleid ghrekus tawa isch



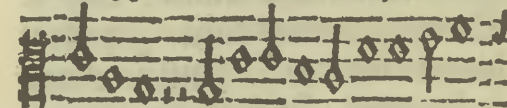
gida kiet lyga tawa / Est abgintois
stiprus



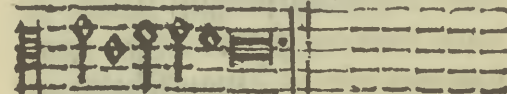
stiprus duschias / Naughin malane sawa /



Aenaughin iaumibe tawa / Kaip iaumibe



ercla / Karaliska gin stiprei / Mus kenz



senzys patarnei.

Apreiste mums kelus sawa /
Caip ludin wisaki seme / Nilaschir,
dingai daridams / Bissur gaillesi
radidams / Bissus ghrekus musu
nirsdams / Nepagal darbu sudi
dams /

dams / Kustibe sawa noranda /
 Malane sawa roda / Gatarou
 mums padetau / Laurentims nüg
 ghretu kaip tamshbe nüg schwefy-
 bes / Ultrame musu pitribes.

Kaip tews pats didei susimilst /
 Ant sawa milunu waitu / Kaip ir
 Diews su mumis dara / Jen tikrai
 biam ta warda / Pasimst pats mu-
 su silpnibes / Ir hina iag esne dul-
 kies / Egen kaip padzist sales / Ir
 lapai frimt ant stancs / Ant turia
 kaip wes vspus Tuiau schalin no-
 puls / Kaip smagus tur ischgaissch-
 ti / Nes artuna tur smerti.

Tiektai wienna meilz Diewa /
 stipri bus ant amshiu amhia / Prieg
 io mielausa pulka / Kurs io baine
 stow wissada / Karalau ant wisu
 2 milen /

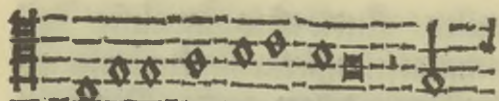
milen / Kurle est io Karaliste / Jus
 amialai silingi / tarnaukiet teysej wy-
 si / Panui didem garbe / Predokiet
 ir schlawe / Platink tu duscha ma-
 na / Gziesti ir garbe Diewa.

Garba bül Diewui Tiewui /
 Wissa swieta sutwertaijui / Garba
 bül io mielam Sunui / Jesui musu
 atpirktoijur / Garba bül ir schwen-
 tai Dwassei / Wissu wernu lins-
 mintoiei / wienibe Tratezes schwen-
 tas / Garbint kosnas wiernas / Ir
 ios wissokius darbus / Slowintem
 per amsus / Brangaus io bodza
 maczi / Platinkem silingai wissi.

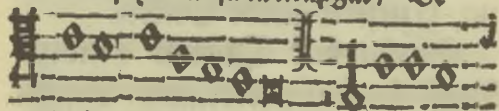
PSALMVS LI.

Miserere mei Deus.

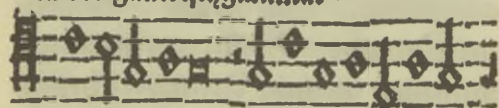
Erbarm dich mein o Herre Gott.
 Suffis



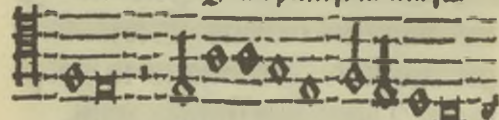
Uffimilt ant musu Diewe / Isch
Duschas musu ta neapgal / Be



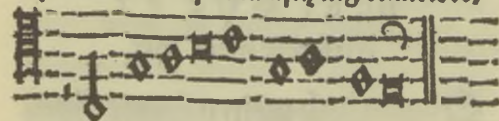
didzias malanes tawa :
tawes gauti ischganima: Per dide ta:



wa malane / Tau vfmirst mana sils



pnibe / Ba inpulau asch ing biauribes /



Ne sit werdams nüg piktibes.

6 4 Apmazgat

Apmazgat mus nüg piktibiu /
Taip ir nüg wissu biauribiu / Sz
nau sunkius ghrekus mana / pafei
dziau gieribe tarwa / Ta man wissa
da sunkei gall / Jag prisch tarwe asch
prastajau / Bet tikiu ir ne silwar
tauuu / Jag sadis tarwa est pilns tet
sibiu.

Szadeien malane wisims / Bf
sawa ghrekus gallintims / Tu essi
Tiewos mums malanus / Düt ma
lane tarwa sunums / Bed teifus est
sadis tarwa / Pasinst bey saka du
scha mana / Jag gundits esmi narse
tarwa / Bet stiprey tikiu tarwa geri
bey.

Isch pregtam pats nepaktidau /
Jag teifibe mili sakau / Nari teifei
tarnauenczu / Ir narus tarwa pil
danczu /

danczu / Kitatp mes negalim bllati /
Zektai iag esine pastandinti / Zei tu
vats mus ne apmasgasti / Zr mala
nosp tarwa neprieglausi.

Apschlet mus Dierve Isopu / Zr
iau czists bus kuns bei duscha / Per
tawo Pan apschletima / Ghretu
gausim atleidima / dik mums wer
kentims ischgirsti / Zag mus nari
sarwip tureti / Ant ghretu musu ne
parwisdet / Bet wissas pittibes pirm
tu notremk.

Schirdi iau mana atnaughint /
Dwasse schwenta tu papildit / Ma
ne mig tarwes neatstumk / Bet millet
tu sarwesp prighint / Palintsmme
nu duchu schwentu / Zr padet mums
nu tarwa sadziu / Preddet dzantfma
ir isganima / Kuria nostajau per
sugreschima. H iij Motik

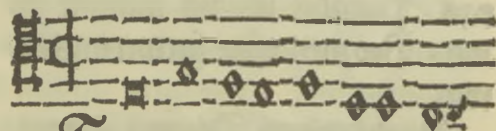
Motik manes kieliu tarwa / Zeib
laucijas pittibiu mana / Zeib gre
schnieghi prisiwerstu / Tarwa wa
lia wis giventu / Nokelt mig ma
nes narfa tarwa / Schis esmi gah
dnas prasudima / Paradit tu ma
lane sarwa / Zr iau ischklausit mal
das mana.

Paklanu musu netrakssti / Du
schu paiuntat eschfati / Schirdi of
ghretus galliuti / Za tu neturi pa
peitti / Ne peittet tu musu afferas /
Meldenczius mus is stiprias wie
ras / Paradit mums malane sa
wa / Deo mes esine sutwertims ta
wa.

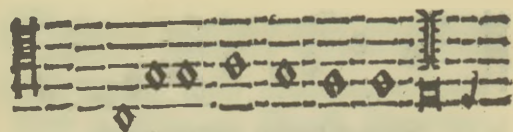
Garbe testaw Dierwui Zewui /
Musu tikram sutwertaiui / Schla
we bul nu ir ia Sunui / Jesui musu
atpir

atpirtaiui / Laupse testa schwentai
Dwassei / Musu Duschu palink
smintatei / Tikra garbe buk wenam
Diewui / Ant wissu amsiu amsi
nuiu / Amen.

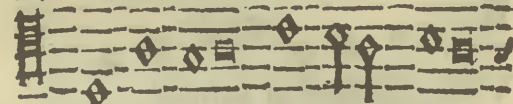
Diewa prisakimas kuruj
gal giedati ant notas anas senafes
lekiskas. O Anno pany slachetna
spotolenia etc. Bet del berneliu
masuiiu su nota senage
paguldziu.



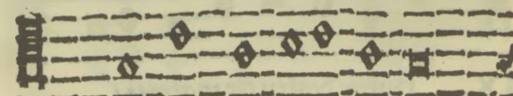
Te est Diewa prisakimas/
I. Turel smagau wiena Diewa/
H iiii Ghretu



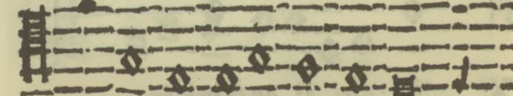
Ghretu musu pazinimas/
II. Neimk dawa nai ta warda/



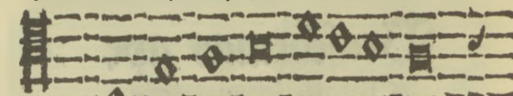
III. Atmint Diena schwenta schwesti/



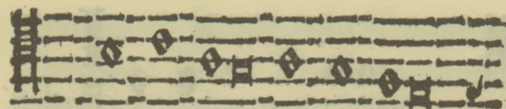
III. Diewa matina garbink/



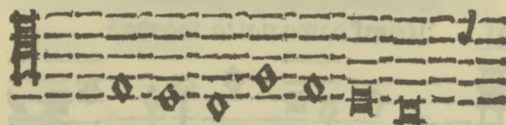
V. Ne wsmuschli : ne wiena/



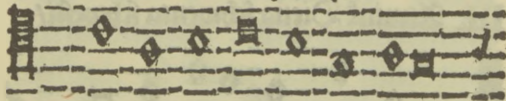
VI. Ne dirpk ghreta tu biauaraia/
Newat



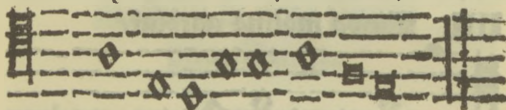
VII. Nawał daiktu artima ia/



VIII. Ne ludis ne pateisei/



IX. Hulia daiktu isz materes/



X. Ne giei si artima ia.

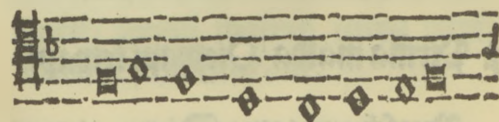
**Praschimas ape
Dwasse schwentate.**

h v

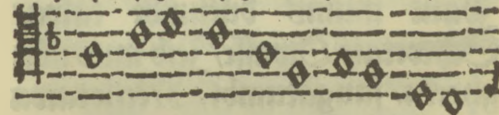
Schita

**Schita giesme esti malda
kurij turim wisij praschiti wienu
balsu ir schirde ape Dwasse schwentata
pirm pradeghima lazanes/ Ane
senases notas lekistas
Giesmes.**

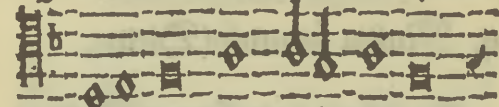
**Poprosimy swietego Duchá.
Nu bitten wir den Heiligen Geist**



Papraschaim schwentases Dwases/

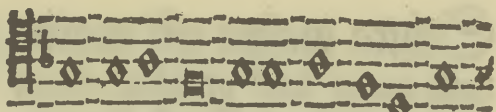


Zeib butumbim tikras wieras kaip ant

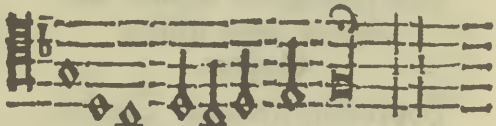


sa vs gul/ Zeib butu Pans Diews

prieg



prieg ta czesa/ Kada skrisis nūg tu



na Duscha taip dieve mums dūk.

1. Pirma malda Dievapi tevapt.

Prascham tarve Dieve tieve/
Idant mums dūtumbi tarwa/
Schwetaie Dwasse/Zeib mus nūg
ghretu/ sangatumbi/ Meile tarwa
lakitumbi Dieve tieve dūk.

1j. Malda sumauspi Diewa.

Prascham tarve sumau Diewa/
Idant

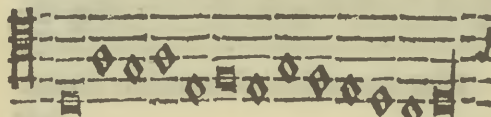
Idant mums dūtumbi tarwa
Ichwentagi šadi. Zeib gierai mes nu
ischmaktumbim. Ing tarve wiēna
titietumbun sumau Diewa dūk.

1ij. Praschimas Dwasespi schwentaspī.

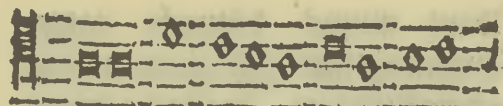
Prascham tarve Dwasse schwen-
ta/su Dievu tievu ir Sunu Trai-
ce wenaghi/teifas twieras mus isch-
makit/ pagal walias tarwa redit/
Dwasse schwenta dūk.

Patrem E tuwiskai ant

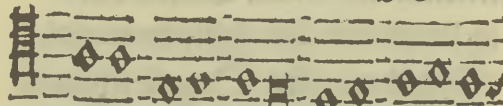
notas tos tur giedati kaip waki-
skai giest. Wir gleuben all an einen
Gott. Bet del zefieliu pate
nota netigiciau paguldti.



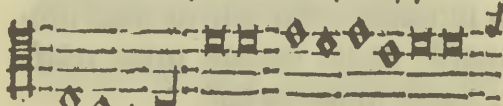
Mes tikim ing wienaghi Diewa /
Gurmer.



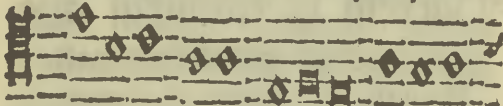
Eutwertaghi wissa sweta / Jag ans



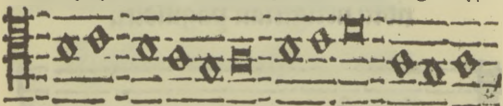
mussu tewu staita / Mus sau vß sunus



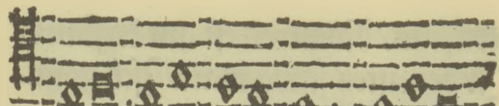
ischrinka / Nar mus kiel eziesä peneti /



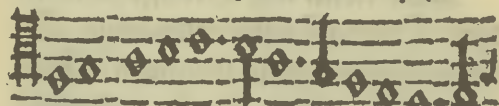
Duschas kunus nar saugati / Nüg wissa



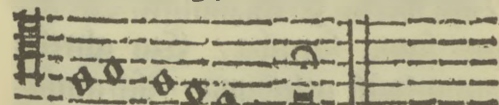
pikta nar apginti / Bargusu ir silwar /
tusu



tusu padest / Da ape mus tur rupesti /



Serkti iaut / gish ir reda / Kiel dail



ta sawa maie walda.

Mes tikim ing Ihesu Christu-
sa / Diawa wienatighi sumu / Kurs
amßins est su tewu / Maie / garbe /
ligus est Dierout / Isch Martas
Gustas pannas / Gimes esti sma-
gus tikras / Ir isch malanes sawa
teisel / Vß mus greschnus prafu-
wusius /

rossius / Nomines est ant frisaus /
Iz deiustes sawa maie / Ich nomi-
rusiuu tiele.

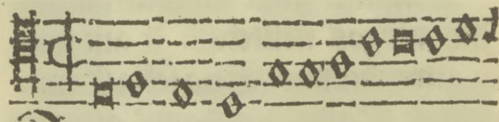
Mes titim ing Dwasse schwen-
tate / Diowa Traite wienatige / Ba-
silwaringus mus lingsmin / Ma-
lanes ghis sawa mums neschitst /
Bisa werna Critsejianiste / Zur sti-
prei sawa sargiba / Gza ghretu
mums dust atleidima / Ich amsi-
nas mutas isgana / Iz pa tarzias
musu smertes / Amshmai dangui
busin / Iz te su tu mes karaliau-
sin / Amen.

Gesme ape Deczere Ba-
stutine Dona Jhesaus Christians /
sugulbica nâg Alexandra
Raduinianies.

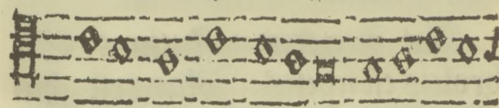
Pange

Pange lingua gloriosi corporis
mysterium, &c.

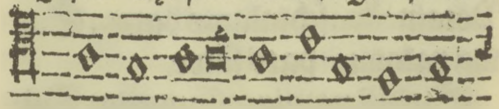
Mein zung erkling ond frö-
lich sing / &c.



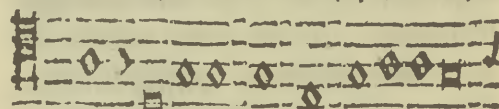
Sambet linksmai balse mana / Ape



Jhesaus Christaus luna: Iz ape io



traughi schwenta: Kurs est pzetes of



sweta: Nâgi waisaus czistas mergas:
Kurs

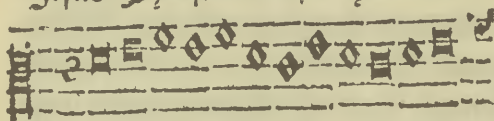
pna/ meile schalta: Nüg jo bus stio
pra karschta: Kunui duschei kosna
werna: Düs Christus dzauksina
amßina.

Schlowe bük Dierwui tewui:
Irgi io Sunui Jesui: Gzestus bük
ir schwentam Duchui: Ea tiesa
mums reiffenzemui: Prieg tos
Christe dük mums buti: Nüg jos
nedük inums atyulti/Amen.

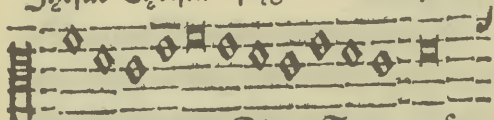
Grassi ir nobaßna giesme
S. Jona Hussa ape Sacramen-
ta Altoraus pataisita nüg
D. Martina
Luthera.

I ij Jesus.

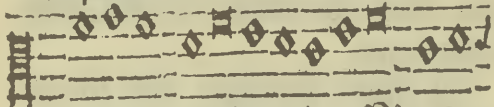
Jesus Christus vnser Heiland.



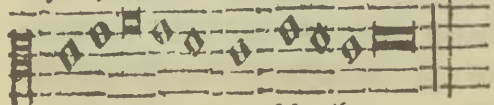
Ihesus Christus ischgelbetois musu:



Kursai nü malde Diewa Tewa narsus



Der sawa kartu kentegima; Nüg amß



ßinas mufas mus ischgelbeia.

Idant to mes wissi nemirschtum-
bim: Darwe mums kuna idant wal-
gitumbim: Dpslepta dünas ipati-
nie: Zaip ir sawa kraughi gerti wi-
ne. Kurs

Kurs nor teisei top stalop prieti:
 Tas pats sarve gierai tur ischme-
 ginti: Kurs nedastainai stalop pri-
 sengs: Tas vs malone smerti am-
 sina gaus.

Tu smogau garbink Diwa Te-
 wa: Jog tarve taip gierai ghis pa-
 pencia: Ir iog del tarva ghrefu di-
 dziu: Ant smertes biauros Darve
 sawa sunu.

Tu stiprei smogau turi tikicti:
 Jog tasai penusklas ligoniu esti:
 Kuriu schirdis ghrekais apsver-
 tas: Ir filwartu sunkiu esti apfle-
 tas.

Taip didzias malones sumilima:
 Eshta schirdis / ghrekais di dei vs-
 nekta: No cik stalop ic i ne essi ghre-
 schnas: Idant negautumbi piktoses
 algos. J iij Jesus

Jhesus bila ghreschni ciket ma-
 nesp: Prileistet sushumilei mane sa-
 wesp: Lektoraus sweikims ne est ret-
 ka: Ba io motsla sweitegi tur vs
 iuka.

Jei galeiei sarvi ischganiti: Kam
 bereiktu man vsch tarve numirti:
 Tas stals tarve netur gielbeti: Jei
 ta pats sau gali pagalba diti.

Jei tikesi tu isch schirdes wissos:
 Ir taip tikrai skielpsi sawa nasrais:
 Tada iau gierai priesitaisei: Ir tu
 penusklu dusche papencie.

Baissiaus smogau neturi ap-
 leisti: Kaltas tu essi artima mileti:
 Jeib tarva gautu padegima:
 Kaip tu pats garwai mug
 Diwa Tewa.

Malda

MALDA.

Kurs walga mana luna/ir gier mana
kraughi/ tas tur siwata amfina/Halle.

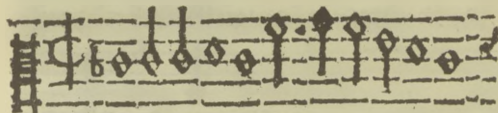
Ir asch ghi prielsu pastuczaufoie dies
noie/Halleluia.

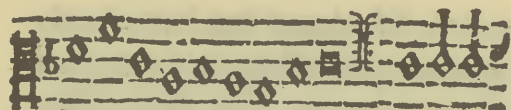
Dne Diewe Dangaus Terwe/
dekarwoiem tau vsz tarwa dide
malone / iog tu per tarwa Sunu tz
Weczere istates essi / idant mes io
luna walgitumbim / ir io kraughi
gertumbim: Praschom tarwe duk
mumus tarwa schwentate Dwasse/
idant mes tokie dowana ne neda-
stainai priemtumbim/ betaig mu-
su ghrekus pasintumbim / nug tu
atstotumbim/ ir per wienna Christu
atleidima ghreku mus apturin-
czus tiketumbim / ir taip wieroie ir
3 iij meilzie

meilzie isch dienos ing diena daut-
sintumbimose/ikkolei mes amfina
ischganiti busim: Per Jhesu Chri-
stu tarwa sunu/musu Pona/Amen.

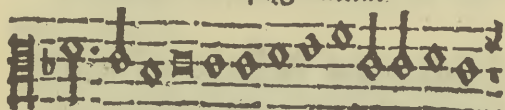
Malonus dekarwoghimas
Ponui Diewut vsch schwenta du-
sches papeneghima ir pagirdima schwen-
tu tunu ir brogu krauiu Pona Jhesaus
Christaus / ischwersta isch D. Mart. ,
Luth. Giesmes per Daktara A-
brahama Kulwisti/ꝛ.

Gott sey gelobet vnd gebenedieet/ ꝛ.

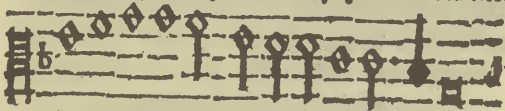




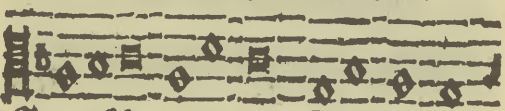
Kuro nu est mus pape neies:
Dat Diewe ant ischganima: Kyrie



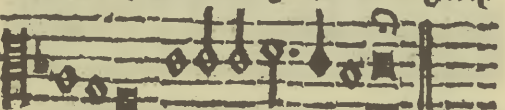
eleison. Pone per tawa schwenta kunas



Kuri pagim de Panna Maria



Ir per schwenta trougi: Selbet nüg wis



sa pitta: Kyrie eleison.

3 v

Eas

Eas schwentas kunas: Est diu-
tas ant smerka: Mums ing amsti-
na sitwata: Didesnes meiles: Ne-
galeia listi: icib ghi galeumbim mi-
neti / Kyrieleison. Pone per meile
tawa dide: Schwentasis kraus ta-
wa mus ischgane: Kaltes usmo-
teia: Bei Diews mums suffimil-
la / Kyrieleison.

Te düst mums Diewas sawa
meiles segnane: Zeib io keli wail-
sezotumbim: Stiproie wiero: Bro-
lu meile setti: Ir nüg piktibiu ato-
stati: Kyrieleison. Pone testow
schwents Duchs prieg masu: Kur-
sai mumis wissada rebitu: Zeib ta-
wa Chritsejanis: Pakatuy wis gi-
wentu / Kyrieleison.

Malba

Zassat est fallax tina in trauia

Dona.

Stareoitem tan Wissagahstis
Done Dicat iog tu mus per
tas ishgantingas botanas / ta

raa shremercia tina in brangola

trauia/pastiprinoties est. Prashom

justissima taraa / idant tarat bura

munus ant shirans ing tarat ite

ghima / in ant tarstros malones

tar p mshu naha : Per Xpshu Ghris

tu taraa Qunna Dona mshu : Xur

sal in tarant taricmbicte Dvassles

shremercia giben in Zaraaia :

Zinc amshu amshaus / Zimen.

Zinc amshu amshaus / Zimen.

Zinc amshu amshaus / Zimen.

Zinc amshu amshaus / Zimen.

Zinc amshu amshaus / Zimen.

Zinc amshu amshaus / Zimen.

Zinc amshu amshaus / Zimen.

Zinc amshu amshaus / Zimen.

MALDA

Rap tant duna ra waigite / it ich to

egula gerite : Pallina.

Emert Dona ammsite itfolet ghiffat

arite : Pallina.

Sh in melantstis Done Dic

te / turtat muns prig tos sic

butingas Sticantstis taraa muta

arimti in shremercia itshremer

priclaties est : Prashom dat mu

mus / ieng mcs totie shremercia taraa

tuna in trauia tarpo galctumbum

pricimpti / in pricim tarp tarerat

partumbum / iog mcs taraa itshre

darima in apirtima mshu itshre

tosna duna waishinga rasmumbum /

Zimen

Zimen

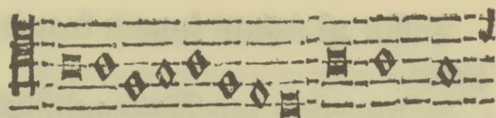
Zimen

Zimen

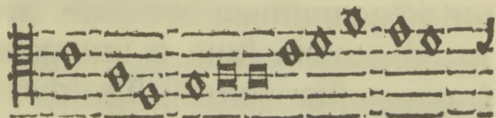
Zimen

Zassat nebstainat ra duna waigite / it
Zassat

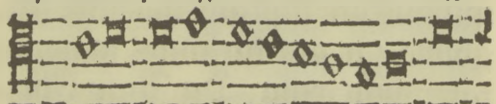
ANTRA MALDA



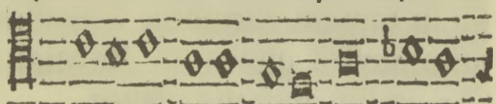
Lewe musu dangwiesis: Tu mums wis



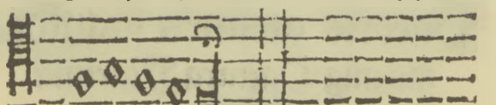
siems/liepes essi: Droleis buti tawesp



schaukti/Lawe wienna liepei melsti: Düt



icng musu kofna malda: Eis nüg schir



des musu dugna.

Schwe

Schwestes Pone tawa war-
das: Schwents bodis testamb
mums czistas: Jeng schwenta su-
wata wessim: Pagalei bodza gi-
wessim: Gint mus nüg neteisaus
mofsla: Grest tarw kleidentighi
swieta.

Ateik tawa karalista: Schü cze-
su potam ant amsa: Gitwent mu-
sump Dwasse schwenta: Schelp
mus darwanamis tawa: Gzarta
narsa macznai sutrink: Gritszoni-
stennüg io apgint.

Düt tawa wala ant amsaus:
Raip semei taip ir ant dangaus:
Düt mums kanzofu kantruma:
Dzauksme/werksme/paklusnuma/
Gint ramint kuna ir kraugh:
Priesch tawa wale daranti.

Düt

Dūk mums nu dienīsta dūna:
 Ir kō priwalam ant kūna: Sāu-
 got nūg maīschta ir karia: Nūg
 brangaus ezēsa ir mara: Zeng
 pakāiaus dori busim: Kūpesczia
 gada neseksim.

Wissas kaltes tu mums at-
 leist: Mus smutitiems neperleist:
 Kaip ir mes musu kaltiemus: At-
 leidzem iu peršengimus: Werst
 mus kōšnam mielei sluziti: Eikra
 meyle wiernai leisti.

Ing pagundima mus netwest/
 Kaip ezartas mus gunditi pradest:
 Nūg kaires/ir nūg deschines: Pri-
 dūk karauti stipribe/ maczna wiera
 ir šiwaz

ir šiwata / Su schwentas Dwas-
 ses pagalba.

Gelbek mus nūg wissa pīkta: Eze-
 sai dienas pīktas tapa: Gelb mus
 nūg smerties amšinas: Linšmint
 mirstant musu duschas: Dūk mums
 biedniems lūnma gala: Inš du-
 schas rankasna tawa.

Ameu taip štosis ischtiesos: Sti-
 print wiera musu duschas: Zeib
 ant to neaberjosim: Kō prascham
 mes tai wijs gaušim: Ant šada ta-
 wa ir warda: Amen kalbam šipra
 wiera.

PSALMAS CXXVIII.
 Beati qui timent Dominum.

Wol dem der in Gottes fürcht
 steht.

Pagirts

PAgirts kurs stow Diewa bai-
me: Ir kurs waitsczo Diawa
tele: Tarwa ranka tarwe penesi: Taip
schlowesi ir gier gauſi.

Tarwa mote hukie tarwa / Kaip
Meduinis bus waisinga: Ir sta-
liep tarwa waitelei: Kaip alitwas
szepeleri.

Schitai taip bus perſegnotas:
Kurs tär Diawa baimie wieras:
Nüg io atmes prätekima: Szino-
gaus waikamus priegimta.

Iſch Sion Diaws tarwe ſegnos:
Jog iſchwisi koſnos dienos: Laine
Hierusalem miesta: Nüg Diawa
meilen prighimta.

Sziwata ghis tarwa laikis: Ir
wiſſu gieru tarwe pildis: iog waikus
waiku regesi: Iſrael pakain gauſi.

K

Roczit

Roczit pone perſegnoti: Tarwa
meile roczit düti: Stiprint / laumint
tarwa ranka: Wenczowones riſchi
ſchwenta.

Garba bät tarw dangaus Pone:
Uſch tarwa branze ſegnone: Vier-
nai ghij ſlowundami / Amen tari-
kem wiſſij.

DECEM PRÆ

cepta.

Dis ſind die Heiligen Zehen
Gebot.

DEſchinus ſchwentu priefaki-
mu / kurtus dawc Pons Diaws
muſu / per Manſeſchu tarna wer-
na / ant aukſchta kalna Sinai / Kh-
neleſon.

Uſch wiens Ponas Diwas es
mi /

mi/Ritu Dievu netireki/Man tu
wissas misititiet/ isch dugna/ schir
des milet/ Kyrieleison.

Newartot tu neczeslitwan / war
da Pona. Diewa tatwa / nieta ne
girt apracz Diewa / ka ghis pats
kalb bei dara/ Kyrieleison.

Setma diena turi schwesti/ ieng
tu su namais atsijsi / palausi nüg
tatwa darba/ ieng tatwip bus darbs
Diewa/ Kyrieleison.

Sarbunt ir klausit wissada, tatwa
bei motina tatwa / ir sluzit giems
tatwa ranka/ ieng giwensi ant swie
ta/ Kyrieleison.

Smogaus isch narfa neusz
muscht / aptiest ghij bei io neter
schink/ kanros bei languos / schir
des bütnepretelui gier priedül/ Ky
rieleison. R ij Wens

Wenczardone turiet czista / mo
ters negeisti artima/ laikit tu wiesz
liba kuna/ patogu beigi mierna/ Ki
rieleison.

Nerwol penijgu bei lobia/ mumo
nis nepliescht io frauia / atwert
ranka maloninga / ant gij kosna
vbaga/ Kyrieleison.

Nebül ludimiks neteifus / neme
lit tu prischs artimus / nekaltibei
brola padel / beigi gieda io apdent/
Kyrieleison.

Artima moters nei hukia / ne
geist nefriedna io daikta / wis gier
iem darit ben minek kaip pats sarwe
gih milet/ Kyrieleison.

Düti est tie priesakimat / ieng
ghrieta tatwa o smogan/pasinsi tu
bei ischmofsi/ Kaip giwenti turesti/
Kyrieleison. Padet

Pader mums Don Jezu Chryste/
tu tarpiniks mums stoice/ dar-
bais musu mes prasuvom / be-
narfa vsklusiam/ Khriceison.

DA PACEM.

Lietuvischkai.

Dat mums pakainu malonei/ Echū

eziesu musu Dieve/ Nes nier neviēna

ant žemes / Kursai vsklusiam/

Lietkai tu viēns Dievas musu.

K ūj laikit

laikit Don mus pries šodziui tava/

Saugog nūg Turta Kocierija/ Kus

rie Jhesu Sunu tava/ Stum ghi-

nūg kresla tikroija.

Keist o Jեսau tava maci / Kur-

sai Pons ant Ponu essi / Apgiint

basniezie tvargstancze / Idant vis

garbintu tave.

Einffmin.

Linksmintoije dwasia schwenta/
Duk mums sandara ant swieta/
Padek mums cziesu sunkibes/West
mus dangun poschos smerties.

Virmas Braschimas.

Versus.

Diewe duk pakaju ant tawa semes.
Palaimint ir swetint tawa smones.

Pascham tarwe: Pone Diewe
danguiesis terwe / nūgij kurio
schwenti humai / ir gijeidimai / gije-
ri dumoghimai / ir teisus esti
darbai / Duk tawa smoniemus
tawa ta pakaju / kurio swie-
tas negal mumus dūci / Idant
schirdes ir kunai mussu tawa
R iiii priesa-

priesalimus saugotu / Ir mussu die-
nosn per tawa apgnima ir apsau-
goghima nūgi neprieteliju pakatui/
ir weilete tawa gywentumbim :
Per tawa maloniausighi Smu
Jesu Christu / Amen.

Antras Braschimas.

Versus.

Neatmint Done ant mussu semiju
piktibiju.

Suffimilt weiley ant mussu ghrie-
tu ir silpnibiju.

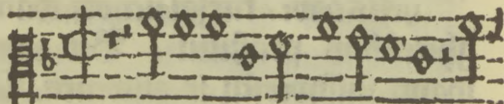
Paschom tarwe: Diewe dangu-
iesis terwe / kurfai nenori idant
ghrieschny prasutu / Bet nori
idanti suffitwerstu ir giswenta. B.
Suslusyttaghi karoghima del di-
dzu ghrieku attolint nūgi mussu/
Ir duk

Je dūt milaschirdingai idant septimas
 ghrieku nedauksintu karoghime.
 Betatg tarwa sūsimilimas te-
 dauksinassi ant mussu ghriechnu-
 iju simoniju. Per tarwa wienarighi
 sunu wieschpati musu Jesu Chri-
 stu/ Amen.

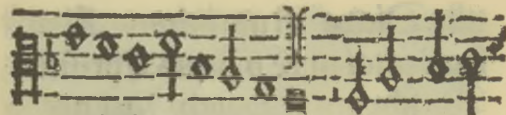
Psalmas XLVI.

Deus noster refugium & virtus, etc.
 anta labai grašaus ir link-
 sina. balsa ape apginima
 Bapniczias.

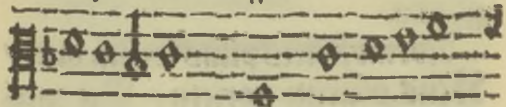
Ein feste Burg ist vnser Gott.



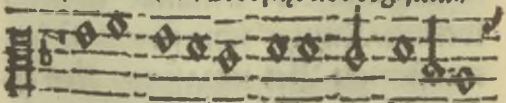
Waczynus apgirtos musu Dievas/ Je
 Padešt mums mišlei wargusu / Ku-
 K v apgn,



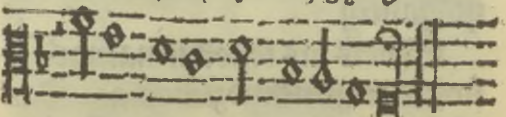
apginimas stįpras/
 rie pule ant mussu / Senas pilto ;



neprietelius / Trošcht nor regijmai/



Waczna tijtrasti zdrodiy ghis greitai/



Anta swieta ijem nier ligaus.

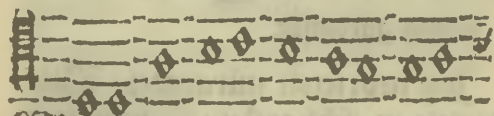
Waczij mussu neischgaliesim /
 Tūjau nes mes prašusim / Kar-
 jau vš mus wiras macnas/ Kars
 nōg

nšig Dieva est aprinktas / Klaušf
kurs tatai ijr? Est Jesus Christus/
Wieschpats Sebaoth/ Ner nes ki-
ta Dieva / Tas apturies ischgalē-
ghima.

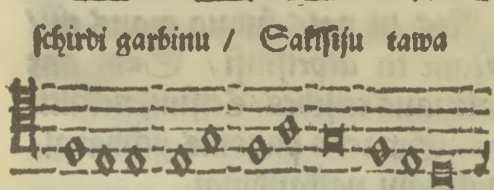
Norint sviets pilns velnu butu/
Mus prarijti norietu / Bet mes
nessibjom didei / Palaimē gaušim
weikŕjei/ Kunigs schio svieta/ Dru-
tnu stangu Bet nepašeis / Nes est
iau apsuditas/ Viens šodis tur ghi
ischgalietij.

Šodis tas testovij macnas/ Ir
švlets te est netvzdziencnas / Tas
est su mumis anta lauka / Kariau
su Dvase schventa/ Teim ghie ku-
na/lobij/ waikus/ ir ezieti / Mote/
wijs apšeiš/ naudos isch to negaus/
Mumis atliš karalīsta dangaus.
Psalmas

Psalmas IX. Ant balša:
lulte iudex Iesu Christe, &c. Tassai
Psalmas est labai grafi malda Dievopi
ticvopi Idanti Christaus ir mussu nes
orietelei macijs neturietu / ir siplas
iju nūmašintas butu/??



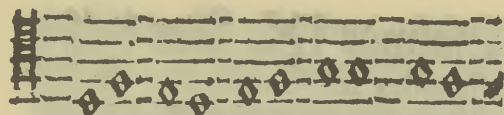
Wieschpatie tawe schlowinu/ Wissa



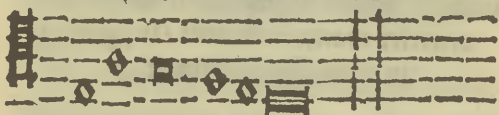
schirdi garbinu / Sattsiu tawa

šebuklus/wissus brangāsius darbus/

Dziante



Duauksijose ir linksmas busiju/Tawa



warda garbinsiu.

Jog neprieteļi nūramdei / Du-
mas ijo tu ischbarstei / Silpnis iau
bus neprieteļei šdrocziās ir piļta-
deļei / Schitus Dievs tur prasū-
diti / Nūg weida tur ischmīkti.

Nes tu pats sudzia mans essi /
Mane tu atpeisinsi / Szdi ant
stalcziaus teisibes / Teisins nekalti-
bes / Smartei pagonis ischbarat /
Piļtāghi pastandinat.

Schlowe/cziestis ischnektinat / Jus
prasūdei

Prasūdei amšinat / Gīstklus mie-
stus tju suminei / Warda iju tu pa-
mnei / Bet tu amšinat gijwesi /
Isch teisibes sudisi.

Wissa swieta tu sudisi / Szmo-
nes teisei redisi / Sīratas apgin-
tos essi / Ir wargusu pats gijelbsi /
Wardau tawa tur tīkti / Tus nes
tari apleisij.

Smšinat Diewa nu garbintet /
Darbus ijo šmoniems šielbket /
Ešhla Dievs kraniju nekaltu /
giedas sawa širatu / Nesšumirscht
patwargulu / Ischgirst schauksma
wbagu.

Sussunilt ant manes pone / Dp-
gint nūg zdrocziu mane / Kurie ma-
nes labat nekient / Man dūbe ša-
banga spend / šabangus wišsus su-
plešchit /

pleſchit / Mane nüg ijs iſchganik.

Baſmezio tau ſchlowe düſiu /
vſpagaiba garbinsiu / Jog neprie-
telus praſjudei Paczius dāben iſ-
ſtumei / ſabanguſu rus ſugarwai /
kurius ſpendent iſchwidai.

O Diewe tu eſſij teiſus iog ram-
dai neprietelius / Iſtumki peklon ne-
teiſuſius / tarwa warda peikenczius /
Syratas tu ne vſmirſchi / Bet wiſ-
ſada abgiñſi.

Pabuſtij wieſchpatie weikijaus /
ſpauſt ſylas neprietelaus / Junga
ſunktu ant tio vſdeſt / baiſibieije ghij
turick / Zeib ſmones tarwe paſintu /
Jog Diewas eſſi ſjratu.

Wieſchpatie manes neapleiſt /
Smuckuſu mane apſchwieſt / Ich-
tieſt ranta ant pituiju / Sij-
rati

ratu papeiſtoiju / Kurie diel ſawa
lepüſtes / Neaplicenz ſjratieſtes.

Kalb ſawa ſchirdie pitafis / Jog
butu macziuaſeſis / Nor gailais
naſrais prariji / Pawarguli ſuzſti /
Ant ſemes nor iſlgai buti / Anſi-
nai karaliſauti.

Pilnuſ naſrus tur piſktibes /
Nādu / zrodas / tijtraſtes / Angtes
lieſuwij tur gaila / Anta keikima
ſmaila / Szd tamſibesu tykodams /
Syratas gautij giſeizdams.

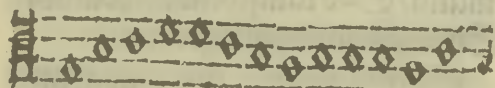
Ependz tinkluſ ant pawargu-
liu / Griefz dantis ant teiſuiju / Bet
tu Diewe dantis tinkluſ / Sutrink
ſudrieſt ſabanguſ / Zeib neprietelei
ſinotu / Jog Ponz eſſi ſjratu.

Sutrink ſiila ir pitube / Neprie-
telu / gailube / Neapleiſt manes ſy-
rataz /

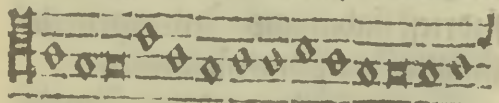
ratas / Diei tawa melles schwent-
tas / Nes tu mans essi Karalijus /
Gijelhsy per wissus amzius.

Garbe büt tau Diewe mussu /
togi ischklausel mane / Mane uba
ga abginei / Sweika gijera palai-
kei / Zeib neuczio pawargintas /
Nüg smogaus rankas piktos / A-
men.

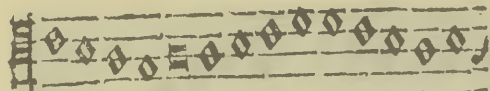
ET IN TERRA PASCHALE.



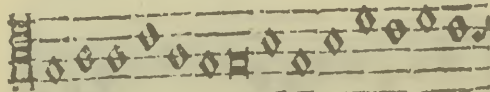
Xant ye mes pakaius



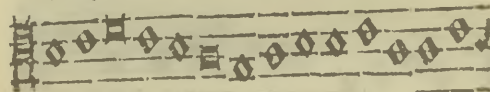
imonems ge ros valas chwe,
la mes



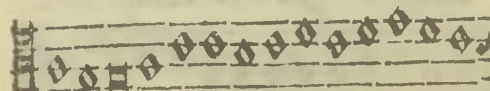
la mes tau düme schlowinam mes tawe /



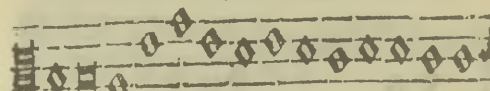
Melbzem mes tawe / garbinam mes



ta we / Defu iem mes tau

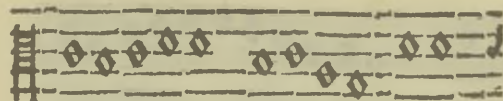


Del tawa / Didzo fes

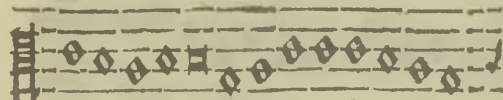


garbes / Spa ne Diewe danguias

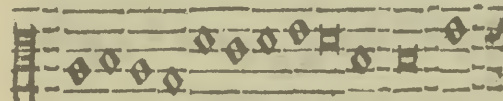
sis Karas



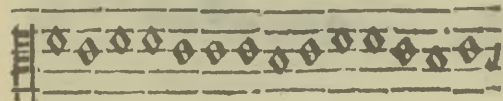
sis Karalaw Diewe Tiewe



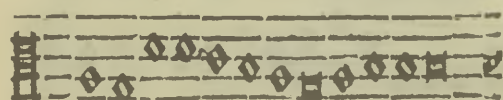
wissagalijis / O Pane Sunau



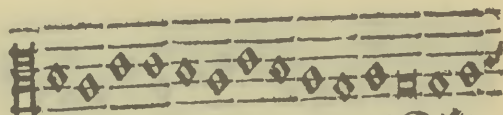
wienatijs / JESU Christe / Pas



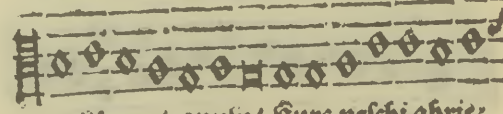
ne Uwi ne li



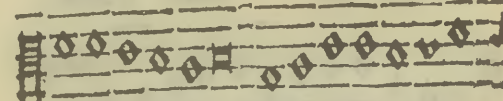
Diewa Eu nam Tiewa/
E ij Kurs



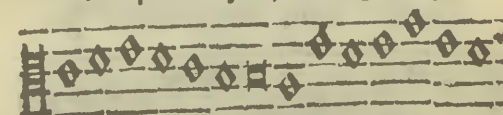
Kurs neschij ghrickus swieta/ Eufie



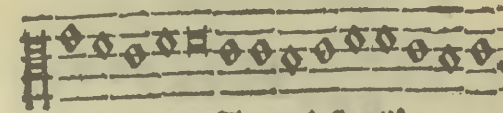
mill ant musu/ Kurs neschij ghrick



us swieta/ Prijmt nüg musu

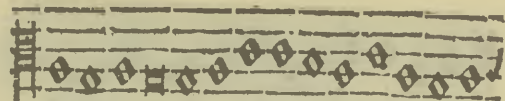


lofna malda/ Kursas fædi po

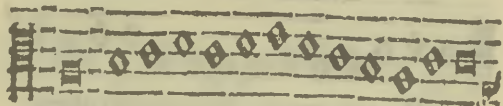


De schijnes Tiewa fusi mill

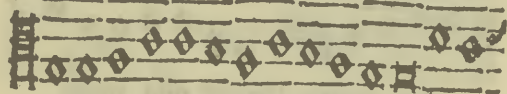
Ane



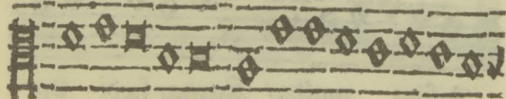
Ant musu/ Nes tu pats essi viens swens



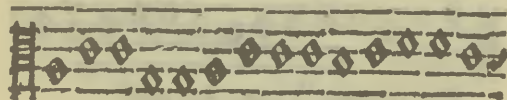
tas/ Tu essi viens Ponas /



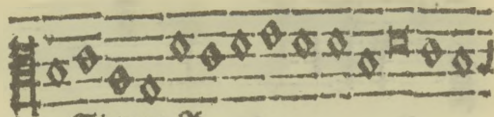
Tu essi viens aufszausestis / Jez



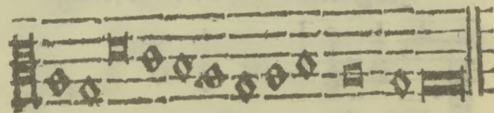
su Christe/ Su schwen ta



Dwasse garbe ie Die wa
& iii Liwa



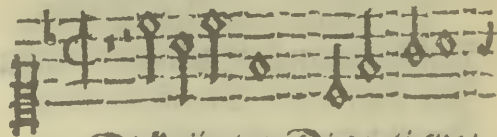
Liwa: I



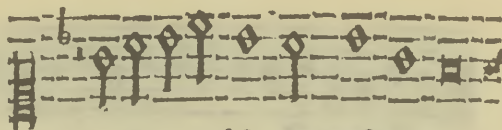
men.

Giesme dekawoghima vsz
malomina absaugoghima Dies
wa nüg wissu ischladu ir prie-
gadu / etc.

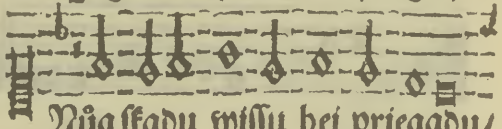
Zch danck dir fast/ etc.



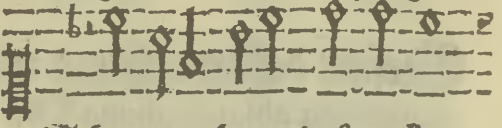
Diekuiju tau Diewe tierwe/
Jog



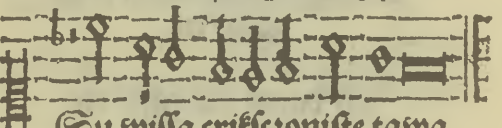
Zog mane sche nakti saugoisei/



Nüg skadu wissu bei priegadu/



Echo dieno saugok nüg pikta/

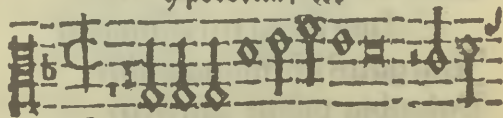


Su wissa erikszoniste tarwa.
Praschau tarwe Jesu Christe/
Paschof man kaip gelbetois mana/
Zeib stiprei mes tau tiketumbim/
Artima mes miletumbim/
Kaip ilgai giswi butumbim.

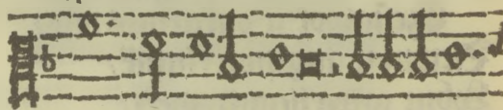
E iij O sal

O saldzausia schwenta Dwassia.
Schwentu bodzu mus suprint
linksmint/Musu schirdeles tu isch-
czistit/ Zeib berreleis pawirstum-
bim/ Tau wienam czesti datum-
bim.

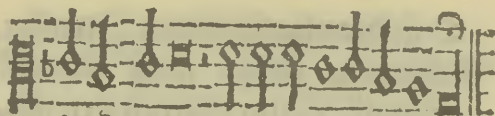
Setase Giesmie ape pris-
timus Diawa kure Giest ant mes
lodias Giesmies Lentischkofes.
Anna swicta y nabožna/ mitošciwa
y potorna / r.



Done Diawe aufszausefis/ Tu dae



wei mums prisatimus: per schwenta pra-
raka



raka Moisi/ Ant aufschta kalna sinax.
 Szmogau wienna Diewa turek/
 Zem stuprei tikek ghi milek
 Sarwe wissa ant ijo guldik/
 Naig ijo pagalbas melst praschik.
 Dowanai ne imt ijo warda/
 Nessi girk prisch Diewa tiesa/
 Pona Diewa szodzus darbus/
 Laifik vsz schwentus ir teisus.
 Setma diena turi schwesti/
 Zeng gaus scheimina atilseti
 Palaubig pilditi ghrieku/
 Zeib Diewos ing tarwe giswentu.
 Szestawok ir pakarnus buk/
 Diewui ir augiswei sluzik/
 Lobiu tarwa ijems padeki/
 Zei ilgai giswos nori buti.

l v Szmonin

Szmoniu isch kerscha nemarinik/
 Zu sarwe pats neijserschink/
 Lengwa schirdi prisch ghi turek/
 Ne priteli sarwa mislek.
 Wenczawone czistai laifik/
 Swetimu moteru negeist/
 Kuna sarwa wießluwai west/
 Note tarwa garbink milek.
 Newotfi swetima lobia/
 Siratoms tu duk pro Diewa/
 Naimu neimk nepletsch nedriesk/
 Paburguk sziczik bei gelbek.
 Neludik pikta ludima/
 Nemelak tu ant artima/
 Nefaleink nei raichik szrodijk/
 Bet geda ijo abdent teisink
 Artima moters nei hukia/
 Negeist nei mergos nei berna/
 Bandos artima nenoret/

Ger

Gier item miniek ir ghi milek.
 Per tus Diewa priesakimus/
 Pasint smogau tawa ghriekus/
 Da pagal tu sodzu Diewa/
 Waitsezoti turi kek czesa.
 Pamumsdet o Pone Jesu/
 Tu essi tarpiniks musu/
 Duf mums Dwasse paschlowinta/
 Icib sektumbim sodi schwenta.
 Bz tus Diewa Priesakimus/
 Gan padare Jesus Kristus/
 Taip mes critsezonis titekem/
 Bei linksmai Amen tarikem.

Grafii giesmie yr rauditiga
 ant giedoghima pakasanti
 luna namirusia smogaus.

Nu last vns den leib begraben/
 Nu

Nu smogaus luna pakastiem / Ape
 ghij nesilwartaukiem / Tassai ant suda
 eur tielti / Ir nesmertelnas tur buti.

Ezeme est ghis ir isch bemes/
 Kuns pawirs ing bemes dulkes/
 Ischgi bemes atpencz tielsis/
 Kaip truba Diewa patrubis.
 Duschia est amsimai Diewiecy/
 Tas milei prieme sarwesp/
 Naig wissu ghrieku ischgane/
 Per Christaus dide malone.
 Smuttai

Smuktai tjo wissi ir twargat/
 Gala giera garwa lmkmai/
 Tas iunga Christaus neschioija/
 Nalmire: Bet giswu stoija.

Duschia iau giswen bewarga/
 Runas mickt ik dienos suda/
 Kurroje Diews ghi paschlowins/
 Amsinu dziauksmu palinksmins.

Ezionai ghis buwa ant wartsmā
 Bet te turies didi dziauksmā/
 Lmksmibe taip ir atijisi/
 Ir sijbies taip saule schretesi.

Nu ijem miegoti perleistiem/
 Nes isch ezia namusu paraitem/
 Pilnai mus pagatarwhtiem/
 Nes ateis smertis/bndiekiem.

Taip tedust mums Jesus Chri-
 stus / Kurs atpirka mus per krau-
 tjus / Nög peklas ognis hr welna/
 Tam

Tam

Tam buk nu schlowie amšina.
 Zei bus Persona motrischkies/
 apwerst taipo: Ape ghje nesilwar-
 taukiem. Ir atpenz: Echita ant
 suda / ic. Taipu hr titur perwerst/
 taipo vsgul ant personas Mo-
 trischkies.

Giesme pakasanti kmo=
 gaus kuna anta balsa / Fierwe
 mussu daguijests / ic.
 Sugulodita nüg Mikaloiaus
 Blothna.

W smertis est ischgalieta/
 Acziarta maczys sudrietsta/
 Lischnai ghricks negal paszejsti/
 Bo nüg Christaus sutrints esti/
 Eidams dangun Diewop Diewop/
 Xode kiel teissosp wierosp.

Tu

Tu šmogau nesimutiti/
 Tei isch schirdies wissos tiji/
 Ischgalieja nes tas šmogus/
 Labai karczias smerties wargus/
 Ligas nūwiltis Adoma/
 Wfustojia Sunu Diewa.

Sunau Diewa Jesau Christe/
 Tu mums dūt wieros stipriste/
 Koczit mirschtant tatai dūti/
 Jog wš mus gimej šinoti/
 Sunkiei wšmus tu kientejei/
 Potam nūg peklas ischganei.

Kemt mus išeib stipri butumbim/
 Ing tarwe wis tiktumbim/
 Nu riedit duschele mana/
 Gzia wards plats tarwa bus gana/
 Ischtisus tu cietius wissu/
 Pons bei galas essi mussu.

Jednoezju

Jednoezju mes Djewa melstiem/
 Eussimilma mes schautiem/
 Done priejmt mus malonei/
 Koczit dūti mirti saldzei/
 Wnt gala dūt stipru butij/
 Sutarwimi karaliauti.

Garbe dūme taip ir schlowe/
 Wš tarwa šodi Djeve/
 Stiprio wiero mus palaitit/
 Pittagi welna nūrandit/
 Altaip su dziaufsmu mes mirsim/
 Kodi Jesausp Christausp eisim.

Jau norim kuna ischdielij/
 Nors schirdis Diewop tur eitij/
 D šmogau Diewiep tu busij/
 Stiprei tu atpent tikiesij/
 Wšsa kuna ta mieganti/
 Ir sargibo Diewa santi.

Tiktij

Tikiety tur duschia tawa/
 Symogaus kuna santi purwa/
 Gyesi sudnos dienos tielsis/
 Ir su Angelais rodisi /
 Jog Sibanczu kumu busi/
 Sawon schirdiu tatai dieft.

Zau nu smogus tur suputi/
 Labai schlowingai tur kielti
 Ir su kumu kaulais sawa/
 Dicsim mes sunausp Diewa/
 Regiesim ijo schwenta weida/
 Nes schwents Powils taipo roda.

Giesmie ape kuna ir krau-
 ghi mussu wieschpaties Pona. Je-
 saus Christaus/tur: ant balsa. Aue vers-
 bum incarnatum, in altari conse-
 cratum, &c. turij giedotij pries
 ijmant Diewa kuna.

W

O Karas

O Karaliau dangaus ir semes/
 Zarwe garbin wissas smones.

Tu mus didei pamiliejei/
 Jog swietan sunu atsiuntei.
 Tas vs mus wissus kientetja/
 Bs ghriekus kraughi pralietja.

Mus krauiju sawa atpirka/
 Ischgane mig welna pitta.
 Jesau Christau Diewa sunau/
 Bissa swieta gielbietojau.

Tu likai duschias penuskla/
 Sawa kuna kraughi schwenta.
 Schwenta esti Diewa diuna/
 Taip tikiet ir aplink wijna.

Ne est diuna betaig kunas/
 Taip ir wijne kraus ijo schweutas
 Kas nor kuna Jesaus ijmanti/
 Tur isch schirdies taip tikietij/

Jog diel ijo Jesus kientetja/
 Diel ghrieku kraughi pralietja/
 Kas

Ras nor sweikatas duschias sawa/
Imt luna ir kraughi Diewa.
Pats sawe mums liepe ziti/
Iz muka sawa atminti.
Est Jesausp kosnas ligonis/
Iz nus sidai necriksjonis.
Ghreschnus guda Panas Jesus/
Nor sweikinti wissus ghrieschnus.
Pasint Jesu smogau ghrieschnas/
Iz tu Turkau labai pischnas.
Lauscht Jesau galwas lepuju/
Kait velnu dangui piktuiju.
Jesus Kristus Bistups mussu/
Ponas estij ant smoniū wissu
Nor mus wissus ischganitij/
Ne gieldz niewiena skandintij.
Bz mus Jesus est muczitas.
Diel ghrieku kraughis praletas/
D saldžiauses Jesau Christe/
Wess mus ing dangaus Poniste.
M ij Düt

Düt mums ing sawe tijkietij/
Iz su sawimij Kunigautij.
Per tarwa Christau kantruma/
Düt mums dangui burwima.
Esi Jesau tiels ing dangui/
Tu ischganai grieschna smogu.
Kurs Jesaus nenor pasinti/
Tas neeur dangun iciti:
Per ghij welskiem Diewa tiewa/
Zeib mums dütu dwasse sawa.
Zeib wiera mussu stiprintu/
Iz placziaus dabar platintu.
Ging-nüg mussu velna piktā
Iz Turku smogu praktikta.
D Christau pamuscht pagonis/
Stowinczius prisch mus crifsejio
Stipring Jesau tarwa smones(nis.
Kurie gieldz tarwa malones.
Düt mums hodijs tarwa tijfra/
Apturieti supra wiera. Gar.

Garbinkiem Dieva amsinaghi/
 Ir Jesu Sunu ijo tistraghi.
 Garbinkiem ir Dvasse schwenta/
 Ate linskimbis mums atsunsta.
 Duschia smogaus nobasnoja/
 Giedot linskmai/Halleluia.

PSALMAS CXXVII.

Beati omnes qui timent Dominum.
 Anta bassa turi giedoti / ano anta
 Kurio giest lotinischka giesme / Vitam
 quæ faciunt beatiorem. Bet dielei
 waifu wissus kicturis balsus
 netinjgieijau padieti.

DISCANTVS.

Gijwenima tas turies paschlowinta/
 Kiet wienos ghadines kielie schio swieta

M ij Tenor.

TENOR.

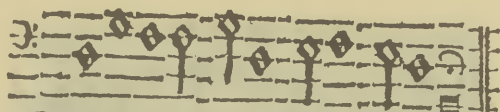
Gijwenima tas turies paschlowinta/
 Kiet wienos ghadines kielie schio swieta.

ALTVS.

Gijwenima tas turies paschlowinta/
 Kiet wienos ghadines kielie schio swieta.

BASSVS.

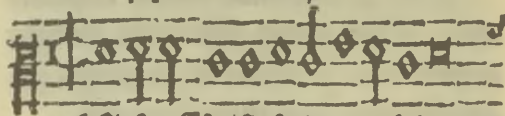
Gijwenima tas turies paschlowinta/
 Kiet



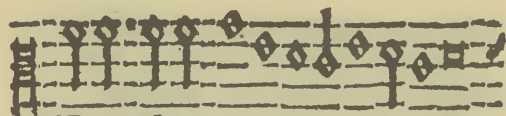
Kief wienos ghadines kielie schio swieta.
 Kurs sawa pafinst pona amfinagij/
 Bija mil karschtei kaip Pona tikragij.
 Priegtam wijsfus priefakimus ipo pildijs/
 Sawa schirdies niekada nepertraufdijs.
 Jei darba sawa rakictiu walgijsi/
 Paschlowints busi gierai turiesiisi.
 Note kaipo wina medis waifinga/
 Echonusu hukta labai apweizdinga.
 Sunus gijeri kaip aliwias atfalas/
 Dauksinsise/ir pilns bus tawa skalas.
 Bijwenasis taip suweneziauwogijme/
 Bus linksmbie ir paschlowmogijme.
 Totij kielwienia Done Diewe laikik/
 Dieno ir naktie tawa meile rodik.
 Diewe totij nug Siona paschlowint/
 Ir ghij nugij wissu piksibiu argijnk.
 M iij Dik

Dik item Hierusalem gierai ischwiffi/
 Ir tame gierume amfinai buti
 Dik tokiem regijeti sunu sunelius/
 Smutka nepafinti per wijsfus amfius.
 Pakaiju dik tu mumus Israelia/
 Jeib tawa garbe praplastu ant swieta.
 Dik mums tatai tieve maloniaufesis/
 Per tawa warda Diewe didziaufesis.
 Garbie buk Tiewui ir tau Jesau Christe/
 Jog mijlij ezistaise weneziauwoniste/
 Ligi garbie schlowie buk schwentai dwassei
 Traucei schlowingai deiwistes wienibei.

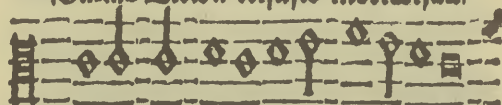
Giesme raudinga ape ma-
 ra ir piktaise pawietre bei wotis
 biauroses anta balsa ano anta
 kurio giest Giesmie ape
 schwenta Sebestiana.



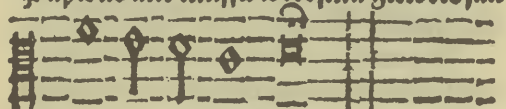
O Jesau Christe swieta atpirktonjau/
 Dalias



Dalgas Liewa teisusis mokitojau/



Paswilk ant mussu werksma gielbetojau



Tawesp mes schaukiem.

Smartus iau mumus didei
grassa maras/ Zau mirscht iaunas
taip ir senas wiras/ Naujas wo-
tis marin mus isr ligas/ Niera lies
karstwas.

Diel priesakimu tawa nepildi-
ma/ Diel tawa schwenta sodzia
papeitima/ Ir delei dwozia mussu su-
griechima/ Zau mus toroghij.

M v Ligas

Ligas ateit ant mussu negirdie-
tas/ Lauša gumbes/ niekai ir šai-
zdas piktas/ Gaun smertis nogla/
drugis/ karszu lija/ Dona vbaga.

Mirscht masi waikai prieg krek-
la motinas/ Nūmirscht motrisch-
kies ir mergaites iaunas/ Gijndi-
tojus ir waikus vsmusch maras/
Negielbt Daktaras.

Szmoniu taipo nu daug didei pa-
mire/ Jog nepakastus warnai wil-
kai xde/ Latonus kitus ing swan-
deni mete/ Szuwims walgisti.

Zodielei tawesp wergdami mes
schaukem/ Jesau mara mitremk ta-
we mes meldem/ Sweikink mus
ghriechnus/ prieg tam duk mums
ora/ Sweika ir gijera.

Tu Jesau Christe patis smerti
waldai/

waldai / Tu ligas gisdai ir mara
nūramdai / Ischgidit mus ir smar,
tu mara ramdit / Jesau mus swei-
kint.

Per tawa schwenta diel mussu
gijmima / Per kienteghima taip ir
nūnūrima / Per priekieluma per
dangu sēgijma / Saugog mig
mara.

Gielbek O Jhesau mussu gijm-
ditojus / Sweikint sunus ligiei
ir nepoczjus / Saugof motes / wij-
rus / taip ir tarnus / Nūg mara
baisaus.

O Chrise sunau Diewa mus
ischklausit / Nūg mussu Diewa Je-
sau mums ischpraschit / Ko nu mes
praschom tatai mums prietaisit /
Isch tawa meiles.

Kurs

Kurs sweikatas mil praijlgijno,
ghima / Gaileti ghrieku tur be pa-
liaughima / Ir ing diewa tikietij su-
milima / Del Jesaus Christaus.

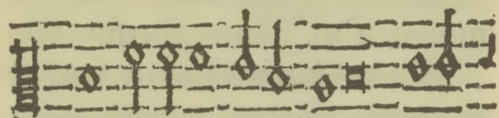
Maras baisus taip ir swertis
nogloghij / Wetis dirwas / prieg-
tam liga piktoghij / Tur nūmarintij
Diewa apijūktoghij / Szozzia
peiktoghij.

Milekiem to diel Diewa ir iso
βodi / Melstiem Diewa nasrais
taip ir schirde / Nākiels nūg mussu
sawa narfa didi / Per Jesu Christu.

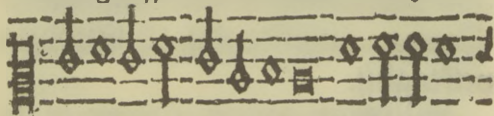
Dās potam ghis sawa tar-
nams sweikata / Ir palaima prie-
dās ant schio swieta / Ir poschei
swertei dangaus Karaliste / Dūk
Jesau Chrise.

Giesmte

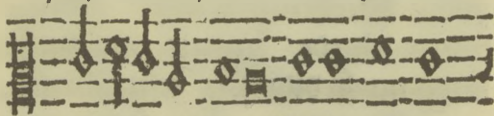
Giesme ape schwenca Joba.



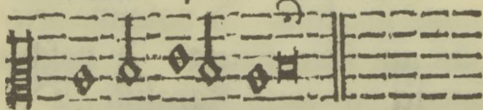
Bis galijsis Diewe tiere / Maczmaus



stojia niera vsu tawe / Tu pats mily



tarnus sawa / Kurie mil ir



sik ing meile tawa.

Burwa wienas wijras teifus /
Prastibiene sawa labai baisus /
Kurio

Kurio burwa wardas Jobas / Po
wissa schi swieta ape stielbtas.

Tassai ing Diewa tikieja / Pit,
tibiu wengdams / Diewa mileina /
Wed antuto ghis ne pateroisa / Bet
meile nüg Diewa apturieja.

Turieja sunus septinis / Prteg,
tam labai grazias tris dukteris /
Kurius Diewas didei est mileijes
sweikata palaimi est ghims dawes.

Schemina bestatcziaus bu,
wa / Schita ijem wernai tarnawa /
Wis ijem Diewa, z dawes vsz tyti,
sta / Joba tarnu sawa neosmir,
scha.

Po Saules ostekieghima / Nes
burwa te ant Joba gijeresma / Kur,
sai teifibene wiss gisweistu / Diewa
mijletu ir ijem tikietu.

Je

Ir stotiose eziesi wienu Kurlo
tare Dievos ischwidis welna / Isch-
tur eisi biaurusis Satane? Isch-
wadzionau swieta mistas Pone.

Zei po wissa swieta eisei / Joba
tarna mana ar regietjei? Kurfat
est ant zemes labai prastas /
Ing mane tik ischgi wissos ou-
schias.

Atsakie taridams Diewui / Wed
tu pats pagalba dusi Jobui / Tu essi
Joba wernasis sargas / Abgijntos
ir stipriaufesis muras.

Bet tarwa ranka nu ischtiest /
alba mane Diewe ant iso perleist /
Ischwisi kaip tarwe tur schlowin-
ti kaip tur myleti ir tau tykieti.

Tare welmui Ponas Diewas /
Wis

Wis dūmi eziate ing tarwa rankas
Bet ant paties tau nedūmi maczes /
Nei ant kūna nei arpenz ant du-
sches.

Potam kaip Diewas perleida /
Arstojes Welns nūg wieschpaties
weida / Niēna Joba gundinti. Nes
Dievos isch meles kaip leides esti.

Isch gailuma potam Gziarta /
Burwa Jobui kialtuwa atymta /
Zautei / arwis / Assilai / Welbludai /
Ir pamuschty piemenis bei tarnai.

Po masos potam ghadines /
Kaip sakie tarnas ataxies / Eya Jo-
behutis est abgruwes / Dukteris
sunus wies est pamusches.

Eai Job's ischgirdis prawirka /
Rubus drastie patis sarwa ranka /
Galwa upskutes pūle ant semes /
Garbun

Garbindams Dieva taip esti ta-
res.

Dieve gimesesmi nūgas / Su-
gryšbiu asch tarwesp atpenez nū-
gas / Tu isch meiles wijs esti man
dawes / Ir atpenez nūg manes ata-
zmes.

Pons dawes / Pons atazme / Kai-
po noreija taipo padare / Tawa
schwenta mui wardui bsk schlowie /
Ant amšiu amšia garbinsim ta-
we.

Nasrais Jobs nesugrieschnia /
Bet wisais šodeis kurlus kalbena /
Schwenta warda Diewa garbi-
woija / Paikai prisch Diewa pškt
nebijloija.

Antra cziesza szunus Diewa /
Diewop tiwop atazije burwa / wel-
nas su

nas su iseis prieg Diewa stowicija /
itkoici Diewas taip pratalbeija.

Welne satik tur waitšcioiwei /
Joba tarnu mana ar regiejekurs
stijpra tur wiera ir basibe / stijpret
luka sawa nekaltibe.

Welns tare ant šemes burwau /
Swieta apzėjau ir Joba regiejėjau /
Oda vsu oda šmogus dūtu / Jelib
sawa šweikata apturietu.

Bet ranka sawa palitēk / Na-
srump kunop tawa Joba pridēk /
Netur dawes mileti garbintij / Bet
regijmai tur tawe Pon tyeiktij.

Tare welnui potam Diewas /
Tatai tawo ranko esti Jobas / Bet
ant duschias maczes neturietki /
Sweika dusche Joba palaitiki.

Welnas

Welnas nūg Diewa atstojia/
 Jobob su dziaukšmu weikei mūcija/
 Potam isch piktibes dijdžos czarta/
 Burwa bijauri liga Jobui dūta.

Leida Welns ant ijo daug wo-
 cziu / Nūg galwas wirschiaus ik
 padu koisu / Pullius wocziu skieda
 mitrindawa / Anta mieschla biau-
 raus sededawa.

Note wotis regijedama / Kal-
 beija drasei Joba tijeidama / Kam
 garbini ta piktazghi Diewa / Dūs
 piktesnes ligas kunuitawa.

Zare Jobas motesp rustei / Kaip
 motrischkie schelena kalbeije / Kam
 bijaurus nasrus tawa neram-
 dai / Tenekalb bliušmierstwas ta-
 wa nasrai.

Zei gter nūg Diewa turiejom/
 N ij Zr isch

Zr isch ijo meiles gierai gitvenom/
 Kam wargus didzius neturiu
 neschty / Kam wotis ligas neturiu
 tijeisti.

Zais šodeis Jobs negriechija/
 Zr piktai prisch Diewa nekabeiija/
 Betaig Diewa stijprei garbinotija/
 Kantruma didi liigo turiejia.

Gijentis tatai kaip ischgiirda/
 Utazhe wotis ijo ischwida / Norie-
 na saldzei ijo palintšminti / Zr kan-
 truma Joba patwirtinti.

Kaipo akis pakilena Joba pašin-
 ti ghtje negalena / Betaig pašiny
 pradiena schaukti / Zr aukšchtu bal-
 su raudingai werkti.

Skaudegghina regijedamy / Dra-
 stie rubus didzei raudodamy / Pele-
 nais barste ant sawa galwas / Se-
 dena su iju ant šemes nūgas.

Zare

Eare potam Dierop Jobas / Ach
wieschpatic asch esint daug kaltas /
Diel mana didziu ghrieku pikri-
byu / Ghaduas esint mufu amfzi-
nyu.

Det tu isch melles didzioses / Ir
deici gijeribes amfziotes / Mane
wargais ligomis karoghi / Kaipou
tarna tarwa mieginoghi.

Galedams vs ghriekus werke /
En wiera Jobas Dieropi schau-
ke / Ach Dierwe tarwe didel passei-
dzau / Det fuffimilima tarws pra-
schau.

Darwei wiss man kaipou ponas /
Atazmei kaip wieschpatis manas /
Sunkias liigas tu perleides essit
Ir pars Done mane ischgidisi.

Dierwas nes est didzei gieras /
N. 111. Cussi

Suffimilsi ant smogaus stijpros
z eras / Eare Dierws Jobe mans
tarne wernas / Wis asch tau su-
wersiu kaip pons macznas.

Isch malones potam Dierwa /
Joba kunas pasweikintas burwa /
Jo gijentis tam didzei stebetiose / Jog
weikiei Jobas sweiktu stotiose.

Joba gijentis sweikmoija / Awijs
tr aufsa ijem dowanona / Ponas
tam wissam paschlowinona / wissa
Iobij Joba dauksinona.

Suwerte ssumus septinis / Ata-
darwe Jobui trijs grasias dukte-
ris / Grasfesnes burwa vsu pirmo-
ses / Grasfesniu neburwa ant schios
femes.

Suwerte welbliudus / itauczius /
Awijs kaip ir wissokius bandik-
sczius /

sezius / Wijs tatai Jobui padanf,
sinoija / Dweiju tietu attadowa
noija.

Swettas Jobas potam burwa /
schimta metu ant swieta gijwena /
Prieg tham fieturijas deschimtis
metu / Gijwendams burwa didel ba,
gotu.

Diews tiewischie praplatina /
Ssunus wissus ijone passodina /
Ir dukterimus tiewischie darwe /
Wijrus ijoms ant tiewischies
prizme.

Garwa Jobs isch Diewa mel
les / Ssunu ssunus / il fietwirtos
eiles / Datam ijau kaipe pasna
dijdzet / Bsmijga su tie
wais labai sal

dzen

N iii Giesme

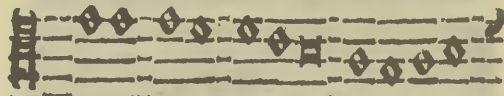
Gsmes ope Wuka Pana Jhesaus.

Giesme ape fenteghima

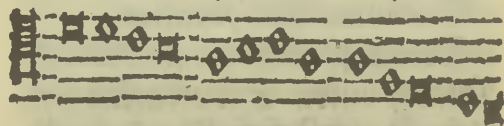
Jhesaus Christaus am sinoija

Diewa Sunaus ischguldita nüg Das
ctara Stanislausa Kapa
gelana.

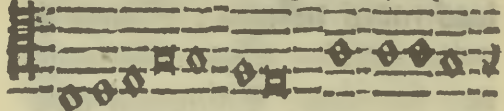
Patris sapientia, veritas Divina.



Diewa Diewa ischmintis: Teisbe deis

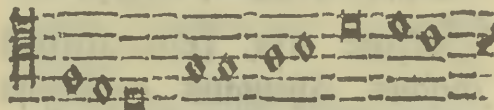


wistes: Christus smogu gimetis: Pas

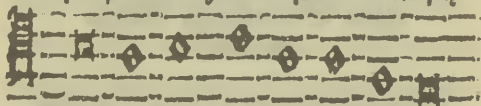


gandito est czeftu naktis: Nüg Apaschetas
lu pras

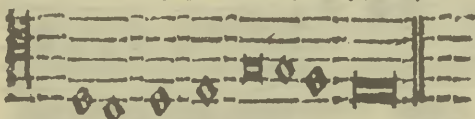
Gesmes ape Muka Pona Jesaus.



lu prastots: Szidams pardüts is isch



düts: Surischts/nüwests/apstunstas:



Weidan muschtas/papeiktas.

Ponas ghadina pirma: Nüwest
Pilatop buwa: Swietkai ludin ne
tiefsa: Prisch Jesusa Christusa: P
lats rades nekalta: Siunte'gt
prieg Heroda: Sprandan musc
ta / surischta: Schwenta weid
spiaudita.

N v Ap

Gesmes ape muka Pona Jesaus.

Ape ghadine trecze: Nükrisawo
ti schauke: Botagais ghi isch pla
te: Apwilke kamcha apjute: Jesaus
schwentaije galwa: Ersteczeis ap
wainkawa: Nesches est krisu sun
ku: Ant wietas karczu muku.

Gzesu ghadinas scestas: Kri
stausp esti priemuschtas: Diel mu
ku trofschtas Ponas: Tuisimi est
girditas: Farp latru ischpelutas:
Su sbradneis pastaititas: Ap
jüts atmests nüg latra: Po faires
pakabinta.

Ghadina dewintoije: Ponas
Jesús mümire: Heli heli ghis schau
te: Dusche Eicwa rankofn dawwe:
Schona ijo ragotine: Szalnes
rus gails pradure: Potam drebes
na bes

Gesines ape Muka Pona Jefaus.
Ija heme: Ir vſchtema Saule.

Nüg kriſtaus ghi nükle: Wa-
tara ghadine: Vſſiſſepe detwifte:
Po ijo ſchwenta ſmogiſte: Foke
ſmerti prieme: Faip mus ghre-
ſchnus iſchgane: Pona dangaus
pagulde: Nauyeme atmens grabe.

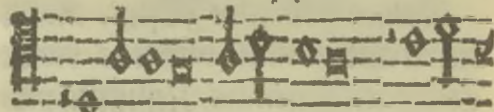
Wis tü ezeſu attentus: Per Je-
ſaus didzus wargus: kuna ſchwen-
ta iſchdeitus: Ir moſtmi patepus:
Schwents rachtas iſſipilde: Die-
wa ruſtums nüſſimalde: Dangus
mums atſiwere: Jog vſſimus Chri-
ſtus münire.

Del to garbe mes dume: Fau
Chriſte muſu Pone: Fowa kraus
mus iſchgane: Duſchoms atweſt
darwe: Smerti ezarta ſutrinei:
Per

Per ſmerti kure priemei: Peklas
duris iſchardei: Maczie tarwa pa-
rodei.

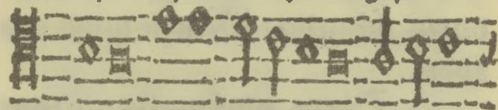
O Diewe amſinasiſ: Diewe
danguljeſiſ: Jeſu Chriſte ſalduſiſ:
Büt tau garbe ir ezeſtiſ: Faip ir ſu
ſchwenta Dwaſſe: Amſina bät
laupſe: weſt mus dangaus tewiſch-
ten: Duſchu muſu linſſnaben / A-
men.

Setta Geſine ape ſeptiniſ
ſodzus Pona muſu Jeſaus Chri-
ſtaus / turius koſinae Criſtejonis ſawa
ſchirdie faip didi ir brangu
Lobi tur iſchdeti.

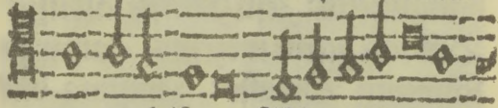


Ataminti ſmogau ſodzus / Jeſaus
Diewa

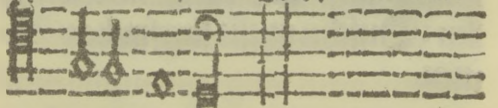
Gesmes ape Mula Pona Jesus.



Diewa Sunaus kalbetufus / Kada bus



wa anta krisaus / Ich pelâtas delci



greschna smogaus.

Dit tarwes Christe nemirschi /
Bet wissada schirdipi tureti / Kuris
schaukei didzu balsu / Kenczau dide
mula delci ijesu.

Pirma sodi tare Jesus / Kada
buwa aufschiniui vskeltas / diewe
Diewe atleist ijemus / Nessizina pil-
tai daras smogus.

Antra

Gesmes ape Mula Pona Jesus.

Antra sodi tare Jesus / Matti-
naspi sarwospi mielospi / Motrische
tastat sunus tarwa / Jane unki vß
matina tarwa.

Treti sodi tare Jesus / Jau nu
trofschtu tarwes ghreschna smo-
gaus / Kunas mana ijau ischdzu-
wa / Ir ischillsis labai trofscht ge-
rima.

Ketwirta tarwes est latrui / Pas
deschine ukrisawotamui / Vßu
tiesa bilau tarwi / Nu ing Konu eisi
sumanimi.

Pentra sodi Jesus schauke / Eli
Eli lamazabatani / Diewe mana /
mana Diewe / Kam tu apileides
essi mane.

Schesta sodi tare Jesus Pagi-
gine,

Gefmes ape Muka Pana Ihesaus.
ginzjau mana darbus wissus/ Zau
ischpildzau Ziewa iwale/ Kaip Pra-
rakai rasche ape mane.

Ekina šodi tare schaudams/
Anta Frisaus tarp latru hūmir-
dams/ Diewe Ziewe/ dusche mana/
Ingi rantas schwentas dumi ta-
wa.

Sunku mani Frisus mana/
Daugiaus smogau neadboghins
tawā/ Ne pšmitsti mana krauja/
Kuri leijau delei ghretu tawā.

Pone Jesau tu mums dūdi/
Muka tawā schirdipi tureci/ Kan-
ta tawā mus apginki/ Nūgi meiles
tawā neattremki.

Pergi tawā Christau muka/ Ir
del tawā karcjos smerties wargā/
atleisk

Gefmes ape muka Pona Ihesaus.
Atleisk mums musu ghretus/ Nū-
gi peklas muku gelb mus ghresch-
nus.

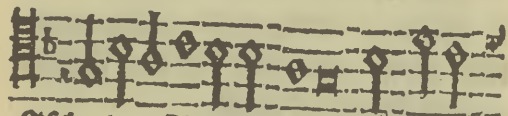
Per septinis tawā/ šodzus/ Bū-
ki mums malonus kalticimus/
taip atesi anu czesu / Mus suditu
galiep smerties musu.

Diewui Ziewui būki garba/ Ku-
ris Sunui sawa nepraleida / Bet
oš mus wissus ischdarwe/ Jo smer-
timi mus ghreschnus ischgane.

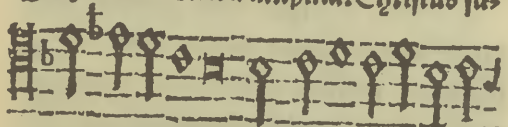
Garba būk tau Sunau Die-
wa / Jesau Christe arwini Ziewa/
Kursai neschki ghretus swieta /
Pagarbints būk ir su
Dwasse schwen-
ta/ Amen.

Gefme

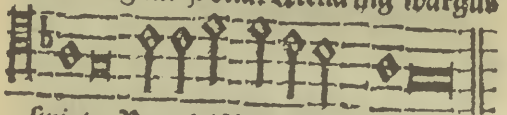
Gesine nobazna ape **Qu-**
 ta Pana Zesaus ir ape ios nauda/
 ischwersta isch Lenkistas: Madrosé
 Dica wbechmonego.
 Per Jana Scheduifiani.



Ischmintis Liewa ampina: Christus su-



nus dangaus Pona: Ateia ing wargus



swirta: Pagalei Pranaschu raschta.

Passifemina kaip tarnas: Prie-
 mes est mukas diwnas: Del zmo-
 gaus ischgelbeghima: Regedams
 io prapulsima. **D** Isch

Gesines ape Muka Pona Zesaus.

Ich sarwa Deiwistos meiles:
 Neschoia musu piktibes: Walnai
 mukas kente mirdams: Nus zmo-
 nes ghreschnas atpirdams.

Jeib ghreschnas zmogus supra-
 stu: Ka dare Ponas daboru: Jog
 delei zmogaus bednoia: Deiwistes
 nessigaileia.

Diewos buwa frizausp primusch-
 stas: Bissas krauiu sukruwintas:
 Trostka isch didza trostulia: Musu
 duschiu ischganima.

Widui potam karczoz mukas:
 Ischtieses schwentoses rankas:
 Schaut / ghreschni manesp cilet:
 Manimi atstwesintet.

Nes to nieka neadboiem: Swie-
 tui didzaus paturaiem: Jo darbus
 piktus

Gefmes ape Muta Pona Jesaus.
piktus pasetam: Pona geribe vsch,
mirftam.

Zaip kuns musu ghretais meg,
sta: Apiafints ghretu aklifta: Jog
drasei ssek to;na ghreka: prapülma
sau pats zschta.

Ponas sawa schwenta tuna: Ze
traughi sawa raudona: Mums
darve ant ischganima: Ne ant ghre-
tu pasetima.

Ach tu Done milastiwias: Didis
tawwa est kantrumas: Dät mums
tawesp priesiwersti: Tawwa meilesp
priesiglaufsi.

Per tawwa larczeie muta: Prie-
jmt mus po tawwa raka: Nes pikt
mums isch wissu schaliu: Zei nebusi
mums ginetu.

D ij Wiffur

Gefmes ape Muta Pona Jesaus.

Wiffur neprietelus turim: Isch
wiffur spaudima regim: Wiffur
smuttus wargus kentzem: Irgi li-
gas funktias iautzem.

Zau mes kop priesitekesim? Kop
akts ir rankas kelsim ka melsim? ir
kop mes schauksim? Kop werksmi-
gai atsiduffim.

Tawesp wienop Done Christer
Zu nes priemei zmogiste: Zeng mes
bedni tawesp schauksim: Zau tike-
sim tarwe melsim.

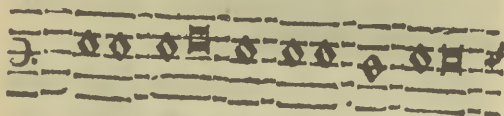
O Tewe geribes pilnas: Büf müs
Dicws milastiwingas: Mus zu-
wanczus tawwa waitus: priesimt ta-
wesp mus wargulus.

Didet esme sughreschie: Pazei-
dzen tawwa geribe: Wienok tu isch
tawwa

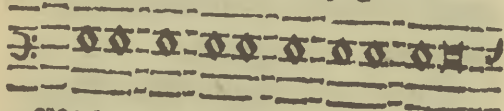
Gesmes ape Wuta Dona Jesaus.
tawā meiles: Atleisť mums musu
kaltibes.

Atleides mums musu ghrefus:
Waldzot mus bednus ghreschni-
fus: Bei west mus dagaus links-
miben: Amšimon musu tewistien:
Taip mums duki/ Amen Amen.

**Psalmi ant Wa-
lara.**

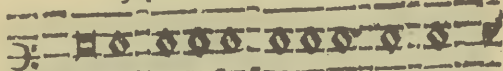


Diewe atcik man ant pagalbos:

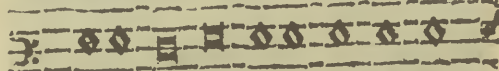


Wieschpatie steikes ane padeghimas:
O iij Garba

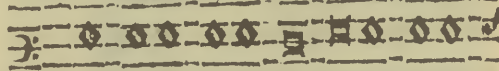
Psalmi ant Wafara.



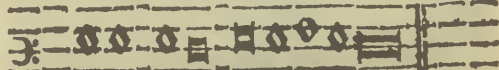
Garba bit Liewui ir Gumui ir Dwas:



sei schwentai: Kaip buwa isch pradzas

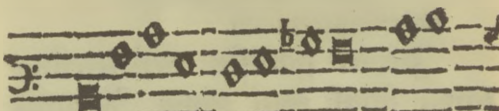


taip nu ir wissada: Ir ant amšiu



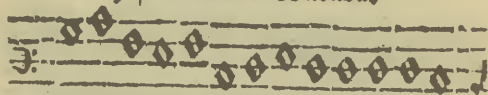
amšia/ Amen/ Halleluia.

ANTIPHONA

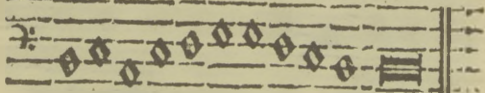


Dons biloja mana Panop: sedet po
deschines

Psalm ant Wakara.

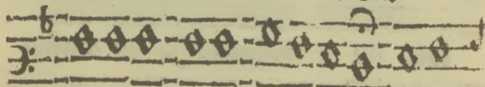


deschines mana/iffkolei neprietelus ta

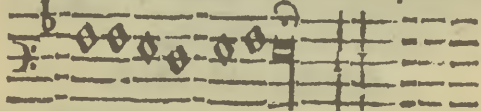


wa padesiu silaeli foiu rawa.

PSALMAS CX.



Biloja Ponae Ponuu mana: sedel



podeschines mana.

Ikkolei padesiu neprietelius
tawā: silaeli foiu tawā. Rikschte
ischmunties sawa ischsiuns Wiesch-

D iij patis

Psalmi ant Wakara.

patis isch Son: ponawot widui ne
prieteliu tawā/ Su rawimi pradza
denoie maais tawā / Schwesibesu
schwentuiu: Isch siwata pirm
auschros siwatzdes pagindzau
tawē. Priesete Wieschpatis ir
netur gaillette: Tu essi Kunigas
ant amzia pagal buda Melki-
zedek. Wieschpatis kurs est podeschi
nes tawā: pamusch denoie narfa
sawā karalus. Sudis tarp pagō-
niu papildis gruuumus: sukals gal
wa daug giminiu. Isch opia telzie
turi gerti: todelei pakiles galwa.
Garba būt Tiewui ir Sunui: ir
Dwassei schwentai. Kaip burwa
isch pradzas taip nu ir wissada: Ir
ant amsiu amzia/ Amen.

Psalm

Psalmi ant Wakara.

PSALMAS CXI.

Diekavoiu tau Wieschpatie wis-
 sa mana schirdimi: rodoie
 schwentuiu ir surintimi. Didi tra
 darbat Wieschpaties: atrasti wis-
 siems passimegstasi. Schlowingas
 ir ponischkas est io darbas: ir teisibe
 io bus ant amšiu amšia. Ai: ni
 ma padare stebuklu sawa moloaus
 ir süssimilstasis Wieschpatis: pe-
 nukšla dawo sawes biantemuse.
 Atmins ant amšia testamenta sa-
 swa: ir mace darbu sawa apškelbs
 šanonems sawa. Idant dütu anie-
 mas tewischke pagoniu: darbat
 ranku io teisibe ir sudas. Teisus ira
 Wissi io priesakimai patwirturti
 ant amšiu amšia: padariti teisibeie
 D o ir tie-

Psalmi ant Wakara.

ir tiešoje. Atpirkima atsiunte wiesch-
 patis šanonems sawa: ir priesake.
 idant butu io testamentas ant am-
 šia. Schwentas ir diwonas ie war-
 das: pradza ischminties est baifu-
 mas Diewa. Protas geras wis-
 siems ghi darantiemus: ir ezestis to
 bus ant amšiu amšia. Garba būk
 Tiewui ir Sunui / ir Drowaset
 schwentai. Kaip burwa isch pradzas
 taip nu ir wiššada: ir ant amšiu
 amšia Amen.

PSALMAS CXII.

Wschlowintas wiras kurs biose
 Wieschpaties: prisakimusu io
 megstase labai / šipra ant žemes
 bus to sekla: gimine teis: ju bus pa-
 schlowint:

Psalmi ant Watara.

schlowinta / Lobis ir bagotztwas
 bus ionamusu: ir teisibe io bus ant
 amßiu amßia. Ischeia schwesibe
 tansibesu teisemus: nüg malono-
 ia/ suffimilstantzota ir teisota. Ge-
 ras wiras kurs suffimilst ir pasi-
 ezny ischtaisis hodzus sawa ant su-
 da: nes ant amßia nebus patru-
 tinas. Amnimit amßinamt bus
 teisusis: ir nessibaidisise nüg piktoia
 aptalbesia. Gatarwa est io schir-
 tiketi ing Wieschpati: patwirtinta
 est io schirdis/ nei passikrutins/ net-
 ischwis nepriteliu sawa prapülima.
 Ischbarsie ir ischdalia vbagams ir
 io teisibe bus ant amßiu amßia: ra-
 gas io bus pakiletas su schlowe.
 Pittasis reges ir rustausise danti-
 mis sawa griesch ir tur ischgaischri:
 geidu

Psalmi ant Watara.

geidulis greschnuiu tur praszuti.
 Garba büß Zierwui ir Sunui: ir
 Dwassei schwentai. Kaip burwa
 ischpradzas taip nu ir wissada: ir
 ant amßiu amßia/ Amen.

PSALMAS CXVII.

Garbinket Wieschpati wissi pa-
 gonis: garbinket warda wiesch-
 paties. Nes pastprintas est ant
 musu io suffimilimas: ir teisibe
 wieschpaties bus ant amßia. Ga-
 ba büß Zierwui ir Sunui: ir Dwaf-
 sei schwentai. Kaip burwa ischpra-
 dzas taip nu ir wissada: ir ant am-
 ßiu amßia / Amen.

Psalmas 114. Ischguldi-
 tas nüg Augustina Zamonta.

Kaba

Pfalmai ant Watara.

Rada Israel isch Aegypta cia:
 Namai Jakoba isch zimoniu fives
 timu. Stojosi Jehudas io pa-
 schwentinimas: Israel io pomiste.
 Marias ischwida ir pabega: Jor-
 danas atgalias sugriša. Kalnai
 scholmeia kaip awinar: Ir pakalnes
 kaip awiu zritelei. Kas tikosi ju-
 mus Marias iog pabegat? Ir tu
 Jordane iog adgalias sugrišat?
 Kas tikosi iumus kalnai iog scho-
 kinciat kaip awinar? Ir pakalnes
 kaip awiu zritelei? Nūgi weida po-
 na seme padrebeia: Nūgi weida
 Diewa Jakoba. Kuris pawerte ūla
 ing zšera wandenu: Ir atmeni ing
 wersme wandenu.

Pfal

Pfalmai ant Watara.

Psalmas CXV.

Ne mumus Pone ne mumus/
 ale wardui tarwa būti garba:
 Diei mielaschirdistes tarwa / ir diei
 teišibes tarwa. Kadel bila pagonis?
 Kur ira iu Diewas? Betaiga Die-
 was musu dangui esti: Wis suttoez
 re ka panoreia. Deiwes pagonis
 sidrabas est ir auksas: Darbai pa-
 dariti rankomis šimoniu. Nafrus
 turi bet ne kalba: Akis tur ir negal
 regeti. Ansis tur ir negal girdeti:
 Nosis tur ir negal sudsti. Rankas
 tur ir negal gtabstiti: Koias tur ir
 negal waitšzoti / nei schaukti kalu
 sawa. Lygus anamus testo turie
 ias dara: Ir wišsi turie nūšiti ing
 anas

Psalmi ant Wakara.

anas. Betaig ru Israel nūsitiket
ingi Pona: Pagalba iu ir skida iu/
est ghissai.

Namai Aharona misitikeket in-
gi Pona: Pagalba iu ir skida / iu est
ghisai. Kurie biotiesi Pona nūsi-
teket ingi Pona: Pagalba iu ir
skida / iu est ghissai. Ponas atsimi-
nes est / musu / irgi mus persegnoies
esti. Persegnoia namus Israel / ir
persegnoia namus Aharona. Pas-
schlowintima dūst wissiemus bianti-
emus Pona: Nasiemus ligei ir di-
diemus. Teprideft Dievas ant wif-
su paschlowinima: Ant iusu ir wai-
tu iusu. Paschlowinti ius este nū-
gi Diewa: Kuris sutwere dan-
gu ir seme Dangus esti Dangus
Szeme

Psalmi ant Wakara.

Szeme padawes est waitams Ae-
dama: Nemimireghi garbins tawe
Pone: Nei schitie kurienūszeng ingi
graba. Betaiga mes garbinsune
Pona. Nūg scho czesa ir ant amsa /
Halleluia. Garba būt Fietwui ir
Sunui / ir Dwassei schwentai.
Kaip butwa isch pradzias taip nu ir
wissada: Ir ant amsiu amsia / A-
men.

Psalmas XXXI.

Paschlowinti ira kurims atlei-
stas ira piktenibes: ir kuriu
ghreka ira vsidentti.

Paschlowintas wiras tra furem
ponas prastoghinu nepastaita /
nei ira tjo dwascije zdroda.

Nessa

Psalmi ant Wakara.

Nessa tileijau / pasena wissi kau-
lai mana kada riekiau dasnat.

Nessa diena ir nakti apsunrita
esti ant manes ranka tawa taipo
ijog wertesse dregnumas mana ing
sausimus Bassaras.

Ghreka mana apreischkiau tau/
ir pittembe mana neapdengiat.

Biloiiau / passisinsiu prisch ma-
ne prastoghimus mana Wieschpa-
tin: ir tu atleidai pittembe ghreka
mana.

Vš ta praschis tawe kosnas
schwentas ezesu priewalima: Vš,
tiesos patwinimi daug wandeniu
ijop nepriestartinisise.

Tu essi apginimas mana / nüg
smutka apsaugot mane / linksmu

P dieka

Psalmi ant Wakara.

diekawoghimu vs ischgelbeghima
apstreisk mane.

Prota tau däsü / ir pamotisü
tawe keleije kuremi waitsczosi /
mana paties atimis tau prawiz-
desiu.

Nebüet taipo širgas ir taipo
mugas / kurie netur prota.

Apnasriu ir kamanomis nasrus
iju suwirset kada tawesp neprie-
siartin.

Daugkožniu ghreschnoija šmo-
gaus: bet nusitikinczusiis ing
wieschpati sussumilimas apskres.

Einrsmintetese ir dzauketiese
teisighi: ir düksinketiese ius wissi
gierighi.

Psalm

Psalmi ant Bafara.

Psalmas XXXVII.

Wieschpatie ne narse tarwa ko-
zmit mane: nei rustibeje tarwa
karot mane.

Nessa wiliczas tarwa iismegitas
ira ing mane: ir ranka tarwa sunki
ira ant manes.

Niera nes sweikatas kune mana
nig weida rustibes tarwa: niera
pakayaus kautusu mana diel wei-
da ghreku mana.

Nessa pittembes mana vseiija
ant galwos inana: ir kaipo nasch-
ta sunki pasunkintas ira ant ma-
nes.

Szaisdas mana smird ir puliu
diel durmistes mana.

P ij Pawar-

Psalmi ant Bafara.

Pawarguliu stojiause/ir sulent-
tas esmi labai didzei kosna diena
smutnas waiksezoju.

Nessa iszas mana papilditas
esti neaptanta: ir nier sweikatas
kune mana.

Sukultas ir sumuschtas esmi
lischnai: Xietiau diel tusmos schir-
dies mana.

Wieschpatie po akimis tarwa ira
wiffas geidulis mana: ir dusan-
ghimas mana tau ne est pasleptas.

Schirdis mana vsusmutita es-
sti / apleida mane sila mana: Ir
schwesibe akiiu mana iau nebira
prieg manes.

Genis ir prietelei mana prisch
mane stoweija regedami mana
kozne:

Psalmi ant Wakara.

kozne : ir artimieghe atstoyose tolin.

Ir kurie zschka duschias mana
Sabangus pastata / ir zschtodami
pikt man rodin idant man ischtadi
tu : ir zrodas wissada mandümo-
ya.

Betaiga asch kaip kurtinis ne-
klausiau / ir kaipo nebilis neatwer-
dams nasru sawa.

Ir stoisause kaip smogus negir-
dijis / ir neturedams nasrusu sawa
ka prischtariti.

Nessa tarwes laukiu Wieschpa-
te: tu wieschpatis Diewas manas
ischgirsi.

Nessa dümoiau / teib nessidzauktu
ant manes : ir kada swirdinewent
koyoms mana yeib nessigirtu prisch
mane. P iij Nessa

Psalmi ant Wakara.

Nessa asch ant kenteghima pada-
ritas esmi : ir skaudeghimas mana
wissada ira po akims mana.

Nessa piktembe mana apterdzu:
ir rupinsüse vsz gbreka mana.

Betaiga neprietelei maila gidwen/
ir passifilina ant manes: bei passi-
dauxinona kurie nekencz manes ne-
teisei.

Kurie suwert pikt vsz gier / stow
prisch mane : diel to ijog sekü kas
gier ijra.

Neapleiff manes Wieschpatie
Diewe mana : Neatstot nigi ma-
nes.

Steikes ant padeghima mana:
wieschpatie Diewe ischganima ma-
na. Garba büf / etc.

Psalm

Psalmi ant Wakara.

Psalmus CI.

Wieschpatie ischklausit malda
mana: ir schaufsmas mana ta
wesp teateit.

Nepaslept weida tarwa nūgi ma
nes/reitoie patent manesp ausi ta
wa dienoise furioise schaufsiu grei
tai ischklausit mane.

Nessa nūstoija kaip dūmai dienas
mana: ir faulai mana kaip nūdes
gullis apgrusdeija.

Muschta esti schirdis mana / ir
padzuwa kaip schienas: ir ijau vs
mirschau walgiti dūna mana.

Diel balsa dusaughima mana/
prielipa kanlai mana kunop ma
na.

P iiii Vigus

Psalmi ant Wakara.

Vigus stojiause pelicanui pu
sczas: stojiause kaip iswas pustiniu.

Asch budayan: ir stojiause kaip
paufschtis pustasis ant stoga.

Kognā diena hanbiy mane ne
prietelei mana: apijogdami mane
prisch mane priescke.

Nessa pelenus kaip dūna wal
giau: ir gerima mana maischiau
werksmu.

Nūg weida rustibes apsmirtina
tarwa: nessa pakileyei mane ir sūku
lei.

Dienas mana kaip scheschūletis
palinkeija: ir asch kaip schienas isch
dzuwau.

Betaiga tu wieschpatie ant am
sa būst: ir atminimas tarwa ing gi
minies gimine. Tu

Psalmai ant Wakara.

Tu passitilefi / sustinisti Sion:
nessa cessas icib sustiniltumbi item/
ateija nesa metas.

Nessa palubiya tarnai tarwa ak-
menumis ijos: ir ant semes ijos.
sustiniltise.

Ir pagonis Wieschpatie tarwa
warda bios: bei wissi Karalei se-
mes schlowies tarwa.

Nessa subudawoija wieschpatis
Sion ir ischwistas esti schlowene
sawa.

Parwizdeija ant maldos aplei-
stuiju: ir nepapeite praschana anu.

Testow tatai paraschit diel tu
kurie po mussu ateis: ir smones
kurios bus sutwertas garbins
Wieschpati.

P o Nesa

Psalmai ant Welara.

Nessa parwizdeija isch aufschta
schwentibes sawa: Wieschpatis
nüg dangaus ing seine parwis-
deija.

Idant ischgirstu dusaughima
apfaltotoija: idant ischwalnituu su-
nus smertis.

Zeib apferstu Sione warda
Wieschpatis: ir schlowe ijo Jeru-
saleije.

Kada smones susteis ing wie-
nibe: Ir Karalistas icib flusitu
Wieschpatin.

Parstume teleije ischminti
mana: patrumpina dienas ma-
na.

Bilau Diawe mana neatijmf
manes isch schio sweta widui die
nu

Pfalmai ant Wakara.

tu mana: isch ginnies ing giminc
metai tarwa.

Tu pirm seme sutwieri: ir dar-
bas ranku tarwa esti dangus.

Anie praxus / bet tu busi / anie
wissi kaip gelumbe pasens: perfi-
mainis kaip rubas kada tu per-
mainisi.

Betaiga tu wissada tassai i jau
esti: ir metai tarwa ira begala.

Estinus tarnu tarwa tur per-
buti: ir sekla anu po tarwa atimis
bus palaiminga.

Garba but / etc.

Psalmas CXXIX.

Isch

Pfalmai ant Wakara.

ISch gijuma schaukiau tarwesp
wieschpatie: Wieschpatie isch lau-
sik balsa mana.

Nalent ausis tarwa: balsop mal-
dosp mana.

Tei ant piktibiu dabosise wiesch-
patie: Wieschpatie kas perstowes?

Nessa tarwip ira atleidimas: ueib
tarwes biduse.

Kaukiu wieschpatie tarwes: kauk
duschia mana / ir iso bodeije nussiti-
keijau.

Duschia mana Wieschpaties
lauk nig sargibos rititsezos: ik sar-
gibos nakties.

Israel tenussitit Wieschpatin / ucs-
sa wieschpatip ira sussimilimas: ir
daug ijemimp atpirkima.

Ir ghissai

Psalmai ant Wakara.

Ir ghissai atpirks Israel: nüg
wissu ijo ghrieku.

Psalmas CXLII.

Wieschpatie ischklausit praschi-
ma mana / prieghimk mana
malda diel tiefos tarwa: Ischklausit
manediel teisibes tarwa.

Ir nenstok ing suda su tarnu tar-
wa: nessa niwienas gywasis tei-
sus esti po akimis tarwa.

Nes perfekinena neprietelis du-
schie mana / sukule ape seme siwa-
ta mana: pagulde mane tamsibesu
kaipe nimirusius schio swieta.

It niwarginta esti maneije
dwasia mana / smutna ira widui
manes schirdis mana. Alc

Psalmai ant Wakara.

Altmenu pirmuiju amsiit / kal-
bu ape wissus darbus tarwa: Ir
skelbiu ape darbus ranku tarwa.

Ischkellu rankas mana tarwesp:
duschia mana trotscht tarwes kaipe
sausoghi seme.

Weiwei ischklausit mane wiesch-
patie / nüstojia dwassia mana: ne
paslept weida tarwa nüg manes /
heib ligus nebuczo sengantiemus
ing dübe.

Düt man ischgirski angstie
sussimilima tarwa / nes ingi tar-
we nüstiteijau: pasistama pa-
darit man kielu kuriu waitsezo-
siu / nes tarwesp dusau duschia ma-
na.

Isch

Psalmi ant Wakara.

Ischwerst mane nüg neprietelu
mana wieschpatie : tawesp asch
passiteta.

Motik mane dariti kas tau lu-
ba butu / nes tu Diewas mana
essi : dwassia tarwa gera wes mane
ing keli tiesaghi.

Diel warda tarwa Wieschpatie
... idijst mane: ischwest isch smutka
reikos duschie mana diel teisibes
tarwa.

Ir prasudik neprietelus ma-
na diel sussimilima tarwa : Pra-
sudik wissus kurie smutiy dusche
mana / nes asch esmi tarnas ta-
wa.

Garba buk / etc.

Daugesni

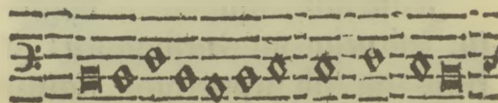
Psalmi ant Wakara.

Daugesni Psalmu isch Psalteraus
gali imti / iei priewalu butu. Priegtam
Responsorium / Hymnum / ir Antiphon-
nam ant Magnificat ape titras schwen-
tes imt isch litur / ir dabot idant ezistas ir
pagalei wieros butu. Prastosu dienosu
wietoje Responsorium ir Antiphonas/
pajunkta giedot Hymna.

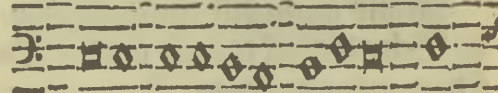
H Y M N V S.

Christe qui lux es & dies,

Christe der du bist tag vnd liecht.

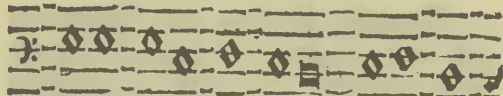


Christe / diena essi ir schwiesibe:

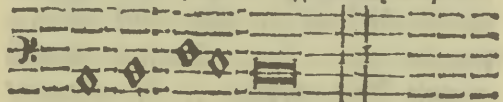


Nakties nudengi tamfibe : Schwies-
sibes

Psalmi ant Bakara.



sibes schwiefums tu effi: Schwiefibe



schwenta apreiffi.

Prascham schwetassis musu
Wieschpatie: Saugdg mus schito
naktie: Testow mums tarwip atil-
sis: Priedük pakaiu schos naktiez.

Idant sunkus sapnas ne vßgru-
tu: Zeib velns mus nesugautu: Ir-
kuns iem reib neprieleptu: Kaltus
mus nepadaritu.

Atims musu düf miega prieim-
ti: Schirdin düf tarwesp iauteri: De
schine tawa te apgin: Tarnus tus
turie tarwe mil D. Apgin,

Psalmi ant Bakara.

Apginioiau ant musu patwis,
det: Neprietelus musu attrent: Re-
dik iau: mus tarwa tarnus: Bran-
gu kranuu tarwa atpirktus.

Atminkeg iau ant musu tu Po-
nes Syhpname musu kune: Tu du-
schias musu apsaugot: Ihesau
nüg musu neaststot.

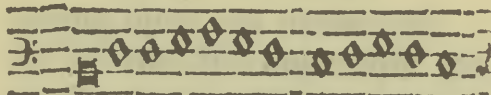
Tarwesp schautiem nasrats taip
ir schirdi: Zeib mus neapleistumbi:
Staites musumpir netrut: Pagal-
ba mums tu pats priedük.

Garba bük amßinam Diewui
Diewui: Ja sunui Jesui Christui: Ir-
su Dwasse sargu duschiu: Ant am-
ßinuu amßin/Amen.

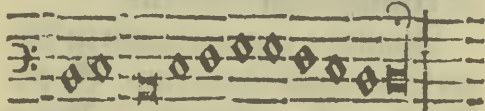
Antiphona.

Ir io

Psalmai ant Watara.



Ir io suffimilimas platinisfi iū



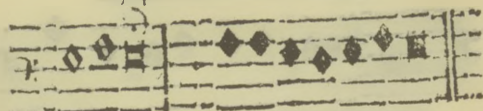
didzaus ant tu kurie io biōse.

Magnificat : Vannos
Marias schlowinimas/kuriū Die
wa darbus durin/ Luc. 1. ant wissu to
nu prietaistis nūgi Ihas
moschiaus Gedanta.

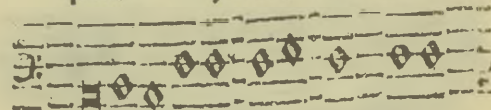


Paduksinti duschia mana wiesch,
D ij pati.

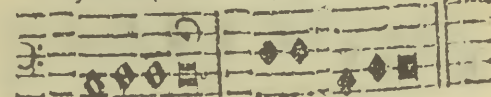
Psalmai ant Watara.



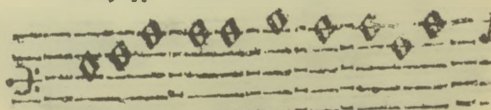
pai. Pirmas Tonas.



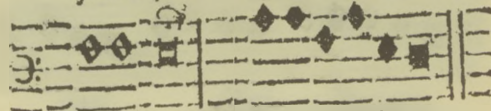
Paduksinti duschia mana



Wieschpati. Antras Tonas.

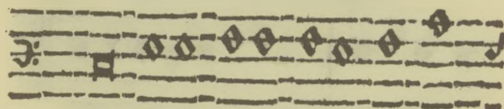


Paduksinti duschia mana

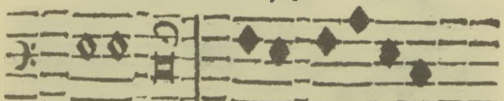


Wieschpati. Treces Tonas.
Paduk

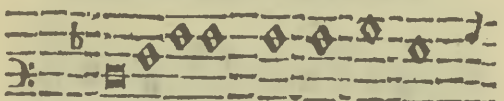
Pfalmai ant Wakara.



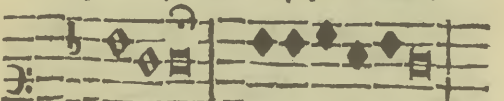
Padusfinti duschia mana



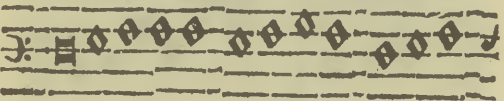
Wieschpati. Ketvirtas Tonas.



Padusfinti duschia mana

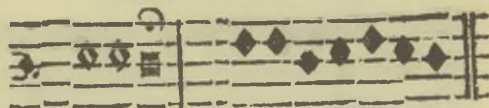


Wieschpati. Penktas Tonas.

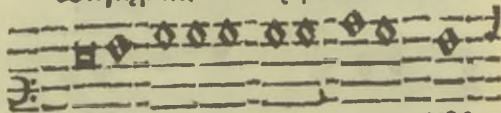


Padusfinti duschia mana
2 iij Wiesch

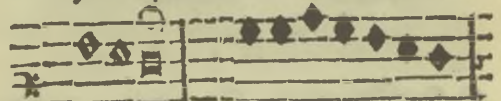
Pfalmai ant Wakara.



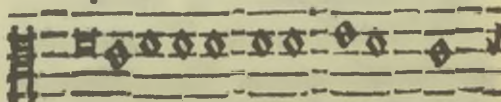
Wieschpati. Echestas Tonas.



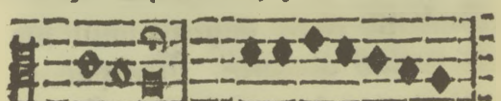
Padusfinti duschia mana wiesch



pati. Setmas Tonas.

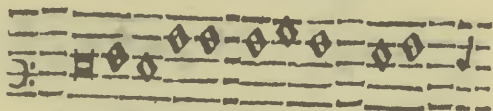


Padusfinti duschia mana wiesch

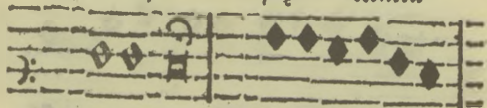


pati. Setmas Tonas.
Padus

Psalmi ant Bakara.



Paduksinti duschia mana



Wieschpati. Aschmas Tonas.

MAGNIFICAT.

Wadurinti. Duschia mana
wieschpati: Ir linksminase
dwasse mana: Dierweie isch
ganitoieghi mana. Nes paswilga
ant pakarnistes mergaites sawa:
schitainisch to nu pagirta mane sa-
tiz wissas gimines. Nes padare
ant manes didzus daiktus kursai
macznus ir schwentas io wardas.

D. iiii Ir

Psalmi ant Bakara.

Ir milaschirdingiste to mig gimines
it gimines: Ant tu kurie io bjo-
se. Padare stipribe peteie sawa: isch
barste tus kurie ira lapus schirdeie
sawa. Nistume macznus mig
sosta: ir pa aufschytina romusius.
Altstanczus wissu geru papilde: ir
bagotusius tufszus apleida. Prie-
me Israel' waita sawa: idant at-
mintu milaschirdingistes sawa.
Kaip biloies esti tieroump musus:
Abrahamui ir settai io ant amfia.
Barba buf Tierwui ir Sunui: ir
Dwassei schwentai. Kaip burwa
isch pradzas taip nu ir Wissa-
da: ir ant amfiu amfia.

Amen.

Choras



Psalmi ant Wakara.

Choras pirm Magnificat giedothaic
Antiphona tur atpenczui wissa giedati:
Potam Kunigas tūiaus tegiest ape schwen
te Versicillum/alba schita paiunktaghi.

**Parodit mumus Pone tarwa
sussimilima.**

Choras taipo teatsafa.

Zr dūt mumus ischgantua tarwa.

Kunigas gieft.

Ponas büt su tumis.

Choras atsafa.

Zr su tarwa Dwasse.

Potam Kunigas ape schwente Malda
tegieft balsu paiunktu: Alba iei ape schwen
te niera/ tada giedok schito malda graßei/
lengwai: ir permanitinai diel simoniu.

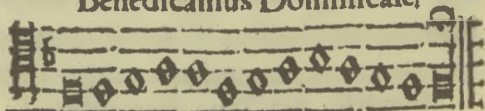
Collecta.

W Elskemost: O wissagaufis
Diewe Kurfai apgincies all
D. v wissu

Psalmi ant Wakara.

wissu ingi tarwe tikincziuu/be Kurio
malones niwienas pats per sarwe
nieka nepagal / nei ira kas kü gha
dnas tarwip butu: Sussimilima
tarwa didighi dūt mumus ischpra
schiti/idant mes per tarwa schwenta
indawima dumotumbim kas gier
ira ir per tarwa sila tatai ischpildis
tumbim. Per Ihesu Christu ta
wa wienatighi Sunu Pona mu
su / Kurfai su tarwimi wienibete
Dwasses schwentosses/ giwen ant
amflu amfla/ Amen.

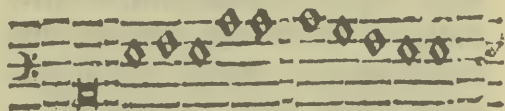
Benedicamus Dominicale.



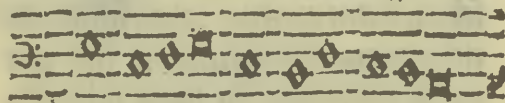
Schlome giedokem Ponu musu.
Diewu weknai delawolem wissi.

Ane

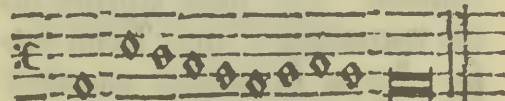
Ant Welikas:



Schlowe giedokem wieschpatin/
Diewui diezawotem wissi/

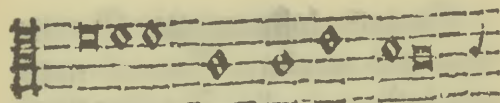


Halle lu ia/ Halle lu ia/

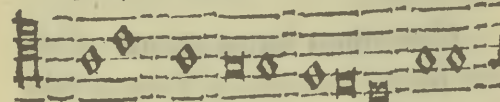


Halle lu ia.

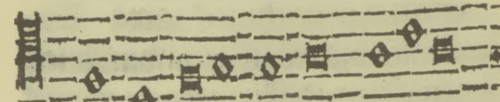
Persegno ghima Giesine
pabengent sluzba Diewa / parent
imonieims ing namus sawa / isch lentiska
ischwersta per Jona Kyrtophoras
ant to balsa kaip eja regi.
Persegnot



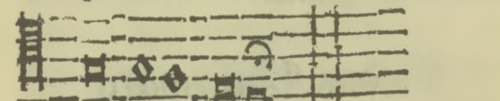
Persegnog mus Diewe Diewe:



Lawa schwentaja deschine : Ihesu



Christe Sunau Diewa : Parodie



mums meilze tawa,

Dwasse schwenta tu mus link
smink: Dumas musu tu west redit:
Duk oiewe Traice twienassis : Si
wenti ant tawa czestis.

Su

Su tarwa loska milista: Sumis
limu pabasnista: Saugol mus
nüg kosna ghreka: Nedät ezartui
ant apüta.

Düt sudna diena mineti: Düt
ape swerti dumoti: Skada grischi
suditu: Sitoutaip ir nümirusiu.

Statit podeschines tarwa: Pa-
sint mus vsch waikus sarwa: Amen
Amen Diewe diki: taipo tu mums
ischpildiki/ Amen.

Kedas Nischpara.

Wakara metä bük Nedeles / alba
schwentes dienomis / alba pra-
stomis dienomis Nischpara turt
pradeti paiunktriju budu / ici Zeke-
lu delei / tada Lotinischkai / ici zmo-
nu

mlu delei Letuwischkai: Deus in ad-
iutorium meum intende: Priedef
ir/ Gloria patri. Potam siekelei alba
patis Gaidas tur gedoti Antipho-
nas pradze/ kure tur wissas choras
pabengti. Pabengus Antiphona
tur gedoti Psalma wiena alba du
alba feturis pagalei priewoles.
Psalmus Latinischkus giedoē isch
Psalteraus lotinischka diel siekeliu
lengwintelei / ir eilz it gala Psalte-
raus / nug pradzas pradzius / ne
tus wienat wissada / bet kitus im-
dams diel atmatnima / ir paben-
gima Psalteraus / kuri pabengus/
isch nauja nüg pradzas pradeti/
ir eilz bük ant Jutrinis / bük ant
Nischpara / bük dienomis schwen-
temis / bük prastomis / Psalmus
gedosi.

gedosi. Po gedoghina Psalnu Antiphona wissas choras tur atkarto-
 tic Potam/Responsorium/ir Hym-
 num de tempore alba schwoentes ges-
 dosi/iei ezists ira. Zei neczistu rau-
 gu kwoep / tada imk pataisita kta
 ant tos wietos. Utgedojus Hym-
 na/Kunigas ant Rozalniczas tozo-
 ni tur sawa apstirtzie sakiti. Bet
 gieras est budas / idant Kunigas
 wietoie Capitulum/skaititu pagul-
 dima wienna isch Nausa Testamen-
 ta/pradeius nüg Motthzjans E-
 uangelias ik gala: Es potam skai-
 tamaghi paguldima/tur trumpin-
 telei su trumpu ischguldimu zmo-
 nems ischgulditi. Alikus tokitrum-
 pa ischguldima/tur Kunigas/zmo-
 nes / sawa klausitoius / Maldosp
 graudinti. Po

Po tokios trumpos tozonis/
 waifelei alba patis Gaidas Anti-
 phonas pradze ik wschzenklinima
 tur gedoti ant Magnificat. Potam
 pagalei tikra tona alba balsa wis-
 sas Choras tur gedoti Magnifi-
 cat letuwiskai diel zmoniu/alba Lo-
 tiniskai diel zekelu. Alikus Magni-
 ficat tur Antiphona wissas choras
 alba su Organais atkartoti. Tada
 zekelci alba Kunigas/Versiculum/
 norint Letuwiskai norint Lotini-
 skai tur pradeti/Choras potam an-
 tra puse tur pabengti. Kunigas
 giest: Ponas buk suiumis / ir prie-
 desi Malda de festo / alba de tem-
 pore. Ant pabai 3 Choras wis-
 sas giest Benedicamus norint Lie-
 tuwiskai norint Lotiniskai.

Kedas

Redas Zutrinas.

Misada Kunigas tur pajunktū,
 ju būdu Lotiniskai diel zekelus
 alba Letuwiskai diel zmoniu Zutri-
 na pradeti taip giedodams: Domi-
 ne labia mea aperies, su atsakimu
 chora. Deus in adiutorium meum
 intende: su atsakimu chora. Potam
 Gaidas alba zekelai giest Antipho-
 nas vschzenklunta dalika/ ir pradest
 Psalmus giedoti Psalma turi ta
 imti/kurs ant cilz ira nūg pirmo-
 ja Psalma / idant ne wissada tus
 wienus wienat kaip apskirtus / bet
 ir kitus paclui imk taip ant schwen-
 tu dienu kaip ant prastū aiba dir-
 bamu dienu. Giedoti ant Zutrinas
 gana butu dwiesu alba triju Psal-
 mu/
 R mu/

mu/daugesni lei noresi gedoti/wal-
 nu ira/kada priewalu. Antiphona
 kosna schwente tur sawa tikra: To-
 del be Psalmu choras wissas alba
 Organai tur atkartoti ta pacze
 Antiphona pirm Psalmu giedo-
 taje

Potam turi giedoti Responso-
 rium de festo vel de tempore / ir pa-
 stui priedet / Benedictus su Anti-
 phona lei ira. Adgedoius chorui
 wissam Benedictus / Kunigas ant
 Rozalniczas pradest satiti kozoni
 ape Wezere Pona diel pamoksla
 prientiemus: Diewa stalop. Jei
 prictam gal taipo būti/tada Kun-
 gas ant kosnos Zutrinas per me-
 tus wissus / ir per kitus wiena pa-
 guldina isch sena Testamenta pra-
 dejus nūg Moisa ik gala/ su trum-
 pintelu

pintelu ischguldimu tur skaititi Die-
 tuwiskai. Po tokio skaitima ir saki-
 ma/Kunigas tur žmones graudin-
 ti ant maldos/idant Dieva mielstu
 ape wissas duschias ir kuna prie-
 woles / ir taip vschrafin kožoni
 Malda.

Potam choras / ir wissa draugi-
 sta/iei mot/ giedoti tur/ Te Deum
 laudamus, Lietuwiskai. Del zekeliu
 kitada ne mirst Lotiniskai gedoti. Po
 ram Kunigas alba zekeli tur gedo-
 ti versiculum ape schwente alba de
 tempore. Choras tur antra pusse
 wirscha atliepti. Atpenz Kuni-
 gas giedoti tur. Ponas but su iu-
 mis: Choras atsaka / Ir su dwas-
 se tatwa. Ant gala Kunigas giest
 lengwai ir permanitinai Malda.

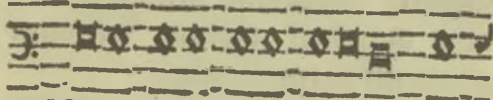
X η Lietu-

Lietuwiskai / kuri tur buti czista/
 stambanti su tikra swiera/ ir tolima
 nug pikta ranga. Choras atsaka/
 Amen: Ir potam Jutrina vschra-
 findams wissas choras / Benedica-
 camus Domino, diel zekeliu Latini-
 skai/bet diel zmoniu Lietuwiskai tur
 giedoti/ dabodams ant daugibes
 alba masibes zmoniu / kurioms
 priewalu wernai sluziti.

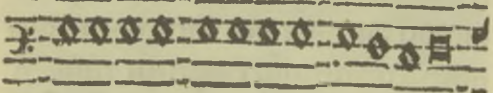
Iei priegtam zekeliu miera/tada ga-
 li wieton Antjphonu ir Psalmu/ ic.
 giedoti paiunktoses Lietuwiskas gie-
 smes/kurias tosu knigelesu rassi / ir
 giedok itikolei zmanes sufficiisifi/
 bei potam Kunigas tesaka kožoni/
 po kožones tegraudin žmones idant
 draugiskai mielstu Diewa ape wis-
 sas priewoles ic. Vschrafindams
 potam

potam Jutrina giedof/ Versiculum
Dominus uobiscum, Collecta, ir
Benedicamus Domino. Tokiu bu-
du ir Mischpara graſei atlikti ga-
li/ kada zekeliu neturi.

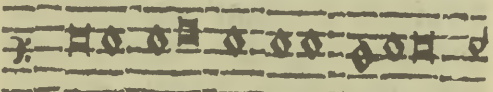
Pradza iutrinas.



Pone lupas mana atwert: Ir

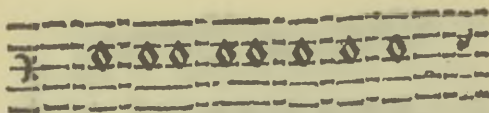


nasrai mana tur sakiti chwola tawa.

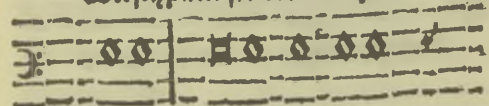


Diewe atitman antepagalbos:

K ij Wiesch-

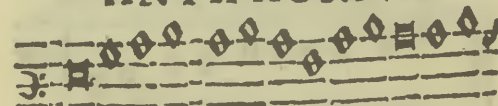


Wieschpatie steites ant pades

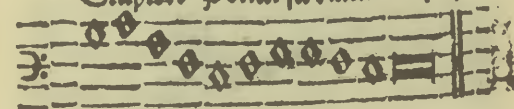


ghima: Garba bit Tiewui/
ir Sunni ir Dwassei schwentai:
Raip burwa isch pradzas taip nu
ir wissada: Ir ant amſiu amſia/
Amen/Halleluia.

ANTIPHONA.



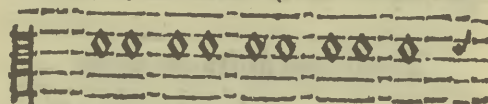
Elusifet Ponui su baimie: ir pas-



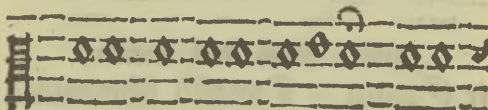
sidyufsetet jem su drebeghimu.

Pfal

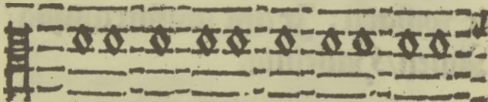
Psalmas Virnas.



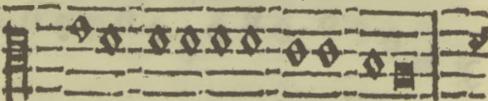
Paschlowintas wiras/tursai ne



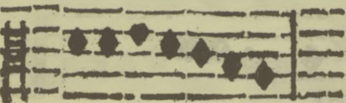
cui ing roda piktuyu/ irles



læje ghreschnuju ne stowi / ir ant



kresla/ apskutoju ne fædi.



X *iii* Bet

Bet zokane Pona walia io esti:
 It ape io zokana dūmos diena ir
 nakti. Ir būs kaipo medis sodin-
 tas pas wersines wandenu: Kur-
 sai waissiu dūs ezesi sawa ir lapas
 io nenūpuls: ir wis ta tekstai daris
 bus su palaimiu. Netaip būs pite-
 ghi ne taip? bet kaip dulkes kurios
 wzles schaltu nūpucz. To delei nes-
 perstowes pitegghi ant ssuda: Nei
 ghrieschniegghi susirintimi. Nessa
 pasinst wieschpatis keli teisuiū: ir
 takas piktuiū tur prasuti. Garba
 būs/ ic.

Psalmas antras.

ROdelei grieš pagonis? ir šimo-
 nes kam dūmo noprosnai? Eu-
 stojose karalus bemes ir Kunigai
 suciuse

fuciofe rodon wienon prisch wiesch,
 pati / ir prisch io Christu. Per dre
 stem ihu rischuus : ir atmetiem nüg
 mussu na wirwes. Sitwenasis dan
 gusu isch ihu iüßsi: wieschpatis ap
 iüßs anus. Tada bilos uumpi ru
 stibeie sawa : ir narse sawa sutrim
 dis anus. Betaig asch tada pasta
 eziau Karaliu mana : ant Sion
 kaina schwentoia mana. Satisfiu
 ijo istatima wieschpatis biloia ma
 nespi : Eunus mana tu essi asch
 schiote diennoie pagundziau tawe.
 Prashik nüg manes / ir düßiu tau
 Pagonis tewischken tawa : ir Poni
 ste tawa rubesius semes. Sutrim
 si anus ritschteie gielsinoie : ir Kaip
 püda püßbedzia sukulsi anus. Nu
 todel Karalius permaniket : ma
 K v linkitesfi

linkitesfi sudzas zemes. Glusiket
 ponui baifibeie : ir linkitankietesi
 su drebeghmu. Bucükiet sunu / ieb
 ne apsirustautu ir prafutumbit
 tjuß ant kelia : Nesa greitai ossidet
 sife io rustibe / Bet pagirti wißi ku
 rie tng ghi nüßitiki. Garba büß Die
 wui ir Sunui : ir Dwassei schwen
 tai : Kaip burwa isch pradzas taip
 nu ir wißsada : Ir ant amßiu am
 ßia / Amen.

Psalmas Trezias.

Wieschpatie Kaip daug ira war
 ginancziu mane : daug telese
 prisch mane. Daug kalba duschei
 mana : netur nießedna ischgelbes
 ghima nügi Diawa sawa. Tu po
 tam Wieschpatie stida mana / schlo
 we

we mana: ir paaukstinasis galwa
mana. Balsu mana wieschpatespi
schaukes esmi: ir ischklaufe mane
ischkalna schwetoia sawa. Alsch gu-
letau / miegoiau / ir kieliause: nesa
ponas palaita mane. Nessibidisiu
daug tukstancziu karaujencziu
smoniu kurie pagulditi ira aplin-
tui mane. Kielise wieschpatie / giel-
bet mane Diewe mana: nesa tu
muschschi ing sandus wissu neprie-
reliu mana / dantis piktuiu suertin-
si. Wieschpatie tarwa ira ischgelbe-
ghimas: ir ant tarwa smoniu pa-
schlowinimas tarwa. Garba bat
Diewui ir Sunui / ir Dwassei
schwentai: Kaip burwa isch pradzas
tarp nu ir wissada: ir ant amsiu
amsia / Amen.

Psalm

Psalmas Retwirtas.

Wada schautsiu ischklausit mane
Diewe teisibe mana / kursai link
smini mane tuszbofu: sussimilk man
ir ischklausit malda mana. Bai-
kai smonu / itkikolei schlorwe mana
bus papekimu? kodeli milit mek-
nietias / ir aschtot mslawima?
Wienot suprastet iog diwnai dara
Wieschpatis su schwentaiseis sa-
wa: Wieschpatis kada iopi schau-
tiu ischklausit mane. Jei inrustinti
busit ncturit ghreshiti: Kalbetet su
schirdimis iussu / patalusu iussu / ir
tilaket. Afferawoket afferas teisi-
bes: ir nusitiekiet ing wieschpati.
Daug bila / kas parodis mums
kas gier ira? Bet tu wieschpatie pa-
tilet

kilet ant musu schwiesuma weida
 tawa. Tu linksimini schirdi mana:
 norint amš pilu tur iawū ir geri-
 mu / Su patamini draugie guliu
 irmiegmi: nessa tu patš wieschpatie
 benūsigandima giwenti man dūst.
 Garba bīt Tiewui ir Sunui / ir
 drassei schwentar: Raip burwa isch-
 pradzas taip nu ir Wissada: ir ant
 amšiu amšia / Amen.

Psalmas Venktas.

Sodzius mana ausimis pri-
 ghint Wieschpatie: permant
 dumoghimus mana. Ischgirsti
 balsa schauksina mana: Karalau
 mana / ir diewe mana / nessa tarwe
 asch turu melsi. Wieschpatie ant-
 stie isch-

stie ischklausiti balsa mana: pro
 anksta pagatarwissu mane tarwespi/
 irgi lauksiu. Nessa tu ne essi Dies
 was kurem tur passimegti pittibe:
 Pittasis negal būti sutawimi. La-
 punai ne apstataros po akimus ta-
 wa: neapenti wissu furie dara pit-
 tembe. Praszudai kalbanizus ma-
 lawima: wira krauia trostancza
 ir zrodliwa nekessi tur Wieschpa-
 tis. Asch potam daugibeie sūssimi-
 lina tawa / incisiu ingi namus ta-
 wa: melsiu pas schwenta basnieze
 tawa / su bassumu tawa. Wiesch-
 patis west mane teisibeie tawa delei
 neprieteliu mana: pradarit pirm
 weida mana feli tawa. Nessa niera
 tiesos iu nasrusu isczias iu ira schir-
 dies kancza / dūbc atwerta esti iu
 gurkliš:

gurfliſ: lieſzuweis ſawa apwiliu
 dara. Kaltink anus Dietwe/ idan-
 ti iſchnefntas butu iſu dümas/ de-
 lei daugibes iu praſengimu: iſch-
 warik anus neſſa apnartina tarwe.
 Teſilinemin wiſſi kurie nüſitik ingi
 tarwe / amſinai teſidzaug neſſa tu
 apgini anns: te tur padzukſi ant
 tarwes / tie kurie mil tarwa warda.
 Neſſa tu wiewſchpatie paſchlowini
 teiſaghi: malone tarwa kaiſ ſkida ghi
 apghini. Garba bük Terwiu ir Su-
 nui / ir Dwaffeſi ſchwentai: Kaiſ
 burwa iſch pradzas taip nu ir
 wiſſada / ir ant amſiu
 amſia/ Amen.

Psalmas Schewſchtas.

Wiewſch

Wiewſchpatie neſoroki mane narſe
 tawa: nei ruſtibeie tarwa kozi-
 ti mane. Suſſimilki man wiewſchpa-
 tie neſa ligonis eſini: iſchgidik mane
 Dietwe/ neſ ſmutm ira wiſſi kaulai
 mana. Ir duſchia mana liſchnai
 ſmutna eſti: Bet tu Wiewſchpatie/
 ach itikolei? Prieſiwerſki Wiewſchpa-
 tie/ ir iſchgelbeki duſchie mana: iſch-
 ganik mane delei ſuſſumilima tarwa.
 Neſſa ſmerteie niera kurſai tarwe at-
 mintu: ir pekloie potam kurſai
 ſchlowins tarwe. Nüſſau duſau-
 ghunu mana / maſgoſiu koſna
 nakti patala mana: ir paklote ma-
 na aſcharomis mana ſumirkifiu.
 Smutnas ſtoioſi nüg narſa wei-
 das mana: Paſenau tarp wiſſu ne-
 prieteliu mana. Atſtoketeſi nüg
 manes

Psalmi ant Kitameta.

manes wissi kurie pift darote: nessa
 ischklaufe wieschpatis balsa werck
 sma mana. Ischklaufe wieschpatis
 praschima mana wieschpatis mal
 da mana prieme. Tesigiedisi ir tessi
 nügast didzei neprietelei mana: te
 grische atgallas ir tetur neczesti la
 bai weikei. Garba bük Zierwui ir
 Sunut:ir Dwassei schwentat. Kaip
 buwa isch pradzas taip nu ir wissa
 da: ir ant amßiu amßia/ Amen.

Psalmus Sekmas.

Wieschpatie Dierwe mana tawe
 ie nüßititii / gielbet mane nüg
 wissu persekdinecienzii mani / ir
 ischtrauñ mane.

S

Zeib

Psalmi ant Kitameta.

Zeib nessugautu Kaip lintas
 duschias mana / ir nesudrastitu/
 kada miera kursai ischgielbetu.

Wieschpatie Dierwe mana iei
 padariau tatai/iei ta piktenibe ira
 mana rankasu.

Zei atdarwiau piktribe paßaiu tu
 rintem su manimii/alba iei drestkiau
 tus kurie manij bereitas persegt
 dinte.

Te persegtlinie neprietellus du
 sche mana/ir tesugaun/ir te pamim
 prieg ßemes kuna mana/ir schlatwe
 mana ßezdrasu te pagulda.

Kielkesi wieschpatie rustibele ta
 wa/ir pakhlietiesij delei narfa war
 ginanczu mane / ir pabudingf
 man

Psalmi ant Kitameta.

man sudigima macze / kurij man
priesakei.

Idant surinkimas smaniu ap-
statu tarve / diel ia ant aufschta
suwerstiese.

Wieschpatis esti sudzia sma-
niu / sudygt mane wieschpatic pa-
gal teisibes mana / ir pagal schitas
mana nekaltibes.

Tepabengiesij praschau piktibe
piktuiu / ir prawadit teisaghr: tu
nessa Diewas teisus meginij schir-
dis ir istus.

Ugginimas mana esti Diewe-
pi / gelbeientipi teisusius schirdi.

Diewas esti teisus sudzia / ir
Diewas grafaiesis wissada.

Tei nepristwerfisi / Kalawigi sa-

S ij wa pa-

Psalmi ant Kitameta.

wa paaschtrina / Kilpinij intempe
ir miery.

Ir ant ana ofsdia smurtus schu-
wius strelas sawa ghis sugata-
wia ant prasjudima.

Antai ansai nar gimditi piktibe /
ir pradcia rabata / ir pagimde ne-
tcisibe.

Dabe ischkase ir ischkiele ic ir
ispule ingi dobe kure padare.

Uteis rabata an io galwos / ir
piktibe puls ant io momentijs.

Dietawoiju Ponuy of io teisibe /
ir garbinsiu warda Pona auf-
scziausiaia.

Garba buk Tiewui ir Sunut:ir
Dwassei schwentai: Kaip burwa isch
pradzias taip nu ir wissada: Ir ant
amsiu amzia / Amen. Psalm

Psalmi ant Kitameta.

Psalmus VIII.

Wieschpatie panarwaiesis musu/
kaipo siebuklingas esti tarwa
wardas pa wissatie seme kuru tau
schlawe dusti dangul.

Ich nasru bernelu ir syndeklin
vadarei stijpribe / delei neprieteliu
tarwa/idant pagadintumbel neprie-
telij bei tierschtinika.

Nessa regiesiu dangus tarwa /
darba ranku tarwa / menesij ir
swaizdes kurias tu sutweri.

Ras esti smagus kaczegi ghi at-
mini: ir sunus smagaus rag at-
lantai ghi?

Apleistu buti nedaug nogi Die-
wa perleisij iam: Betaigi garbe fr
schlawe apwainikushy ghi.

S u j Wiesch

Psalmi ant Kitameta.

Wieschpatimny pastatifi ghi ant
darbu ranku tarwa / wiss pagul-
dei pakalamis ia.

Uwis ir iauczius wissakius / ir
fytus sweris lauka.

Pautsezius padangumy ir su-
wis mariafu / ir wis kas wait-
sczia per takus mariu.

Wieschpatie panauiesis mussu /
kaipo diwnas esti wardas tarwa
pa wissa seme.

Psalmus IX.

Schlawe tau Dierwe domij isch
wissas schirdies mana. sakau
wissus siebuklus tarwa.

Dziangiuse ir linksmas esmi
tarweie / garbinu tarwa warda auk-
scziaufsis. Jag

Psalmi ant Kitameta.

Zag neprietelius mana apwer,
tei ant pabeguma / supilefi ir pra-
pule nogi weida tarwa.

Nessa tu darai suda ir bila ma-
na / sedy anta krasla teifusis su-
dzia.

Barij pagonis ir sudai pika-
ghi warda iju nūtrinsi ant amfria
ir ant amfinunu amfriu.

Neprieteliu kalawijei nustoia,
se miestas ischwertei/prapule schlo-
we iju su ieis.

Wieschpatis nessa ant amfriu
sed / pataise krasla sarwa ant su-
dima.

Ir ghiffai sudys wissa beme tei-
sybeie / ir rediss smanes gieri-
beie.

Es iiii Ir busz

Psalmi ant Kitameta.

Ir busz wieschpatis apgintimas
pawarguliu / vsumirshimas prie-
walingamy cziesij wargusu.

Atadelei te tyk ingi tarwe kurie
pafinst warda tarwa/nessa neaplei-
di zschkancziu tarwes wieschpatie.

Garbinket wieschpaty kursai gi-
wen ant Ziona / sakitet smanesu
darbus ia.

Nessa attamen ir esti ateschkasis
krauia iju/ir ne vsumirschit schau-
sma vbaguiiu.

Gussimilk man wieschpatie/isch-
wist nessa wargintas essni nogi ne-
aphtentencziuiu mane / kursai isch-
kielij mane isch vlijezias smertis.

Idant issakitumbiau wissas
garbes tarwa vlijeziasu dukteriesz
Siona

Psalmi ant Nitameta.

Siona / dziaukcziose ischganimis
tarwa.

Nogrimzdis ira wijsi pagonis
dubeghe kure padare toia isu / su
gauta ira tinkliu kurio spandida
wa.

Zaipo wieschpatis apskielbest
tagi ira suda darasis piktassis ingi
klurwijnase darbais rznku sawa
damagimais Szla.

Tesufiwerstase piktadeten ingi
pekla wijsi pagonis kurie vsumir
sta Diawa.

Nessa ne ant amzia vsumirsch
vbaga / titieghimas pawargusiuiu
ne prapuls ant amzia.

Kelkese wieschpatie icib neishga
lietu smanes / testawy sudith pago
nis po akimis tarwa. Duf

Psalmi ant Nitameta.

Duf ijennis wieschpatie Ma
kitaghi / idant pasintu pagonis ia
gi smanes ira. Szla Garba buk
Diawoi etc.

Psalmas X.

Wadelei wieschpatie stawy nug to
la / Steptiesu cziesu rekos.

Ikkikalci psychniessie piktassis
vshdegase ghreschnasis / sugaudi
nase radassu kurias ischdumala

Nessa puikaua piktassis isch giei
dula schirdies sawa / ir smailus
schlowin bluznigenty prisch diawa.

Piktadeies pagal didibes rusti
bes sawa nieschlaka niesibia / nei
esti Diawas wijsa sudumafu iju.

Kielusu

Pfalmai ant Nitameta.

Kielusu sawa waiſſezia kief ezies
fa / buſſ arimti fudai tarwa nogi
weida ia / ant wyſſu sawa neprie
tetu puikaus.

Bitā ſchirdiele / nepakrutiesiu
buſiu bepikta nāgi giſminies ant
giſminies.

Nassrai ijo pilny ira kielkima/
buklistes/kitresia / lieſuweis ijo ra
bata ir ſtaudeghimas.

Sædes ſoradasu ſu labingais/
paſlaptinet uſumufch nekaltaghi/
akis ijo vbaguſius ſauga.

Zoradis apſlepimny kaip ir lintas
ſawa punzie ir pleſcha pawarguſi
tada trauk ghi ingi tinkla ſawa.

Eutrins / apſlets / perblatſch
pulka pawargulin ſylamis ſawa.

Zare

Pfalmai ant Nitameta.

Zare ſchirdieghe ſawa / uſmir
ſcha Diemas / paſlepe weida ſawa
idant ne regretu.

Kielkieſe Done Diowe / ir pati
let ranka tarwa neſumirſcht vba
guiu.

Kadelei bluſnuiſ piktaſis priſch
Diowa / biladams ſchirdeghe ſawa
iag tu ſchitu ne æſchak.

Regi potam / neſſa tu rabatas
ir ſtaudeghima dabaieſi rankaſu
tarwa tatai ira / tau paleiawona
vbaga / tu ſyrateles eſſi padetoghis.

Sulauſit peezius pikraia / ir
piktinibes atæſchak / tada piktabe
ijo daugieſny nebus atraſta.

Wieſchpatis ira Karalius ant
amſia ir wiſſada tepraſuſt pago
nis iſch ſemes ijo. Gieri

Psalmi ant Ritameta.

Gieduli obaguii ischlausai
wieschpatie pewna padary schirdi
iju / kaczegi aufis tarwa grd.

Ir igg tu sudighi vfu sijratele ir
vbaga / idant daugiesny ne kierschi
tu smagus ant semes.

Psalmus XI.

SMgi wieschpati tikiu. Kuriu bu
du kalbat duschiei mana / palief
ant kalna ijussu / kampa paukschtis.

Nessa schitai piktudeiei intempe
kispini / prietaise strelas sawa ant
gnytu / idant streliatu tamfibesu ant
teifuiju schirdimij.

Ir pamatus pagadina kagij da
ritu teifusis?

Wiesch

Psalmi ant Ritameta.

Wieschpatis esti basniciaghi
schwentaghi sawa / wieschpatis
krazlas dangui esti / atis ijo dabo
iese / blakstenai ijo megin sunus
smaniu.

Wieschpatis megin teifaghi /
beth neteifaghi / ir kursai myl piktis
be neapktent duschia ijo.

Lijse ant piktuiju sabangais
vgnies / ir vgnimij ir nepagada wie
ias busdalis muku iju.

Nessa teifus esti wieschpatis /
ir teifibes mij / kas teifu hra daba
iese weidas ana. Garba buk Dies
twui / etc.

Psalmus XII.

Gielbet

Psalmi ant Nitamera.

GEBel Wieschpatie / nessa
apilsa schwentasis. Nessa no-
masinti ira teisighi tarpu ssunu
smaniu.

Niekniekias byla kiekvienas
wiras su sawa artinuiju ir paika-
wa schirdimny / ir schirdimi papludg
kalbena

Ischbarstik wieschpatie wnyso-
kiaus tiesurwius bukusiuis / ir tiesu-
wijdaug bilantis.

Kurie bilona / tiesurwis mussu
paaukschtinsim / wed lupas mussu
su mumis ira / kursai wieschpatis
mussu yra?

Delei suspaudima vbaguiu / ir
delei werksma pawargusiuiu / iau
kielsiuse bila Ponas / paguldisiu
ischga

Psalmi ant Nitameta.

Ischganuny su tikieghimu bus ma-
titas per ghy.

Ischalbeghimai wieschpaties /
ischchalbeghimai czystij. / Endabras
vgnimny ischprawitas / ischmegin-
tas semeghe / ir ischezistitas septi-
nis kartus.

Tu wieschpatie saugosy ijus / ir
sergiesy ghy nogi gimines tas ant
amzia.

Nessa apskritinai pikteghi wait-
sczias / schite kur tie praszuweleni pa-
aukschtinti bus tarpu ssunu sman-
niu.

Psalmas XIII.

Iskalei wieschpatie vsmirschi
mane ant amzia? Iskalei vstu-
dentfi

Psalmi ant Nitameta.

Dentfi weida tarwa nüg manes.

Itkalei rupinsüse duschione ma-
na / smutka schirdene mana kosna
diena ? Itkolei gutschitise neprie-
telis mana ant manes.

Paswilgiet praschian / ir isch-
klausit mane Wieschpatie Diewe
mana apschweß akis mana ijeib
neßsmitezo smertelje.

Jeib netada netaritu neprietelis
mana / tatai isau ghi pergaleisau /
ijeib neprietelei mana nessilunrsinine
tu isch pülma mana.

Asch potam nüsitikiu ing sussi-
milima tarwa / schirdis mana dzau-
gesse isch ischganima tarwa / gie-

dosiu Ponui / nessa man
gier dara.

‡ Psalmas

Psalmi ant Nitameta.

Psalmas CXX.

Leuau i oculos meos in montes.

Witileijau akis mana ant kal-
nu / ischur man pagalba ateis.

Pagalba mana ateis nüg
wieschpaties / kursai sutrovere dan-
gu ir seme.

Ne düs paslissi koiiei tarwa / ir
nemiekt kursai apgijn tarwe.

Schitai neapsnus nei vßmiks /
kursai apgijn Israel.

Wieschpatis saugö tarwe / wiesch-
patis apgijnimas tarwa ant ran-
kos tarwa deschinoses.

Todelei faule dienoije neapde-
gins tarwe / nei menu per nafti.

Wiesch-

Psalmi ant Kitameta.

Nes ijet norint waitsejosu wi/
dwi smertis tamsibes/ nebiösu asch
nievna pitta/ nesa tu su manimi
essi/ rikschte tawa ir ramtis tawa/
mane palinsminoija.

Pagatawjei stala po akimis
mana prisch neprietelius mana/ re-
pij akijumi galwa mana/ ir papik
dai kilika mana.

Priegtam geribe ir sussimilimas
tawa pasets mane wissosu dienosi
suwata mana/ ir giswensiu namus
su wieschpaties ant ampia.

Psalmus LXVI.

Deus misereatur nostri.

2 iij Diewas

Psalmi ant Kitameta.

Diewas te sussimulst mums / ir
te persegno mus / te apschwoiet wel-
du sawa ant mussu/ bei te sussimulst
mumus.

Zeib pasintiumbim ant semes
keli tawa tarp wissu pagoniu isch-
ganima tawa.

Te diekawo tau smones Die-
we / te diekawo tau smones wis-
sas.

Te dzanges ir te lincsminase pa-
gonis / isog turi suditi smones
teisibelje / ir pagonis redighi ant
semes.

Te diekawo tau smones Diewe/
te diekawo tau smones wissas/ be-
me dawo waisiu sawa.

Te persegno mus Diewas /
Diewas

Psalmi ant Nitameca.

Dievas mussu : Te persegno
mus Dievas ir tebijose wissi
kraschtai semes.

Psalmas XV.

Domine quis habitabit.

Wone kas gijwenti turies na-
musu tawa?

Alba kas atsijlses ant kalnata-
wa schwenta?

Kursai waifsezo be patepima ir
dara teiside.

Kursai Kalb tiesa schirdie sa-
wa / kurs nedara drodas liesu-
wie sawa.

¶ iii ¶ Nei

Psalmi ant Nitameca.

Neidara artimam sawa pikta/
ir kursai pagedimma nepriem
prisch sawa artimus.

W neta laikomas est pe ati-
mis uo piktastis : biyenczus potam
Pona garbin.

Kursai priesiek artimam sawa/
ir ne priegaun / kursai pentgu sawa
nedawe ant numu / ir dowanu ant
nekaltuiju neime.

Kursai tatai daris nebus pa-
krutins ant amsia.

Psalmas LI.

Wssumitki ant manes Diewe
pagalei didzos milaschirdingi-
stes tawa: ir pagalei daugibes sus-
similima

Psalmi ant Ritameta.

similima tawa nūtrinki mana
 ghriekus. Dāsnai mazgot mane
 nūg piktibiu mana: ir nūg ghrieka
 mana apczistit mane. Nēssa ašch
 prastoghimus mana pašistu: ir
 ghriekas mana prišch mane ira
 wiššada. Fau pazem su ghriechies
 esmi / ir pikt po atimis tawa pada-
 res esmi: idanti teišus butumbi/
 šodzusu tawa / ir ischgalietumbi
 kada kaltinamas busi. Schitai nes-
 sa isch ghreschnoses seklas pradetas
 esmi: ir mana motina ghretūsu
 manegarvusi esti. Zatai tu teišibe
 milima turi / kuri ira paslapzoie:
 ir neregimale ischminti tawa dāsi
 man šinoti. Apšchleš mane wiesch-
 patie hysopu / ir busiu apczistitas:
 E o apmas

Psalmi ant Ritameta.

Got mane / ir všč sniega baltesnis
 busiu. Dāsi mana ausims ischgir-
 sti dzautsma ir linksnibe: bei passi-
 dzukšesise kaulai mana: kuras tu
 sutrinei. Nūgreschē weida tawa
 nūg ghreku mana: ir wiššas pik-
 tibes mana nūslūstiki. Schirdi czi-
 sta sutwerk man Diewe: ir Dwasse
 nauie atnaughink ischzofu mana: Ne
 atmesti manes nūg weida tawa: ir
 Dwasses tawa schwentoses nea-
 timki nūgi manes. Sugrašinki
 man dzautsma ischganima tawa ir
 dwasse silinga pastiprinti mane.
 Motišiu peršenktoius teliu tawa
 idant ghriechnikai tawesp butu
 priewersti. Ischgelbeki mane nūgi
 Krauia kaltes o Diewe / Kursai essi
 Dievas ir ischganimas mana:
 bei

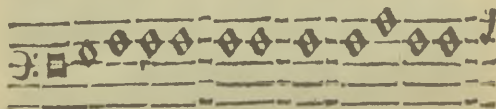
Psalmi ant Kitameta.

bei garbins liesurwis mana teisibe
 raiva. Wieschpatie lupas mana at-
 swerk: ir nasrai mana tur sakiti
 chwola tarwa. Nessa afferomis iet
 mieltumbisi twienol dūczo: Bet ir
 palasais tu nepassimegsti. Pala-
 šai Diewui malonus ira: Dwas-
 sia smutna / schirdi suspausta ir su-
 trinta Diewe ne papeiksi. Geribe
 tarwa darik Sionu / isch geroses ta-
 swa twalias: idant sustatiti butu mu-
 rai Hierusalem. Tada malonias
 bus afferas teisibes / dorwanas / ir
 palasai: tada uschdes iauczus ant
 altoriaus tarwa. Garba biit ticwui
 ir Swarii / ir Dwassei schwentai.
 Raip buwa isch pradzas taip nu ir
 wissada: ir ant amšiu amšia /
 Amen. Atges

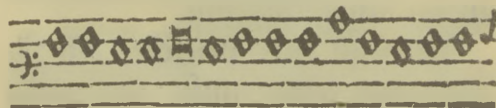
Psalmi ant Kitameta.

Atgedojus kiek priewalu ira Psal-
 mu / Antiphona pirm Psalmu ges-
 dotate / tur atkartoti / potam Re-
 sponsorium tur giedoti / po respon-
 sorium tus gedoti ant tikra tona
 Benedictus su sarwa tikraie Anti-
 phona / ici ira czista nug Popešiska
 ranga.

BENEDICTVS Luca I.

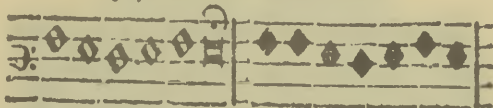


Paschlowintas wieschpatis Diewas Is



fraela : nessa atlantie ir acpirs
ta žmones

Psalmi ant Kitameta.



ka žmones sawa.

Ir attiese raga ischganima musus : namusu Dorwida warka sawa.

Kaip kalbeies esti per nasrus schwentuiu pranashu sawa: kurie nüg amšia buwa.

Iog mus ghis ischgana nüg kerschtinku musu ir isch ranku wisu tu kurie mus neapfentz.

Daridams mielashirdigiste su tewais musu ir atmindams Testamenta sawa schwenta.

Priesega kure priesekes esti Abrahamui tewui musu : iog tureia ghis mumus dūti.

Idaut

Psalmi ant Kitameta.

Idant mes isch ranku neprictelu musu ischgelbeti riem fluszumbum be basuma.

Su schwentibe ir teisibe po io akimis : wissosu dienosu giwatas musu.

Ir tu waiteli Pranashas aufsezaufoia busi wadintas : nesa praeisi pirm wieschpaties weida io kelus pagatawiti.

Ir dūsi pašinti ischganima io žmonemus : ing atleidima ghretu.

Per iszas milashirdigistes Diawa musu : Kuriosu atlantie mus ateidams isch aufschta.

Idant apschwiestusi tiemus kurie tamsofu ir scheschületeie sinertis sēdi : ir reditu koiās musu. ant kela pakaiaus. Garba

Psalmi ant Kitameta.

Garba biik Tiewui ir Sunut: ir
Dwassei schwentai: kaip burwa isch
pradzas taip nu ir wissada : ir ant
amšiu amšia/ Amen.

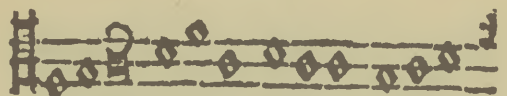
Po Benedictus Kunigas kozoni tesaka
ape Wezere Pona: Po Kozones tūjaus
wissas Choras su žmonemis te giest: Te
Deum laudamus Lietuwistai. Potam Ju
trina Kunigas te vschrakin su wirschu/
malda / ir Benedicamus / kaip ira ane
Mischpara.

Giesme S. Ambrase=
ijaus bei S. Augustina.

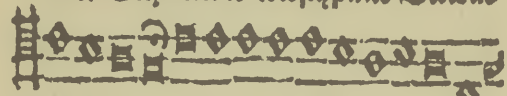
Te Deum laudamus
O Gott wir loben dich.

Tawe Diewa garbinam/Tawe
wieschpati

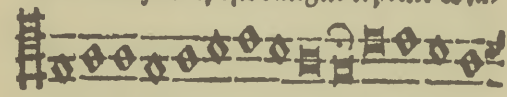
wieschpati pašinstam/ Tawe amšiz
naghi Tiewa wissa seme schloz
win. Tawesp wissi Angelay/Tawesp
wissotias dangaus galibes. Tawesp Ebe
rubins ir Seraphins/ schaut balsu nepers
steijenczu/ Schwentas / Schwen
tas/



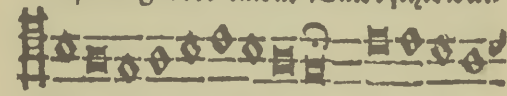
tas/ Schwentas wieschpatis Diawas



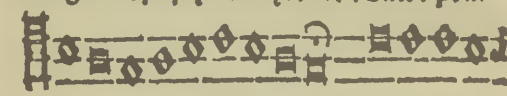
Sabaot/Pilnij esti dangus irfeme Dias



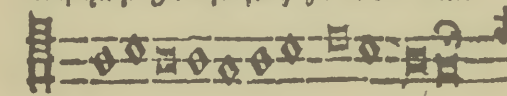
iestota garbes tawa. Tawe schlowins



tingas Apaschtalu choras. Tawe pra-

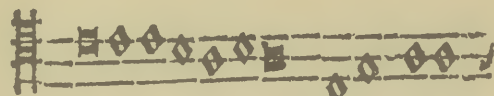


naschu pagirtasio stajezus. Tawe mu-

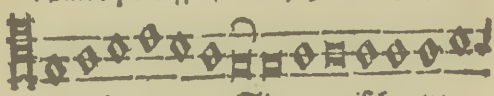


ezelniku stajsezausefisis garbin pulkas.

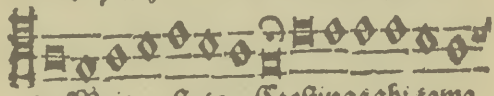
B Tawe



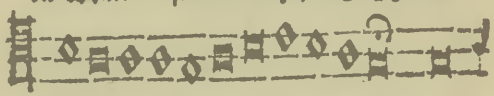
Tawe powissa heime/schwenta pafinst



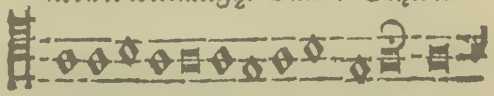
Dafnicza Tiewa neischmerus



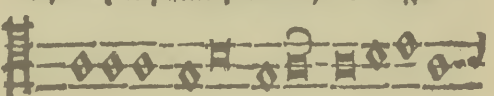
ta Maie stota. Ezeftingagghi tawa



tifra ir wienatighi Sunu. Schwens

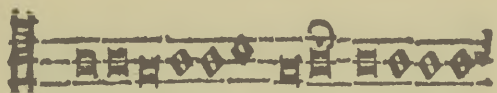


taije taip ir palintsmintoije Dwasse. Tu

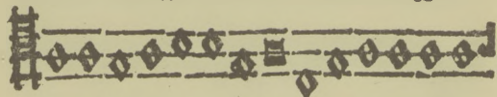


Karalus garbas Ehriffe. Tu tewa

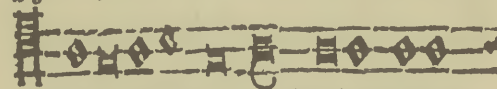
ambis



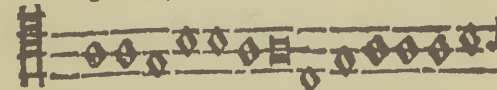
amfnafis effi Sunus. Tu ant ischgelbe:



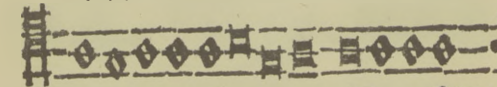
ghima prieymdams smogu nessibayseijen



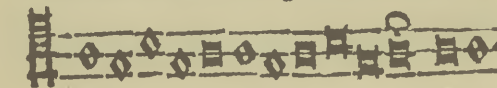
mergos czistos luna. Tu taip ischga:



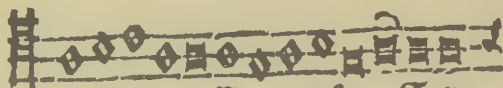
leijen smertis geloni/atawerey tikens:



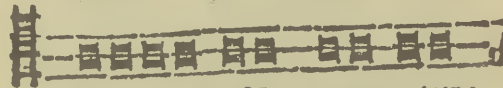
tiemus karalifte dangaus. Tu podeschis



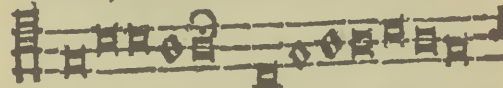
nes Diwa fædi garbeije Zietwa Sudza
B ij tikims



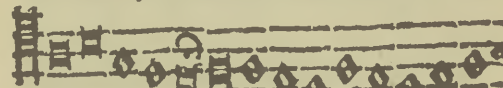
tuims effi atenses. Tawe



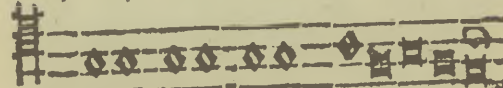
todeley mes praschom mumus tawa



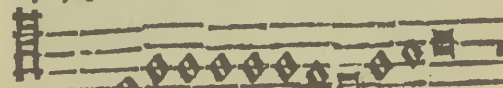
tarnams padeki/furius branguiju frau:



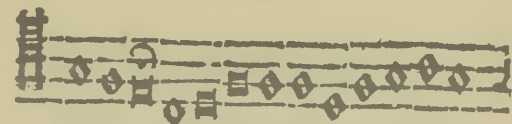
iju atpirkoy. Amfnaije schlowe



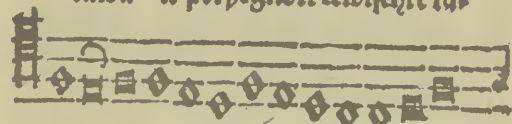
su schwentayseis mumus padawanoki.



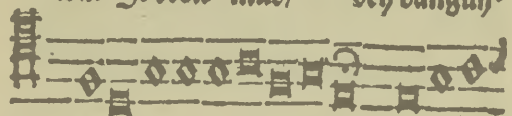
Pone ganik ir gelbet smones
tawa/



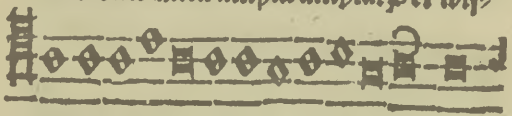
tawa ir persegnoti tewischke ta



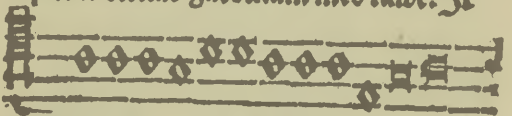
wa. Ir redik mus/ bey dangum.



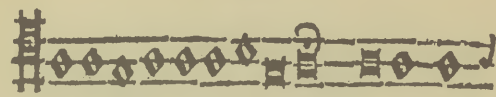
dük büci anta amßiu amßia. Per wif



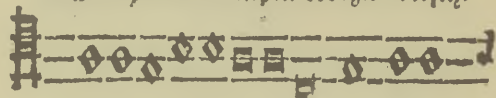
folias dienas garbinam mes tawe. Ir



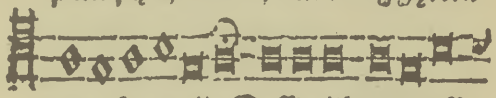
liapßinam warda tawa anta amßiu ir
B üj anta



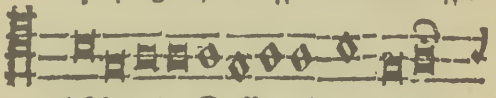
anta amßinüüü amßiu Koczik wiesch



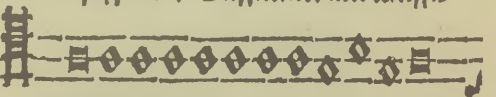
patie schoijediemoije mus nüg ghrefu



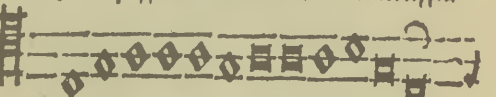
ap fougotij. Sussimilt ant mussu



wieschpatie / Sussimilti ant mussu

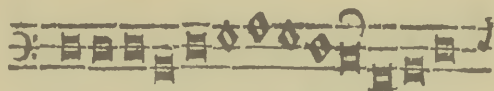


Zestow sussimilimas tawa ant mussu/

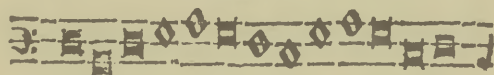


Kaip ir nuffiteijom ing tawe.

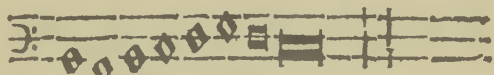
Ing



Jng tawe wieschpatie tikiu nebusiu



pagedintas ant amfiu amfia/ A,



men.

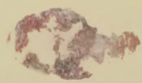
Litania Letuwischka

pataisita pagal wieras
chriszonischkosos.

Pirmas Choras. Antras Choras.

Kyrieelison	Kyrieelison.
Christeelison	Christeelison.
Kyrieelison	Kyrieelison.
B	iiij
	D Chri.

D Chrište ischklausiki mus.
 D Chrište ischklausiki mus.
 Tiewe uch dangaus Diewe.
 Sussimilk ant mussu.
 Sunau atpirktotjau swieta Die
 we. Sussimilk ant mussu.
 Dwasse schwentoghi Diewe.
 Sussimilk ant mussu.
 Malonus mumus buti.
 Aleist mumus wieschpatie.
 Malonus mumus buti.
 Gelbet mus wieschpatie.
 Nüg wissu ghrieku.
 Gelbet mus wieschpatie.
 Nüg wissa kleideghima.
 Gelbet mus Wieschpatie.
 Nüg wissa pikta.
 Gelbet mus Wieschpatie.
 Nüg sabangu welna.
 Gelbet mus Wieschpatie. Nüg



Nüg noglofes smertis.
Gelbet mus Wieschpatie.
Nüg mara ir bada.
Gelbet mus Wieschpatie.
Nüg karaughima ir praleghima
krauju. Gelbet mus Wieschpatie.
Nüg koru ir neapfantu.
Gelbet mus Wieschpatie.
Nüg perkuna / ſebu ir nepagadu.
Gelbet mus Wieschpatie.
Nüg amſinoses smertis.
Gelbet mus Wieschpatie.
Per dirona ir ſchwenta priemi-
ma ſmogſtes tarwa.
Gelbet mus Wieschpatie.
Per ſchwenta uſch gimima tarwa
Gelbet mus Wieschpatie.
Per Chriſtſtima / paſnita ir
gundimus tarwa.

B v Gelbet

Gelbet mus Wieschpatie.
Per baiſeghima ir kraughinga.
prakaita tarwa.
Gelbet mus Wieschpatie.
Per friſu ir kenteghima tarwa.
Gelbet mus Wieschpatie.
Per smerti ir pakasima tarwa.
Gelbet mus Wieschpatie.
Per priekelima ir dangun ſen-
gima tarwa. Gelbet mus wieschpa.
Per ateghuna Dwasses ſchwen-
toſes palwrmintoijes.
Gelbet mus Wieschpatie.
Kofnami czesij palaimia muſu.
Gelbet mus Wieschpatie.
Ghadineije smertis muſu.
Gelbet mus Wieschpatie.
Dienoije suda tarwa.
Gelbet mus Wieschpatie.

Mus

Mus ghriechmusus.

Praschom tawe ischklausit mus.

Idant Basuice tawa schwenta-
tje reditumbi ir apsaugotumbi.

Praschom tawe ischklausit mus.

Idant Bistopus / Plebonus / ir
tarnus Basniczas prieg teisaus
sodza / ir schwenta girvenima palai.
tumbi. Praschom tawe

Idant nechrikszonistes ir wis-
sus papiktinimus attolintumbi.

Praschom tawe ischklausit mus.

Idant kleidenczus ir ischwestus
ing keli teisibes atwestumbi. Pra.

Idant welna po musu koiju su-
trintumbi.

Praschom tawe ischklausit mus.

Idant darbinikus wernus ing
piuwi tawa atsiunstumbi.

Praschom

Praschom tawe isch klausit mus.

Idant dauksinima sodza ir wai-
su dwases klausantiemus ditumbi.

Praschom tawe ischklausit mus.

Idant pulusius priekeltumbi ir
stowinczus pastiprintumbi.

Praschom tawe ischklausit mus.

Idant gundintusius palinrmin-
tumbi.

Praschom tawe isch klausit mus.

Idant Karalems ir Kunigaitsch
tems palaiju ir sandara ditumbi.

Praschom tawe isch klausit mus.

Idant Gæforui musu amßina-
ghi ischgaleghima priesch nepriete-
lus sawus ditumbi.

Praschom tawe isch klausit mus.

Idant musu semes wieschpati-
su iho vreditais reditumbi ir ap-
gintumbi. Praschom

Praschom tarwe ischklausit mus.

Idant musu Rodnis Ponus ir
Smones wissas persegnotumbi ir
abgentumbi. Praschom tarwe.

Idant pawargusius ir prafu-
stanczus gelbetumbi. Praschom.

Idant motrichkems funkioms
Smadanczoinis lincina waissiaus
pagindina ir oschauginina ditu-
bi. Praschom tarwe ischklausit mus.

Idant bernelus ir serganczus
laukliambi ir sergetumbi.

Praschom tarwe ischklausit mus.

Idant aptaltusius gelbetumbi.

Praschom tarwe ischklausit mus.

Idant siratas ir naschles apgn-
tumbi ir apweisdetumbi.

Praschom tarwe ischklausit mus.

Idant wissoms Smoneins susti-
mitumbi. Pra

Praschom tarwe ischklausit mus.

Idant musu neprietelims ghrie-
tus atleistumbi ir tarwesp prietwer-
stumbi. Praschom tarwe ischklausit.

Idant mus nüg wissa pikta gel-
betumbi. Praschom tarwe isch.

Idant ora sweika ir gera ditum-
bi. Praschom tarwe ischklausit mus.

Idant malonu litu ditumbi.
Praschom tarwe ischklausit mus.

Idant malone gedra ditumbi.
Praschom tarwe ischklausit mus.

Idant iawus semes ditumbi ir
apsaugotumbi.

Praschom tarwe ischklausit mus.

Idant mus malonei per tarwa su-
nu Jesu Christu ischklausitumbi.

Praschom tarwe ischklausit mus.

O Jesu Christe sumau Diawa.
Pra

Praschom tawe ischrlausit mus.
Uwineli Diawa kursai neshi
ghriekus sweta.

Sussimilk ant musu.

Uwineli Diawa kursai neshi
ghriekus sweta.

Sussimilk ant musu.

Uwineli Diawa kursai neshi
ghriekus sweta.

Sussimilk ant musu.

O Christe ischrlausiti mus.

O Christe ischrlausiti mus.

Kyrieelison. Kyrieelison.
Christeelison. Christeelison.
Kyrieelison. Kyrieelison.

Waldas pastui Litaniās
gedotinas alba bilotinas.

Wiesch,

Wieschpatie nekorok mus paga-
lei musu ghrieku.

Nei attadut mumus pagalei
musu piktenibut.

Qierwe sussumilstasis Ziewe / kur-
sai smutnuiju ne papeiki du-
saughima / ir raudoitenczuiju ne
panekini nora / Pawizdek ant mal-
du musu / kuriomis wargsmusu
musu / kurie mus dasnai slogin /
tawe praschom / bei tas maldas ma-
loni ischrlausit / Idant tatai wiss /
Es prisch mus Welnischlas ir smo-
gischlas kitrastes dumo / ing neka
butu pawerstas / bei pagalei rodas
tawa geribes butu ischbarstias /
Idant niespednu perskedineghimu
nepaheisti / Baszniczoije tawa
schwen-

schwentoſſe / tau wiſſada dſekawoz
tumbim. Per Iheſu Chriſtu wiſſeſch
pati muſu / Amen.

Rita Walda.

Eughrieſchiöm mes ſu tirowats
muſu:

Neteiſei dirbom ir piktenube pa
darem.

Derwe kurfai ghreſchienezüſius
neperleidi praſutti / net ſuffi
wers ir givens / Praſchom mes ta
we iſch dügna ſchirdies / vßfluſi
tate korone diel ghreku muſu atto
lunt nüg muſu / bei dük mums paſ
ſilepſchiti / ir vß ghreku muſu ta
wa ſuffimilmas teſſidaurin. Per
Ieſu Chriſtu Wiſſepati muſu /
Amen.

X

Rua

Rita Walda.

Ne ijeit (Wiſſepatie) ing ſuda
ſu tarmu tawa.

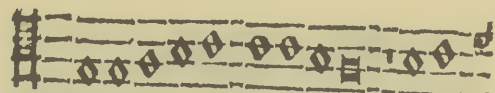
Nes ne bus apteiſintas poa
kunis tawa micwienas givvenas ſis.

Wißagalſis Diere / kurfai muſ
tokioſu priegadoſu pagulditus /
ſmai negalinczus per keſti / diel ſilp
numa / ſmogifchka / dük mumus
ſweikata duſchias ir kuna / idant ta
tai wiſſetas muſ vß ghreku mu
ſu muſ wargin / tawa padeghimu /
iſch galetumbim. Per Ieſu Chri
ſtu Wiſſepati muſu / Amen.

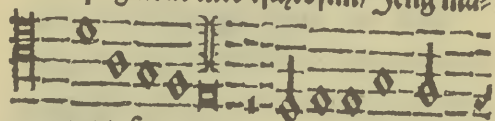
MEDIA VITA.

Mitten wir im leben ſind / u.

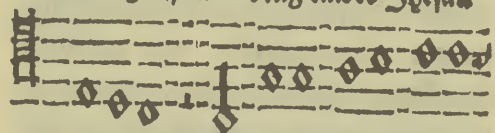
Widui



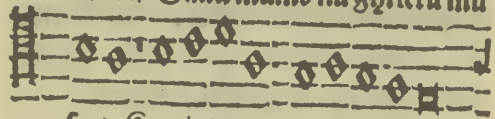
Widui gerausa siwata / smertis
Kur pagalbas mes eschkosim / Jeng ma-



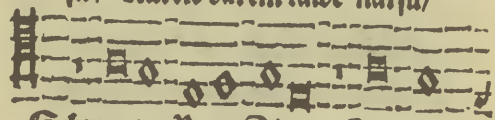
mus sugauna:
lone gaušim: Nūg tawes Jhesau



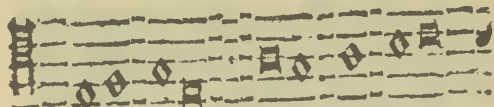
wiena / Gaitu mums nu ghrieku mu



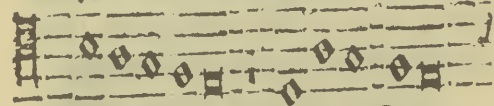
su / Kureis darem tawe naršu /



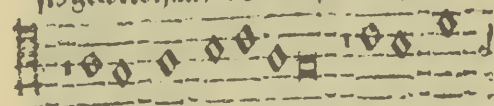
Schwentas Pone Diewe / Schwentas
X ij macznus



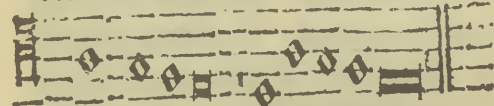
macznus Diewe Schwentas sumilsta:



sis gelbetorjau / Tu amšins Diewe /



Ne dūt mums nugrimsti / Ežesu kare



ezos ses smertis / Kyrieleison.

Widui smertis na mums ker-
schin / Pekla karschtu vgnimi: Kurs
jjau isch tos peklas mukas / Pada-
rijs duschas walnas / Tu gelbsi Jē-
sau wienas / Nes gail tawā sumi-
limas /

limas/ Muffu wargu bei mufas/
 Schwentas Pane Diewe Schwent-
 tas maeznus Diewe / Schwent-
 tas sumilstasis gelbetonjau/ Tu am-
 pins Diewe ne duk nuffiminti / diel
 gilaus peklas vgnis/ Kyrieleison.

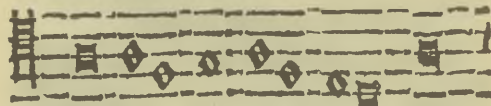
Widui Peklas didzu muku/
 Gramsdin mus ghriekai musu:
 Kop isau mes turim teleti/ Kurs
 galetu mus gelbeti / Tawesp Pon
 Christe wienap / Pralats est tawa
 fraus brangus / Tas gau padare
 vß ghriekus / Schwentas Pane
 Diewe/ Schwentas maeznus Die-
 we / Schwentas sumilstasis gelbe-
 tonjau/ Tu ampins Diewe/ Ne duk
 mums nupulci / Nig tikras
 swieras dzaukma/

Kyrieleison.

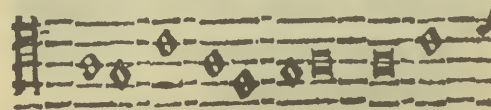
X iij Litania

Litania Nauien suguldi-
 ta nüg M. Georguisa Jabloti-
 usa. Ant ta balsa: Diewe mus
 su Danguiesis.

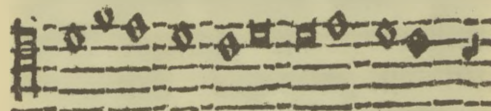
O Gott Vater im Himmelreich/te.



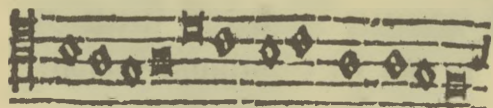
O Diewe kurs danau effi / O



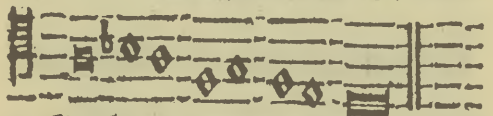
Jesau ir schwenta Dwasse/ O Trau-



eze Diewa schwentagi/ Verub Diewa
 amfis



amfinagi/Prascham tawe laip hadeiei/



Ischklausai tu mus malonei.

Diewe ghretus tu mums atleist/
Pagal darbu mums neaktwerst/
Ish malanes mums sussimilt/
Ghretus / musu wissus vsmirsk/
Diel didzia sussimilnu. Saugat
duschie taip ir kuma

Apgint mus tiet wienna cziesi/
Nüg czarta sradas titeresa / At-
muskht io strelas deganezas / Mus
näsuditi geldenezas / Ach Diewe
neapleist musu / Duschias ir kunus
wargusu.

X üüü

Apging

Apgint tu mus tawa ranka
Nüg pittibiu ir tiet ghreka / Nüg
karaughima ir karwu / Nüg brangu
ma didza iawu / Nüg vgnis wan-
deus ir mara / Saugat tu mus
sunus farwa.

Apsaugat nüg waczju ligas/
Nüg smertis pittas ir naglas / Ach
wieschpate mus neprastak / Diena
suda aschera saugat / Bielbet mig
amfinas smertis / Bed essi musu
wieschpatis.

Zawa Jesau vschimimu / Bielbet
krauta ischleghimu / Saugat kur-
tus tu atpirtai / Sawu smerti isch-
wadawai / Ir per schwenta prikeli-
ma / saugat per dangun senguma.

Schwentajie Basniezie apgint/
Prteg teisauš šadzia palaitit / Ap-
saugot

saugot Basnietes tarnus / Ir
chrit/czianistes wiresnus / Predit
hadziap Dwasse schwenta / Iab
wasiu didi darnu.

Dit mums samdimkus teisus/
Wiera Chritsczianiu turinczus /
Schwenta Basnietze palaukt / Pi-
ktas wieras Chritstau ardit / Klei-
denczius kielapi priwerst / Ir wiera
titra ghiems apreischk.

Kandit tawa ranka stuprie/
Stawinczius prisch tawa hadi/
Priesch marze piktuiju smannu /
Welbet Basnietze Chritsczianiu/
Kurei trisui rekti neschti / Tas kraus
tawip brangus esti.

Liept Cesarus Matestatui /
Pagal tawes iab reditu / Iab chrit-
sczianis mus apgintu / Ir pakaiui
X v mus

mus laikitu / Nagi nepretelaus
Turka / Dierwe saugat tawa ranka.

Dit miera tarp wissu Panu/
Tarp karaliu Kunigaitscziu / Liept
hadi tawa apginti / Kursai ischga-
nims mums esti / Te apgin kum
bei labiju / Kurius tu atpirkat
krauii.

Musu pregtam Kunigaitscziui/
Tawa hadza miletatui / Dit stupr/
ranka kariauti / Sawa paniste ap-
ginti / Nag ligu kuma ia saugot/
Dide sweikata Jesau dit.

Liept panams teisei reditu /
Mus isch teisibes suditi / Idant
smanes pawargusias / Pakaiui
butu reditas / Idant potam gera
schirdi / Galetu tawe garbinti.

Matrisch,

Matrischlias waisiu sunkin-
 gas / Saugat ir waitus sindan-
 ezias / Paschat silpnams bei ser-
 ganziams / Ing tarve wienna ti-
 stenczams / Duschias iu ir kunus
 swertint / Gziesi smertis ias pasti-
 print.

Ach Dierwe dük tiems kantru-
 ma / Turintims didi sunkima / Gel-
 bet isch temniczas teifus / Bargas
 nümest tatp ir rischius / Linksmint
 tu pats schitus didei / Kurie tur no-
 mirti bianrei.

Neprietelius musu milæk / Dis-
 sus ghretus tu giems atleif / Zeib
 mes wis ghims atleifumbim / Pa-
 kaijui futeis butumbim / Dük ghre-
 schnims ghretu gaileri / Ir malones
 tarwa melsti.

Nüg

Nüg nepagadu ir weisju Gau-
 gat sanczus ant wandenia / Gelbet
 te karaienczusus / Eüs su Turtais
 kaienczusus / Palaimint tarwa
 chrischianius / karius atvirtai per
 krauius.

O Dierwe tu mus ischklausit /
 Szemes waisiu sweika laitit / Bin-
 ti nüg kruschas ischkadu / Ir nüg
 wissu nepagadu / dük tarwes mums
 neuschmirsti / Tarwi amßimai schlo-
 winti.

Nedit materis ir Sunus / schei-
 mina bei daiktus wissus / Kamdit
 mums pilta geidenczius / Mus
 prasjuditi trakschanczius / Nüg
 ischkadniku mus gelbet / Tarwa
 sargiba mus turet.

O Jesau

O Zesau suneli Diawa/O Chri:
stau malane Ziwa/Zesau Diawa
arwineli/ Zu ghrekus musu patieli/
O waissian Diawa schwentassis/
Cussimik ant musu/ Amen.

Walda.

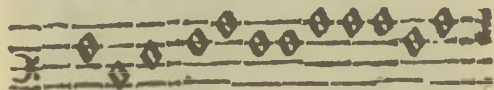
Pagelbet mus Diawe ischgani:
toghi musu:

Ir diel garbes warda tarwa ganik
nais / bei malonus / buf ghrekams
musu diel warda tarwa.

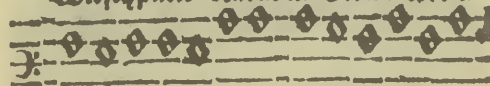
Wagalassis amsinassis Die:
wekurio Dwasse wissos Bas:
niczas kunas schwentinamas ir re:
domas ira: Zichlausit mus of
wissus vredus melozenczus / idant
pagalei dorwanas tarwa meiles/mig
tu wissu

tu wissu ezista wiera tau flustiem
butu: Per Ihesu Christu Wiesch:
pati musu / Amen.

Domine Rex Deus Abraham.

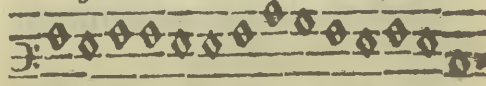


Wieschpatie Karalau Diawe Abras



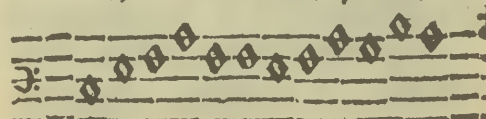
Giedra ge:

ha ma dadi mumus listu mier:



ra

ng anta weida femes /



ijeib fino tu fmones tar

wa / iog tu essi *Wieschpac.*
 tis / Dicwas mu
 su / Halle lu ia.

Versus, Psal. 103.

Drefindams kalnus isch aufst
biu sawa / Halleluia.

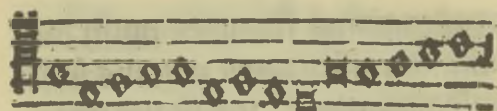
Isch waisaus darbu tawa bus
pufotinta seme / Halleluia.

GWissagalisis ir sussimilstasis
nüg tawes tärin giwata / kru-
teghima / ir burwima / praschom
prafen-

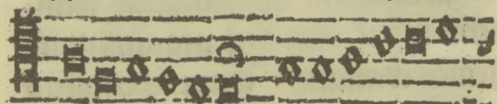
prafengimus silpnibes musu diel
mila schirdistes tawa mumus suffi-
mildams atlest / irgi litaus paga-
dniga dorwana isch dangaus wan-
denu rocyk düti diel atgaiwintina
semes waisaus: Idant scho swicta
prietwolenis dauksingai pagelbe-
ti / amsinia daugaus lobia drases
suci geistumbm. Per Jesu Christu
tawa wienatighi Sunu / ic.

Aufer a nobis Domine.

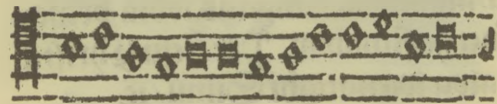
Azimt nüg musu wieschpatie wisso-
 tius ghrefus musu / ieng galefim
 cystais



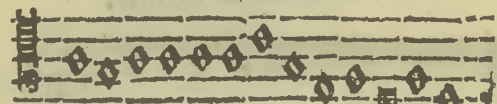
zistais humais isiei ti ing schwen,



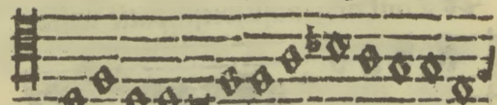
eu schwentide. Sussimulti/sus,



similki Sussimilki fmonems tas



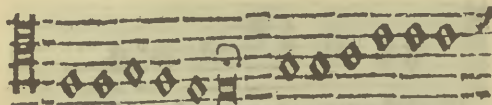
wa turas atpirtai Christe krauiu



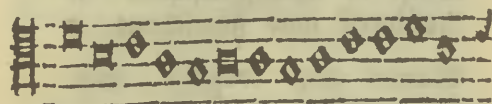
tawa brangu ne ant amfin baki

2

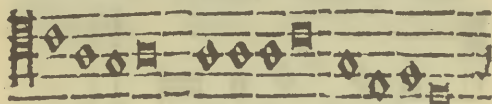
mumus



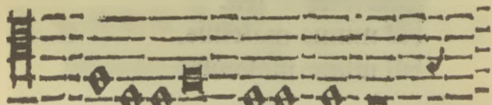
mumus rufus. Yschlausit mus



Yschlausit mus/Yschklaisiti maldas

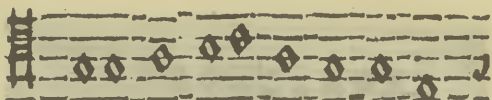


musu Amfinasis Diewe Diewe
Jesau Christe sunau Diewa
Amfinaghi dwasse schawenta



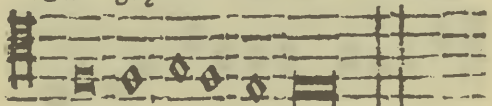
Eutwertaghi wissu daitu.
Atpirktoijau wissa sweta.
Linfmintozhi wissu smucinu.

Gelbet



Gelbet mus nog mara ghrieschnus ir
Messe vß mus ghrieschnus / ir
Apschweß mus ghreschnus / ir

Saugot nüg kruschas / per
Düt miela litu ir
Düt gehdra mierna ir



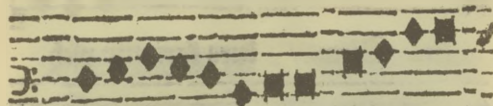
büt mums malonus.
büt mums malonus.
büt mums maloni.

kuna ir we tru.
büt mums malonus.
büt mums malonus.

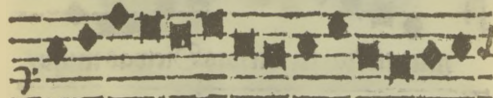
Walda prisch Nepriete-
lus Chritsezonistes.

2 ij Contere

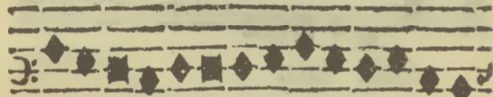
Contere Domine fortitudinem
inimicorum, &c.



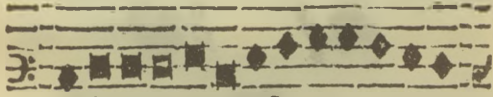
Su trinki wieschpatie



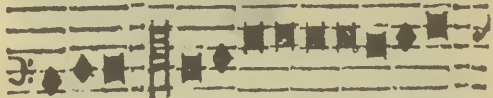
stipribe neprie te lu chritsezos



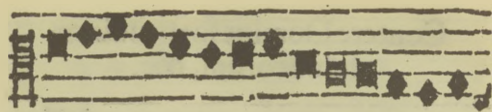
nistes tawa / ir isch bars



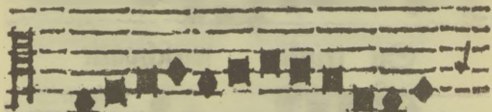
stik anus maena si la



tawa. Idant pasintu/iog niera
fita



kita Diewa / kuro kariautu vsch



mus tieltai tu wienas Dievas musu/



Halle luita.



N. iii

Gates

Catechisma prastas Textas.

Deschintis Schwentu

Dieva priesakimu / parafchi
tu antrasa Wofsa knigofu
XX. Paguldume.

Pirmas Priesakimas.

Ufch esmu Bieschpatis Dievas
tawā: Ne turet kitu Dievu prieg
manes.

Antras Priesakimas.

Ne tunki noprosnat warda Die
wa tawā.

Treczas Priesakimas.

Atmint idant diena Schwenta
Schwenstumbi.

Ketvirtas Priesakimas.

Garbit Diewa tawā ir motina
tawā / teng ilgai givesi ant semes.
Pentās

Deuntas Priesakimas.

Ne vsmuschki.

Schestas Priesakimas.

Ne peršenk iwenczawones.

Sekmas Priesakimas.

Ne woki.

Aschmas Priesakimas.

Ne ludit neteifaus ludina prisch
artima tawa.

Dewintas Priesakimas.

Ne noreki hukia artima tawa.

Deschintas Priesakimas.

Ne geiski artima tawa Materis/
Zarna/Zarneites/Zaucza/assita/ir
meiwissa kas ııo ira

Ponas Diervas ape tus wissus
priesakimus teııau taııpo lalba.

Ush esmi wieschpatis Diervas ta
wa/stiprus zelotois atlatasis pitte

2 ıııj nibe.

nibe Ziewu ant funıı / ıııg treze ir
tetworta gimine / tu kurie nekeng
mane / Ir darau süssimulima ııg
turstanti giminiu / tiemus kurie
mil mane/ir laika priesakimus ma-
na.

Sanarei trijs Wteros

Pirnas Sanarijs ape
Eutwerima.

Uııu ııg Diewa Ziewa wissa-
galinttghi daritoghi dangaus
ir šemes.

Unras Sanarijs apt
Uepirkima.

Uıı ııg Jesu Christu Sunu ııo
wienatight/Pona musu. Kurs
prassideia nııgi Dwasses schwen-
tosos/

iöses / gime isch Marias Pannas
 czistos. Kenteia po Ponsku Pilatu
 nükrißawotas / nümires ir paka-
 stas. Müßenge peklosna. Trecze die-
 na tielesi isch nümirusiu. Vschßen-
 ge ant dangaus. Szd po deschines
 Diawa Tiawa wissagalinczonia.
 Isch te ateis suditu gitou ir nümü-
 rusiu.

Treczes Sanaris ape
 Apshwentima.

L Ikiu ing Dwasse Schwenta.
 Schwenta chriszonißka Ba-
 snicze / Draugiste Schwentuu/
 Atleidima ghretn. Runa priefell-
 ma. Ir amßina siwata / Amen.

A Dalda / turios ischmotina

mus patis Ponas Christus/
 Matth. o. Luc. II

y v

Tiawe

Tereve musu kiris essi dangui. I.
 Schwentisi wardas tawa. II.
 Ateit karaliska tawa. III. Bük wa-
 lia tawa / kaip dangui taip ir seme.
 IIII. Düna mussu wissu dieuu dü-
 di mumus sche diena. V. Ir atleid
 mumus musu kaltes / kaip ir mes
 atleidzem unusu kaltemus. VI. Ir
 ne wed mus ing pagundima. VII.
 Ber gelb mus mitg wissa pikta. Fa-
 wa nes ira karaliska ir stupibe ir
 garba ant amßiu amßia / Amen.

Szodzei ape S. Chrik-
 schta kiris priefaka Ponas
 Kristus / Matth 28. Mar.
 16. tu budu ta-
 ridams.

Eifet

Ziet ing wiffa froteta / ir mokintet
 tet wiffus Pagonis chrikfchti
 dami anus wardan Tiewa ir Su-
 nous ir Dwaffes fchwentofes:
 Kursai tiles ir apchrikfchitas bus/
 tas ifchganitas bus / Kurs potam
 netikes tas bus prafjuditas.

Szodzei ape Raktus dan-
 gaus Karaliftes / tatal est / ape at-
 leidima ghrietu / taipo talb Po-
 nas Chriftus / Matth.
 16. Joan. 20.

DW dufu raktus karaliftes
 dangaus. Ka tiettai furifchi ant
 femes / furifcht bus ir dangui. A
 ka ifch rifchi ant femes / bus
 ifchrischt ir dangui Dwese Jesus
 ing

ing Dpaschtalus taridamas: Imket
 Dwaffe fchwenta. Kuriu tiettat at-
 leifite ghrekus / atleifiti bus ijemus/
 kuriu tiettat nitwersite / tu bus
 nitwertu.

Szodzei ape S. Weege-
 re Pona Jefaus Chriftaus / taip
 rafcha S. Ewangeliftai S. Matth. 26
 S. Mar. 14. S. Luc. 22. S.
 Pawitas. 1. Cor. 11.
 Paguidimusu.

Dnas musu Jesus Chriftus /
 fchitoie nakreie kurio tureia bus
 ti ifchditas / Eme duna / defawoia /
 laufe ir dawwe pafuntinems sawa /
 ir tare: Imkite walgikite / Tas est
 mana lunas / kursai vfeh ius bus
 ifchditas. Tatal darikite ant mana
 atminima. Schitu

Schitū budu eme kылita porve-
 rzeres/detawoia/ir dawwe iemus bi-
 lodamas: Gerkite isch to wissi/ Fas
 est krauijes mana / Nauia Testa-
 menta / kursai vsch ijus praletas
 bus ing atleidima ghreku. Tatai
 darikite / Kaip dasnai gersite / ant
 mana / atminima.

Waspalita Walda kofzna

Huknika vsu daitkus
 tunischtns

Iohan. XVI.

Bf tiesos sakau iumus / to tiektai pra-
 schisit Liewa wardan mana / dās iumus.
 Ischolei ne meldiet nieka wardan mana.
 Praschiket ir gauzit etc.

W Eschpatie Diewe Diewe
 dangulesis / tu essi mana
 Sitweni-

Sitwenimas / mana Szivdatas /
 mana Duschia ir funas / mana lo-
 bis / Turieghimas / ir wis kas tick-
 tai esti mana / Tatai wis tu man
 essi dawes / migi tarwes asch garwau.
 Redit ir taisit D malomausestis
 Diewe dangulesis wissus daitkus
 mana Hukie / mana Sprowofu/
 Darbusu / ir Sitwenime / pagal ta-
 wa Deiwischka nora / tau anta
 schlowies / ir kofnuam anta naudos.
 Nessa ingi tarwe asch titiu / tarweje
 asch wissa mana tikghima pagub-
 dziau tu manes niekada niemienu
 budu neapleisi / tau dūni ir palie-
 czarwoiju asch ant apsaugoghima
 ir apginima / Mane / mana Note-
 ri (alba wira) Ssunus / Scheimi-
 na / Peku ir wissa Hukia daitkus /
 Apsau-

got mus nagi ghrieku / Giedas/
Hambos / Dgnis / Mhara / Wocziu /
Ligu / ir mig wissa pikta. Alesiumst
mumus tawa schwentaghi Ange-
la / Kurs mus seks bei wes gieru ir
tetsu keluu / idanti mes fo nebilotum
bun / nedaritumbim ir nedumotum-
bim prisch tawa schwentaghi pries-
sakima ir wale. Betaig idanti pa-
gal priesakimu anu giswentubim /
tawe garbintumbim / schlowintum-
bim / ir melstumbim / nu wissada ir
anta amstiu amstia / per Jesu Chri-
stu tawa milaghi Sunu / Pona
ir atpirtoghi musu /
AMEN.

~~_____~~

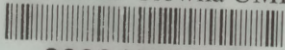


Biblioteka Główna UMK



300042579150

Biblioteka Główna UMK



300042579150